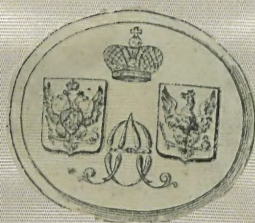
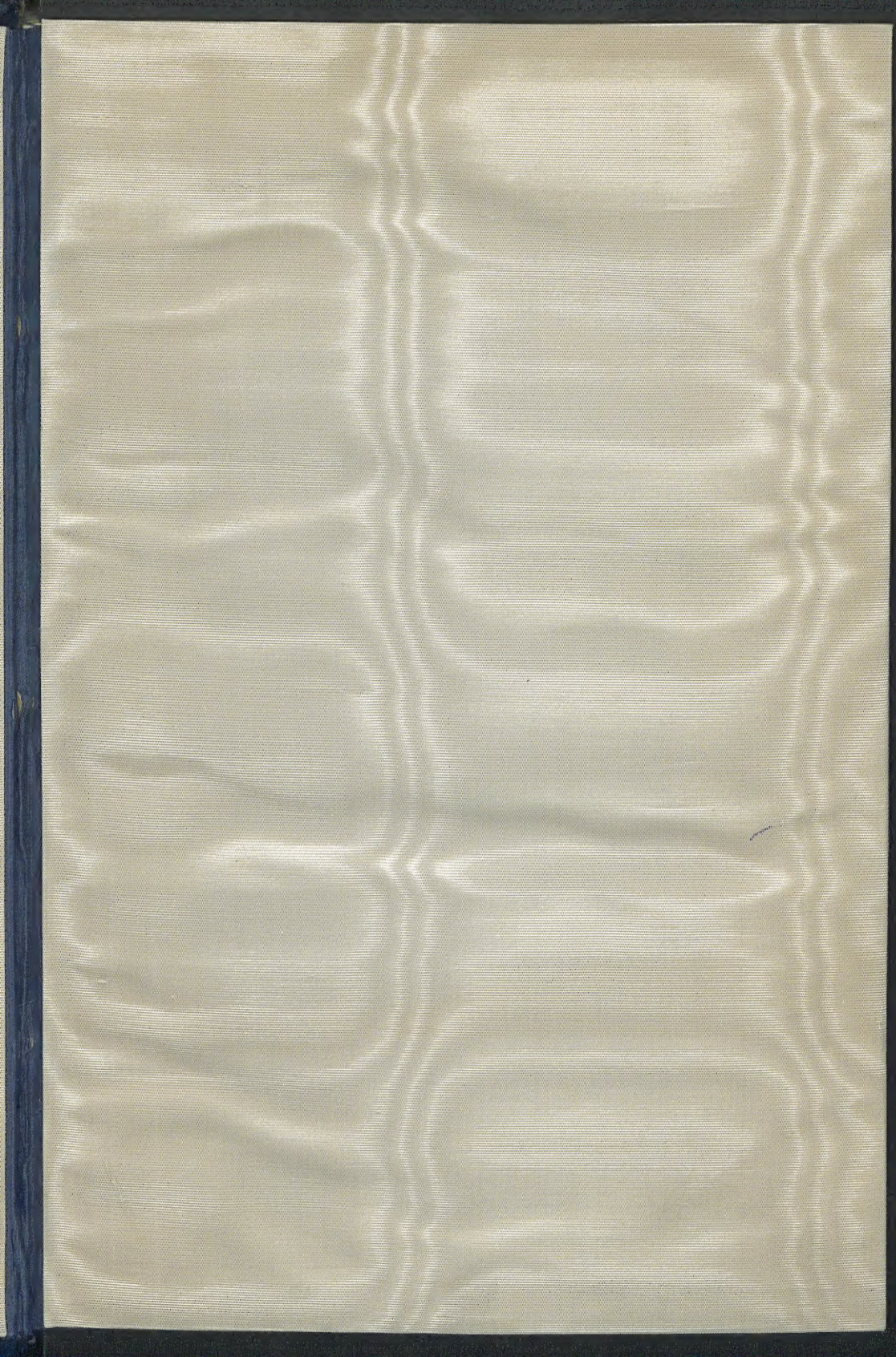




A.





1/2

~~9/8.~~

МК XII.A.10
8

Б-кя Зимн. Дворце

Миллер, 9

III 445

Lehrbuch
der
deutschen Sprache
für die
Russische Jugend,

bearbeitet

vom

Dr. Franz von Müller,
Lehrer an der Haupt-Ingenieur-Schule.



Erster Theil.

St. Petersburg.
Gedruckt bei Carl Kray.
1851.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ,
съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Ценсурный
Комитетъ установленное число экземпляровъ. С. Петербургъ, 12 Фе-
враля 1851 года.

Ценсоръ А. Фрейгантъ.

УЧЕБНИКЪ НѢМЕЦКАГО ЯЗЫКА

для

РУССКАГО ЮНОШЕСТВА,

СОСТАВЛЕННЫЙ

Д-ромъ *Фр. фонъ Миллеромъ*,
УЧИТЕЛЕМЪ ПРИ ГЛАВНОМЪ ИНЖЕНЕРНОМЪ УЧИЛИЩѢ.

Первая Часть.

С. ПЕТЕРБУРГЪ.

ПЕЧАТАНО ВЪ ТИПОГРАФІИ КАРЛА КРАЙЯ.

1851.

Seiner Kaiserlichen Hoheit

dem

Thronfolger Cäsarewitsch

Großfürsten

Alexander Nikolajewitsch

mit allerhuldreichster Erlaubniß

ehrfurchtsvoll gewidmet

vom

Verfasser.

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ

ВЫСОЧЕСТВУ

ГОСУДАРЮ НАСЛѢДНИКУ ЦЕСАРЕВИЧУ

ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ

АЛЕКСАНДРУ НИКОЛАЕВИЧУ

СЪ ГЛУБОЧАЙШИМЪ БЛАГОГОВѢНІЕМЪ

ПОСВЯЩАЕТЪ

Созинитель.

V o r r e d e .

Abgesehen davon, daß wir sehr viele und vortreffliche Lehrbücher der deutschen Sprache besitzen, welche ganz geeignet sind, der deutschen Jugend die herrlichen Früchte deutscher Gelehrsamkeit darzubieten; so wird es doch immer fühlbarer, daß ein Lehrbuch dieser Sprache wie das gegenwärtige, für unsere russische Jugend noch fehlt.

Der größere Theil der russischen Schuljugend kennt die deutsche Sprache noch zu wenig, um die Regeln einer **deutsch** geschriebenen Grammatik schnell und richtig aufzufassen und anwenden zu lernen.

Pädagogischen Grundsätzen zufolge, dürfen aber dem Zöglinge nicht solche Schwierigkeiten, wenn sie anders beseitigt werden können, entgegengestellt werden, welche ihm Abneigung gegen den zu erlernenden Gegenstand einflößen und die Erreichung seines Zweckes erschweren.

Man lobt sehr oft und mit Recht, den ausdauernden Fleiß der russischen Jugend, daher wir ihn auf etwas Besseres

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Не смотря на то, что у насъ есть много превосходныхъ учебниковъ Нѣмецкаго языка, изъ которыхъ *Нѣмецкое юношество* можетъ пріобрѣсть основательное знаніе своего роднаго языка, *Русское юношество* донинѣ еще замѣтнымъ образомъ нуждается въ такомъ учебникѣ.

Большая часть Русскихъ, обучающихся въ заведеніяхъ, знаютъ Нѣмецкій языкъ еще слишкомъ мало, чтобы скоро и вѣрно понимать и примѣнять правила грамматики, написанной на Нѣмецкомъ языкѣ.

По законамъ педагогики, не должно обременять воспитанника тѣмъ, что можетъ быть устранено, что внушаетъ ему отвращеніе отъ изучаемаго предмета и затрудняетъ достиженіе цѣли.

Очень часто слышишь похвалу, и похвалу заслуженную, прилежанію Русскаго юношества, и потому желаешь, чтобы

lenken wollen, als auf das Übersetzen deutscher, oft sehr abstrakt ausgedrückten Regeln in's Russische. — Die Erfahrung aller deutschen Lehrer an unsern Anstalten wird es bezeugen, daß beim öffentlichen Unterricht, durch die dem russischen Zögling zu gebende Erklärung der deutschen Paragraphen, viel Zeit verloren geht, die zum allgemeinen Nutzen hätte besser angewandt werden können. Noch häufiger finden wir aber, daß der Zögling geneigt ist, lieber ganz darüber wegzugehen, als sich durch Fragen den nöthigen Aufschluß zu verschaffen.

Da nun ohnehin in vielen Militairanstalten die Zeit des deutschen Sprachunterrichts sehr beschränkt ist: so kann man es nur ein dringendes Bedürfniß nennen, durch einen zweckmäßigen Leitfaden, der russischen Jugend die Erlernung der deutschen Sprache um Vieles zu erleichtern. Hierzu halte ich nun ein Lehrbuch, das sowol in **deutscher**, als auch in **russischer** Sprache bearbeitet ist, für eben so geeignet, als zeitgemäß. Schon lange hat sich diese Methode bei Erlernung der französischen Sprache bewährt, warum sollte man nicht auch der Erlernung der deutschen Sprache diesen besseren Weg eröffnen?

In Rußland sind schon viele deutsche Sprachlehren erschienen, welche für die russische Schuljugend berechnet waren; sie haben aber noch immer nicht das gewünschte Resultat herbeigeführt; z. B. von: „Schumacher, Schmidt, Hacke u. A.“ — Ich will diesen, in russischer Sprache abgefaßten deutschen Sprachlehren, keinesweges ihren Werth schmälern; sie können aber nur **da** Nutzen bringen, **wo** der Vortrag stets in russischer Sprache Statt findet. Daß bei Erlernung einer lebenden Sprache, für die man Ohr gewinnen muß, dies nicht leicht zum Ziele führt, versteht sich von selbst.

такое прилежаніе направлено было не на одни переводы съ Нѣмецкаго на Русскій языкъ, на заучиваніе грамматическихъ правилъ, выраженныхъ часто самымъ отвлеченнымъ образомъ, но на что-либо лучшее.— Опытъ всѣхъ учителей Нѣмецкаго языка въ нашихъ заведеніяхъ, безъ сомнѣнія, засвидѣтельствуетъ, что, при публичномъ обученіи, теряется много времени на истолкованіе правилъ Нѣмецкой грамматики Русскому, тогда какъ это время могло бы быть употреблено съ болѣею пользою. А еще чаще случается, что ученикъ, вмѣсто того, чтобы потребовать необходимаго для него истолкованія этихъ правилъ, пренебрегаетъ ими.

Притомъ надобно замѣтить, что въ нѣкоторыхъ Военно-Учебныхъ Заведеніяхъ время обученія Нѣмецкому языку очень ограничено: слѣдовательно сообразное съ цѣлію руководство, которое во многомъ облегчило бы Русскому юношеству изученіе Нѣмецкаго языка, становится необходимою потребностію. Вотъ почему то руководство, которое изложено какъ на **Нѣмецкомъ**, такъ и на **Русскомъ** языкахъ, я почитаю наиболѣе содѣйствующимъ успѣху. — Такая метода уже давно принята при изученіи Французскаго языка: зачѣмъ же не воспользоваться ею и при изученіи языка Нѣмецкаго?

Въ Россіи издано много Нѣмецкихъ учебниковъ, назначенныхъ для Русскихъ, но они не всегда достигали желаемаго результата; таковы напр. грамматики Шумахера, Шмидта, Гаке и др. Я не намѣренъ унижать достоинства этихъ, на Русскомъ языкѣ сочиненныхъ, грамматикъ Нѣмецкаго языка; но онѣ могутъ принести пользу только тамъ, гдѣ все преподаваніе производится на Русскомъ же языкѣ. Само собою разумѣется, что это преподаваніе не ведетъ къ цѣли, при изученіи живаго языка, гдѣ должно обращать также вниманіе на произношеніе и слухъ учащихся.

Eine in **deutscher Sprache**, mit **russischer** Uebersetzung daneben, abgefaßte deutsche Sprachlehre, wird dem Russen die Erlernung der deutschen Sprache nicht nur erleichtern, sondern auch, da er Alles verstehen kann, seine Wißbegierde reizen und ihn veranlassen: daß diesem Gegenstande des Unterrichts mehr Aufmerksamkeit geschenkt wird, als dies bis hiezu der Fall war.

Schon im Jahre 1845 hatte ich den Entwurf dieser Arbeit drucken lassen, und obgleich die damalige kleine Ausgabe nur eine geringfügige und für Anfänger bestimmt war, so versuchte man dennoch, dieselbe zum Gegenstande einer sehr strengen Kritik zu machen. Es wird aber vollkommen hinreichen, gegen manches unberufene Urtheil mich zu beziehen auf: 1) Vaterländische Blätter, 4ter Band, Ausg. des Herrn A. v. Kraewsky, Seite 47. 1845; 2) Zeitgenossen N^o 4. im 38sten Bande, Ausg. des Herrn Rector der St. Petersburgischen Universität, v. Pletneff, Seite 102 — 103 und 3) Russischen Invaliden, von 1845 N^o 70.

Diese Anerkennung, so wie die mir von **Seiner Kaiserlichen Hoheit dem Prinzen Peter von Oldenburg** huldreichst gewordene schriftliche Danksagung, belebten mich von Neuem, meinen gefaßten Plan standhaft in Ausführung zu bringen, damit ich das mir gewordene Lob auch in der That verdiene.

Obgleich nun die Beendigung dieser Arbeit schon bedeutend früher hätte erfolgen sollen, so konnte ich doch erst jetzt diese Aufgabe lösen, da mich anderweitige Berufsgeschäfte häufig an deren Beendigung hinderten.

Bei Bearbeitung dieses Werkes habe ich die besten Grammatiken unserer Zeit benutzt, und bin dabei der Norm

Поэтому *Нѣмецкая грамматика*, составленная на *Нѣмецкомъ языкѣ съ Русскимъ переводомъ*, не только облегчить *Русскому* изученіе *Нѣмецкаго языка*, но, *дѣлаясь ему совершенно удобопонятною*, возбудить его *любопытность* и дать ему поводъ слѣдить за этимъ предметомъ ученія *съ бѣльшею внимательностію*, нежели какъ онъ поступалъ досель.

Уже въ 1845 году напечаталъ я *планъ предлагаемаго сочиненія*, и хотя тогдашнее краткое руководство было слишкомъ *маловажно* и издано только для *начинающихъ*, все же нашлись люди, которые пытались подвергнуть его очень строгой критикѣ. Но, въ опроверженіе *всякихъ произвольныхъ сужденій* о немъ, съ моей стороны довольно сослаться: 1) на *Отечественныя Записки*, издаваемыя А. А. Краевскимъ, 4-й томъ, стр. 47, 1845 г., 2) на *Современникъ*, издававшійся подъ редакцію Г. Ректора С. Петербургскаго Университета П. А. Плетнева, № 4-й, т. 28, стр. 102 и 103, въ 1845 году и 3) на *Русскій Инвалидъ*, 1845 года № 70.

Изъ оцѣнка, а также и благоволеніе Его Императорскаго Высочества Принца Петра Георгіевича Ольденбургскаго, письменно мнѣ выраженное, ободрили меня привести въ исполненіе составленный мною планъ, *чтобъ такимъ образомъ на дѣль оправдать изъявленные мнѣ похвалы*.

Хотя окончаніе этого труда долженствовало бы послѣдовать *гораздо раньше*, но мои постороннія занятія неоднократно тому препятствовали.

При составленіи этого учебника руководствовался я *лучшими грамматиками нашего времени*, принявъ за правило:

gefolgt: „Alles zu prüfen und das Beste zu behalten.“ Vermessen würde es meinerseits erscheinen, **da** das Resultat eigener Studien geltend machen zu wollen, **wo** schon so viele gediegene Werke, als: Becker, Götinger, Schmittbener, Herling, Wurst, Heise u. A. die bedeutendsten Leistungen darbieten; daher ich bei Lösung meiner Aufgabe mehr eklektisch habe verfahren müssen.

Mein Verdienst besteht nur darin: systematisch geordnet zu haben, was die russische Jugend ohne große Schwierigkeit zu verstehen und aufzufassen hat, und daß ich die ganze Ausarbeitung mit einer treuen Übersetzung in russischer Sprache begleitet habe. Außerdem habe ich für zweckmäßig erachtet: auf die Verschiedenheit beider Sprachen, so viel es die Verhältnisse gestatteten, in Hinsicht einzelner Wörter und Sprachtheile aufmerksam zu machen; damit der Lernende die verschiedenartige Action der Adjektiven, Präpositionen und Verben, so wie deren richtige Anwendung gehörig unterscheiden und verstehen lerne. Bei den Präpositionen — deren richtige Anwendung im Vergleich mit denen der russischen Sprache, dem Zöglinge stets eine schwierige Aufgabe bleiben wird — habe ich viel Material aus Iwan Pawlowsky's russischer Sprachlehre angewandt. Ferner habe ich's mir angelegen sein lassen: jeden Sprachtheil so reichhaltig, als möglich, mit allen seinen Regeln darzustellen; hiebei weise ich besonders auf das Substantiv hin, dessen Geschlechtsregeln selbst für manchen Deutschen stets eine schwierige Aufgabe sind. Die darüber bestehenden Regeln sind mit so vielen Ausnahmen verbunden, daß es fast nicht möglich scheint, etwas Gründliches darüber festzustellen. Um dem Lernenden ein Mittel an die Hand zu geben, welches ihm, bei etwaigem Zweifel über das Geschlecht irgend eines Substantiv's, baldige

„изслѣдовать все, пользоваться только лучшимъ“. Нескромнымъ показалось бы съ моей стороны желаніе — представить результатъ собственныхъ своихъ соображеній и усилій *тамъ*, гдѣ уже есть такое множество превосходныхъ сочиненій, какъ напр. Беккера, Гетцингера, Шмитгеннера, Герлинга, Вурста, Гейзе и др., которыя удовлетворяютъ всѣмъ требованіямъ науки: потому-то, при исполненіи моего плана, долженъ я былъ поступать болѣе эклектически, т. е. брать то, что сообразовалось съ моею цѣлію.

Я желалъ только — систематически изложить то, что Русское юношество, безъ большаго затрудненія, могло бы понимать, и потому все сочиненіе представлено въ вѣрномъ переводѣ на *Русскій языкъ*. Кромѣ того, считалъ я сообразнымъ съ цѣлію: обратить, по возможности, вниманіе на различіе обоихъ языковъ, относительно отдѣльныхъ словъ и частей рѣчи, чтобы учащійся привыкалъ вѣрно различать и понимать различное управленіе: именъ прилагательныхъ, предлоговъ и глаголовъ, а также и правильное ихъ примѣненіе. Для объясненія предлоговъ — которыхъ вѣрное примѣненіе, въ сравненіи съ предлогами *Русскаго языка*, представляетъ учащемуся всегда много затрудненія — заимствовалъ я многое изъ Русской грамматики Ивана Павловскаго. Далѣе — я вмѣнилъ себѣ въ обязанность, каждую часть рѣчи снабдить, по возможности, всѣми относящимися къ ней правилами; въ этомъ я могу указать особенно на имя существительное, котораго правила употребленія рода, даже для многихъ Нѣмцевъ, всегда останутся трудною задачею. Эти правила имѣютъ множество исключеній, такъ что почти невозможнымъ кажется постановить что-либо положительное. Чтобы дать учащемуся средство находить скоро, при всякомъ недоразумѣніи, родъ

Aufklärung verschaffe, so habe ich mich der Mühe unterzogen: „alle von der bestehenden Regel abweichenden Ausnahmen der Substantiva“, tabellarisch zu ordnen.

Jeder Theil dieser Sprachlehre ist so ausgestattet, daß dieselbe dem Lernenden eine vollkommene Grundlage zur Kenntniß der deutschen Sprache gewähren wird. Wer nun einmal diesen Leitfaden gehörig inne hat, und Lust zeigen sollte, in die deutsche Sprache noch tiefer einzudringen, der wird desto leichter und desto erfolgreicher die oben angeführten Werke studiren.

Was nun endlich die Übersetzung in's Russische selbst betrifft, so war dies eine nicht leicht zu lösende Aufgabe; folgt man dabei streng dem Texte des Deutschen, so ist es eine reine Unmöglichkeit, der Übersetzung eine ächt russische, dem Idiom dieser Sprache eigene Wendung zu geben. Die Schwierigkeit des Übersetzens besteht größtentheils darin, daß die deutsche Grammatik so viele Ausdrücke hat — besonders in der Syntax — die bisher noch keine Berücksichtigung in der russischen Grammatik gefunden haben; daher bitte ich: die Übersetzung, in Hinsicht ihrer Konstruktion und einzelner Ausdrücke, vom richtigen Gesichtspunkte aus zu beurtheilen; um so mehr dieselbe nicht zum Zwecke gehabt: „eine deutsche Grammatik in **russischer** Sprache zu schreiben“. — Der Hauptzweck dieser Übersetzung ist vielmehr: „daß der **wahre Sinn, der in deutscher Sprache** abgefaßten **Paragrafen** verstanden und somit jedes Mißverständniß vermieden werde; ferner als Hilfsmittel zu dienen, um sämtliche Regeln „**deutsch**“ nicht aber russisch, desto schneller auffassen zu können, und endlich: jeden Zeitverlust zu vermeiden, der sonst einzeln zu Aufklärungen angewandt werden mußte.“

какого-либо имени существительного, я старался: „всѣ исключенія именъ существительныхъ изъ установленныхъ правилъ“, представить въ таблицахъ.

Каждый отдѣлъ этой грамматики обработанъ такъ, что въ цѣломъ, она доставляетъ учащемуся *положительное основаніе* знанія Нѣмецкаго языка. Кто надлежащимъ образомъ пройдетъ это руководство и пожелаетъ *глубже вникнуть* въ Нѣмецкій языкъ, тотъ *тѣмъ легче и тѣмъ съ болѣе-шимъ успѣхомъ* станетъ изучать выше приведенныя сочиненія.

Что касается, наконецъ, до самаго перевода этой грамматики на *Русскій языкъ*, то надо признаться, что онъ былъ не легко-разрѣшимою задачею. Если строго слѣдить за *текстомъ Нѣмецкимъ*, то оказывается совершенная невозможность — дать переводу оборотъ *чисто Русскій*, свойственный только этому языку. Затрудненіе при переводѣ происходитъ по большой части и *оттого*, что *Нѣмецкая грамматика* имѣетъ множество *выраженій* — особенно въ *синтаксисѣ* — которыхъ доселѣ еще не касались въ *грамматикѣ Русской*; а потому я прошу судить о переводѣ, относительно *слово-расположенія и отдѣльныхъ выраженій*, съ настоящей точки зрѣнія, тѣмъ болѣе, что не было и предположенія: „написать *Нѣмецкую грамматику на Русскомъ языкѣ*.“ Главная цѣль перевода состоитъ въ томъ, „чтобы можно было „понять *истинный смыслъ правилъ*, изложенныхъ на „*Нѣмецкомъ языкѣ*, и такимъ образомъ избѣгнуть всякаго „недоразумѣнія; далѣе — чтобы переводъ этотъ могъ служить *пособіемъ для пониманія всѣхъ правилъ „на Нѣ-мецкомъ,*“ а не на *Русскомъ языкѣ*, и наконецъ — для „избѣжанія всякой потери времени, которое, въ против-номъ случаѣ, надобно было бы употребить на объясненіе.“

Hiermit übergebe ich denn dieses Werk — will's Gott — einer geneigten Aufnahme. Möchte dieses Lehrbuch der russischen Jugend **den** Nutzen gewähren, **den** ich bei Abfassung desselben redlich beabsichtigte; so ist dies der reichlichste Lohn für alle dabei gehabte Mühe.

St. Petersburg, den 6ten December 1849.

Der Verfasser.



Дай Богъ, чтобы трудъ мой былъ принятъ благосклонно, чтобы это руководство принесло Русскому юношеству **ту** пользу, **которую** единственно имѣлъ я въ виду при составленіи учебника : *это* будетъ для меня лучшимъ вознагражденіемъ !

С. Петербургъ, Декабря 6-го дня 1849 года.

Согинитель.

Einleitung.

§ 1.

Die **Sprache** ist eine Naturgabe, wodurch der Mensch seine Gedanken in Worten ausdrückt; sie wird durch das gesellige Leben entwickelt und, wie andere natürliche Verrichtungen, durch Übungen vervollkommenet.

§ 2.

Die Sprache ist also das Mittel, Jemanden unsere Gedanken mitzutheilen, welches hörbar durch **Laute**, oder sichtbar durch **Zeichen** geschieht.

§ 3.

Sich durch Laute und hörbare Worte Jemanden verständlich machen, heißt: „**Sprechen**“; drücken wir aber unsere Gedanken sichtbar durch Zeichen (Buchstaben) aus, so nennen wir es „**Schreiben**.“

§ 4.

Wenn wir also unsere Gedanken durch hörbare und sichtbare Worte ausdrücken, so entsteht ein **Satz**. Ein Satz ist also: ein durch Worte ausgedrückter **Gedanke** (§ 259).

§ 5.

Die **Sprachlehre** (Grammatik) lehrt uns die in der Sprache vorhandenen Wort- und Redeformen verstehen und richtig gebrauchen.

§ 6.

Die **Grammatik** ^{a)} zerfällt in **drei** Haupttheile; als:

1) in die **Etymologie** ^{b)} oder **Wortbildung** (auch Wortforschung);

ВВЕДЕНИЕ.

§ 1.

Языкъ есть *природный даръ*, посредствомъ котораго человекъ выражаетъ свои мысли словами; онъ *развивается въ обществѣ* и, какъ и всякое иное дѣйствіе, совершенствуется чрезъ упражненія.

§ 2.

Такимъ образомъ, языкъ есть *средство* сообщать кому-либо наши мысли, *слышимымъ образомъ*, посредствомъ *звуковъ*, или *видимымъ* — посредствомъ *знаковъ*.

§ 3.

Сообщать свои понятія кому-либо посредствомъ *звуковъ* и *слышимыхъ словъ*, называется: "*говорить*"; а выражать свои мысли *видимымъ образомъ*, посредствомъ *знаковъ* (буквъ), называется: "*писать*".

§ 4.

Если мы, такимъ образомъ, выражаемъ свои понятія *слышимыми* или *видимыми* словами, то произносится *речь* или *предложеніе*. И такъ *речь* или *предложеніе* есть *мысль*, выраженная *словами* (§ 259).

§ 5.

Грамматика учитъ насъ понимать имѣющіяся въ языкѣ формы *словъ* и *речей*, и употреблять ихъ правильно.

§ 6.

Грамматика^{a)} раздѣляется на *три* главныхъ части, а именно:
1) на *Этимологию*^{b)} или *словопроизведеніе*;

- 2) in die **Syntax** ^{c)} oder **Wortfügung**, und
3) in die **Orthographie** ^{d)} oder **Rechtschreibung**.

Anmerkungen:

- a) **Grammatik** hat ihren Ursprung von dem griechischen Worte „*γράμμα*“ (gramma) Buchstabe, Schrift, eigentlich Schriftlehre.
b) **Etymologie** wird von den griechischen Wörtern: „*ἔτυμον*“ (etymon) das Wahre, und von „*λόγος*“ (logos) die Lehre hergeleitet, woraus „*ἐτυμολογία*“ (Etymologia) entstanden, welches so viel als veriloquium, Wahrheit = reden, bedeutet.
c) **Syntax** ebenfalls aus dem Griechischen, von: „*σύν*“ (syn) mit und „*τάξις*“ (taxis) die Ordnung; d. i. die Verbindung der Wörter zu einem sprachlichen Ganzen.
d) **Orthographie** von dem griechischen „*ὀρθος*“ (orthos) recht, und „*γραφή*“, (grafe) die Schrift — d. i. Rechtschreibung.

§ 7.

Das **Alphabet** (die Schriftzeichen) der deutschen Sprache besteht aus 26 Buchstaben; sie erscheinen **gedruckt** in folgender Gestalt:

A a, Ä ä, B b, C c, D d, E e, F f ff, G g, H h, I i, J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p, Q q, R r, S s ss ß st, T t, U u, V v, W w, X x, Y y, Z z.

Die Buchstaben des deutschen Schreibalphabets, siehe auf dem hier abgebogenen Blatte.

§ 8.

Die Buchstaben des deutschen Alphabets werden in **Vokale** oder **Selbstlaute** und in **Konsonanten** oder **Mittlaute** eingetheilt.

Die **Vokale** sind: **a, e, i (y), o, u**; sie theilen sich wiederum in:

- a) **Einfache Vokale**: **a, e, i (y), o, u**;
b) **Doppellaute** oder **Diphthongen**: **ai, au, ei, eu, oi (oy), ui**; als z. B.

Са́те струпа, бла́у голу́бой, trä́umen gréznít, vídět' vo sné, бу́ррь; и т. друг. и

- c) **Umlaute**: **ä, ö, ü**.

Die **Konsonanten** sind:

b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, pf, ph, q, r, s, sh, t, th, v, w, x, y, z.

2) на **Синтаксисъ**^{В)} или **словосозинение**;

3) на **Орѳографію**^{Г)} или **правотисаніе**.

Примѣчанія:

а) Слово **Грамматика** происходитъ отъ Греческаго слова „*γρᾶμμα*“ (*gramma*) *буква, письменна*; собственно *ученіе о письменнахъ*.

б) Слово **Этимологія** производится отъ Греческихъ словъ: „*ἔτυμον*“ (*etymon*) *истинное*, и „*λόγος*“ (*logos*) *ученіе*, изъ которыхъ и образовалось слово „*ἐτυμολογία*“ (*Etymologia*), которое означаетъ то же, что *veriloquium* *говорить истину*.

в) Слово **Синтаксисъ** происходитъ также отъ Греческаго „*συν*“ (*syn*) *съ* и „*τάξις*“ (*taxis*) *порядокъ*; т. е. соединеніе словъ, для составленія цѣлой рѣчи.

г) Слово **Орѳографія** происходитъ отъ Греческаго „*ὀρθος*“ (*orthos*) *правильно*, и „*γραφή*“ (*grafe*) *письмо*, т. е. *правотисаніе*.

§ 7.

Азбука или письменные знаки **Нѣмецкаго языка** состоятъ изъ 26 буквъ; ихъ *незатаютъ* въ слѣдующемъ видѣ:

А а, В в, С с, D d, E e, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, V v, W w, X x, Y y, Z z.

Буквы Нѣмецкой азбуки пишутся, какъ видно изъ прилагаемаго при семь листа.

§ 8.

Буквы Нѣмецкой азбуки раздѣляются на **гласныя** и **согласныя**.

Гласныя суть: а, е, і (у), о, и; а эти раздѣляются еще на:

а) **Простыя гласныя**: а, е, і (у), о, и;

б) **Двугласныя** или **Диѳтонги**: ай, аи, еі, еи, оі (ои), иі; на примѣръ:

ReiB тѣло, Leute люди, Weißenburg Бойценбургъ, Dnißburg Дунц-

с) **Превратно-гласныя** (Umlaute): ә, ө, һ.

Согласныя суть:

p, q, r, s, ſ, t, th, v, w, x, z, ß.

Das deutsche Schreibalphabet

Нѣмецкій алфавитъ въ письмѣ
а) Таблицинъ (маленькій):

а б с d e f g h
i j k l m n o
p q r s t u v
w x y z
б) Таблицинъ (большой):

A B C D E F G
H I J K L M N
O P Q R S T U
V W X Y Z

Erster Theil.

Erster Abschnitt.

Etymologie (Wortbildung).

§ 9.

Die **Etymologie** ist die Lehre von den Wurzeln oder von der Abstammung der Wörter, und von der dadurch bestimmten Bedeutung. Sie umfaßt in diesem Sinne auch die Wortbiegung (Flexion).

§ 10.

Die verschiedenen Wortformen der deutschen Sprache werden in zehn Klassen oder Sprachtheile *) getheilt, welche wiederum in Grundbestandtheile und Nebenbestandtheile zerfallen.

Grundbestandtheile sind:

- 1) Das **Hauptwort**, **Sachwort** oder **Dingwort** **) (Substantivum).
- 2) Das **Eigenschaftswort** (Adjectivum).

*) Der Ausdruck: „**Sprachtheile**“ bezeichnet richtiger, als der Ausdruck: „**Redetheile**“ (partes Orationis); denn es werden hier nicht **Worte** verstanden, die eine zusammenhängende Rede bilden, sondern **Wörter**, die Theile der Sprache ausmachen.

) „Dingwort**“, wie Einige das Substantiv nennen, ist eine zu enge Bezeichnung, da man unter „**Ding**“ immer etwas Körperliches versteht.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

Первое отдѣленіе.

ЭТИМОЛОГІЯ (СЛОВОПРОИЗВЕДЕНІЕ).

§ 9.

Этимологія есть ученіе о корняхъ или происхожденіи словъ, и объ опредѣляемомъ чрезъ то ихъ значеніи. Въ этомъ смыслѣ она обнимаетъ и измѣненіе словъ (*Flexion*).

§ 10.

Различныя формы словъ Нѣмецкаго языка раздѣляются на двѣ классы или частей языка *), которыя опять раздѣляются на главныя и придаточныя (постороннія) части.

Главныя части суть:

- 1) *Имя существительное*, названіе предмета или вещей**) (*Substantivum*).
- 2) *Имя прилагательное* (названіе качества, *Adjectivum*).

*) Выраженіе "*Sprachtheile*" (части языка), правильнѣе нежели "*Redetheile*" (части рѣчи, *partes orationis*) потому что здѣсь разумѣются не просто слова, образующія связную рѣчь, но слова, составляющія части языка.

**) "*Dingwort*" (вещественное имя), какъ нѣкоторые называютъ имя существительное, есть слишкомъ ограниченное значеніе, потому что вещь означаетъ всегда нѣчто "*тѣлесное*".

3) Das **Fürwort** oder **Personenwort** (Pronomen).

4) Das **Zeitwort** oder **Zustandswort** (Verbum).

Diese vier **Sprachtheile** sind die nothwendigsten zur Darstellung eines Satzes; das Hauptwort und Personenwort nennt man alsdann das **Grundwort** oder den **Satzgegenstand** (Subject); das Zeitwort und das Eigenschaftswort, das **Ausgesagte** (Prædicat), und das Hülfszeitwort „**sein**“ oder „**haben**“, Verbindungsword (Coppula), Satzband oder das **Aussagewort**.

Zu den **Nebenbestandtheilen** gehören:

1) Das **Geschlechtswort** oder der **Artikel** (welches im Russischen fehlt), dient theils den Mangel der Geschlechtszeichen am Hauptworte selbst, theils die mangelhafte Biegung der Hauptwörter zu ersetzen.

2) Das **Zahlwort** (Numerale).

3) Das **Beschaffenheits-** und **Umstandswort** (Adverbium).

4) Das **Vorwort** oder **Verhältnisswort** (Præpositio).

5) Das **Bindewort** (Conjunctio), und

6) Die **Interjektion** oder der **Empfindungslaut**.

Die drei letzten Wortarten sind unveränderlich; alle übrigen sind biegsam, d. h. ihre Form kann abgeändert werden.

§ 11.

Es giebt vier Arten von Biegung (Flexion) nämlich:

1) Die **Motion** oder **Geschlechtsabwandlung**, welche auf dem dreifachen Sprachgeschlechte (Genus) der Substantiva beruht.

2) Die **Deklination** oder **Fallbiegung** der Haupt-, Für- und Eigenschaftswörter, des Artikels und eines Theils der Zahlwörter.

3) Die **Komparation** oder Graduation, **Gradwandlung** oder Steigerung der Bei- und Nebenwörter (Adjectiva et Adverbia).

4) Die **Konjugation** oder **Abwandlung** der Verba, durch Personen, Zahlformen, Modus und Zeiten.

3) *Мѣстоименіе* (Pronomen).

4) *Глаголъ* (означеніе состоянія, Verbum).

Эти *четыре части языка* суть необходимѣйшія для составленія рѣчи или предложенія; а потому имя существительное и мѣстоименіе называютъ *основными именами* или *предметами рѣчи, подлежащими* (Subject); глаголъ и имя прилагательное — *сказуемымъ* (Prædical) и вспомогательный глаголъ: „*sein*“ (быть) или „*haben*“ (имѣть) словомъ соединительнымъ (Copula), *связкою*.

Къ *придаточнымъ частямъ* принадлежатъ:

1) Частица, показывающая *родъ* или *зленъ* (котораго въ Русскомъ языкѣ нѣтъ). Онъ служитъ отчасти для вознагражденія недостатка родовыхъ знаковъ въ самомъ имени существительномъ, отчасти для вознагражденія недостаточнаго склоненія именъ существительныхъ.

2) *Имя числительное* (Numerale).

3) *Имя казественное* и *обстоятельствоное*, *нарѣчіе* (Adverbium).

4) *Предлогъ* или слово, означающее отношеніе (Præpositio).

5) *Союзъ* (Conjunctio), и

6) *Междуметіе* или восклицаніе, выражающее *чувствованіе* (Interjectio).

Три послѣдніе вида словъ суть неизмѣнны; всѣ прочіе измѣнны, т. е. форма ихъ можетъ перемѣняться.

§ 11.

Есть *четыре вида* измѣненій (Flexion), именно:

1) *Die Motion* (*измѣненіе по родамъ*), которое основывается на *тройномъ* родѣ именъ существительныхъ (Genus).

2) *Склоненіе* или измѣненіе по *падежамъ* именъ существительныхъ, *мѣстоименій*, именъ прилагательныхъ, члена и нѣкоторыхъ именъ числительныхъ.

3) *Измѣненіе, по степенямъ сравненія*, именъ прилагательныхъ и нарѣчій (Adjectiva и Adverbia).

4) *Спряженіе глаголовъ* или измѣненіе глаголовъ по *лицамъ, числамъ, наклоненіямъ и временамъ*.

Zweiter Abschnitt.

I. Das Substantiv (Nenn- oder Hauptwort) und dessen Gebrauch.

§ 12.

Das **Substantiv**, **Haupt-** oder **Nennwort** (*Nomen substantivum*), der wichtigste Sprachtheil — auf welchen sich alle übrigen beziehen — ist der Name eines selbständigen Gegenstandes, einer Substanz, der man Merkmale beilegen oder solche von ihr trennen kann, während sie immer bleibt was sie ist; als: „Baum“, „Haus“, „Mensch“, „Erde“, „Güte“. Das Substantiv bezeichnet entweder: ein wirkliches Wesen, einen Körper oder ein Ding, das ein äußeres in die Sinne fallendes Dasein hat; (*Nomina substantiva concreta*); als: „Tisch“, „Baum“, „Mensch“, „Löwe“, oder einen Begriff, den man sich als selbständig denkt, oder Gegenstände, die nicht mit den Sinnen wahrgenommen werden können (*Nomina substantiva abstracta*); als: „Tugend“, „Glück“, „Fleiß“. — Man setzt vor dieselben im Deutschen einen von den Artikeln: „**der**“, „**die**“, „**das**“ (welches im Russischen nicht stattfindet); wie z. B. **der** Mann, **die** Schönheit, **das** Kind.

§ 13.

Die Namen der wirklich selbständigen Gegenstände (*Concreta*) sind entweder:

1) **Eigennamen** (*Nomina propria*), Benennungen einzelner Personen, Örter, Länder, Flüsse u. s. B.

„Alexander“ Александръ, „Karl“ Карлъ, „Petersburg“ По

2) **Gemeinnamen** (*Nomina communia*), welche eine Mehrheit oder Menge gleichartiger Theile oder Gegenstände bezeichnen. Diese sind:

a) **Gattungsnamen** (*Nomina appellativa*), welche einer ganzen Gattung von Dingen zukommen; als:

„Mensch“ человекъ, „Knabe“ мальчикъ, „Stadt“ городъ, „Pferd“ 46

Второе издѣленіе.

І. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ И ЕГО УПОТРЕБЛЕНІЕ.

§ 12.

Имя существительное (Nomen substantivum), важнѣйшая часть языка, къ которой относятся все прочія, есть названіе какого-нибудь самостоятельнаго предмета, существа, которому можно придать или у котораго можно отнять извѣстные признаки, и которое остается всегда тѣмъ же, что оно есть; напримѣръ: „Baum“ дерево, „Haus“ домъ, „Mensch“ человѣкъ, „Erde“ земля, „Güte“ доброта, благость. Имя существительное означаетъ или дѣйствительный предметъ, тѣло или вещь, имѣющія внѣшнее, чувствамъ подверженное существованіе (Nomina substantiva concreta); какъ то: „Tisch“ столъ, „Mensch“ человѣкъ, „Löwe“ левъ, или понятіе, представляемое самостоятельнымъ, или умственные предметы, неподверженные чувствамъ (Nomina substantiva abstracta); какъ то: „Tugend“ добродѣтель, „Glück“ счастіе, „Eiße“ прилежаніе. Предъ этими именами ставится, въ Нѣмецкомъ языкѣ, одинъ изъ членовъ *der, die, das* (которыхъ въ Русскомъ не находится); наприм. *der* Mann мужъ, *die* Schönheit красота, *das* Kind дитя.

§ 13.

Имена дѣйствительно самостоятельныхъ предметовъ (Concreta) суть или:

1) **Собственные имена** (Nomina propria), названія отдѣльныхъ лицъ, мѣстъ, земель, рѣкъ и проч.; напр.

Петербургъ, „Rußland“ Россія, „Neva“, Нева; или, *oder*:

2) **Общія имена** (Nomina communia), которыя означаютъ множество одинаковаго вида частей или предметовъ. Таковы суть:

а) **Имена нарицательныя** (Nomina appellativa), принадлежащая цѣлому роду предметовъ; напр.:

лошадь, „Blume“ цвѣтокъ, „Fisch“ рѣка; *oder* (или)

b) **Sammelwörter** (Nomina collectiva), welche gleichartige Theile in sich begreifen, deren Theile aber durch besondere Benennungen von dem Ganzen unterschieden werden; напр. з. В.

„Volk“ народъ, „Heer“ войско, „Vieh“ скотъ, „Gebirge“ хреб

c) **Stoff** oder **Materialnamen** (Nomina materialia), Benennungen für Stoffe, von denen jeder einzelne gleichartige Theil, den Namen des Ganzen führt; з. В.

„Milch“ молоко, „Butter“ коровье масло, „Eisen“ желѣзо

Bei vielen dieser Stoffnamen wie з. В. „Fleisch“, „Butter“, „Mehl“, findet, wie im Russischen, kein Plural Statt (§ 31).

§ 14.

Die Namen für solche Gegenstände, welche nur als selbständig gedacht werden, **Begriffsnamen** (Nomina abstracta), sind:

1) Namen für **Eigenschaften**; з. В.

„Jugend“ юность, „Alter“ старость, „Größe“ величина,

2) Namen für **Zustände**; з. В.

„Zufriedenheit“ довольство, „Seligkeit“ блаженство,

3) Namen für **Handlungen**, und zwar:

a) für **einmalige** Handlungen; als:

„Schlaf“ сонъ, „Gang“ шествіе, „Lauf“ бѣгъ,

b) für **wiederholte** Handlungen (Nomina iterativa oder frequentativa); з. В.

„Geheul“ рыданіе, вопль, „Gepolter“ шумъ, стукъ,

§ 15.

Bei den Substantiven hat man zu merken: 1) die **Bildung** (Etymologie); 2) das **Geschlecht** (Genus); 3) das **Zahlverhältniß**, die **Zahlformen** (Numerus); 4) die **Biegung** (Declinatio).

1) Von der Bildung der Substantiva.

§ 16.

Was die **Bildung** der Substantiva betrifft, so sind dieselben entweder:

1) **Wurzelwörter** (слова коренныя); als (какъ то): „Baum“ дерево,

b) *Имена собирательныя* (Nomina collectiva), заключающія въ себѣ части одинаковаго вида; но каждая изъ этихъ частей отличается отъ цѣлаго особеннымъ наименованіемъ;

бѣтъ, „Gewölke“ облака, „Geschwister“ братья и сестры и. или

c) *Имена вещественныя* (Nomina materialia), названія веществъ, которыхъ каждая отдѣльная часть называется именемъ своего цѣлаго; напр.

„Silber“ серебро, „Obst“ овощи, „Getreide“ хлѣбъ и проч.

Многія изъ сихъ именъ вещественныхъ, какъ напримѣръ: „мясо“, „масло“, „мукá“ не употребляются, какъ и въ Русскомъ языкѣ, во множественномъ числѣ (§ 31).

§ 14.

Имена предметовъ, представляемыхъ только самостоятельными, *имена отвлеченныя* (Nomina abstracta), суть :

1) *Имена качествъ*; напр.

величіе, „Schönheit“ красота, „Fleiß“ прилежаніе, и проч.

2) *Имена состояній*, въ которомъ находятся предметы; напр.

„Fremdung“ дороговизна, „Hungernoth“ голодъ; и.

3) *Имена дѣйствій*, а именно :

a) дѣйствій, *единожды* совершившихся; какъ то :

„Ruf“ кликаніе, „Flucht“ бѣгство, и.

b) дѣйствій *повторяющихся* (Nomina iterativa или frequentativa); напр.

„Bettelei“ прошеніе милостыни, „Bahlerei“ хвастовство; и.

§ 15.

При именахъ существительныхъ надобно примѣчать : 1) *образованіе* (происхожденіе, Etymologie); 2) *родъ* (Genus); 3) *число* (Numerus); 4) *склоненіе* (Declinatio).

1) ОБЪ ОБРАЗОВАНІИ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 16.

Имена существительныя, по *образованію* своему, суть или :

„Haus“ домъ, „Tisch“ столъ, „Wand“ стѣна, „Mann“ мужъ, ober (или) :

- 2) **abgeleitete (производныя)**; als какъ то: „Betrug“ обманъ;
 3) **zusammengesetzte (сложныя)**; als (какъ то): „Baum-wolle“ хлоп-
 Die **Wurzelwörter (primitiva)** sind meistens alle **einsilbig**;
 als:

„Band“ союзъ, лепта, „Hut“ шляпа, „Kleid“ платье, „Dampf“

§ 17.

Die **abgeleiteten Substantiva (derivativa)** werden von den **Wurzelwörtern** durch **Vorsilben** und durch **Nachsilben** gebildet.

Die **wichtigsten Vorsilben** der **Substantiva** sind:

ab, ant, be, er, ent, emp, ge, in, miß,

Ab-gang отходъ; **Ant-**wort отвѣтъ; **Be-**stand постоянство, **Emp-**fang получение или припятие; **Ge-**sicht зрѣние, лице; **In-**schrift theil приговоръ, рѣшение; **Ver-**band повязка; **Zer-**störung разруше

§ 18.

Unter diesen **Vorsilben** sind noch zu bemerken:

1) „**miß**“ (im Russischen „**не**“ oder „**зло**“) so viel als: schlecht, übel; mit Substantiven verbunden bedeutet es das Unvollkommene, Mangelhafte, Falsche oder Schlimme; als:

„**Miß-**trauen **недовѣреніе**; **Miß-**verstand **недоразумѣніе**; **Miß-**gunst **неблаговоленіе**; **Miß-**wachst **неурожай**; и проч.

2) „**un**“ eigentlich „**ohne**“ (nicht), es gleicht dem Russischen „**безъ**“ oder „**не**“; z. B.

„**Un-**lust **неохота**; **Un-**kunde **невѣдѣніе**; **Un-**ruhe **безпокойство**;

3) „**zer**“ (entspricht mehrentheils dem Russischen „**разъ**“), es bezeichnet die Theilung eines Ganzen in mehrere Stücke; z. B.

„**Zer-**störung **разрушеніе**; **Zer-**schneidung **разрѣзаніе**; **Zer-**

§ 19.

Der **Nachsilben** giebt es sehr viele; als:

„**ath, chen, e, ei, en, el, er, in, icht, lein, ling**“

z. B. Heim-**ath** родина; Söhn-**chen** сыночекъ; Lieb-**e** любовь;
 (der) kre-**st**янинъ; Kön-**ig**-in королева; Dick-**icht** ча-
 niß скорбь; Frei-**heit** свобода; Artig-**keit** вѣжливость;
 Schen-**sal** пугало; Räth-**sel** загадка, и проч.

„Geschent“ подарокъ, „Unruhe“ безпокойство, oder (или):
 чатая бумага, „Tisch-tuch“ скатерть, „Wasch-becken“ рукомойникъ; и.

Слова коренныя (primitiva) состоятъ большею частію
 изъ **одного слога**; напр.

паръ, „Haus“ домъ, „Lamm“ ягнёнокъ, и проч.

§ 17.

Производныя имена существительныя (derivativa) образуются изъ **коренныхъ словъ**, чрезъ прибавленіе **слововъ** въ **назаль** или въ **конць** слова.

Важнѣйшіе начальные слоги именъ существительныхъ суть:
 un, ur, ver und zer; з. В. напримѣръ:
 прочность; Er=trag доходъ; Ent=wurf планъ или изображеніе;
 надпись; Miß=muth невеселость; Un=recht несправедливость; Ir=nie, и проч.

§ 18.

Между этими **назальными слогами** надобно замѣтить:

1) „miß“ (въ Русскомъ „не“ или „зло“) тоже что *худо*,
 дурно; соединенное съ именемъ *существительнымъ*, оно означаетъ
 нѣчто *несовершенное, недостаточное, ложное или худое*; напр.
 Miß=vergnügen *неудовольствіе*; Miß=brauch *злоупотребленіе*;

2) „un“ советвенно „ohne“ (nicht) равно Русскому „безъ“ или
 „не“; напр.

Un=höflichkeit *неучтивость*, и проч.

3) „zer“ (соотвѣтствуетъ большею частію Русскому „разъ“),
 означаетъ *раздѣленіе* цѣлаго на многія части; напр.
 Gliederung *раздробленіе*; Zer=malzung *раздробленіе, сокрушеніе*; и.

§ 19.

Окончательныхъ слововъ находится очень много; какъ то:

ung, niß, heit, feit, schaft, thum, sal, sam, sel“; и, и т. д.
 Heuchel=ei лицемерство; Leid=en страданіе; Schlüss=el ключъ; Bau=er
 Kind=lein ребенокъ; Lehr=ling ученикъ; Münd=ung устье; Betrüb=ung
 Freund=schaft дружба; Reich=thum богатство; Gehor=sam послушаніе;

Anmerk. Die Endungen: „ath, ei, heit, in, schaft, ung,“ bezeichnen immer Substantiva weiblichen Geschlechts, mit Ausnahme von:

„der Zierrath украшение; der Hornung

§ 20.

Unter den Nachsilben sind folgende die bemerkenswerthesten:

1) „e“ *) (im Russischen „а“, „на“ und „та“) bedeutet einen Gegenstand weiblichen Geschlechts; als:

„die Heun=e курица; Scheer=e пожницы; Aehr=e колось, клась; дубь; Eul=e сова; Läng=e длина; Reis=e путешествие; Einöd=e
Ausnahmen hiervon siehe § 16 pt. II. sub 2, lit. a, b, c.

2) „ei“ (im Russischen „ство“) deutet:

a) auf etwas Fehlerhaftes und Verächtliches, oder auch Kleineliches; als:

„Heuchel=ei лицемерство; Schmeichel=ei ласкательство; Rau=

b) auf das Gewerbe oder die Beschäftigung; als:

„Bäcker=ei пекарство; Jäger=ei охотничье искусство;

3) „heit“ (im Russischen „та“ zuweilen „ость“) dient dazu, um von einem Wurzelworte, besonders von einem Eigenschaftsworte, ein Hauptwort abzuleiten; z. B. aus: „schön, frei, rein,“ entsteht durch Hinzufügung der Silbe „heit“:

„Schön=heit красота; Frei=heit воляность, свобода; Rein=

4) „schaft“ (im Russischen „ство“) zeigt die Verbindung einzelner Personen zu einem gemeinschaftlichen Ganzen, so wie es ebenfalls die Eigenschaft einer Person bezeichnet. Z. B.

„Bürger=schaft мѣщанство; Völker=schaft народъ; Kaufmann=schaft купечество; Freund=schaft дружество, дружба; Kind=schaft дѣт

5) „thum“ (hat mit „schaft“ einerlei Bedeutung, so wie mit dem

*) „e“ dient auch zur Bildung der Eigenschaftsnamen und Adjektiven (abstrakte Substantiva), sowohl männlichen, weiblichen, als sächlichen Geschlechts; z. B. von „groß“, der Groß=e, die Größ=e, das Groß=e; Gute, Güte; Starke, Stärke; Schöne; Mächtige u.

Примѣч. Окончанія: „*ath, ei, heit, in, schaft, igh*“, означаютъ *всегда* имена существительныя женскаго рода, исключая:

Февраль мѣсяцъ и *das Weischaft* печать“ (§ 26, п. II подъ лит. В, стр. 33).

§ 20.

Между *оконзательными* словами замѣчательны слѣдующіе:

1) „*e*“ *) (въ Русскомъ „*a*“, „*ка*“ и „*та*“), означающее предметъ женскаго рода, какъ то:

Wahr=e посылки; *Weer=e* ягода; *Was=e* тетка; *Wien=e* пчела; *Eich=e* пустота“ и.

Исклюженія изъ этого правила смотри § 26, п. II, подъ 2, лит. а, b, с.

2) „*ei*“ (въ Русскомъ „*ство*“) указываетъ:

а) на нѣчто *ошибочное* и *презрѣнное*, также *маловажное*; какъ то:

fer=ei драка; *Zieter=ei* жеманство; *Großsprecher=ei* хвастовство и.

б) на *ремесло* или *занятіе*, какъ то:

Brauer=ei пивоварство; *Buchdrucker=ei* типографія; и.

3) „*heit*“ (въ Русскомъ „*та*“ иногда „*ость*“) служитъ къ произведенію имени *существительнаго* отъ какого нибудь *кореннаго* слова, особенно отъ имени *прилагательнаго*; напр. отъ словъ: „*schön*“ (прекрасный), „*frei*“ (вольный), „*rein*“ (чистый), происходить, чрезъ прибавленіе слога „*heit*“:

Reinheit чистота; *Gesellig=heit* законность; и. и проч.

4) „*schaft*“ (въ Русскомъ „*ство*“) означаетъ соединеніе отдельныхъ лицъ къ взаимному цѣлому, а также показываетъ *качество* какого нибудь лица; напр.

Handl=schaft купечество; *Gesell=schaft* общество; *Ritter=schaft* дворянство; *Verwandtschaft* родство; и. и проч.

5) „*thum*“ (имѣетъ *одинаковое* значеніе съ слогомъ: „*schaft*“,

*) „*e*“ также служитъ къ образованію *качественныхъ* наименованій (именъ существительныхъ отвлеченныхъ) *мужескаго, женскаго* и *средняго* рода изъ именъ *прилагательныхъ*; напр. изъ „*groß*“ (великъ), *der Große* (великій), *die Größe* (великость), *das Große* (великое); *das Gute* (благое), и проч.

Russischen „**ство**“); es bezeichnet eine Gesamtheit von Sachen und zeigt zugleich den Besitz derselben an; als:

„Fürsten=**thum** княже**ство**; Kaiser=**thum** цар**ство**; Reich,

6) „**in**“ (im Russischen „**ка, ха** und **ича**“) dient dazu, um aus männlichen Personen- und Thier-Namen, weibliche zu bilden.

3. Beisp.

„Kaiser=**in** Императри**ца**; Held=**in** героин**я**; Nachbar=**in** сосе**дка**; волчи**ца**; Aff=**in** обезья**нка**; и. и проч.

7) „**ung**“ (im Russischen „**ие, ние**“) bezeichnet häufig zugleich das Gethane und einen bewirkten Zustand. Durch die Endung „**ung**“ bildet man weibliche Hauptwörter (insgemein abstracta):

1) Von transitiven Verben, die abgeleitet oder mit Vorsilben zusammengesetzt sind; z. B. aus:

„fällen срубить — Fäll=**ung** рубка дровъ; stärken окрѣплять — **ние**; belehren обучать — Belehr=**ung** обуче**ние**; befehlen обра-
завоева**ние**; verbinden соединять — Verbind=**ung** соедине**ние**;

2) Von einfachen Wurzelverben; z. B. aus:

„halten держать — Halt=**ung** держа**ние**; neigen клонить — Neig=
расколоть — Spalt=**ung** расколоти**е**, расколъ; sitzen сидѣть —

3) Von Substantiven und Adjektiven, Sammelnamen z. B. aus:

„Holz лѣсъ, дрова — Holz=**ung** обширный лѣсъ, рубка дровъ;
ты — Kleid=**ung** одежда, одѣя**ние**; Stall конюшня — Stall=
постъ; lachm изувѣченный — Lähm=**ung** изувѣчен**ие**, опѣмѣ**ние**,
Zähm=**ung** уемпре**ние**, укроше**ние**; и.

8) Die Nachsilben: „**chen**“ und „**lein**“ (im Russischen „**икъ, ичка, зекъ, ко**“ и проч.) nennt man Verkleinerungssilben, weil durch sie die Verkleinerungswörter gebildet werden, wobei oft der Vokal: **a, o, u**, in: **ä, ö, ü** verändert wird; z. B.

„Becher=**chen** стаканчи**къ**, кубо**текъ**; Bild=**chen** картинка; Söhn-
дѣвушка; Mann=**lein** челове**чекъ**; Vöge=**lein** птичка; и.

9) „**el**“ und „**er**“ zeigen besonders etwas Männliches an; z. B.

„der Mant=**el** плащъ; der Hob=**el** стругъ; der Schlüss=**el** ключъ;

также какъ и съ Русскимъ „ство“); оно означаетъ соединеніе нѣсколькихъ предметовъ въ одно цѣлое и обладаніе ими; какъ то: *thum* богатство; *Bürger-thum* гражданство“; и.

6) „in“ (въ Русскомъ „ка, та и ца“) служитъ къ образованію женскаго рода изъ именъ лицъ и животныхъ мужскаго рода; напр.

Koch-in кухарка; *Freiwerber-in* сваха; *Löw-in* львица; *Wölfin*

7) „ing“ (въ Русскомъ „іе, ніе“) перѣдко означаетъ вѣсть совершившейся и дѣйствующее состояніе. Посредствомъ окончанія „ing“ образуются имена существительныя женскаго рода (большую частію отвлеченныя abstracta):

1) Изъ глаголовъ переходящихъ, которые произведены отъ другаго слова, или къ которымъ въ началѣ прибавленъ какой нибудь слогъ; напр. изъ:

Stärk-ung окрѣпленіе; *schwächen* ослаблять — *Schwäch-ung* ослаблять — *Befehr-ung* обращеніе; *erobern* завоевать — *Erober-ung* и проч.

2) Изъ простыхъ коренныхъ глаголовъ; напр. изъ:

ung склонность; *biegen* сгибать — *Bieg-ung* сгибъ, сгибаніе; *spalten* *Siß-ung* сидѣніе, заведеніе“ и.

3) Изъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ — имена собирательныя; напр. изъ:

Walb лѣсъ (растущій) — *Walb-ung* лѣсъ (большіе лѣса); *Kleid* платье; *ung* мѣсто, гдѣ можно ставить скоть; *fest* крѣпкій — *Fest-ung* крѣпость; *rund* круглый — *Rund-ung* округленіе; *zäh* смѣрный —

8) Окончательные слоги: „chen и lein“ (въ Русскомъ „икъ, ичка, зекъ, ко“ и проч.) называются слогами уменьшительными, потому что посредствомъ ихъ образуются слова уменьшительныя; при чемъ гласная *a*, *o*, и измѣняется часто въ: *ä*, *ö*, *ü*; напр. *chen* сыночекъ; *Herz-chen* сердечко; *Kind-lein* младенецъ; *Wägd-lein*

9) „el и er“ означаютъ особенно нѣчто мужеское; напр. *Schneid-er* портной; *Hammer* молотокъ.

§ 21.

Durch die Endung „**er**“ werden Namen **männlicher** Personen gebildet:

a) von **substantivischen Stämmen**:

„von Ritt **ѣзда** **верхомъ**, Ritt=**er** **рыцарь**; Sang **пѣніе**, Säng=**er** **вздорливой** **человѣкъ**; Raub **грабежъ**, Räub=**er** **разбойникъ**; Lauf **бѣгъ**, Läu=**er** **скороходъ**; и.

Anmerk. In einigen Wörtern dieser Form ist zwischen Stamm und Endung, des Wohlklanges wegen „l“ oder „n“ eingeschoben. Z. B.

напр. въ словахъ: „Künst=**l**-er **художникъ** von (изъ) „Kunst“ **искусство**;

b) von **Wurzelverben**, und diese Formen haben **nie** den **Umlaut**;

z. B. von:

„reiten **верхомъ ѣхать**, Reit=**er** **ѣздокъ**; schneiden **рѣзать**, Schneid=**er** **помощникъ**; lachen **смѣяться**, Lach=**er** **смѣхунъ**; essen

c) von **Orts-** und **Ländernamen**, aus:

Mainz **Майнцъ**, Mainz=**er** **житель** **Майнца**; Frankfurt **Франкфуртъ**, Schweiz **Швейцарія**, Schweiz=**er** **Швейцарецъ**; и.

Anmerkungen:

- 1) Die von Orts- und Ländernamen gebildeten Substantiva dieser Form, werden oft als Adjektiva gebraucht. Z. B.

„ein **frankfurter** **Bürger** **франкфуртскій** **гражданинъ**; eine **leipziger**

- 2) Die Ländernamen: **Schwaben**, **Sachsen**, **Hessen**, **Franken**, **Schweden** und **andere**, sind ursprünglich nicht Ländernamen, sondern Namen der **Völker** (Personennamen), und können daher die Endung „**er**“ nicht annehmen; sie werfen das „n“ am Ende weg, um die **Eingebornen** zu benennen; man sagt:

„ein **Russe** **Русакъ**; ein **Schwabe** **Шнабъ**; **Sachse** **Саксонецъ**; **Schwede** **Шведъ**;

- 3) Die Endung „**er**“ ist auch auf einige Thiernamen und Sachnamen übertragen; letztere bezeichnen ein Werkzeug; z. B.

„der **Kater** **котъ**; **Tauber** **самецъ** **голубъ**; **Bohrer**

§ 22.

Die **zusammengesetzten** Substantiva entstehen durch die Verbindung zweier oder mehrerer Hauptwörter, oder durch Haupt- und Eigenschaftswörter, oder durch Haupt- und Zeitwörter, oder durch Partikeln und Hauptwörter. Hierbei ist zu bemerken: daß das **erklärende** (bestimmende) Wort, dem zu erklärenden (näher be-

§ 21.

Черезъ окончаніе „er“ образуются имена *мужескаго рода*:

а) отъ *именъ существительныхъ первообразныхъ*:
пѣвецъ; Kauf покупка, Käufer покупщикъ; Zank ссора, Zank=er
Сchlaf сонъ, Schlaf=er спящій; Burg замокъ, Bürger гражданинъ;

Примѣч. Въ нѣкоторыхъ подобныхъ словахъ вставляется между первообразнымъ словомъ и окончаніемъ, для благозвучія, буква: „l“ или „n“

Schulb=n=er должникъ воп „Schulb“ долгъ; и.

б) отъ *глаголовъ коренныхъ*; но въ этихъ случаяхъ *никогда не встрѣчается* (den **Umlaut**) превратная гласная, напр. отъ:
er портной; sprechen говорить, Sprecher ораторъ; helfen помогать,
ѣсть, Eß=er ѣдокъ; и.

в) отъ *именъ мѣстъ и земель*; напр. изъ:
Frankfurt=er Франкфуртець; Berlin Берлинъ, Berliner Берлинецъ;

Примѣчанія:

1) Подобныя имена *существительныхъ*, происходящія отъ *именъ мѣстъ и земель*, употребляются часто, какъ *имена прилагательныхъ*;
Bretche лейпцигскій жаворонокъ; Hamburger Rindfleisch гамбургская говядина; и.

2) Имена *земель*: Швабія, Саксонія, Гессенъ, Франкія, Швеція и другія, по происхожденію своему, *не суть имена земель*, но *имена народовъ* (имена личныхъ), и потому *не могутъ принимать окончаніе „er“* они отбрасываютъ въ концѣ „n“, когда надобно наименовать *туземцевъ*; такимъ образомъ говорятъ:

Besse Гессенскій уроженецъ; Franke Франконецъ; Preiße Прусакъ; и.

3) Окончаніе „er“ дается также *именамъ животныхъ и вещей*; *последнія означаютъ орудія*; напр.
буравъ; Reifster подсѣвчикъ; Trichter воронка; и.

§ 22.

Сложныя имена существительныхъ происходятъ чрезъ соединеніе *двухъ или болѣе именъ существительныхъ*, или имени *существительнаго съ прилагательнымъ*, или имени *существительнаго съ глаголомъ*, или *частицы съ именемъ существительнымъ*. При этомъ должно замѣтить, что *объясняющее (опредѣляющее)*

stimmen) Worte **vorangesetzt** wird. Das **erste** heißt: „das **Bestimmungswort**“ und das **letzte**: das „**Grundwort**“, welches auch mehrentheils das Geschlecht des Wortes bestimmt (§ 27); z. B.

„Hals=**tuch** (das) косынка; Taschen=**uhr** (die) карманные часы;
muth (der) благородство; Hinter=**list** (die) коварство; Aus-

§ 23.

Bei diesen Zusammensetzungen nimmt das Bestimmungswort immer die Wohlhautreue „s“, als Zeichen des **Genitivs** an:

- 1) Wenn es ein zusammengesetztes Wort und die letzte Silbe halbtönig ist; als:
„Hochzeit=**s**tag (der) свадебный день; Sonntag=**s**kleid (das)
- 2) Wenn es eine der Nachsilben: „**ath, ut, heit, feit, ing, ling, schaft, thum, ung**“ hat; so auch die Fremdwörter mit der Endung: **ion, at, tät**; z. B.
„Heimath=**s**land (das) отечество; Freiheit=**s**krieg (der) война
fang сельская ловля; Frühling=**s**tag (der) весенний день;
право владѣнія; Wirkung=**s**kreis (der) кругъ дѣйствія; Patro-
otъ извѣстнаго покровителя.

Anmerkung. Durch Zwischenstellung dieses „s“, wird oft die Bedeutung der Wörter verändert; z. B.

„Land=**s**mann крестьянинъ, Land=**s**mann землякъ; Wasser=**s**noth (Mangel an
mittel лѣкарство, Heil=**s**mittel спасительное средство; Land=**s**itte сель
Abendmahl=**s**zeit время причащенія; Land=**s**herr помѣщикъ, Land=**s**es-

2) Vom Geschlechte der Substantiva.

§ 24.

Das **Geschlecht** (Genus) der deutschen Substantiva ist **dreifach**; als: **männlich** (masculinum), **weiblich** (femininum) und **sächlich** (neutrum); da ein allgemeiner Grundsatz zur Bestimmung desselben mangelt, und es mehrentheils aus der Übung erlernt werden muß, so sehen wir theils auf die **Bedeutung**, theils auf die **Endung** der

слово поставляется *впереди* объясняемаго (ближе опредѣляемаго).

Первое называется: „das **Bestimmungswort**“ (словомъ опредѣляющимъ), а послѣднее: „**Grundwort**“ (главнымъ), которое, большею частію, опредѣляетъ и родъ слова (§ 27); напр.

Schreibzeug (das) чернильница, со веѣмъ пишущимъ приборомъ; Edel-land (das) чужіе краи; Vorgefühl (das) предчувствіе; и.

§ 23.

При этихъ соединеніяхъ, опредѣляющее слово принимаетъ въ окончаніи, для благозвучія, *всегда* букву „s“, какъ знакъ **родительнаго надежа** :

1) Если слово это есть *сложное*, и послѣдній слогъ произносится *полуслышно*, какъ то :

воскресное платье; Mittagstisch (das) обѣденный столъ; и.

2) Если оно оканчивается *однимъ* изъ слоговъ: „ath, ut, heit, feit, ing, ung, schaft, thum, ung“; тоже происходитъ и съ *иностранными* словами, кончающимися на: „ion, at, tät“; напр.

за свободу; Dankbarkeitsgefühl (das) благодарное чувство; Häringsfreundschaftsdienst (der) дружеское дѣло; Eigenthumsrecht (das) pats=pfarre (die) приходъ, коего пастора (священника) назначается

Примѣчаніе. Отъ помѣщенія этого „s“, въ срединѣ слова, часто измѣняется *значеніе* словъ; напр.

Wasser) недостатокъ въ водѣ, Wasser=stoth (Überschwemmung) наводненіе; Heil=скій обычай, Land=es=fitte обычай страны; Abendmahlzeit время ужина (ужинъ), Herr Государь; Land=frau крестьянка, Land=es=frau Государыня.

2) О РОДѢ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 24.

Родъ (Genus) Нѣмецкихъ именъ существительныхъ есть *троякій*; именно: *мужескій* (masculinum), *женскій* (femininum) и *средній* (neutrum); такъ какъ для его опредѣленія пѣтъ *общаго* правила, и онъ долженъ быть изучаеми, большею частію, упражненіемъ, опытомъ (практически), то и посмотримъ

Substantiva; zur Bezeichnung des Geschlechts dient der Artikel (членъ): „**der, die, das.**“

§ 25.

Der Bedeutung nach sind:

1) **Männlich**, mit dem Artikel „**der**“: die Namen **männlicher** Personen und **männlicher** Thiere (auch der Name **Gottes**, so wie auch die Namen der **Götter** und **Geister**), **Berge**, **Wälder**, **Landseen**, **Winde**, **Weltgegenden**, **Jahreszeiten**, **Monate** und **Tage**; als:

(der) Vater отецъ, Bruder братъ, Sohn сынъ, (der) Schwarzwald (See) Ладожское озеро, Ost востокъ, West западъ, Süd югъ, попедѣльникъ, Dienstag вторникъ, Sonnabend суббота; и.

Ausnahmen sind (исключая): „das Jahr годъ, die Mannsperson

2) **Weiblich** sind mit dem Artikel „**die**“: alle Namen **weiblicher** Personen und **weiblicher** Thiere (so auch der **Göttinnen**); als:

„Mutter мать, Sängerin пѣвица, Fortuna Богиня счастья, Löwin Ausgenommen (исключая): „das Weib женщина, das Mädchen дѣ и das Fräulein фрейлина, барышня“.

Ferner sind **weiblichen** Geschlechts: die **meisten** Namen der **Flüsse** und besonders die sich auf „**er**“ oder „**el**“ endigen; z. B.

„die Elbe Эльба, die Aller Америкъ, die Weser Везеръ, die Weichsel Ausgenommen (исключая): „der Rhein Рейнъ, der Neckar Некаръ, der Don Донъ, der Denez Донецъ; der Dnieper Дунайъ, der

3) **Sächlich** sind mit dem Artikel „**das**“: alle Namen der **Metalle**, **Länder**, **Städte**, **Dörfer**, wie auch die **Stoffwörter** und die **Sammelnamen** mit der Vorsilbe „**Ge**“; z. B.

„das Kupfer мѣдь, Deutschland Германія, Berlin Берлинъ, Leder толпа, Getöse шумъ, Geheul вой, Gehalt (die Besoldung) жа Ausgenommen sind (исключая):

a) Von den **Metallen** (изъ металловъ): „der Stahl сталь, der Tombak

b) Von den **Ländernamen** (изъ именъ земель): „die Krimm Крымъ, die Schweizария, die Moldau Молдавія, die Türkei Турція und die zusammengesetzten: der Rheingau Рейнгау, Breisgau Брейсгау“.

Anmerkung. Die hier angeführten Ausnahmen der **Länder** haben immer den Artikel bei sich; die übrigen Namen der **Länder**, so wie der **Städte** und

(мы) преимущественно, то на *значеніе*, то на *окончаніе* именъ *существительныхъ*. Для означенія рода служить членъ: „*der, die, das*“.

§ 25.

По значенію суть:

1) *Мужескаго рода*, съ членомъ „*der*“: имена *лицъ и животныхъ мужескаго пола* (также имя *Бога*, и имена *боговъ и духовъ*), *горъ, лѣсовъ, озеръ, вѣтровъ, странъ свѣта, годовыхъ временъ, мѣсяцевъ и дней*; какъ то: Шварцвальдъ, (der) St. Gotthardsberg Санктъ Готгардъ, (der) Labrador Нордъ-сѣверъ, Sommer лѣто, Winter зима, März Мартъ, Montag

мужчина, das Frühjahr весна“.

2) *Женскаго рода*, съ членомъ „*die*“: всѣ имена *лицъ и животныхъ женскаго пола* (также и *богинь*); какъ то: лвица, Wölfin волчица, die Kuh корова“; и. вушка, das Frauenzimmer женщина, das Mensch негодная женщина

Также *женскаго рода* суть: *большую застѣю* имена *рѣкъ и преимущественно тѣхъ, которыя кончатся на „er или el“*.

Висла, die Oder Одеръ, die Neva Нева, die Spree Шпрѣ“; и. der Niemen Нѣмень, der Main Майнъ, der Inn Инъ, der Lech Лехъ, Duero Дуеро, der Ebro Эбро, der Trent Трентъ“ и друг.

3) *Средняго рода*, съ членомъ „*das*“: всѣ имена *металловъ, земель, городовъ, деревень*; также наименованія *веществъ и имена собирательныя*, начинающіяся *слогомъ „Ge“*; напр. кожа, Blut кровь, Eisen желѣзо, Fett сало, Fleisch говядина, Gewühl лованье“; и.

томбакъ, der Wismuth висмутъ, der Zink цинкъ und die Platina платина“. Lausitz Лаузицъ, die Mark Маркъ, die Pfalz Пфальцъ, die Schweiz Швейцарія, Wallachei Валахія; die Wetterau Ветерау; so wie die mit „Gau“ zu-

Примѣчаніе. Въ этомъ исключеніи имена *земель* употребляются всегда съ членомъ; прочія же имена *земель, также городовъ и деревень* упо-

Dörfer bekommen ihn nur dann, wenn sie ein **Eigenschaftswort** vor sich haben; z. B.

„das **heiße** Italien жаркая Италия; das **schöne** Berlin прекрасный Берлинъ;

c) Von den **Sammelnamen** mit der Vorsilbe „**Ge**“:

1) die männlichen (*мужескаго рода*): „der **Gebrauch** употребленіе, **Genuß** наслажденіе, der **Geruch** обоняніе и запахъ, der **Gesang** быль, выигрышъ“.

2) die weiblichen (*женскаго рода*): „die **Geduld** терпѣніе, die **Gefahr** Gewalt власть, сила“.

Ferner sind **sächlich**: alle in Hauptwörter verwandelte **Infinitiva** und **übrigen Sprachtheile**, wenn sie als Substantiva gebraucht werden, daher auch die Buchstaben. Z. B.

„das **Essen** кушанье, das **Stehen** стоянье, das **Sitzen** сиденье, das das „**B**“; и.

§ 26.

Der **Form** oder **Endung** nach sind:

I. Männlich: die meisten **abgeleiteten** Substantiva, die sich auf: **el, er, en, ing, ling, ig** und **all** endigen; z. B.

der Hobel стругъ.	Bohrer буравокъ.	Schlitten
„ Stachel жало.	Hammer молотокъ.	Wagen каре
„ Himmel небо.	Hunger голодъ.	Wagen
„ Finger палецъ.	Laden ставня.	Häring

Ausnahmen hievon sind: 1) mit der Endung „**er**“:

a) die **sächlichen**:

das Alter возрастъ, и ста-	Feuer огонь.	Lager
rost .	Fieber лихорадка.	Laster безза-
„ Enter вымя.	Futter кормъ, подкладка.	Luder мерт
„ Fenster окно.	Gatter (Gitter) рѣшетка.	Leber
„ Fuder возъ.	Klafter сажень.	Malter

требляются съ членомъ только тогда, когда *предъ ними полагается имя прилагательное*; напр.

das große Petersburg великій Петербургъ; das große Rußland великая Россія; и.

с) Изъ *собирательныхъ именъ*, начинающихся *слогомъ „Ge“*:

der Gedanke мысль, der Gehalt (Werth) достоинство, содержаніе, der Ehre, der Geschmack вкусъ, der Gestank вонь und der Gewinn при-

опасность, die Geschwulst опухоль, die Gestalt фигура, образъ, видъ, die

Также *средняго рода* суть: *всѣ неоконзательныя наклоненія*, обращенныя въ имена *существительныя*, и *прозія части языка*, когда употребляются въ видѣ именъ *существительныхъ*, а потому и *самыя буквы*.

Grün зелень, das Schöne краса, das Ja und Nein да и нѣтъ das „N“,

§ 26.

По *образованію* или *оконзанію* суть:

I. *Мужескаго рода*: большая часть *производныхъ именъ существительныхъ*, кончащихся на: „el, er, en, ing, ling, ig und all“;

сани.	Jüngling юноша.	Vorfall случай.
та и телѣга.	Findling найденышъ.	Zufall печальность.
желудокъ.	Flüchtling бѣглець.	Überfall печальное напа-
сельдь.	Honig мѣдъ.	деніе и.

Исключая: 1) изъ *кончащихся* на „er“:

а) *средняго рода*:

лагерь.	Mieder корсетъ.	Ruder весло.
ковѣ, порокъ.	Muster образецъ.	Ufer берегъ.
вечина, стерво.	Polster подушка.	Wasser вода.
кожа.	Pflaster мостовая, плас-	Wetter погода.
мальтеръ.	тырь.	Zimmer комната, покой.

b) die weiblichen:

die Абер жила.	Елтер сорóка.	Келтер вино
„ Аммер подорожникъ.	Гасер волокно.	Кiefer
„ Аустер устрица.	Федер перо.	Кlammer
„ Астер астеръ.	Фейер торжество.	Кlapper
„ Влаттер оспа.	Глиттер *) блестя.	Лauer
„ Вуттер коровье масло.	Галстер недоуздокъ.	Leber
„ Дauer продолженіе.	Каммер комната безъ печи.	Мauer камен

2) mit der Endung „el“:

a) die sächlichen:

das Bündel вязанка, узелъ.	Нубел стáя, стадо.	Н́бел
„ Нößel мѣра для жид- костей	Сегел парусъ.	Вiesel
	Сiegel печать.	и ласоч

b) die weiblichen, so wie alle Thiernamen die sich auf „el“ endigen; (die Säugethiere und das Wort: „der Vogel“, sind ausgenommen).

die Ашсел плечó, рамо.	Еichel жёлудъ.	Кuppel
„ Ангел удá.	Факел факелъ.	Кurbel
„ Амсел черны́й дроздь.	Фессел цѣпь, оковы.	Кlingel
„ Амсел лампадка.	Фидел гудокъ.	Мuschel
„ Аffel мокрица.	Габел вилка, вѣла.	Наdel
„ Деишсел дышло.	Гуржел горло.	Нessel
„ Дистел волчець.	Фечел чесалка.	Нубел
„ Дrossel сърый дроздь.	Гуммел шмель.	Насpel
„ Дattel финикъ.	Кугел шаръ.	Нassel

3) mit der Endung „en“, die sächlichen:

„das Becken тазъ, Füllen жеребенокъ, Kissen подушка, Laten

Ferner sind männlich: die meisten einsilbigen substantivischen Verbalstämme; з. В.

*) „Глиттер“ wird auch als männlich gebraucht; — dann bleibt der Nominativ Pluralis dem Nominativ Singularis gleich; sobald es als weiblich gebraucht wird, erhält der Nominativ Pluralis die Endung „n“.

b) *женскаго рода.*

граднятыски.	Mutter мать.	Steuer подать.
сосна.	Natter ехидна.	Tochter дочь.
скобка.	Otter выдра.	Trauer трауръ, печаль.
трещотка.	Rüster (Nme) илемъ.	Wimper (Augenwimper) рѣс- ница.
подстереганіе.	Scheuer житница.	
печенка.	Schleuder праща.	
вая стѣна.	Schulter плечо.	

2) Изъ кончащихся на „el“ :

a) *средняго рода :*

зло, вредъ.	und die Fremdwörter (и иностранныя слова):	Drasel оракулъ.
лѣсница		Kapitel глава, Капитулъ.
ка.	Gremmel примѣръ.	

b) *женскаго рода*, также въ имена животныхъ, конча-
ющихся на „el“ (исключая: млекопитающихъ животныхъ и
слово: „der Vogel“ (птица):

куполь.	Schachtel коробка.	Stoppel жнивъ.
рукоятка.	Schaufel лопатка.	Tafel доска, столъ.
звонокъ.	Schaukel качель.	Trommel барабанъ.
раковина.	Schindel гонтъ.	Wachtel перепелка.
иголка.	Schüssel блюдо.	Waffel вафля.
крапива.	Semmel булка.	Windel пеленка.
лапша.	Sichel серпъ.	Wurzel корень.
терпугъ.	Spindel веретено.	
трещотка.	Staffel (Stufe) ступень.	

3) Изъ кончащихся на „en“, *средняго рода :*

холстъ, сукино, Lehen лѣнь, Warpen гербъ, Zeichen знакъ.

Также *мужескаго рода* суть большая часть *односложныхъ*
Verbalstämme (первообразныхъ) именъ существительныхъ; напр.

*) „Glitter“ употребляется также и въ мужескомъ родѣ; тогда имени-
тельный падежъ множественнаго числа одинаковъ съ именительнымъ
единственнаго; но если употребляется въ женскомъ родѣ, то къ окончанію
именительнаго падежа множественнаго числа прибавляется „n“.

der Сѣмъ звонъ.

„ Knall громъ, звукъ.

Ausnahmen hievon sind:

a) die weiblichen Substantiva:

die Бахъ дорога, путь.

„ Braut невѣста.

„ Brust грудь, сосокъ.

„ Brut племя птицъ.

„ Burgукрѣпленное мѣсто.

„ Flur равнина.

„ Flut приливъ.

„ Gansъ гусь.

„ Geiß коза.

Тѣшъ столъ.

Срѣшъ рѣшеніе, стихъ.

Гѣр жадность.

Hand рука.

Haft торопъ.

Haut кожа.

Huld благоволеніе.

Kost кушанье.

Kuhъ корова.

Kurъ лѣченіе.

Lausъ вошь.

Галъ паденіе,

Danfъ благод

Маусъ

Magdъ

Milchъ

Milzъ

Nothъ

Rußъ

Reinъ

Qualъ

Rastъ

b) die sächlichen Substantiva:

das Машъ падалище.

„ Мѣ тузъ (въ картахъ).

асъ, самой меньшій вѣсъ.

„ Amtъ должность.

„ Badъ баня.

„ Beilъ топоръ.

„ Beinъ нога.

„ Bettъ постель.

„ Bierъ пиво.

„ Bildъ видъ, картина.

„ Blattъ листь.

„ Blutъ кровь.

„ Bootъ боть.

„ Brettъ доска.

„ Brodъ хлѣбъ.

„ Buchъ книга.

„ Dachъ кровля.

„ Dingъ вещь.

„ Dorfъ деревня.

„ Eiъ яйцо.

„ Eisъ лёдъ.

Гашъ отгородка, часть и
дѣло; з. В. das schlägt
nicht in mein Gash, (это
не мое дѣло).

Гашъ бочка.

Feldъ поле.

Fellъ кожа.

Fettъ жиръ, сало.

Floßъ плотъ.

Garnъ пряжа.

Geldъ деньги.

Glasъ стекло, стаканъ.

Gliedъ членъ.

Glückъ счастье.

Grabъ могила.

Grasъ трава.

Haarъ волосъ.

Harzъ смола.

Hausъ домъ.

Heerъ войско.

Heilъ блаженство.

Hembъ

Herzъ

Heuъ

Hirnъ

Hornъ

Huhnъ

Jahrъ

Zochъ

Kalbъ

Kindъ

Kinnъ

Kleidъ

Knieъ

Kornъ

Krautъ

Kreuzъ

Lammъ

Laubъ

Leidъ

Liedъ

Lobъ

случай.	Kauf покупка.	Gruf поклонъ.
ареніе.	Haß непаவிсть.	Brand сожженіе, воспаленіе

Исключая :

а) имена существительныя женскаго рода :

мышь.	Mus понось.	Stirn лобъ.
служанка.	Schar сонмъ, толпа, рой.	Streu подстилка.
молоко.	Schau показъ, смотръ.	Thür дверь.
селезенка.	Scheu боязнь.	Wahl выборъ.
пужда.	Schmuck поношеніе.	Wand стѣна.
орѣхъ.	Schnur шнурокъ и невѣст-	Wuth свирѣпство.
мѣла или	ка (Schwiegertochter).	Zahl число.
мученіе.	Schur стриженіе.	Zier краса.
отдыхъ.	Sprung слѣдъ.	

б) Имена существительныя средняго рода :

рубашка.	Loch дыра.	Pferd лошадь.
сердце.	Loos жребій.	Pfund фунтъ.
сѣно.	Loth лотъ.	Rad колесо.
мозгъ.	Mahl пиръ, обѣдъ.	Reh сайга.
рогъ.	Mal разъ.	Reich царство.
курица.	Malz солодъ.	Rind бычокъ.
годъ.	Mark мозгъ.	Rohr труба, трость.
яро.	Maß мѣра.	Ros конь.
теленокъ.	Maul ротъ, уста.	Salz соль.
лѣтя.	Meer море.	Schaf овца, баранъ.
подбородокъ.	Mehl мука.	Scheit плаха, полѣно.
платье.	Moos мохъ.	Schiff корабль.
колѣно.	Nest гнѣздо.	Schilf камышъ и трава во-
зерно.	Nes сѣть.	дяная.
травя.	Obst овощъ.	Schloß замокъ, замокъ.
крестъ.	Ohr ухо.	Schmalz топленое сало.
ягненокъ.	Ohr ушко.	Schoß 60 штукъ, напр.
листья.	Del масло.	„лицъ“.
воплъ, печаль.	Paar пара.	Schwein свинья.
пѣсня.	Resch варъ, смола.	Schwert мечъ.
хвала.	Pfand залогъ.	Seil веревка, капать.

das Sieb сито.	Strich веревка.	Tuch сукно,
" Spiel игра.	Tau капать.	Vieh
" Stroh солома.	Thal долина.	Volk
" Stück кусокъ, часть.	Thier животное.	Wachs

II. Weiblich sind:

A. Die **abgeleiteten** Substantiva die sich auf: „t (st, ft), de und e“ endigen; z. B.

die Pracht великолѣпіе.	Fahrt ѣзда, плаваніе.	Flechte
" Kunst искусство.	Flucht бѣгство.	Sprache
" Ankunft прибытіе.	Bürde ноша.	Binde

Ausnahmen hiervon sind:

1) mit der Endung „t oder st“; a) die **männlichen**:

der Bedacht размышленіе.	Duft духъ.	Gäsch
" Betracht уваженіе, разсужденіе.	Dunst паръ.	Gewinnst
" Dienst служба.	Durst жажда.	Hengst
" Docht свѣтильня.	Ernst важность.	Hecht
	Frost морозъ.	Hirt

b) die **sächlichen**:

das Haupt глава, голова; Hest ruksutka, tetradъ; Gespenst домо

2) mit der Endung „e“; a) die **männlichen**:

der Ase обезьяна.	Falke соколъ.	Hause куча,
" Bote вѣстникъ.	Friede миръ.	Hase
" Bürge поручитель.	Funke искра.	Käse
" Buchstabe буква.	Glaube вѣра.	Knabe

b) die **sächlichen**: „das Auge глазъ; Ende конецъ.

c) Die aus Eigenschaftswörtern gebildeten Substantiva **sächlichen** und **männlichen Geschlechts**; als:

„das Gute хорошее, Schöne прекрасное, der Gute добрый, der

B. Die **Sproßformen** *) mit der Endung: „in“ (schon der Bedeutung wegen; siehe § 19, Anmerkung), „heit, ei, feit, schaft, ung, ath, uth“; z. B.

*) „Sproßformen“ werden insgemein durch Endungen von Wurzelwörtern gebildet; z. B. „Schloß“ замокъ, замокъ, Schloß=er, „Band“ лента, Bänd=er.

платокъ.	Berg павля.	Wort слово.
скотъ.	Werk твореніе, произведе-	Zelt палатка.
пародъ.	ніе.	Zeug матерія.
воскъ.	Wild дикіе звѣри и дичь.	Ziel цѣль.

II. Женскаго рода суть:

A. Производныя имена существительныя, кончащіяся на: „t (st, ft), de и e“; напр.

плетешекъ.	Gabe даяніе, даръ.	Freude радость.
языкъ.	Stunde часъ.	Liebe любовь.
перевязка.	Erde земля.	Ehre честь и т. др.

Исключая:

1) изъ кончащихся на: „t или st“; а) мужескаго рода:

шпигъ.	Markt рынокъ.	Wulst подушечка.
прибыль.	Saft сокъ.	Wicht бѣдняжка, негодный
жеребецъ.	Schwulst опухоль.	человѣкъ.
щука.	Trost утѣха.	Verlust убытокъ.
пастухъ.	Wanst брюхо, пузо.	Verdacht подозрѣніе.

б) средняго рода:

воѣ; Gespinnst пряжа; Gesicht зрѣніе, лице; Licht свѣча, свѣтъ.

2) изъ кончащихся на: „e“; а) мужескаго рода:

толпа.	Löwe левъ.	Riese великанъ.
залцъ.	Namen имя.	Same сѣмя.
сыръ.	Ochse быкъ, волъ.	Schade вредъ, ущербъ.
мальчикъ.	Nabe вѣропъ.	Wille воля.

б) средняго рода: „das Auge глазъ; Ende конецъ.“

в) Имена существительныя средняго и мужескаго рода, образованныя изъ именъ прилагательныхъ напр.

Große великій, der Starke сильный, der Kühne смѣлый; и.

B. Производныя слова, кончащіяся на: „in“ (уже по значенію своему; см. § 19, примѣчаніе), „heit, ei, feist, schaft, ung, ath, uth“; напр.

*) „Sproßformen“ (производныя) образуются изъ первообразныхъ чрезъ прибавленіе слога въ окончаніи; напр. „Wund“ союзъ Wund=niß; и.

die Hirtin пастушка.	Weisheit мудрость.	Schmeichelei
„ Freundin приятельница.	Jägeret охотничье искусство.	Eitelkeit eye
„ Fürstin княгиня.		Dankbarkeit
„ Freiheit свобода.	Druckerei типография.	Seligkeit

Ausgenommen sind (исключая): „der Zierath украшение; der Hof

III. **Sächlich** sind: alle Verkleinerungswörter die sich auf: „chen und lein“ endigen, so wie die meisten Sproßformen mit der Endung: „sel, sal, thum und niß;“ auch die von Zahlen abgeleiteten Substantiva mit der Endung „tel;“ z. B.

das Männchen человекъ.	Büchlein книженка.	Schicksal
„ Söhnchen сыночекъ.	Räthsel загадка.	Heiligthum
„ Knäblein отрокъ.	Anhängsel припека.	Alterthum

Ausnahmen hievon sind (исключая):

- 1) mit der Endung „sel“ (кончающіяся на: „sel“): „der Stöpsel“
- 2) „ „ „ „sal“ (кончающіяся на: „sal“): „die Drangsal“
- 3) „ „ „ „thum“ (кончающіяся на: „thum“) „der Irrthum“
- 4) „ „ „ „niß“, die weiblichen, (съ окончаніемъ „niß“,

„die Bedrängniß притѣсненіе.	Betrübniß прискорбіе.
„ Befugniß право, власть.	Bewandniß обстоятельство.
„ Bekümmerniß грусть.	Empfängniß зачатіе.
„ Besorgniß опасеніе, попеченіе.	Erlaubniß позволеніе.

§ 27.

Zusammengesetzte Substantiva haben in der Regel das Geschlecht ihres „Grundwortes“, selbst in Widerspruch mit dem natürlichen Geschlechte; z. B.

das Frauenzimmer женщина.	der Kirchhof кладбище.
die Mannsperson мужчина.	die Hofkirche придворная церковь.

Ausnahmen hievon machen:

1) die Antwort отвѣтъ.	das Gegentheile противоположность.
der Abscheu отвращеніе.	der Langbein долгоногъ.
das Dreieck треугольникъ.	die Neunauge многа.

*) „Trübsal“ wird weiblich und sächlich gebraucht.

ласкательство.	Freundschaft дружба.	Heimath родина.
та, тщеславіе.	Verwandschaft родство.	Heirath бракъ.
благодарность.	Hoffnung надежда.	Armutъ бѣдность.
блаженство.	Neigung склонность.	Anmuth пріятность; ис.

nung Февраль мѣсяць; das Pestschaft печать."

III. *Средняго рода* суть: всё уменьшительныя слова, кончащіяся на: „chen и lein", также и большая часть производныхъ словъ, кончащихся на: „sel, sal, thum и niß", и имена существительныя, произведенныя отъ числительныхъ, кончащіяся на: „tel"; напр.

судьба.	Geheimniß тайна.	Viertel четверть.
святѣиша.	Hinderniß препятствіе.	Achtel осьмушка.
древность.	Drittel треть.	

пробка; затычка."

папастъ, притѣсненіе; die Trübsal *) скорбь, печаль."

зablужденіе, der Reichthum богатство; der Wachsthum возрастаніе."

женскаго рода):

Ersparniß береженіе.	Trockniß сухость.
Fäulniß гниеніе.	Verdamniß осужденіе, мѣка.
Finsterniß темнота.	Versäumniß упущеніе.
Kenntniß знаніе.	Wildniß пустыня, степь."

§ 27.

Сложныя имена существительныя принимаютъ почти всегда родъ своего „Grundwort" (главнаго слова), даже вопреки естественному роду; напр.

das Rathhaus ратуша.	der Hochmuth превозношеніе, гордость и проч.
der Hausrath домашнія вещи.	

Исключенія изъ нихъ суть:

das Vordertheil передняя часть.	das Viereck четыреугольникъ.
das Hintertheil задняя часть.	

*) „Trübsal" (скорбь) употребляется въ женскомъ и среднемъ родѣ.

2) mehrere mit dem Grundworte: „**Muth**“, zusammengesetzte Substantiva:

die Anmuth пріятность.

die Demuth смиреніе.

„ Armuth бѣдность.

„ Großmuth великодушіе.

3) Die zusammengesetzten **Ortsnamen** sind immer **sächlich**, wenn sie auch mit einem männlichen oder weiblichen Grundworte zusammengesetzt sind; z. B.

„**das** denkwürdige **Wittenberg** достопамятнѣй Виттенбергъ; **das**

§ 28.

Fremdwörter behalten in der Regel das Geschlecht, welches sie in **der** Sprache haben, aus der sie zunächst entlehnt sind; z. B.

„**das** Kapitel (capitulum) глава; **der** Kanal (canalis) каналъ; **der** sula) островъ;“ и.

§ 29.

In folgenden **gleichlautenden** Wörtern bestimmt die Verschiedenheit des **Artikels**, die Verschiedenheit der **Bedeutung**. Die mit einem (*) Stern bezeichneten Wörter, haben Bezug auf die **doppelte** Pluralsform (§ 34).

der Anker (des Schiffes) якорь корабля.

das Anker (ein Maß für flüssige Dinge мѣра жидкостей) анкеръ.

die Argerniß (der Verdruß) досада, гнѣвъ.

das Argerniß (das Ärgererregende) соблазненіе.

die Armuth (das Armsein) бѣдность.

das Armuth (veraltetes Wort; die armen Leute).

(старинное слово; бѣдные люди).

* **der** Bach, kleiner Fluß, ручей; Plur. die **Bäche**.

* **die** Bache (wilde Eau) еупороя; Plur. die **Bachen**.

* **der** Band eines Buches, томъ въ переплетѣ; Plur. die **Bände**.

* **das** Band zum Binden, лента для повязыванія; Pl. die **Bänder**.

* **das** Band der Freundschaft, союзъ дружбы; Plur. die **Bande**.

* **der** Bauer (Landmann) крестьянинъ; Plur. die **Bauern**.

* **das** Bauer für Vögel, клѣтка для птицы; Pl. die **Bauer**.

2) Многія имена существительныя, сложныя съ Grundworte (главнымъ словомъ): „*Muth*“ (духъ, бодрость).

die Langmuth терпѣливость.

die Schwermuth меланхолія.

„ *Sanftmuth* кротость.

„ *Wehmuth* грусть, печаль.

3) Сложныя имена мѣстъ суть всегда рода средняго, хотя они и соединены съ главнымъ словомъ мужескаго или женскаго рода; напр.

die feste Straßburg крѣпкій Страсбургъ; и.

§ 28.

Иностранныя слова почти всегда удерживаютъ тотъ родъ, къ которому они относятся въ томъ языкѣ, изъ котораго заимствованы; напр.

der Kerker (carcer) темница; *die Natur* (natura) натура; *die Insel* (in-

§ 29.

Въ слѣдующихъ *одинакопроизносимыхъ словахъ различіе злена* опредѣляетъ различіе значенія. Слова, означенныя звездочкою (*), имѣютъ *двойное* множественное число (§ 34).

* *der Bruch* (kurz) бѣсъ Веінесъ, переломъ ноги; im Rechnen дробь; трещина; Pl. *die Brüche*.

* *das Bruch* (lang), eine sumpfige Gegend, топкое мѣсто; Pl. *die Brücher*.

* *der Buckel* (Höcker) горбъ у человѣка; Pl. *die Buckel*.

* *die Buckel* (ein metallener Zierath) бляха, наугольникъ; Pl. *die Buckeln*.

* *der Bund* (Bündniß, auch Kopfbedeckung der Türken) союзъ, и у Турковъ чалма или повязка; Pl. *die Bünde*.

das Bund (Heu, Stroh и.) связка (пучокъ сѣна и проч.); Pl. *die Bunde*.

der Bulle (Stier) быкъ.

die Bulle (eine päpstliche Urkunde) була, Папская грамота.

der Chor (gemeinschaftlicher Gesang) хоръ поющихъ.

das Chor, (der Ort für die Sänger), хоры, на которыхъ пѣвчіе поютъ.

* **der Erbe** (welcher erbt) наследникъ, который наследуетъ; **Pl.** die **Erben**.

* **das Erbe** (das Erbtheil) наследство; **ohne Plural** безъ множ.

* **die Erkenntniß** (die Einsicht, Erkennung) познаніе; **ohne Pl.**

* **das Erkenntniß** (der Urtheilsspruch) приговоръ судейскій; **Pl.** die **Erkenntnisse**.

* **die Ersparniß** (die Ersparung) береженіе; **Pl.** die **Ersparnisse**.

* **das Ersparniß** (das Ersparte) прибытокъ, что приобретено; **ohne Plural**.

der Feige (ein zaghafter Mensch) боязливый человекъ.

die Feige (eine Frucht) вишняя ягода.

* **der Flur** (des Hauses) сѣни; **die Flure**.

* **die Flur** (freies Feld) равнина (ровное поле); **Pl.** die **Fluren**.

der Gegentheil (im Rechtsstreite) противная сторона въ тяжбѣ.

das Gegentheil (das Entgegengesetzte) противоположность.

der Gehalt (der Werth) достоинство, содержаніе.

das Gehalt (die Besoldung) жалованье.

der Geißel (der Leihbürge im Kriege) аманатъ, заложникъ во время войны.

die Geißel (zum Schlagen) бичъ, плеть.

* **das Gift** ядъ; **Plur.** die **Gifte**.

* **die Gift** (Mitgift) приданое; **Pl.** die **Giften**.

der Haft (wodurch Etwas verbunden wird) скобочка, петля.

die Haft (gefängliche Verwahrung) задержаніе, арестъ.

das Haft (ein Insekt) родъ бабочки (которая одинъ день только живетъ).

das Hest (Haft) рукоятка, тетрадь (von Papier).

der Harz (ein Gebirge) Гарць (хребетъ, горъ).

das Harz (vom Baume) смола.

der Heide (ohne christliche Religion) язычникъ, антихристъ.

die Heide (öde Gegend, auch Schölz) бесплодная земля, пустыня и соснякъ.

der Hut (Kopfbedeckung) шляпа; **Pl.** die **Hüte**.

- * **die Hut** (Weideplatz) паство, пажить; Pl. **die Huten.**
der Junge (Knabe) мальчикъ.
das Junge (ein junges Thier) молодое животное.
- * **die Kiefer** (ein Baum, die Fichte) сосна; Pl. **die Kiefern.**
- * **der Kiefer** (Kinnbacken an Fischen) челюсть, жабра; Pl. **Kiefer.**
der Koller (bei Pferden) бѣшенство, ярость (лошади).
das Koller (lederner Wams) кожаный колетъ.
der Kunde (Käufer) покупатель, или человекъ, которому товары ставятъ.
die Kunde (Kenntniß) знаніе, ясное понятіе о чемъ.
- * **der Leiter** (Führer) водитель, провожатый; Pl. **die Leiter.**
- * **die Leiter** лѣстница; Pl. **die Leitern.**
der Lohn (die Belohnung) награда, воздаяніе.
das Lohn (das Arbeitslohn) плата за работу, жалованье.
- * **die Mandel** (Baumfrucht und Halsdrüse) миндаля, желваки въ шеѣ.
das Mandel (Zahl von 15 Stück) у Нѣмцевъ употребительно Mandel (15 штукъ), какъ у насъ слово: дюжина или десятокъ.
- * **der Mangel** (Fehler) недостатокъ, порокъ; Pl. **die Mängel.**
- * **die Mangel** (ein Kollholz zur Wäsche, Mangelholz) катокъ, гладилка; Pl. **die Mangeln.**
- * **die Mark** (ein Gewicht von 16 Loth) марка (въѣсъ, содержащій 16 лотовъ); Plur. **die Marken.**
- * **das Mark** мозгъ (in den Knochen oder Kopfe der Thiere) (въ костяхъ или головкѣ животныхъ); ohne Plural.
- * **der Marsch** (der Soldaten) маршъ солдата; Pl. **die Märsche.**
- * **die Marsch** (Land) болотистая земля; Pl. **die Marschen.**
der Maser (Maserholz) струн, свилъ въ деревѣ; Pl. **die Maser.**
die Maser пятно на тѣлѣ, сыпь у дѣтей; Pl. **die Masern** корь.
der Mast (Mastbaum auf dem Schiffe) мачта (на кораблѣ).
die Mast (des Viehes) кормъ для скота.
- * **der Mensch** человекъ; Pl. **die Menschen.**
- * **das Mensch** дѣвка, негодная женщина; Pl. **die Menschen.**
der Messer (Landmesser) мѣритель (межевщикъ).
das Messer (zum Schneiden) ножикъ.

- * **der** Paß auch Paßen (Bündel) связка; Pl. die **Paße**.
- * **das** Paß (Gesinde) чернь (народъ) сбродъ; ohne Plural.
- * **der** Reiß (eine Getreideart) сарацинское пшено; ohne Plur.
- * **das** Reiß (eines Baumes) прутикъ; Pl. die **Reißer**.
der Schauer (auch Schauder, eine Erschütterung der Haut vor Kälte)
 дрожь по кожѣ подираеть.
- das** Schauer (Regenschauer, Schuppen) закровъ, сарай.
- * **der** Schild (zur Beschützung im Kriege) щитъ, защита въ войнѣ;
 Pl. die **Schilde**.
- * **das** Schild (zum Aufhängen) вывѣска на домахъ; Pl. die **Schilder**.
- * **der** Schwalst (in der Schreibart) надутость слога; Plural die
Schwülste.
- * **die** Schwalst (Geschwalst am Körper) опухоль; Pl. die **Schwulsten**.
der See (Landsee) озеро.
die See (das Meer) море.
der Sprosse (Nachkömmling) потомокъ происшедшій изъ какого
 рода.
- die** Sprosse (Stufe einer Leiter) ступенька въ лѣстницѣ.
- * **die** Steuer (Beitrag an Geld) подать, налогъ; Pl. die **Steuern**.
- * **das** Steuer (Steuerruder) руль, кормило; Pl. die **Steuer**.
- * **der** Stift (kleiner Nagel) гвоздикъ, шпилька; Pl. die **Stifte**.
- * **das** Stift (eine Anstalt) заведение; Pl. die **Stifter**.
der Theil (eines Ganzen) часть, участокъ.
das Theil (Antheil bei Erbschaften) доля въ наслѣдствѣ.
- * **der** Thor (der Unkluge) глупецъ, безумецъ; Pl. die **Thoren**.

3) Zahlformen der Substantiva.

§ 30.

Das Zahlverhältniß oder der Numerus der Substantiva wird im Deutschen durch zwei Zahlformen ausgedrückt:

- 1) Die **Einheitsform** oder der **Singular**, worin nur von **Einem** Gegenstande die Rede ist; z. B. „Dieser Tisch ist aus Holz gemacht.“
- 2) Die **Mehrheitsform** oder der **Plural**, wodurch **mehrere** Ge-

* **das Thor** (die große Thür, Stadthor) **ворота, большія двери,**
застава; **Pl. die Thore.**

der Verdienst (Erwerb, Lohn, Einnahme) **выигрышъ, жалованье.**

das Verdienst (das erworbene Recht auf Achtung) **заслуга;** ein
Mensch von großen Verdiensten **человѣкъ съ великими**
заслугами.

der Vorwand (das Vorgeben) **предлогъ** } **Pl. die Vor-**
die Vorwand (Vorderwand) **передняя стѣна** } **wände.**

der Weise **мудрецъ, философъ.**

die Weise **образъ, видъ, манеръ;** auf einerlei Weise **одинакимъ**
образомъ.

der Wall (aufgeworfene Erde) **валъ крѣпостной.**

das Wall (eine Anzahl von 80 Stück) z. B. Müsse, Fische; **валлъ**
(количество, состоящее изъ 80 штукъ); **напр. орѣ-**
ховъ, рыбъ.

die Wehr (Vertheidigung) **защипение, оборопа;** **Pl. die Wehren.**

das Wehr (ein Damm durch einen Fluß) **запруда, плотина;** **Pl.**
die Wehre.

der Weiße (Raubvogel) **коршунъ, сѣрый и бѣловатый.**

die Weiße **освящепие, die Priesterweiße посвящепие во священники.**

der Zeug (gewirkter Stoff zu Kleidern) **всякая матерія, изъ кото-**
рой что либо дѣлають.

das Zeug (Geräthschaft, das Handwerkszeug, Fischzeug u.) **меха-**
ническое орудіе къ чему либо, инструменты ремеслен-
ничіе, столовый приборъ и т. д.

3) О ЧИСЛѢ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО.

§ 30.

Число именъ существительныхъ выражается, въ Нѣмецкомъ
языкѣ, **двоимъ образомъ :**

1) **Единственное число**, въ которомъ говорится только
объ **одномъ предметѣ;** **напр. „этотъ столъ сдѣланъ изъ дерева“.**

2) **Множественное число**, которымъ означаетъ **нѣ-**

genstände derselben Art und Benennung ausgedrückt werden; z. B.
„Diese Tische sind aus Holz gemacht.“

§ 31.

Einige Substantiva, nämlich die **Stoffnamen** ^{a)}, auch die meisten **Begriffsnamen** ^{b)}, so wie **alle** im **männlichen** Geschlechte als Hauptwörter gebrauchte **Verba** ^{c)} und **Eigenschaftswörter** ^{d)}, haben **keinen Plural**. Z. B.

- a) Die **Stoffnamen** (*вещественныя*): „das Fleisch *мясо*, die But *лѣтъ*, das Heu *сѣно*, das Mehl *мука*, der Sand *песокъ*, die
- b) Die **Begriffsnamen** (*отвлеченныя*): „der Dank *благодареніе*, *нависть*, Hunger *голодъ*, Durst *жажда*, die Weisheit *мудрость*, *бѣдствіе*, Gewissen *совѣсть*;" u.
- c) Die **Verba** (*глаголы*): „das Stehen *стояніе*, Lesen *чтеніе*, Schreiben *пите*, Schlafen *спаніе*, Gehen *хождение*, Reiten *ѣзда* ver
- d) Die **Adjektiva** (*прилагательныя*): „das Schöne *прекрасное*, *пое*, das Schwere *трудное*;" u.

§ 32.

Ferner sind **nur im Singular** gebräuchlich: Substantiva, die eine **Zahl**, ein **Maß** oder ein **Gewicht** bezeichnen; die sich **nicht** auf: „**n**“ endigen und auf ein **bestimmtes** Zahlwort folgen; z. B.

„hundert **Centner** сто центнеровъ; vier **Paar** (nicht (*не*) „Paare“) Von dieser Regel sind ausgenommen:

- a) Die **weiblichen** Substantiva mit der Endung „**e**“; als:
„die Elle *локоть*, Tonne *бочка*, Ruthe *сажень*, Meile *миля*, *шесть локтей лентъ*; vier Tonnen Bier *четыре бочки пива*; drei
- b) **Alle** Namen der **Münzen**; z. B.
„drei Pfennige *три пфеннига* (родъ маленькой мѣдной монеты);
- c) **Alle** Benennungen von **Zeittheilen** oder **Zeitabschnitten**; als:
„Minute *минута*, Stunde *часъ*, Tag *день*, Woche *недѣля*, Monat *десять* *Stunden*, Jahre, Wochen *десять часовъ*, *годовъ*, *не*
- d) So sagt man auch (также говорить): „vierzig **Köpfe** *сорокъ головъ* *ватныхъ*“; aber *но*: „vierzig **Kopf** *Копф* *Kohl* *сорокъ кочей* *капуо*



сколько предметов одинакаго вида или наименованія ; напр.
„Эти столы сдѣлааны изъ дерева“.

§ 31.

Нѣкоторыя имена существительныя, какъ то : *вещественныя*^{a)}, также большая часть *отвлеченныхъ*^{b)}, равно *всѣ глаголы*^{c)} и *имена прилагательныя*^{d)}, употребляемыя въ *среднемъ* родѣ, въ видѣ именъ существительныхъ, *не имѣютъ множественнаго числа* ; напр.

ter масло (коровье), der Honig мѣдъ, das Gold золото, der Glas Milch молоко ;" и.

Glanz блескъ, Geiz скупость, Neid зависть, der Tod смерть, Haß любовь, die Ehre честь, Schande стыдъ, das Leben жизнь, Feind

ben писаніе, Liegen лежаніе, Sitzen сидѣніе, Essen кушанье, Trinken хомъ ;" и.

Gute доброе, Schwarze чорное, das Weiße бѣлое, das Häßliche дур-

§ 32.

Также въ *одномъ единственномъ числѣ* употребляются : имена существительныя, означающія *количество, мѣру или вѣсъ*, которыя *не кончатся* на : „и“ и *слѣдуютъ послѣ опредѣлительнаго числительнаго имени* ; напр.

четыре пары ; acht Pfund Zucker восемь фунтовъ сахару ;" и проч.

Изъ этого правила исключаются :

a) Имена существительныя *женскаго рода*, кончающіяся на : „е“.

Меße мѣра сухихъ вещей ;" и. man sagt (говорятъ) : „sechs Ellen Wand Meilen weit за три мили ;" и.

b) *Всѣ имена монетъ* ; напр.

zehn Kreuzer десять копѣекъ ;" и.

c) *Всѣ наименованія частей времени*, какъ то :

мѣсяцъ, Jahr годъ, Jahrhundert вѣкъ ; напр. : „zwei Tage два дня ; дѣль ;" и.

(d. h. von Menschen т. е. *человѣческихъ*), Häupter (Vieh) головъ (жигты) ;" и.

- e) So werden auch gebraucht, die Wörter: „**Stück**“ und „**Mann**.“ z. B.
 „fünf Stück (nicht Stücke) Leinwand пять кусков (а не „Стücke“)“
 als bloße **Zahlbestimmung**, „**Mann**“ как простое **определение**
 es heißen: (но если въ **противоположной** **рѣчи** говорится
Männer, dann sechs **Frauen**“ сперва идутъ двѣнадцать **муж**

§ 33.

Einige Substantiva sind hingegen **nur im Plural** gebräuchlich.
 Diese sind:

- 1) **Solche**, die wirklich eine **Mehrzahl** von Einzel dingen bezeichnen; z. B.

„die Ahnen предки, Eltern родители, Gebrüder братья, Geschwi

- 2) **Solche**, deren Begriff **ursprünglich** im **Plural** gedacht wurde;
 zum Beispiel:

„die Fasten постъ, Ferien гулящее время, Ostern святая недѣля,

- 3) **Solche**, die **stoffartige** Dinge oder einen **abstrakten** Begriff bezeichnen; z. B.

„Beinkleider панталоны, Briefschaften письма, Einkünfte доходы, верзы, Zinsen проценты;“ и.

§ 34.

Einige Substantiva haben einen **doppelten Plural**:

- 1) Bei **verschiedenem** Geschlechte und Bedeutung, siehe § 29 die mit einem Stern (*) bezeichneten Wörter.

- 2) Bei **gleichem** Geschlechte und **verschiedener** Bedeutung. Hierher gehören:

die Bank (zum Sitzen) скамейка; Pl. die **Bänke**.

„ **Bank** (öffentliche Geldkassen) Государственный Банк; Pl. die **Banken**.

der Bogen (Papier, so auch in der Mathematik und Architektur) листъ бумаги, также и въ математикѣ и архитектурѣ; Pl. die **Bogen**.

„ **Bogen** (zum Schießen) стрѣлометный лукъ; Pl. die **Bögen**, auch: **Bogen**.

das Ding (eine Sache) вещь, дѣло; Pl. die **Dinge**.

е) Также употребляются слова: „*Stück*“ кусокъ и „*Mann*“ человекъ. полотна; *tausend Mann Soldaten* тысяча человекъ солдатъ; („*Mann*“ *количества*) — soll aber der *Gegensatz* von Frauen bezeichnet werden, so muß о женщинахъ, то должно выражаться такъ напр.): „es kommen erst zwölf *Kind*, а потомъ шесть *Frauen*“ и.

§ 33.

Напротивъ того некоторыя имена существительныя употребляются только во *множественномъ числѣ*; таковы:

- 1) *Тѣ*, которыя дѣйствительно показываютъ *количество*, составленное изъ отдельныхъ предметовъ; напр. *Brüder* братья и сестры; и.
- 2) *Тѣ*, о которыхъ первоначальное понятіе составилось по *множественному числу*; напр. *Pfingsten* Троица, *Weihnachten* рождество Христова; и.
- 3) *Тѣ*, которыя означаютъ предметы вещественныя или понятія отвлеченныя; напр. *Gedächtnis* память, *Gefälle* доходъ, *Kosten* расходъ, *Trümmer* развалины, *Ränke* ка-

§ 34.

Некоторыя имена существительныя имѣютъ *двойное множественное число*:

1) При *различномъ родѣ* и *значеніи*; см. въ § 29 слова, означенныя звездочкою (*).

2) При *одинаковомъ родѣ* и *различномъ значеніи*. Сюда относятся:

das Ding (einzelne Gegenstände, deren Namen man nicht weiß, oder nicht nennen will) отдельные предметы, которыхъ именъ не знаемъ, или назвать не хотимъ; Pl. die *Dinger*.

der Fuß (als Körpertheil) нога, подножіе; Pl. die *Füße*.

„ *Fuß* (als Längenmaß) футъ; Pl. die *Füße* *).

*) „*Fuß*“ футъ, wird im Plural nicht gebraucht (во множественномъ числѣ не употребляется (§ 32); з. В. „hundert Fuß lang“ это *футъ* длинны.

das Gesicht (Antlitz, Mienen, Sehen) лице, зрѣніе; Pl. die **Gesichter**.

„ Gesicht (Erscheinungen) сновидѣніе; Pl. die **Gesichte**.

das Holz (Holzarten) дерево, дрова, лѣса; Pl. die **Hölzer**.

„ Holz (kleine Stückchen, Zündhölzer) мелкіе куски, спича; Pl. die **Hölzer**.

das Horn (Hornarten) разные роды роговъ; Pl. die **Hörner**.

„ Horn (des Rindviehes, auch Waldhörner) бычачій рогъ; Pl. die **Hörner**.

das Land (Gebiete eines Staates) Государство, область; Pl. die **Länder**.

„ Land (Theile der Erde) часть земнаго шара; Pl. die **Länder**.

der Laden (Fensterladen) ставень; Plur. die **Läden**.

„ Laden (Kaufladen) лавка; Plur. die **Läden**.

4) Regeln über die Bildung des Plurals.

§ 35.

Viele Substantiva, besonders die sich auf: „el, en, er, chen oder lein“ endigen, sind im Nominativ **Pluralis**, mit dem Nominativ **Singularis** gleichlautend (§ 42 p. 5); z. B.

„der Engel ангелъ, Plur. die Engel; der Schlitten санн, Plur. die die Männchen; das Kindlein ребеночъ, Plur. die Kindlein;“ u.

§ 36.

Der Plural der übrigen Substantiva wird aus dem **Singular** auf folgende Art gebildet:

1) Man verwandelt entweder das „a, o, u,“ in den verwandten Umlaut: ä, ö, ü; z. B.

„der Vater отецъ, die Väter; der Bruder братъ, die Brüder; die

2) oder man fügt zur Endung des Singulars, einen oder mehrere Buchstaben hinzu, als: „e, n, en, er“; z. B.

„der Hund собака; Pl. die Hund-e; der Voge вѣстникъ, die Vo

das Licht (Талг- oder Wachslichte) свѣча не горящая; Pl. die **Lichte**.

„ Licht (brennende Lichter) свѣча горящая; Pl. die **Lichter**.

der Ort (eine Gegend) страна, мѣсто; Pl. die **Orte**.

„ Ort (Städte und Dörfer) города и деревни; Pl. die **Orter**.

der Strauß (Vogel) страуѣъ птица, Pl. die **Strauße**.

„ Strauß (Blumenstrauß) пучокъ цвѣтовъ; Pl. die **Sträußer**.

das Tuch (wollene Zeuge) сукно; Pl. die **Tuche**.

„ Tuch (Halß- und Schnupftücher) платокъ; Pl. die **Tücher**.

das Wort (einzelne Sprachtheile) части рѣчи; Pl. die **Wörter**.

„ Wort (in einer Rede) въ рѣчахъ; Pl. die **Worte**.

die Sau (zahme Mutterschweine) свинья; Pl. die **Säue**.

„ Sau (wilde Schweine) дикая супоросъ; Pl. die **Sauen**.

der Zoll (die Abgabe) пошлина; Pl. die **Zölle**; **der** Zoll (ein Längenmaß) дюймъ; Plur. die **Zolle**.

4) ПРАВИЛА ДЛЯ ОБРАЗОВАНІЯ МНОЖЕСТВЕННАГО ЧИСЛА.

§ 35.

Многія имена существительныя, особливо тѣ, которыя кончатся на: „el, en, er, chen или lein“, согласуются въ именительномъ падежѣ множественнаго числа, съ именительнымъ единственнаго (§ 42 п. 5); напр.

Schlitten; **der** Adler орелъ, Plur. Adler; **das** Männchen Карла, Plur.

§ 36.

Множественное число *прогнѣхъ* именъ существительныхъ образуется изъ *единственнаго числа* слѣдующимъ образомъ:

1) или обращаются гласныя „а, о, и“, въ сходныя съ ними превратно-гласныя (Umlaut): „ä, ö, ü“; напр.

Mutter мать, die Mütter; **der** Kopf голова, die Köpfe;“ и.

2) или прибавляются къ окончанію единственнаго числа *одна* или *болѣе* буквъ, какъ то: „е, и, en, er“; напр.

Lein; die Frau жена, Frauen; **das** Kind дитя, Kinder;“ и.

3) oder es geschieht **beides** zugleich; z. B.

„der Stuhl **стулъ**, Pl. die Stühl=**e**; der Mann, Pl. die Männ=**e**“

§ 37.

Hinsichtlich des **Umlauts** gelten folgende Bestimmungen:

1) Substantiva, die im **Plural** die Endung „**er**“ annehmen, so wie die **weiblichen**, zu denen man ein „**e**“ hinzufügt, erhalten **stets** den **Umlaut**; z. B.

„der Mann **мужъ**, **мужина**; Plur. die Männ=**er**; Gott **богъ**; Plur. die

die Händ=**e**; die Frucht **плодъ**, die Frucht=**e**; die Maus **мышь**, die M
so wie die **männlichen**, welche die Endung „**e**“ im **Plural** anneh=
men, haben den Umlaut **mehrentheils**; z. B.

„der Hahn **пѣтухъ**; Pl. die Hähn=**e**; der Hut **шляпа**; die Hüt=**e**; de
ferner die hier angeführten **männlichen** Substantiva, deren **Singu=
lar** sich auf: „**er**“ oder „**el**“ endigt:

der Acker **поле**, **пашня**.

„ Bruder **братъ**.

„ Hammer **молотокъ**.

Schwager **шуринъ**, **своякъ**.

Vater **отецъ**.

Apfel **яблоко**.

Hammel

Handel

Mangel

Anmerkungen:

1) Von den **sächlichen** Substantiven, welche im **Plural** die Endung „**e**“ annehmen, haben nur den **Umlaut**:

„das Chor **хоры**, Plur. die Chör=**e**; das Floß **плотъ**, **гонка**, die Flöß=**e**; das M

2) Von den **weiblichen** Substantiven mit der Endung „**er**“ bekommen nur die Wörter: „**Mutter** und **Tochter**“ den Umlaut; von den **sächlichen** bloß: „**Kloster**“.

2) Substantiva hingegen, die schon im **Singular** mit der Endung „**en**“ oder „**n**“ verbunden sind, so wie **diejenigen**, welchen man im **Plural** die Endung „**en (n)**“ **anhängt**, bekommen **nie** den Umlaut; z. B.

„der Kasten **ящикъ**, Plur. die Kasten; der Degen **шпара**, Plur. die D

Ausgenommen hiervon sind (**исключая**): „der Garten **садъ**, der Ofen

3) или и *то* и *другое* дѣлается вмѣстѣ; напр.
мужъ, муштина; и.

§ 37.

Относительно *превратной гласной (Umlaut)* должно наблюдать слѣдующія правила:

1) Имена *существительныхъ*, которымъ во *множественномъ числѣ*, придается окончаніе „er“, также и имена *женскаго рода*, которымъ придается во *множественномъ числѣ*, буква „e“, всегда принимаютъ den *Umlaut* (превратную гласную); напр.
die Götter; das Glas стаканъ, стекло, die Gläser; die Hand рука,
die Mäuer; и.

Равно и имена *мужескаго рода*, которымъ придается, во *множественномъ числѣ*, буква „e“, принимаютъ *большую часть* превратную гласную (Umlaut);
der Damм плотина, die Dämm=e; der Darm кишка, die Därм=e; и.

Также и приведенныя здѣсь имена *существительныхъ мужескаго рода*, кончающіяся въ *единственномъ числѣ* на: „er или el“:

баранъ.	Mantel плащъ.	Sattel сѣдло.
торговля.	Nabel пупочекъ.	Schnabel птицій носъ.
недостатокъ.	Nagel ноготь, гвоздь.	Vogel птица.

Примѣчанія:

1) Изъ именъ *существительныхъ* *средняго рода*, которымъ придается во *множественномъ числѣ*, окончаніе „e“, имѣють превратную гласную (Umlaut) только:

die Röhre трость, Plur. die Röhre=e.

2) Изъ именъ *женскаго рода*, кончающихся на: „er“ только слова: „Mutter“ мать и „Tochter“ дочь, принимаютъ превратную гласную; а изъ именъ *средняго рода* только слово: „Kloster“ монастырь.

2) Напротивъ имена *существительныхъ*, кончающіяся уже въ *единственномъ числѣ* на: „en“ или „n“, или *тъ*, которымъ во *множественномъ числѣ*, придается окончаніе „en (n)“, никогда не принимаютъ превратной гласной; напр.

die Degen; die Frau жена, Frau=en; die Blume цвѣтъ; Blume=n; и.
die Pechъ, der Schaden вредъ, der Faden нитка, сажень, der Graben ровъ,

der Hafen гавань, der Magen желудокъ und der Wagen телега
Wägen; auch diese können den Umlaut entbehren (даже и онъ)
3) Ferner haben den Plural **ohne** Umlaut:

- a) Alle **Sprossformen** (§ 26, S. 31, Anmerk. *), z. B. „der
Mal-**er** живописецъ, маляръ, der Hirsch-**er** подслушиватель.
b) Die **männlichen** Wurzelwörter, die im Plural die Endung
„e“ annehmen:

der Aal угорь.	Dolch кинжалъ.	Herzog
„ Aar орель.	Dorsch родъ трески, рыбы.	Huf
„ Amboss наковальня.	Dachs барсукъ.	Hund
„ Anwalt стряпчий.	Eidam зять.	Kobold
„ Ager полянка.	Gemahl супругъ.	Laut
„ Arm рука.	Halm стебель.	Leichnam тѣ
„ Docht свѣтъильня.	Hauch дыхание.	шаго.

- c) Alle **sächlichen** Wurzelwörter, welche **nicht** die Endung
„er“ im Plural annehmen; z. B.

„das Jahr годъ Pl. die Jahre; das Harz смола, das Joch ярмо, das

§ 38.

Die mit dem Grundworte: „**Mann**“, zusammengesetzten Wör-
ter, haben im Plural theils: „**Männer**“ a), theils: „**Leute**“ b),
theils: „**Beides**“ c).

- a) „**Leute**“ hat der Plural, wenn man Personen **ohne Unter-**
schied des Geschlechts bezeichnen will; als:

Eing. der Arbeits-**mann** работникъ; Pl. die Arbeits-**leute**.

„ „ Handwerks-**mann** мастеровой; Pl. die Handwerks-**leute**.

„ „ Kauf-**mann** купецъ; Pl. die Kauf-**leute**.

„ „ Fuhr-**mann** извозчикъ; Pl. die Fuhr-**leute**.

„ „ Zimmer-**mann** плотникъ; Pl. die Zimmer-**leute**.

- b) „**Männer**“ erhält der Plural:

*) Bei dem Worte „Dachs“ schwankt der Sprachgebrauch.

Plur. Gärten, Öfen, Schäden, Fäden, Gräben, Häfen, Mägen, могут обойтись без превратной гласной).

3) Также без превратной гласной (Umlaut), во множественномъ числѣ, полагаются :

а) всѣ производныя слова (Sproßformen) (§ 26, стр. прим. *); напр. der Schloss=er слесарь; и.

б) Слова первообразныя мужескаго рода, которымъ во множественномъ числѣ, придается окончаніе „е“ :

герцогъ.	Luch рысь.	Schuh башмакъ.
копыто.	Molch саламандра.	Staar бѣльмо въ глазу,
собака.	Mond луна.	скворецъ.
домовой.	Mord убійство.	Stoff штофъ, матерія.
звукъ.	Weg путь, стезя.	Tag день.
ло, трущъ умер-	Salz сѣмга (achse *).	Trunkenbold пьяница.
	Schaftrужейка, ложе у ружей	Halb колдунъ.

в) Всѣ первообразныя слова средняго рода, которымъ во множественномъ числѣ, не придается окончаніе „е“.

Haar волосъ, das Mahl пиръ, das Loos жребій.

§ 38.

Сложныя слова, въ которыхъ главное слово (das Grundwort) есть: „Mann“, имѣютъ во множественномъ числѣ, иногда: „Männer“^{a)}, иногда: „Leute“^{b)}, иногда: то и другое^{c)}.

а) „Leute“ употребляется во множественномъ числѣ тогда, когда хотять означить людей, безъ различія пола; какъ то :

der Edel=mann дворянинъ; Plur. die Edel=leute.

„ Amt=mann амтманъ; Pl. die Amt=leute.

„ Land=mann селянинъ; Pl. die Land=leute.

„ Bettel=mann нищій; Pl. die Bettel=leute.

„ Krieg=mann солдатъ; Pl. die Krieg=leute.

б) „Männer“ употребляется во множественномъ числѣ :

* Слово „Achse“ сѣмга, употребляется различно.

1) Wenn vorzugsweise das **männliche** Geschlecht ausgedrückt werden soll; z. B.

„der Ehemann **супругъ**; Plur. die Ehe=**männer**; der Holzmann **чужакъ**“

2) Wenn die bezeichneten Personen als **Einzelwesen** gedacht und besonders mit dem Begriffe **sittlicher Würde** oder **äußerer Vorzüge**, vorgestellt werden sollen; z. B.

„Staats**männer** **высшія особы**; Krieg**männer** **воины**; Bieder**männer**“

c) „**Männer**“ und „**Leute**“ kommt vor in den Wörtern:

„Schul**männer** und Schulleute **педагогъ**; Haupt**männer** und

d) In dem Worte: „**Manns-leute**“, sind sogar **beide** Wörter verbunden; durch „**Mann**“, wollte man das **Geschlecht**, durch „**Leute**“ die **gemischten Personen** männlichen Geschlechts andeuten.

5) Declination der Substantiva.

§ 39.

Die Substantiva werden **declinirt**, d. h. durch **Zahlformen** und **Casus (Fälle)** verändert. Die Declination geschieht durch **Anhängung** gewisser Buchstaben an den **Nominativ** Singularis.

§ 40.

Die deutsche Sprache hat **vier** Biegungsfälle (Casus) *), sie heißen:

*) Die verschiedene Bezeichnung der **Casus** durch deutsche Ausdrücke, als: „**Werfall**“ (падежъ, по вопросу кто?), „**Nennfall**“ (именительный падежъ), „**Auf**“ (предметный падежъ), „**Wessenfall**“ (падежъ, по вопросу кого?), „**Besitzfall**“ (падежъ обладания), „**Wo**“ (органischer падежъ), „**Wemfall**“ (падежъ, по вопросу кому?), „**Zweckfall**“ (падежъ означающий цѣль), „**Wenfall**“ (падежъ, по вопросу кого?), „**Zielsfall**“ (падежъ направленія дѣйствія) = Accusativ u. a. (и проч.),

hat noch keine allgemeine Annahme gefunden. Zur Vermeidung von Verwirrungen bleiben wir daher bei dem allgemein verständlichen Gebrauche der lateinischen Benennungen.

1) Когда должно означить преимущественно *родъ мужескій*; напр.

но, die Holz-männer.

2) Когда должно представить извѣстныхъ людей, какъ *отдѣльные самостоятельныя существа*, особенно въ смыслъ *правственного достоинства* или *внѣшнихъ преимуществъ*; напр.

männer добродѣтельные люди; и.

с) „Männer“ (мужи) и „Leute“ (люди) находятся въ словахъ: Hauptleute Гауптманы или Капитаны.

д) Въ словѣ: „Männ=leute“ (мужчины), соединяются даже *оба* эти слова; словомъ „Mann“ означается здѣсь *родъ*, а словомъ „Leute“ *различныя лица* мужескаго рода.

5) СКЛОНЕНИЕ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 39.

Имена существительныя *склоняются*, т. е. *измѣняются* по *числамъ* и *падежамъ*. Склоненіе производится чрезъ *присоединеніе* извѣстныхъ буквъ къ *именительному падежу* единственнаго числа.

§ 40.

Въ Нѣмецкомъ языкѣ падаются *четыре падежа* (Cusus *), именно :

*) Наименованіе падежей въ Нѣмецкомъ языкѣ *различно*, какъ то :

„Sagefall“ (падежъ указанія на кого), „Hauptfall“ (главный падежъ) = Nominativ ;

„Herfall“ (падежъ происхожденія изъ чего) = Genitiv ;

„Personenfall“ (падежъ, означающій принадлежность чего лицу) = Dativ и

„Wohinfall“ (падежъ направленія куда либо), „Wirkfall“ (падежъ припи-

Наименованія эти еще не всеми приняты; а потому во *избѣжаніе ошибокъ*, мы удержимъ *наименованія латинскія*, обще употребительныя и понятныя.

1) Der **Nominativ, Hauptfall** giebt stets den Namen des Gegenstandes an, von dem die Rede ist; nennt ihn vielmehr, daher er auch: „**Nennfall**“ heißt.

Der **Nominativ (Nennfall)** steht bei **Personen** auf die Frage: „**wer?**“ (*кто?*) und bei **Sachen** auf die Frage: „**was?**“ (*что?*) z. B.

„Der Mensch ist ein vernünftiges Geschöpf“ (*Человѣкъ есть разумное*) „der **Mensch**“ (*Человѣкъ*). „Das Haus ist ein Gebäude“ (*Домъ*) „**Haus**“ (*Домъ*).

Die Hauptwörter: „**Mensch**“ und „**Haus**“, benennen in den vorstehenden Sätzen den **Gegenstand**, von welchem Etwas ausgesagt wird.

2) Der **Genitiv, Besizfall** zeigt an, daß Etwas **von Jemanden** besessen wird oder **ihm** angehört; er (der Genitiv) bestimmt und erklärt das mit ihm verbundene Substantiv.

Der **Genitiv (Besizfall)** steht auf die Frage: „**wessen?**“ (*чей? чья? чье? кого? чего?*) z. B.

„Die Wohnungen des Menschen sind verschiedenartig“ (*жилища человека разнообразны?*) „des **Menschen**“ (*человѣка*). „Die Fenster des unentbehrlich?“ (*чьи окна необходимы?*) „des **Hauses**“ (*дома*).

Die Wörter: „des **Menschen**“ und „des **Hauses**“ drücken einen **Besiz** aus.

3) Der **Dativ, Zweckfall** zeigt die Person oder Sache an, **der** Etwas zukommt, oder zu Gunsten **der** Etwas geschieht, und zu welchem **Zwecke** es gethan wird. — Der **Dativ (Zweckfall)** steht auf die Fragen: „**wem?**“ (*кому? чему?*) „**wo?**“ (*гдѣ?*) **wem** gebührt es? **wem** kommt es zu? z. B.

„Die Pferde nützen dem Menschen“ (*лошади полезны человеку*). „Der Lehrer ertheilt dem Schüler Unterricht“ (*учитель учитъ уроки?*) „dem **Schüler**“ (*ученику*).

Die Wörter: „dem **Menschen**“ und „dem **Schüler**“ drücken einen **Zweck** aus.

4) Der **Akkusativ, Zielfall** zeigt die Person oder Sache an, auf **welche** eine Handlung hinielt oder gerichtet ist, daher **er** (Akkusativ) auch „**Zielfall**“ heißt.

1) *Именительный надежъ* всегда представляет имя предмета, о которомъ говорится, или лучше сказать, именуетъ его, почему и называется: „*Nennfall*“ (*именительнымъ*):

Именительный надежъ ставится на вопросъ: „*wer?*“ кто? въ рѣчи о лицахъ, и на вопросъ: „*was?*“ что? въ рѣчи о вещахъ. творение). „*Wer ist ein vernünftiges Geschöpf?*“ (*Кто* есть разумное творение). „*Was ist ein Gebäude?*“ (*Что* есть зданіе?) „*daß*

Существительныя: „*Mensch*“ (человѣкъ): и „*Haus*“ (домъ), именуютъ, въ приведенныхъ предложеніяхъ, *предметъ*, о которомъ нѣчто говорится.

2) *Родительный надежъ* показываетъ, что нѣчто находится въ обладаніи *кого нибудь*, или принадлежитъ *ему*; онъ (Genitiv) опредѣляетъ и объясняетъ соединенное съ нимъ имя существительное.

Родительный надежъ поставляется на вопросъ: „*was?*“ чей? чья? чье? кого? чего? напр. ка разпообразны). „*Wessen Wohnungen sind verschiedenartig?*“ (чьи жилища). „*Wessen Fenster sind unentbehrlich?*“ (окна дома необходимы). „*Wessen Fenster sind*

Слова: „*des Menschen*“ (человѣка) и „*des Hauses*“ (дома) означаютъ *обладаніе*.

3) *Дательный надежъ* означаетъ лице или вещь, къ *которымъ* что нибудь обращено, или для *которыхъ* что нибудь дѣлается и съ какою либо *цѣлью*. — *Дательный надежъ* ставится на вопросы: „*wem?*“ кому? чему? „*wo?*“ гдѣ? напр. кому пристойно это? кому прилично? Примѣры:

„*Wem nützen die Pferde?*“ (кому полезны лошади?) „*dem Menschen*“ (кому даетъ уроки ученику). „*Wem erteilt der Lehrer Unterricht?*“ (кому даетъ

Слова: „*dem Menschen*“ (человѣку) и „*dem Schüler*“ (ученику) означаютъ *цѣль*.

4) *Винительный надежъ* показываетъ лице или вещь, на *которую* направлено какое нибудь дѣйствіе, по этому онъ (Accusativ) называется также *надежемъ цѣли* („*Zielfall*“).

Der **Akkusativ** (**Zielfall**) steht bei Personen auf die Frage: „**wen?**“ (*кого?*) und bei Sachen auf die Frage: „**was?**“ (*что?*) 3. B.

„Wir sollen jeden Menschen lieben“ (*Мы должны любить каждого человека*) (каждого человека). „Er hat das Haus gekauft“ (*Он купил*). Die Wörter: „**jeden Menschen**“ und „**das Haus**“ drücken den **Gegenstand** aus, auf **welchen** eine Thätigkeit hinzielt — „**das Ziel**.“

Anmerkungen:

- 1) Der **Ablativ** (*предложный падежъ*) ist nichts anders, als der **Dativ** mit Voransetzung der Präposition: „**von**.“
- 2) Der **Auredefall** oder **Vokativ** (*звательный*) ist nichts, als der **Nominativ**, und wird bei **Ausrufungen** gebraucht: „o Vater!“ Er dient auch zur **Aurede**: „Sohn, sei fleißig!“
- 3) Der **Instrumental** (im Russischen *творительный падежъ*) fehlt im Deutschen; er wird vermittelt der Verhältnißwörter: „**mit**, **von**“ und „**durch**“ ausgedrückt. 3. B.
„**mit** dem Messer“ (*ножомъ*); „**durch** Fleiß“ (*прилежаніемъ*); „übersetzt **von**

Allgemeine Regeln für die Declination.

§ 41.

Der **Genitiv Singularis** ist der Eintheilungsgrund für die Umendung der deutschen Substantiva; **er** (der Genitiv) erhält (die weiblichen ausgenommen) entweder: 1) die Endung „**s**“ oder „**es**“, oder 2) die Endung „**n**“ oder „**en**“. Den Plural zum Bestimmungsgrund der Eintheilung zu machen, ist um so weniger zu beachten, als derselbe erst aus dem Singular entsteht.

§ 42.

Hinsichtlich der **Kasus** ist Folgendes zu merken:

- 1) Der **Genitiv Singularis** bekommt ein (**s**) „**es**“, wenn sich der **Nominativ Singularis** auf: „**b**, **d**, **ch**, **g**, **k**, **s**, **ß**, **sch**, **st**, **th**, **t** oder **z**“ endigt; 3. B.

Винительный падежъ поставляется въ рѣчи о лицахъ на вопросъ: „*wem?*“ кого?, а въ рѣчи о вещахъ на вопросъ: „*was?*“ что? напр.

вѣка). „*Wen sollen wir lieben?*“ (Кого должны мы любить?) „*jeden Menschen*“ (домъ). „*Was hat er gekauft?*“ (что онъ купилъ?) „*das Haus*“ (домъ).

Слова: „*jeden Menschen*“ (каждаго человека) и „*das Haus*“ (домъ) означаютъ **предметъ**, на который направлено дѣйствіе, или они означаютъ **цѣль** дѣйствія.

Примѣчанія:

- 1) Предложный падежъ есть не иное что, какъ тотъ же дательный, *передъ* которымъ *стоитъ* предлогъ: „*von*“ (о) или (объ).
- 2) Звательный падежъ есть не иное что, какъ *именительный*, и употребляется при восклицаніяхъ: „*o Vater*“ (о отецъ)! Онъ служитъ также для воззванія: *сынъ*, будь прилеженъ!
- 3) Творительный падежъ *не существуетъ* въ Нѣмецкомъ языкѣ; онъ выражается посредствомъ *предлоговъ*: „*mit*“ (съ) „*von*“ (отъ) и „*durch*“ (черезъ).

Walter (переведено Вальтеромъ).

ОБЩИЯ ПРАВИЛА ДЛЯ СКЛОНЕНІЙ.

§ 41.

Родительный падежъ единственнаго числа есть основаніе для измѣненія окончанія именъ существительныхъ въ Нѣмецкомъ языкѣ. Онъ оканчивается (исключая именъ **женскаго рода**) или: 1) на: „*s*“ или „*es*“, или 2) на: „*n*“ или „*en*“. Множественное число, относительно основанія измѣненія, не составляетъ важности, тѣмъ болѣе, что оно образуется первоначально изъ единственнаго числа.

§ 42.

Относительно **падежей** надобно замѣтить слѣдующее:

1) **Родительный падежъ единственнаго числа** оканчивается на: („*s*“) „*es*“, тогда, когда **именительный единственнаго** кончится на: „*b, d, ch, g, f, s, p, sch, st, th, t* или *z*.“ Напр.

das Kalb теленокъ, des Kalb-es.
 das Land земля, пашня, des Land-es.
 das Tuch сукно, платокъ, des Tuch-es.
 der Klang звонокъ, des Klang-es.

der Trank питьё,
 das Gras трава, des
 der Haß ненависть, des
 der Busch кустъ, des

2) Der **Dativ Singularis** wird in den Wörtern, die im **Genitiv Singularis** die Endung „es“ haben, mit der Endung „e“ *) bezeichnet; als:

„dem Kalb-e теленку, dem Land-e землѣ, dem Tuch-e сукну,

3) In **Substantiven**, deren **Genitiv Singularis** sich auf: „s“ oder „es“ endigt, ist der **Akkusativ** dem **Nominativ Singularis** gleichlautend, welches bei **sächlichen** Substantiven schon immer stattfindet.

4) Alle Substantiva, deren **Nominativ Pluralis** sich auf: „en“ oder „n“ endigt, behalten diese Endung in **allen** übrigen Fällen**) des **Singularis** und des **Pluralis** bei; z. B.

„die Grafen (графы) also auch des, dem, den Grafen; (Nom. Sing.

Ausnahme von dieser vorhergehenden Regel machen **einige** Substantiva, obgleich sie im **Nominativ Pluralis** die Endung „en“ oder „n“ behalten, so endigen sie sich dennoch im **Genitiv Singularis** auf: „s, es, us“ oder „ens.“ Diese sind:

a) Wenige **männliche**; von ihnen bekommen im **Genitiv**:

1) „s“ der Dorn шипъ.	Loxbeer лавръ.
„ Gevatter воспріемникъ.	Nachbar сосѣдъ.
2) „es“ der Forst роша, лѣсъ.	Maß мачта.
„ Gau провинція, область.	Psau павлинъ.

*) Des Wohlklanges wegen, wird das „e“ zuweilen auch weggelassen.

) Der **Nominativ Singularis ist hievon ausgenommen; er hat im Deutschen keine bestimmte Endung; derselbe kann auf alle Laute ausgehen, ohne daß er auf die Regeln der Deklination selbst, Einfluß hätte.

des Kranz=es.

Graf=es.

Fass=es.

Busch=es.

der Abt аббатъ, des Abt=es.

der Ast сучекъ, des Ast=es.

der Kranz вѣнокъ, des Kranz=es.

der Baum сытъ, чудакъ, des Baum=es.

2) *Дательный единственнаго числа*, въ словахъ, кончащихся въ *родительномъ единственнаго* па: „es“, кончится па: „e“ *).

dem Frost=em морозу;“ и.

3) При *именахъ существительныхъ*, кончащихся въ *родительномъ единственнаго числа* па: „s“ или „es“, *винительный падежъ согласуется съ именительнымъ единственнаго числа*, что при *именахъ существительныхъ среднего рода* всегда соблюдается.

4) *Всѣ имена существительныя*, кончащіяся въ *именительномъ падежѣ множественнаго числа* па: „en“ или „n“, сохраняютъ это окончаніе во *всѣхъ* прочихъ *падежахъ* **) *единственнаго и множественнаго числѣ*; напр.

der Graf) eben so: die Fürsten (князья); die Helben (герои);“ и.

Исключенія изъ этого правила составляютъ нѣкоторыя имена существительныя, которыя хотя, въ *именительномъ падежѣ множественнаго числа*, и удерживаютъ окончаніе „en“ или „n“, то всеже, въ *родительномъ единственнаго числа*, кончатся па: „s, es, ns“ или „ens“; таковы:

а) *Многія имена мужескаго рода*; изъ нихъ принимаютъ въ *родительномъ падежѣ*, окончаніе:

See озеро.

Stachel жало.

Sporn шпора.

Staat Государство.

Untertan подданный.

Wetter двоюродный братъ.

Strahl лучъ.

*) Для благозвучія, буква „e“ иногда опускается.

**) *Именительный падежъ единственнаго числа* исключается изъ этого правила; въ *Нѣмецкомъ языкѣ* онъ не имѣетъ *опредѣленнаго окончанія*, онъ можетъ кончиться на *всякую букву*, не имѣя *никакого вліянія* на *правильно* склоненія.

- | | |
|--------------------------|----------------|
| 3) „ns“ der Friede миръ. | Gedanke мысль. |
| „ Funke искра. | Glaube вѣра. |

4) „ens“ der Fels скала.

b) Wenige **sächliche**, von denen im **Genitiv** erhalten:

1) „s“ das Auge глазъ und das Ende конецъ.

2) „es“ „Ohr ухо, Bett постеля (im Plural auch „Bette“ во мно

3) „ens“ das Herz сердце.

c) Alle **Fremdwörter** mit der Endung: „or“; als:

„Autor авторъ, des Autors; der Professor профессоръ, des Про-
номъ числѣ) die Autoren, Professoren, Rectoren;“ ic.

Ausgenommen (*исключая*): „Kastor бобръ, Matador матадоръ

diese endigen sich im Genitiv Singularis auf: „en“.

5) Viele Substantiva unterscheiden jedoch nicht immer den Plural durch eine angefügte Endung von dem Singular; namentlich die **männlichen** und **sächlichen**, deren Singular schon die Endung: „el, en, er, hen“ oder „lein“ hat (§ 35); so wie wenige auf: „e“; von **weiblichen** Substantiven aber nur: „Mutter“ und „Tochter“.

Bei diesen Wörtern ist also der Plural (im Nominativ) mit dem Singular entweder: völlig **gleichlautend**^{a)}, oder der Plural unterscheidet sich von dem Singular, nur durch den „**Umlaut**“^{b)}.

3. B. a) der Käse сыръ, Pl. die Käse; das Mittel средство, Pl. die Gebäude; das Eisen желѣзо, Pl. die Eisen; das Söhnchen
ster окно, Pl. die Fenster; das Fräulein фрейляпа, die Frau

b) der Vogel птица, Pl. die Vögel; der Vater отецъ, Pl. die

Hierzu gehören auch die beiden weiblichen: „Mutter“ und „Tochter“, Pl. „Mütter“ und „Töchter“.

Von den **sächlichen** die sich auf: „er“ endigen, erhält nur: „Kloster“ den Umlaut (§ 37, Anmerk. 2), also: „Klöster“ (монастыри).

6) Dagegen fügt man zu den **weiblichen** Substantiven, die sich im Nominativ Singularis auf: „el“ oder „er“ endigen, im Plu-

Haufe куча.

Наме имя.

Same сѣмя.

Wille воля.

б) Немногія имена *средняго рода*; изъ нихъ принимаютъ въ родительномъ падежѣ окончаніе :

жестъ, члелъ также „Bette“), das Hemd рубашка (im Pl. auch „Hemder“).

в) *Всѣ иностранныя слова*, кончащіяся на : „or“ ;
fessors; der Rektor ректоръ, des Rektors; im Plural (во множествен-

und Meteor метеоръ.“

которыхъ, въ родительномъ единственнаго числа, кончатся на : „en“.

5) Однакожъ многія имена существительныя не всегда отличаются, во *множественномъ числѣ*, приданнымъ имъ окончаніемъ отъ *единственнаго*, и именно : имена *мужескаго* и *средняго* рода, кончащіяся въ *единственномъ числѣ* уже на : „el, en, er, fen или lein“ (§ 35); такъ и немногія на : „e“; а изъ именъ существительныхъ *женскаго* рода, только слова : „Mutter“ (мать) и „Tochter“ (дочь).

При этихъ словахъ, *множественное число* (въ именительномъ падежѣ) или совершенно *согласуется* съ *единственнымъ* ^{а)}, или отличается отъ *единственнаго* только *превратною гласною* (Umlaut) ^{б)}.

Mittel; der Jäger охотникъ, Pl. die Jäger; das Gebäude зданіе, Pl. die
сыпочекъ, Pl. die Söhnchen; der Engel ангелъ, Pl. die Engel; das Fei-

lein.
Väter; der Garten садъ, Pl. die Gärten;“ и.

Зюда принадлежатъ и оба имена : „Mutter“ и „Tochter“ (мать и дочь), Pl. „Mütter“ и „Töchter“.

Изъ именъ существительныхъ *средняго рода*, кончащихся на : „er“, только слово : „Kloster“ (монастырь) принимаетъ *превратную гласную* (Umlaut) (§ 37, примѣч. 2).

6) Напротивъ, къ именамъ существительнымъ *женскаго* рода, кончащимся въ *именительномъ падежѣ* *единственнаго*

ral ein „n“ hinzu, um selbige von ihrem Singular zu unterscheiden. 3. B.

„die Gabel вилка, Pl. die Gabel=n; die Schüssel блюдо, чаша, Pl.

Ausgenommen (исключая): „Mutter“ und „Tochter“ (мать и

7) Alle Substantiva weiblichen Geschlechts bleiben im Singular ganz unverändert; im Dativ Pluralis erhalten sie die Endung: „en“ oder „n“, wenn sie nicht schon „en“ im Nominativ Pluralis haben.

8) Alle Substantiva die sich im Nominativ Singularis auf: „and, el, en, er, icht, ig, ling, rich, sal, thum, lein“ oder „chen“ endigen, bekommen im Genitiv ein „s“. 3. B.

„der Heiland спаситель, Gen. des Heilands; der Hobel стругъ, des des Habichts; der König король, des Königs; der Jüngling der Wagen телега, карета, des Wagens; der Boden дно, земля,

Die männlichen und sächlichen Substantiva, die ihrer Natur nach keinen Plural haben, nehmen im Genitiv Singularis ebenfalls ein: „es“ oder „s“ an; als:

„der Schnee снѣгъ, des Schnees; der Hagel градъ, des Hagels;

9) Der Nominativ, Genitiv und Akkusativ Pluralis sind sich in der Form durch alle Geschlechter gleich, der Dativ endigt sich jedoch immer auf: „n“.

10) Die männlichen Substantiva:

„der Friede миръ, Gedanke мысль, Funke искра, Glaube вѣра, hatten früher im Nominativ Singularis die Endung „en“, jetzt aber „e“, daher sie im Genitiv die Endung „ns“ annehmen (siehe oben pl. 4. Ausnahme sub lit. a.). Die Substantiva: „das Herz“ (сердце) und „der Fels“ (Felsen) скала erhalten im Genitiv die Endung „ens“.

Anmerk. Hat der Genitiv die Endung: „ns“, so bekommt der Dativ und Akkusativ Singularis ein: „n“; nur das Wort: „Herz“ lautet im Akkusativ wie im Nominativ (siehe oben Ausnahme b, pl. 3. im 4ten Punkte).

числа на: „el“ или „er“, присоединяютъ, во **множественномъ числѣ**, въ концѣ букву „n“, для отличія отъ **единственного числа**.

Pl. die Schüssel = n; die Schwester сестра, Pl. Schwester = n; „n“ и дочь). (С. Pl. 5, см. выше въ 5-мъ пунктѣ.)

7) **Всѣ имена существительныя женскаго рода**, остаются, въ **единственномъ числѣ**, совершенно неизмѣнными; къ **дательному падежу множественнаго числа** придается окончаніе: „en“ или „n“, если они еще не имѣютъ этого „en“ въ **именительномъ падежѣ множественнаго числа**.

8) **Всѣ имена существительныя**, кончающіяся въ **именительномъ падежѣ единственного числа**, на: „and, el, en, er, icht, ig, ling, rich, sal, thum, lein или chen“, принимаютъ въ **родительномъ** окончаніе „s“.

Pl. des Fobels; der Hammer молотокъ, des Hammer's; der Habicht ястребъ, des Jünglings; der Gänserich гусь (самецъ), des Gänserich's; des Bodens; der Garten садъ, des Garten's; „n“.

Имена существительныя **мужскаго и средняго рода**, которыя, по свойству своему, не имѣютъ **множественнаго числа**, также принимаютъ, въ **родительномъ падежѣ единственнаго числа**, окончаніе: „es или s“.

Pl. der Zorn гнѣвъ, des Zornes; der Muthъ бодрость, des Muthes; „n“.

9) **Именительный, родительный и винительный падежи множественнаго числа**, во **всѣхъ родахъ**, между собою **согласны**; но **дательный падежъ** всегда кончится на: „n“.

10) **Имена существительныя мужскаго рода**:

Pl. der Haufe куча, das Hame вмя, das Hame сѣмя, das Hade вредъ, der Wille воля.

оканчивались прежде, въ **именительномъ падежѣ единственнаго числа**, на: „en“, но теперь кончатся на: „e“, почему и принимаютъ въ **родительномъ падежѣ**, окончаніе: „ns“ (см. п. 4, искл. подъ лпт. а). Имена существительныя: „das Herz“ сердце и „der Fels“ (Felsen) скала, принимаютъ въ **родительномъ падежѣ**, окончаніе: „ens“.

Примѣчаніе. Если **родительный падежъ** кончится на: „ns“, то **дательный и винительный падежи единственнаго числа** принимаютъ окончаніе: „n“; только слово: „Herz“ (сердце), согласуется въ **винительномъ падежѣ**, съ **именительнымъ** (см. выше исключеніе b, п. 3, въ 4-мъ пунктѣ).

Allgemeine Übersicht der deutschen Biegungslaute.

§ 43.

Singular oder Einzahl.

Der **Nominativ** hat im Deutschen keine bestimmte Endung (siehe § 42 pt. 4. Anmerk. *).

Der **Genitiv** endigt sich auf: „s, es, ns, ens, en“ oder „n“, oder er bleibt wie der **Nominativ**.

Der **Dativ** endigt sich auf: „e, en“, oder „n“, oder er bleibt wie der **Nominativ**.

Der **Akkusativ** endigt sich auf: „n“ oder „en“, oder er bleibt wie der **Nominativ**.

Plural oder Mehrzahl.

Der **Nominativ** endigt sich auf: „e, er, n“ oder „en“, oder er bleibt wie der **Nominativ Singularis**.

Der **Genitiv** hat dieselbe Endung, oder er bleibt dem **Nominativ Pluralis** gleich.

Der **Dativ** endigt sich auf: „n, en“ oder „ern“.

Der **Akkusativ** hat die im **Nominativ Pluralis** angegebene Endung, oder er bleibt dem **Nominativ Singularis** gleich.

§ 44.

Die Substantiva endigen sich also im **Genitiv Singularis** entweder auf: „s“ oder „n“, oder der **Genitiv** bleibt dem **Nominativ** gleich; d. h. er hat keine Biegungsilbe.

Aus dieser dreifachen Verschiedenheit ergibt sich eine dreifache *) Deklination, wie die folgende Tabelle zeigt:

*) Diese Eintheilung steht der Germanischen Deklinationslehre am nächsten. Auch der Germanen hatte drei Haupt-Deklinationen, in denen: „s“ und „n“ die Hauptunterschiede ausmachten (siehe *Ulphilas* von Zahn. 2 Thl. S. 6).

ОБЩЕЕ ОБОЗРѢНІЕ ОКОНЧАНІЙ ВЪ НѢМЕЦ- КИХЪ СКЛОНЕНІЯХЪ.

§ 43.

Единственное число.

Именительный надежъ не имѣеть въ Нѣмецкомъ языкѣ ника-
кого опредѣленнаго окончанія (см. § 42, п. 4-й, примѣч. *).

Родительный кончится на: „ѣ, еѣ, нѣ, еиѣ, еи“ или „и“,
или согласуется съ *именительнымъ*.

Дательный кончится на: „е, еи“ или „и“, или согласуется
съ *именительнымъ*,

Винительный кончится на: „и“ или „еи“, или согласуется
съ *именительнымъ*.

Множественное число.

Именительный кончится на: „е, ет, и“ или „и“, или согла-
суется съ *именительнымъ единственнаго числа*.

Родительный имѣеть *тѣ-же* окончанія, или согласуется съ
именительнымъ множественнаго числа.

Дательный кончится на: „и, еи“ или „еи“.

Винительный имѣеть *тѣ-же* окончанія, какъ и *имени-
тельный множественнаго числа*, или онъ согласуется
съ *именительнымъ единственнаго числа*.

§ 44.

Такимъ образомъ, имена существительныя кончатся въ *роди-
тельномъ единственнаго числа* либо на: „ѣ“ или „и“, либо
родительный согласуется съ *именительнымъ*, т. е. онъ не
имѣеть *никакого опредѣленнаго* для склоненія окончанія.
Изъ этого *троякаго различія*, происходить *троякое* *) *скло-
неніе*; какъ явствуешь изъ слѣдующей таблицы:

*) Такое *опредѣленіе* болѣе свойственно *Германскому склоненію*. Древніе
Германцы имѣли также *три главныхъ склоненія*, въ которыхъ: „ѣ“ и „и“
составляли *главное различіе* (см. *Ulphilas von Zahn*, 2 Th., S. 6).

Tabelle der Endungen der drei deutschen Declinationen.

Singular. Единственное число.

Erste Declination. Первое склонение.	Zweite Declination. Второе склонение.	Dritte Declination. Третье склонение.
Männlich-Sächliche. Мужеско-среднее.	Männliche. Мужеское.	Weibliche. Женское.
N. unbestimmte Form.	Неопределенное окончание.	Bleibt in allen Casus dem Nom. gleich.
G. s, es, ns, ens	n, en	Согласуется во ВСЯХ падежахъ съ ИМЕНИТЕЛЬ- НЫМЪ.
D. e, n oder wie der Nom. или. согл. съ ИМЕНИТЕЛЬ.	n, en	
A. n oder wie der Nom. или соглас. съ ИМЕНИТЕЛЬ.	n, en	

§ 45.

Erste Declination.

Die erste Declination wird erkannt: an der Endung „s“ im Genitiv Singularis. Ihr Nominativ Pluralis endigt sich auf: „e, er, n“ oder „en“, oder er bleibt dem Nominativ Singularis gleich. Nach denselben werden Substantiva männlichen und sächlichen *) Geschlechts abgewandelt, daher sie auch männlich-sächliche Declination genannt wird.

Hinsichtlich der ersten Declination ist noch Folgendes zu merken:

1) Alle nach dieser Declination abzuwandelnden Substantiva, deren Nominativ Singularis sich auf: „b, d, ch, g, k, s, p, ff, sch, st, t, th“ oder „z“ endigt, erhalten im Genitiv Singularis die Endung „es“ (§ 42, pl. 1.); die abgeleiteten Substantiva, die sich im

*) Die aus Eigenschaftswörtern gebildeten Substantiva sächlichen Geschlechts, (siehe § 20 „e“ Anmerk. *) machen eine Ausnahme von dieser Regel; diese decliniren nach dem Schema der zweiten Declination; sie haben keinen Plural (§ 51, lit. d); z. B. „das Böse, das Bösen“; u.

ТАБЛИЦА ОКОНЧАНИЙ ТРЕХЪ НѢМЕЦКИХЪ СКЛОНЕНІЙ.

Plural. Множественное число.

Erste Declination. Первое склоненіе. Männlich-Sächliche. Мужеско-среднее.	Zweite Declination. Второе склоненіе. Männliche. Мужеское.	Dritte Declination. Третье склоненіе. Weibliche. Женское.
N. e, er, en oder n, oder wie der Nom. Sing.	n, en	en, n, e
G. Wie der Nominativ Pl.	n, en	en, n, e
D. n, en, ern	n, en	en, n, en
A. Wie der Nominativ Pl.	n, en	en, n, e

§ 45.

Первое склоненіе.

Первое склоненіе узнается: по окончанію „*e*“ въ *родительномъ* падежѣ единственнаго числа. *Именительный* падежъ множественнаго числа кончится въ немъ на: „*e, er, n*“ или „*en*“, или согласуется съ *именительнымъ* единственнаго числа. По этому склоненію склоняются имена существительныя *мужескаго и средняго* *) *рода*, почему оно и называется *мужеско-среднимъ* склоненіемъ.

Относительно *перваго* склоненія подобно еще замѣтить слѣдующее:

1) *Всѣ*, по этому склоненію склоныющіяся имена *существительныя*, кончающіяся въ *именительномъ* единственнаго числа на: „*b, d, ch, g, f, s, p, n, sch, st, t, th*“ или „*z*“, принимаютъ въ *родительномъ* падежѣ единственнаго числа, окончаніе

*) Имена *существительныя* *средняго* рода, образованныя изъ *именъ прилагательныхъ* (см. § 20 „*e*“, прим. *), составляютъ исключеніе изъ этого правила; они склоняются по *второму* склоненію и *не имѣютъ* множественнаго числа (см. § 31, лит. d); напр. „*das Gute* доброе, *des Guten*“; и.

Nominativ Singularis auf: „and, el, er, en, icht, ig, ling, rich, sal, thum, lein“ oder „chen“ endigen, erhalten im **Genitiv Singularis** bloß ein „s“ am Ende (§ 42 pt. 8).

2) Sobald der **Genitiv Singularis** die Endung „es“ hat, so bekommt der **Dativ** ein: „e“. Der **Akkusativ Singularis** lautet in den Substantiven, deren **Genitiv** auf: „es“ oder „s“ ausgeht, **allemaal** wie der **Nominativ Singularis**.

3) Die Endung „ns“ erhalten die im § 42 pt. 4 unter den Ausnahmen pt 3 angegebenen Wörter. Die Endung „ens“ findet nur bei den Wörtern: „**Herz**“ und „**Fels**“ (Felsen) Anwendung. Wenn sich der **Genitiv** auf: „ne“ endigt, so bekommt der **Dativ** und **Akkusativ Singularis** die Endung „n“.

4) Der **Nominativ Pluralis** endigt sich in den zu dieser Deklination gehörenden Substantiven:

a) auf: „e“ in vielen **Wurzelwörtern männlichen und sächlichen** Geschlechts; als:

„der Hund собака, der Baum дерево, der Tag день, der Dorsch кунь
das Haar волокъ, das Jahr годъ, das Netz сеть, das Paar
auch in den abgeleiteten, die sich auf: „ling“ endigen; so wie
in vielen Substantiven mit der Vorsilbe: „Ge“ oder „Be“;
als:

„der Fremdling чужой, der Findling найденный, der Hänfling ко-
чество, сумма, der Besuch посещение;“ u.

b) auf: „er“ in den **meisten Substantiven sächlichen Ge-
schlechts**; als:

„das Lamm агнепокъ, Kind дитя, Kleid платье, Feld поле, Geld
„ Schloß замокъ, замокъ, Kind рогатая скотина, Brett доска;“ u.
auch in **einigen männlichen**, wovon die wichtigsten sind:

„der Geist духъ, Geist-er; Ort мѣсто, Ort-er; Gott Богъ, Gött-er;

„Wurm червь, Wurm-er; Vormund опекунъ, Vormund-er; Vö-

c) auf: „en“ oder „n“, nur in wenig **männlichen und sächlichen**.

„es“ (§ 42, п. 1); производныя имена существительныя, кончащіяся въ именительномъ единственнаго числа на: „and, el, er, en, icht, ig, ling, rich, sal, thinn, lein“ или „chen“, принимаютъ въ род. един. числа., только окончаніе „s“ (§ 42, п. 8).

2) Если родительный единственнаго числа имѣетъ окончаніе „es“, то дательный принимаетъ: „e“. Винительный единственнаго числа, въ именахъ существительныхъ, кончащихся въ родительномъ на: „es“ или „s“, согласуется всегда съ именительнымъ единственнаго числа.

3) Окончаніе „is“ принимаютъ слова, показанныя въ § 42, п. 4, исключеніе 3. На: „ens“ кончатся только слова: „Herz“ (сердце) и „Fels“ (скала). Если родительный кончится на: „is“, то дательный и винительный падежи единственнаго числа принимаютъ окончаніе „n“.

4) Именительный падежъ множественнаго числа въ именахъ существительныхъ, принадлежащихъ къ этому склоненію, кончится :

а) на: „e“ во многихъ коренныхъ словахъ мужескаго и среднего рода ; какъ то :

жалъ, der Fuß нога, der Fesht щука, das Thier животное, das Fell кожа, пара.“ и.

также и въ производныхъ, кончащихся на: „ling“; а равно и во многихъ именахъ существительныхъ, начинающихся слогомъ: „Ge“ или „Be“; какъ то :

попляшка, das Gesuch просьба, das Gehalt жалованье, der Betrag кол-

б) на: „er“ въ большей части именъ существительныхъ среднего рода ; какъ то :

деньги, Bild картина, Blatt листь, Volk народъ, Weib женщина,

также въ нѣкоторыхъ именахъ существительныхъ мужескаго рода, изъ которыхъ важнѣйшія суть :

Weib тѣло, Leib=er; Mann мужчина, Mann=er; Wald лѣсъ, Wald=er
sewicht злодѣй, Bösewicht=er“ и.

с) на: „en“ или „n“ въ немногихъ именахъ существительныхъ

Wörtern (siehe § 42, die im 4. Punkte der Ausnahmen sub. *a* und *b* angegebenen Wörter).

5) Der **Nominativ Pluralis** ist dem **Nominativ Singularis** gleichlautend, in den Substantiven männlichen und sächlichen Geschlechts, die sich auf: „el, er, en, chen“ oder „lein“ endigen (§ 42 pt. 5) z. B.;

„der Hammel баранъ,	der Vogel птица.	der Thaler
„ Apfel яблоко.	„ Bruder братъ.	„ Schwa
„ Schlüssel ключъ.	„ Adler орелъ.	das Fenster
„ Mantel плащъ.	„ Anker якорь.	„ Gewitter
„ Schnabel птичий носъ.	„ Meister мастеръ.	„ Anker

6) Den Umlaut bekommen die **mehrsten** zu dieser Deklination gehörenden **Substantiva** mit den Vokalen: „a, o, u“ und „au“; als:

„der Apfel яблоко, Pl. die Äpfel; der Mantel плащъ, Pl. die Mäntel; und hauptsächlich wenn ihr **Plural** die Endung „er“ annimmt; als:

„der Wald лѣсъ, Pl. die Wäld-er; der Mann мужчина, Pl. die Pl. die Tüch-er; (см. § 37 Umlaut о превратной-гласной,

Beispiele zur ersten Deklination.

Singular.

Nom. der Mann мужъ	der Engel ангелъ.	der Schlitten
Gen. des Mannes	des Engels	des Schlit
Dat. dem Manne	dem Engel	dem Schlit
Akk. den Mann	den Engel	den Schlit

Plural.

Nom. die Männer	die Engel	die Schlit
Gen. der Männer	der Engel	der Schlit
Dat. den Männern	den Engeln	den Schlit
Akk. die Männer	die Engel	die Schlit

мужескаго и средняго рода (см. слова, приведенныя въ § 42, п. 4, исключенія: а и б).

5) *Именительный падежъ множественнаго числа согласуется съ именительнымъ единственнаго въ именяхъ существительныхъ мужескаго и средняго рода, кончащихся на: „el, er, en, chen“ или „lein“ (§ 42, п. 5); напр.*

талеръ.	der Garten садъ.	das Wappen гербъ.
гер своякъ.	„ Graben ровъ.	„ Zeichen знакъ.
окно.	„ Schlitten санн.	„ Gebrechen недостатокъ.
гроза громъ.	„ Wagen карета.	„ Büchlein книжечка.
анкеръ.	das Becken тазъ.	„ Männlein мужичка и.

6) *Превратную гласную (Umlaut) принимаетъ большая часть именъ существительныхъ, принадлежащихъ къ этому склоненію, въ которыхъ находятся гласныя: „а, о, u“ или „au“, какъ то:*

der Bruder братъ, Pl. die Brüder; der Vogel птица, Pl. die Vögel; и. и преимущественно если эти имена во множественномъ числѣ принимаютъ окончаніе „er“; какъ то:

Männ-er; das Haus домъ, Pl. die Häu-er das Tuch (сукно), платокъ, п. 1 — siehe § 37 „Umlaut“ pl. 1).

Примѣры для перваго склоненія.

Единственное число.

санн	das Kind дитя	das Fenster окно
tens	des Kindes	des Fensters
ten	dem Kinde	dem Fenster
ten	das Kind	das Fenster

Множественное число.

ten	die Kinder	die Fenster
ten	der Kinder	der Fenster
ten	den Kindern	den Fenstern
ten	die Kinder	die Fenster

Beispiele zur Übung.

der Wald лѣсъ.	der Jäger охотникъ.	der Wagen
„ Leib тѣло.	„ Schlüssel ключъ.	„ Boden
„ Wurm червь.	„ Vogel птица.	„ Bogen.
das Kleid платье.	das Mittel средство.	das Wappen
„ Lamm ягненокъ.	„ Siegel печать.	„ Zeichen

§ 46.

Zweite Deklination.

Die **zweite** Deklination erkennt man daran, daß sie die Endung „n“ oder „en“ im **Genitiv Singularis** annimmt; sie behält diese Endung durch **alle** Kasus des **Singulars** und **Plurals** bei. Da diese Deklination nur **männliche** *) Substantiva in sich begreift, so wird sie auch „**männliche Deklination**“ genannt.

Zu dieser Deklination gehören folgende Substantiva.

1) die **männlichen einsilbigen**; als:

„der Bär **медвѣдь**, Fink **заяблиця**, Fürst **князь**, Held **герой**, Christ

2) die **mehrsilbigen** mit der Endung „e“; als:

„der Affe **обезьяна**, Vöge **вѣтникъ**, Vöge **парень**, Bürge **поручи**

3) die **männlichen Personennamen** mit der Vorsilbe „Ge“;
als:

„der **Gefährte** **спутникъ**, **Gehülfe** **помощникъ**, **Gelehrte** **ученый**

4) Die **Völkernamen**; als:

der Böhme Богемець.	Franko Франконецъ.	Jude
„ Britte Бритаецъ.	Heße Гессенскій уроженецъ.	Kasser
„ Däne Датчанинъ.	Wieter Баварець.	Pommer

*) Eine Ausnahme von dieser Regel machen, die aus Eigenschaftswörtern gebildeten Substantiva **sächlichen** Geschlechts (abstracta), mit der Endung „e“ (siehe § 20, „e“, Anm. *); diese dekliniren ebenfalls nach dieser Deklination (§ 45, S. 65, Anm. *), sie haben **keinen Plural** (§ 31); z. B. das Gute **благое**; и.

Примѣры для упражненія.

телѣга.	das Fell кожа.	das Mädchen человекъ.
чердакъ, дно.	" Gras трава.	" Schicksal судьба.
луга.	" Kalb теленокъ.	" Heiligthum святыня.
гербъ.	" Fuch дѣра.	" Gespenst домовой.
знакъ.		

§ 46.

Второе склоненіе.

*Второе склоненіе узнается тѣмъ, что оно прѣиммаетъ окончаніе „и“ или „ен“ въ родительномъ числѣ единственнаго числа; оно сохраняетъ его во всѣхъ падежахъ единственнаго и множественнаго числѣ. Такъ какъ это склоненіе служитъ только для именъ существительныхъ мужескаго рода *), то оно и называется: „мужескимъ склоненіемъ“. Къ этому склоненію относятся слѣдующія имена существительныя:*

- 1) *Односложныя* имена существительныя муж. рода :
христіанинъ, Mohr Арапъ, Narr дуракъ, Thor глупецъ" и.
- 2) *Многосложныя*, кончащіяся на: „е“; какъ то :
сынъ, Erbe наследникъ, Hase заяцъ, Nefte племянникъ" и.
- 3) *Имена личныя мужескаго рода*, начинающіяся слогомъ „Ge“; какъ то :
человѣкъ, Gefelle подмастерье" и.
- 4) *Названія народовъ*; какъ то :

Жидъ.	Chinese Китаецъ.	Preuße Прусакъ.
Кафръ.	Sachse Саксонецъ.	Tatar Татаринъ.
Померанецъ.	Russe Россіанинъ.	Kosak Казакъ и.

*) *Исключеніе изъ этого правила составляютъ имена существительныя среднего рода, образованныя изъ именъ прилагательныхъ (abstracta, кончащіяся на: „е“; см. § 20 „е“, прим. *) ; они склоняются также по этому склоненію (§ 45, стр. 65, прим. *), и не имѣютъ множественнаго числа (§ 31); напр. das Schöne прекрасное, и.*

5) Alle hauptwörtlich gebrauchte **Beinamen**; als:

„der Große великій, Gute добрый, Schöne прекрасный, Kühne

Anmerkung: Kein Substantiv dieser Deklination bekommt den **Umlaut**.

Beispiele zur zweiten Deklination.

Singular.

Nom. der Bär медвѣдь	Bote вѣстникъ.	Gehülfe
Gen. des Bär en	Bote n	Gehülfe n
Dat. dem Bär en	Bote n	Gehülfe n
Akk. den Bär en	Bote n	Gehülfe n

Plural.

Nom. die Bär en	Bote n	Gehülfe n
Gen. der Bär en	Bote n	Gehülfe n
Dat. den Bär en	Bote n	Gehülfe n
Akk. die Bär en	Bote n	Gehülfe n

Beispiele zur Übung (примѣры для упражненія): der Fürst

Vater супругъ, Knabe мальчикъ, Niese великанъ, Bommer По-
судникъ, Geselle подмастерье, Schöne прекрасный, u.

§ 47.

Dritte Deklination.

Die **dritte** Deklination unterscheidet sich von den beiden ersten dadurch, daß sie im **Singular** gar **keine** **Biegungsſilbe** hat, sondern das Substantiv **unverändert** läßt. Sie begreift nur **weibliche** Wörter in sich, daher sie auch **weibliche** Deklination genannt wird. Der Plural erhält durchweg die Endung „**en, n**“ oder „**e**“; sobald er sich aber mit „**e**“ endigt, bekommt der **Dativ** noch ein: „**n**“.

Bei der **dritten** Deklination ist zu merken:

- 1) Die Endung „**n**“ im Plural erhalten: weibliche Substantiva deren Nominativ Singularis sich auf: „**e, el**“ oder „**er**“ endigt;
z. B.

5) *Всѣ имена прилагательныя, употребленныя въ видѣ существительныхъ*; напр.

смѣлый, Tapfere храбрый, Kleine маленькій и.

Примѣчаніе. Ни одно изъ существительныхъ именъ этого склоненія не имѣетъ (den-Umlaut) превратной-гласной.

Прилѣпы для втораго склоненія :

Единственное число.

Помощникъ.	Kaffee Кафѣ	Große великій.
	Kaffee n	Große n
	Kaffee n	Große n
	Kaffee n	Große n

Множественное число.

Kaffee n	Große n
Kaffee n	Große n
Kaffee n	Große n
Kaffee n	Große n

князь, Held герой, Hirt пастухъ, Ochs быкъ, волъ, Thor глупецъ, Меранецъ, Mohr Арабъ, Russe Россіянинъ, Schwede Шведъ, Gefährte

§ 47.

Третье склоненіе.

Третье склоненіе отличается отъ обоихъ первыхъ тѣмъ, что въ немъ имя существительное, въ единственномъ числѣ остается неизмѣннымъ. Это склоненіе служитъ только для именъ женскаго рода, почему и называется также *женскимъ* склоненіемъ. Множественное число кончится вообще на: „en, n“ или „e“; когда оно кончится на: „e“, то въ дательномъ падѣжѣ прибавляется еще: „n“.

При третьемъ склоненіи надобно замѣтить:

1) Кончаніе „n“ во множественномъ числѣ принимаютъ: имена существительныя, кончающіяся въ именительномъ единственного числа на: „e, el“ или „er“; напр.

ауф: „е“: Ахсе (Аре) ось.	Ане лугъ, поляна.	Birne
Аhre колось, клась	Амеise муравей.	Biene
Амме кормилица.	Beere ягода.	Birke
на: „el“: Еichel желудъ.	Bibel библия.	Fachel
Ахsel плечо.	Deichsel дышло.	Fabel
Аngel уда.	Distel волчецъ, осетъ.	Gabel
на: „er“: *) Аder жила.	Feder перо.	Klammer
Auster устрица.	Zungfer дѣвица.	Leber
Blatter воддырь.	Kammer комната.	Mauer ка

2) Die Endung „en“ im Plural bekommen: alle **weiblichen** Substantiva, die sich im **Nominativ Singularis** auf: „l, t, r, end, ei, heit, feit, schaft, ath, in, oder ung“ endigen; z. B.

die Zahl число.	Аur излѣчение.	Fischerei
„ Wahl выборъ.	Schar толпа.	Dieberei
„ Art родъ, порода.	Thür дверь.	Freiheit
„ Flut приливъ.	Gegend страна.	Bosheit
„ Zeit время.	Tugend добродѣтель.	Geselligkeit

3) Diejenigen weiblichen Wörter, welche in der **Множествѣ** „e“ annehmen, erhalten **alle** den **Umlaut**; d. h. sie verwandeln die Buchstaben: „a, o, u“ in: „ä, ö, ü“; diese sind:

a) Viele **Wurzelwörter**, als:

Art топоръ, Ärte.	Faust кулакъ, Fäuste.	Stadt ro
Bank (zum Sitzen для сидѣ- нія) скамья, Bänke.	Hand рука, Hände.	Nacht
Braut невеста, Bräute.	Kraft сила, Kräfte.	Ruß
	Magd служанка, Mägde.	Maus

b) Mehrere **abgeleitete** Substantiva, die sich endigen auf:

„ft, st, oder t“, wie auch besonders die weiblichen mit der Endung „nis“; als:

„die Gruft яма, Kunst искусство, Ausflucht отговорка, выѣздъ,

*) Ausnahme machen die Wörter: „Mutter“ und „Tochter“, die im Plural „Mütter“ und „Töchter“ haben.

груша.	Vase тетка.	Dose коробочка.
пчела.	Vase щека.	Beichte исповѣдь.
береза.	Blume цвѣтъ.	Elle локоть.
факель.	Gurgel горло.	Insel островъ.
басня.	Kanzel каюдра въ церкви.	Bindel пеленки.
вилка.	Kugel шаръ.	Zwiebel луковича.
скобка.	Schulter плечо.	Ziffer цифра, число.
печенка.	Schwester сестра.	Wimper (Augenwimper)
мелкая стѣна.	Zither цитра.	рѣшница.

2) Окончаніе „en“ во множественномъ числѣ принимаютъ: всѣ имена существительныя женскаго рода, кончающіяся въ именительномъ единственнаго числа на: „l, t, r, end, ei, heit, feit, schaft, ath, in“ или „ung“; напр.

рыболовство.	Bitterkeit горечь.	Fürstin княгиня.
воровство.	Freundschaft дружба.	Königin королева.
свобода.	Befanntschaft знакомство.	Handlung дѣйствіе.
злость.	Heirath женитьба.	Belagerung осада.
дружелюбіе.	Heimath родина.	Также слово: „Frau“ (жена).

3) *Всѣ* имена существительныя женскаго рода, которымъ во множественномъ числѣ придается окончаніе „e“, принимаютъ превратную-гласную (Umlaut), т. е. они превращаютъ букву: „a, o, u“ въ „ä, ö, ü“; таковы:

а) Многія коренныя слова:

родъ, Städte.	Kuh корова, Kühe.	Kunst искусство, Künste.
ночь, Nächste.	Laus вошь, Läuse.	Haut кожа, Häute.
орѣхъ, Nüsse.	Gans гусь, Gänse.	Wand стѣна, Wände; и
мышь, Mäuse.	Brust грудь, Brüste.	т. друг.

б) Многія производныя имена существительныя, кончающіяся на: „ft, st“ или „t“, и особенно женскаго рода, кончающіяся на: „niß“; какъ то:

Luft воздухъ, Bedrängniß притѣсненіе, Kenntniß знаніе; и.

*) Исключая слова: „Mutter“ (мать) и „Tochter“ (дочь), которыя во множественномъ числѣ имѣютъ: „Mütter“ и „Töchter“.

Beispiele zur dritten Deklination.

Singular. Единственное число.

Nom. die Beere ягода.	Zeit время.	Nacht ночь.
Gen. der Beere	Zeit	Nacht
Dat. der Beere	Zeit	Nacht
Akk. die Beere	Zeit	Nacht

Beispiele zur Übung (приклады для упражненія): „die Braut шурокъ, Kur излѣченіе, Qual мученіе, Spur слѣдъ, Zahl Binde перевязка, Stunde часъ, Frau жена“ *).

Deklination der fremden Substantiva.

§ 48.

Die fremden Substantiva verhalten sich in Ansehung der Deklinationsform im Allgemeinen wie die ursprünglichen deutschen Substantiva.

§ 49.

Nach der ersten Deklination werden abgeändert:

a) Die meisten männlichen und sächlichen Sachnamen; z. B.

„der Tempel храмъ, Meteor метеоръ, Instinkt влеченіе (побудка),
maioratъ, Dokument документъ, Theater театръ;“ u.

b) Diejenigen männlichen Personennamen, welche die aus den lateinischen: „alis, anus“ und „inus“ hervorgegangenen Endungen: „al, ar, an, aner“ und „iner“ haben; z. B.

„der Admiral адмиралъ, Cardinal кардиналъ, Vikar *) викарій,
kaner доминиканецъ, Benediktiner бенедиктинецъ; u. такъ
maiorъ, Matador матадоръ, Spion шпионъ, Patron защитникъ“

*) „Vikar,“ „Notar“ und „Kommissionär“ haben auch im Plural: Vikarien, Notarien und Kommissionarien.

Прилпыры для третьяго склоненія.

Mural. Множественное число.

die Beere n	Zeit en	Nächt e	Frau en *)
der Beere n	Zeit en	Nächt e	Frau en
den Beere n	Zeit en	Nächt en	Frau en
die Beere n	Zeit en	Nächt e	Frau en

невѣста, Hand гусь, Kuh корова, Hand рука, Magd служавка, Schnur число, Flur равнина, die Bürde поша, Sprache языкъ, Zunge языкъ,

СКЛОНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХЪ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 48.

Иностранныя имена существительныя подвержены вообще тѣмъ же правиламъ склоненія, какъ и собственно Нѣмецкія имена существительныя.

§ 49.

По первому склоненію склоняются:

а) Большая часть именъ вещественныхъ *мужескаго и средняго рода*; напр.

das Problem затруднительная задача, Diadem діадима, das Majorat

б) Тѣ личныя имена *мужескаго рода*, которыхъ окончанія: „al, ar, an, aner“ и „iner“ образовались изъ латинскихъ окончаній: „alis, anus“ и „inus“; напр.

Notar *) нотариусъ, Kastell an кастелянъ, Kaplan каплянь, Domini- (und) der Abt аббатъ, Probst пробстъ, Papst папа, Bischof епископъ, Major Magister магистръ, Offizier офицеръ, Kommissionär *) комисіонеръ;“ и.

*) „Bifar“ (викарій), „Notar“ (нотариусъ) и „Kommissionär“ (коммисіонеръ) имѣютъ во множественномъ числѣ также: „Bifarien“, „Notarien“ и „Kommissarien“.

Im **Plural** nehmen sie die Endung „e“ an, wenn nicht das Wort der bestehenden Regel gemäß, seinem **Singular** gleich bleibt (siehe §§ 35 und 36, die Bildung der Mehrheit).

Einen **Plural** auf: „er“ haben nur:

„das Hospital, Spital госпиталь, Regiment полкъ, правление

Den **Umlaut** von ihnen erhalten:

der Abt аббатъ, Pl. Abte.

„ Altar алтарь, Pl. Altäre.

„ Bischof епископъ, Pl. Bischöfe.

„ Choral распѣвъ, церковная пѣснь, Pl. Choräle.

der u. das Chor хоръ, Pl. Chöre.

das Hospital госпиталь, Pl. Hospitäler.

„ Spital, Pl. Spitäler.

der Kanal канава, Pl. Kanäle.

Anmerkung. Bei „General“ und „Tribunal“ schwankt der Sprachgebrauch.

c) Die **männlichen** Personennamen mit der tonlosen Endung „or“ (lat. or); als:

„Doktor докторъ; Professor профессоръ; Rektor ректоръ; Lektor

d) Die **sächlichen** Substantiva mit der Endung „tiv“ (lat. tivum); als:

„Abjektiv прилагательное, Substantiv имя существительное, Kom

e) Die **männlichen** Substantiva:

der Diamant алмазъ.

„ Fasan фазанъ.

„ Kapaun каплунъ.

Impost налогъ.

Konsul консулъ.

Muskel (der u. die) мышца.

Pantoffel

Präsekt

Psalm

und die **sächlichen** (и *средня*): Insekt насекомое, Pronomen мѣстоимое

Anmerkung. Hierher gehören auch die im **Plural** gebräuchlichen Wörter:

„Aspekten (въ астрологии) расположение звѣздъ одной противъ другой

Die hier sub c, d, e angeführten Substantiva, nehmen im **Plural** die Endung „en“ an; von den **sächlichen** aber sub d, mit der Endung „tiv“, haben auch manche „e“ im **Plural**; als: das Motiv побуждение, Pl. Motive; Rezitativ речитативъ, Pl. Rezitative; u.

f) Diejenigen **sächlichen** Substantiva, welche noch jetzt, oder doch **ursprünglich** die lateinische Endung „ium“ haben, und viele

Во **множественномъ числѣ** кончатся они на: „е“, кромѣ тѣхъ словъ, которыя, слѣдуя постоянному правилу, **согласуются** съ своимъ **единственнымъ числомъ** (см. §§ 35 и 36, о образованіи множественнаго числа).

Во **множественномъ числѣ** кончатся на: „en“ только :

das Kamisol камзолъ, Parlament парламентъ.

Изъ нихъ **превратную гласную (Umlaut)** принимаютъ :

der Kaplan капланъ, Kapläne.

der Morast болото, Moräste.

„ der Kardinal кардиналъ, Kardinäle.

„ der Palast дворецъ, Paläste.

das Kamisol камзолъ, Kamisöler.

„ der Papst папа, Päpste.

der Marsch маршъ, Märsche.

„ der Propst пробстъ, Präpste.

das Kloster монастырь, Klöster.

Примѣчаніе. Слова: „General“ (Генералъ) и „Tribunal“ (трибуналъ) употребляются различно.

с) Имена **личныя мужескаго рода**, кончающіяся на (tonlosen): „or“ (Лат. or), на которое не падаетъ удареніе, какъ то :

„Lektorъ;“ и.

д) Имена **существительныя средняго рода**, кончающіяся на: „tiv“ (Лат. tivum); какъ то :

parativ степень сравненія;“ и.

е) Имена **существительныя мужескаго рода** :

туфель.

Rubin рубинъ.

Traktat трактатъ.

префектъ.

Staat Государство.

Zins подать,

псаломъ.

Thron престолъ.

und (и)

nie, Statut статутъ и Verb глаголъ.

Примѣчаніе. Сюда относятся также слова, употребляемая только во **множественномъ числѣ** :

(аспекты), предзнаменованіе, und Ehepaare брачные договоры.

Приведенныя здѣсь, подъ буквами e, d и e, имена **существительныя** принимаютъ во **множественномъ числѣ**, окончаніе „en“; нѣкоторыя изъ именъ **средняго рода**, показанныхъ подъ буквою d, кончащихся на: „tiv“, имѣютъ во **множественномъ числѣ**, окончаніе „e“; какъ то: „Bomitiv“ рвотное; и проч.

f) Ты имена **существительныя средняго рода**, которыя еще и **теперь**, или по **происхожденію** своему, имѣютъ Латинское

окончаніе „ium“, и многія существительныя *средняго рода*, кончащіяся на: „al“ и „il“ (Лат. „ale“ и „ile“). Они кончатся во множественномъ числѣ на: „ien“; какъ то:

Capital капиталъ, Kapitalien; Regal 1) въ органахъ — труба, подражающаго тѣло, минераль, Fossilien и.; также: Aduerb нарѣчіе, Prinzipien; и.

Примѣчаніе. Имена существительныя мужескаго и средняго рода, принятые изъ *новѣйшихъ* языковъ, удерживаютъ очень часто, вмѣстѣ съ иностранною формою и произношеніемъ, иностранное окончаніе во множественномъ числѣ „s“; какъ то:

Raffines каубы, die Rubbings пудинги; и.

§ 50.

По *второму* склоненію склоняются:

1) Большая часть личныхъ именъ *мужескаго рода*.

а) кончащіяся на: „at, ant, ent, if“ (Лат. atus, ans, ens, icus), „ast, ist, ost, et, it, ot и e“. Напр.

католикъ.	Jurist юристъ.	Jesuit иезуитъ.
сумасбродъ.	Starost староста.	Idiot глупецъ.
мартинистъ.	Poet стихотворецъ.	Eleve воспитанникъ.

log филологъ, Philosoph философъ, Physiognom фizioгномъ; и.

2) Имена существительныя *мужескаго рода*:

Quotient (въ арномъ) частное число, Dufat червонецъ, Planet

§ 51.

По *третьему* склоненію склоняются *всѣ иностранныя слова женскаго рода*; какъ то:

Parade парадъ, Monarchie единодержавіе (Государство); и.

Примѣчаніе. Имена существительныя, удержавшии вродѣ иностранную форму слова, или совсѣмъ не склоняются въ единственномъ числѣ *), или принимаютъ, въ родительномъ падежѣ, окончаніе „s“ **). Во множественномъ числѣ эти имена существительныя склоняются, или по формѣ иностранной ^{a)}, или по формѣ Нѣмецкой ^{b)}. Напр.

Nom. der (*) Касус надежъ	das (**) Faktum самое дѣло
Gen. des Касус	des Faktums
Dat. dem Касус	dem Faktum
Acc. den Касус	das Faktum

Deklination der Eigennamen.

§ 52.

Eigennamen, welche **immer** des bestimmten Artikels bedürfen, werden wie **Gemeinnamen** abgeändert; also: die Namen der **Flüsse**, **Seen**, **Berge**, **Wälder** und **Monate**; ferner die **Ländernamen** männlichen und weiblichen Geschlechts, so auch die **Völkernamen**.

§ 53.

Eigennamen hingegen, welche in der Regel **ohne** Artikel gebraucht werden, also: die **Personennamen**, **Ortsnamen** und **sächlichen** Ländernamen haben eine abweichende Biegung.

1) Deklination der Ortsnamen und sächlichen Ländernamen.

§ 54.

Die **Ortsnamen** und **sächlichen** Ländernamen erhalten, wenn sie sich nicht auf: „s, ſ, sch, z“ oder „x“ endigen, im **Genitiv** die Endung „s“; mögen sie nun **ohne** Artikel, oder ausnahmsweise **mit** demselben gebraucht werden; in den übrigen Fällen bleiben sie **unverändert**. Zum Beisp.

1) **Genitiv**: „Hamburgs Umgegend = (окрестность Гамбургa); die Um Germanin). Der **Beherrscher** des weiten Rußlands = Rußlands Magdeburgs (валы Магдебурга).“

2) **Dativ**: „In Deutschland въ Germanin; Berlin Берлинъ; Petersburg

Anmerk. 1) Die **Ortsnamen** mit der Endung: „s, ſ, sch, z“, oder „x“, können keinen **Genitiv** bilden, sondern müssen denselben durch die Präposi-

Plural a) die Kasus падежи	b) die Fassen
der Kasus	der Fassen
den Kasus	den Fassen
die Kasus	die Fassen; и.

СКЛОНЕНИЕ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ СОБСТВЕННЫХЪ.

§ 52.

Имена существительныя собственные, передъ которыми долженъ находиться всегда опредѣленный членъ, какъ то: имена рѣкъ, озеръ, горъ, лѣсовъ и лѣсяцевъ, также названія земель мужескаго и женскаго рода и названія народовъ, склоняются какъ имена общія.

§ 53.

Напротивъ, имена существительныя собственные, которыя обыкновенно употребляются безъ члена, слѣдовательно: *имена лицъ, мѣстъ и земель средняго рода, отступаютъ отъ этого правила.*

1) СКЛОНЕНИЕ ИМЕНЪ МѢСТЪ И ЗЕМЕЛЬ СРЕДНЯГО РОДА.

§ 54.

Имена мѣстъ и средняго рода имена земель, если они не кончатся на: „ß, ß, sch, z“ или „x“, принимаютъ въ родительномъ падежѣ окончаніе „ß“; употреблены ли они съ членомъ, или исключительно безъ члена; въ прочихъ падежахъ они не измѣняются. Напр.

egend Hamburgs. Deutschlands Flüsse = die Flüsse Deutschlands (рѣки Вѣхерршер (Повелитель Россіи). Magdeburgs Wälle = die Wälle

Петербургъ; von Hamburg nach Lübeck изъ Гамбурга въ Любекъ;“ и пр.

Примѣчанія. 1) Имена мѣстъ, кончающіяся на: „ß, ß, sch, x“ или „z“, не могутъ имѣть особеннаго окончанія въ родительномъ падежѣ; ихъ

tion: „von“ ausdrücken, oder durch den vorgesetzten Genitiv der Wörter: „Stadt, Dorf;“ u. z. B.

„Die Einwohner von Paris, oder der Stadt Paris жители Парижа, или горо-
дича (или von Kadir Кадика).“

2) Auch andere Orts- und Ländernamen drücken den Genitiv, wenn derselbe dem regierenden Worte nachgesetzt wird, lieber durch: „von“, als durch die Endung: „s“ aus; z. B.

„Die Umgegenden von Hamburg окрестности Гамбурга; der König von Preu-

2) Deklination der Personennamen.

§ 55.

Die Personennamen werden im Singular verschieden behandelt, je nachdem sie mit dem Artikel verbunden, oder ohne denselben gebraucht werden.

a) Mit dem Artikel: „der“ oder „ein“ verbunden, bleibt der Name durch alle Kasus des Singulars unverändert; z. B.

1) Mit dem bestimmenden Artikel (съ определеннымъ членомъ).

Nominativ	der Schiller;	geistvolle Lessing;	die Anna;
Genitiv	des Schiller;	geistvollen Lessing;	der Anna;
Dativ	dem Schiller;	geistvollen Lessing;	der Anna;
Akkusativ	den Schiller;	geistvollen Lessing;	die Anna;

Anmerk. Nur wenn der Genitiv eines männlichen Personennamens, in Verbindung mit einem Adjektiv, dem regierenden Worte vorangestellt wird, pflegt man außer dem Artikel, auch noch dem Eigennamen, die Endung „s“ zu geben; z. B.

„Des großen Friedrich's Thaten дѣянія Фридриха Великаго. Des berühmten

b) Ohne Artikel gebraucht, erhalten die Personennamen im Genitiv Singularis, die Endung „s“ oder „'s“; nur die männlichen Taufnamen, die sich auf: „s, p, sch, z“ oder „z“ endigen, haben im Genitiv die Endung „ens;“ weibliche Taufnamen, die sich auf: „e“ endigen, erhalten im Genitiv die Endung „ns.“ z. B.

родительный образуется чрезъ прибавленіе *предлога*: „**von**“ (отъ) или посредствомъ поставленнаго *передъ ними* слова: „**Stadt**“ (городъ), „**Dorf**“ (деревня), и проч. Напр.

да Парижа; die Lage der **Stadt** Kahir, oder **von** Kahir мѣстоположеніе *города* Ка-

- 2) Также и въ другихъ именахъ *мѣст* и *земель* *родительный* *падежъ* если онъ слѣдуетъ *послѣ* *управляющаго* слова, выражается лучше посредствомъ *предлога*: „**von**“ (отъ), нежели посредствомъ *окончанія*: „**s**“

Ben (nicht Preußen) Король Пруссіи.“

2) СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ ЛИЧНЫХЪ.

§ 55.

Имена существительныя личныя склоняются въ *единственномъ числѣ* *различно*, смотря потому, употреблены ли они *съ членомъ* или *безъ* него.

- а) Имя, употребленное *съ членомъ* „**der**“ или „**ein**“, остается *во всѣхъ падежахъ* *единственного числа неизмѣннымъ*; напр.

- 2) Mit dem nicht bestimmenden (*съ неопредѣленнымъ членомъ*).

ein	Friedrich;	großer	Schiller;	eine	Anna.
eines	Friedrich;	großen	Schiller;	einer	Anna.
einem	Friedrich;	großen	Schiller;	einer	Anna.
einen	Friedrich;	großen	Schiller;	eine	Anna.

Примѣчаніе. Въ случаѣ, если *собственное личное имя* *мужескаго рода*, имѣетъ *съ* *предидущимъ именемъ прилагательнымъ*, въ *родительномъ падежѣ*, *предшествуетъ* *управляющему слову*, то какъ *члену*, такъ и *имени собственному* придаютъ *окончаніе* „**s**“; напр.

Schiller's Werke творенія знаменитаго Шиллера.“

- б) *Имена личныя*, употребленные *безъ члена*, принимаютъ въ *родительномъ падежѣ* *единственного числа*, *окончаніе* „**s**“ или „**es**“; только имена (данныя при крещеніи) *мужескаго рода*, кончащіяся на: „**s**, **ß**, **fch**, **z**“ или „**z**“, имѣютъ, въ *родительномъ падежѣ*, *окончаніе*: „**ens**“; имена (данныя при крещеніи) *женскаго рода*, кончащіяся на: „**e**“, принимаютъ въ *родительномъ падежѣ* *единственного числа*, *окончаніе*: „**ns**“. Напр.

Nominativ	Schiller	Wieland	Hans	Fritz
Genitiv	Schillers	Wieland's	Hansens	Fritzens
Dativ	Schiller	Wieland	Hans	Fritz
Akkusativ	Schiller	Wieland	Hans	Fritz

Anmerk. 1) Männliche Namen mit der Endung „e“, bilden den Genitiv nicht auf: „us“, sondern auf: „'s“; man sagt also nicht: „Göthens, Campens“, sondern „Göthe's Werke“, „Campe's Wörterbuch“; u.

2) Man thut am besten, bei Geschlechts- oder Familiennamen, zur Vermeidung von Undeutlichkeiten, im **Genitiv Singularis** immer: „'s“ anzuhängen, selbst wenn der Name sich auf: „s, ß, sch, z“ oder „z“ endigt; also:

„Schiller's Gedichte стихотворения Шиллера: Claudius's oder Claudius, fens oder Bossens) Gedichte стихотворения Писса.“

3) Im **Dativ** und **Akkusativ Singularis** läßt man die Personennamen am besten ganz unverändert *). Z. B.

„Er hat Fritz ein schönes Buch geschenkt онъ подарилъ Фридриху книгу. Du gabst Ulrich Фридриху и Эммилю. Deutschland achtet Luther sehr hoch Германия Sollte aber durch Mangel einer Endung, eine Undeutlichkeit entstehen, so nimmt man den Artikel als Kasuszeichen zu Hülfe. Z. B.

„Ich habe Karl dem Adolph empfohlen я рекомендовалъ Карла Адольфу. Er

§ 56.

Griechische und lateinische Personennamen wurden früher gewöhnlich nach lateinischer Art deklinirt. Z. B.

Nominativ	Jesus Christus	Paulus	Grösus
Genitiv	Jesu Christi	Pauli	Grösi
Dativ	Jesu Christo	Paulo	Gröso
Akkusativ	Jesum Christum	Paulum	Grösum

Diese Biegungsweise kommt jetzt nur bei einigen biblischen Namen vor; doch werden diese auch häufig nach deutscher Art abgeändert; zum Beisp.

„Paulus Briefe“, oder mit dem Artikel (или вмѣстѣ

*) Früher erhielten Personennamen ohne Geschlechtswort im **Dativ** und **Akkusativ** die Endung „u“ oder „en“.

Felix	Hedwig	Therese	Emilie.
Felixens	Hedwig's	Therese's	Emiliens.
Felix	Hedwig	Therese	Emilie.
Felix	Hedwig	Therese	Emilie.

Примѣчаніе. 1) Имена собственныхъ мужскаго рода, кончающіяся на: „е“, имѣютъ, въ родительномъ падежѣ, окончаніе не „нѣ“, но „'ѣ“; по этому говорятъ: не „Göthe's“, „Campe's“, но „Göthe's Werke“ (творенія Гёте), Campe's Wörterbuch (словарь Кампе), и проч.

2) Лучше, когда, при склоненіи именъ *покольных*, или *семейных*, во избежаніе неясности, придаютъ родительному падежу *единственнаго* числа окончаніе „'ѣ“, даже если имя уже кончится на: „ѣ, ѣ, ſch, z“, или „3“; напр.

Briefe писъма Клавдія; Göthe's Werke творенія Гёте; Voß's oder Voß' (nicht Vo-

3) Въ дательномъ и винительномъ падежахъ лучше оставляютъ *имя личное неизмѣннымъ* *) Напр.

Emilie das Geld ты далъ Эмили денегъ. Ich habe Fritz und Emilie unterrichtet я очень уважаетъ Лютера;“ и проч.

Но если, отъ недостаточности окончанія, происходитъ неясность, то, для означенія падежа, берутъ въ помощь *членъ*.

liebt Göthe dem Schiller vor онъ предпочитаетъ Гёте Шиллеру;“ и проч.

§ 56.

Грегескія и Латинскія имена личные склонялись прежде по образцу *Латинскому*; напр.

also: der Reichthum Crösi богатство Креза.

„ Pauli Briefe писъма Павла.

„ die Geburt Christi рожденіе Христа.

„ Ciceronis Reden рѣчи Цицерона.

Такимъ образомъ склоняются теперь только имена *библейскія*; впрочемъ и они не рѣдко склоняются по образцу *Итальянскому*; напр.

съ членомъ) „die Briefe des Paulus посланія Павла.“

*) Въ прежнее время, имена личные, употребленные безъ члена, принимали въ дательномъ и винительномъ падежахъ, окончаніе „и“ или „en“.

§ 57.

Der **Plural** wird von **männlichen** Personennamen mit oder ohne Artikel gebildet, indem man an die **deutschen**, so wie an die **fremden** Namen, die sich auf: „**on**“ oder „**am**“ endigen, ein „**e**“ und die, welche sich auf: „**o**“ endigen, die Silbe „**ne**“ anhängt; z. B.

„Ludwige **Людвигъ**, Adolphe **Адольтъ**,

Die **männlichen** Personennamen mit der Endung: „**a**, **e**, **i**, **el**“, oder „**er**“, so wie die **sächlichen** mit der Endung „**chen**“, bleiben im **Plural** unverändert; z. B. „die Götze, die Schlegel.“ Im **Dativ Pluralis** erhalten alle ein „**n**“, wenn es der **Nominativ** nicht schon hat; also: „den Ludwigen, Ottonen, Scipionen.“

Die **weiblichen** Personennamen erhalten im **Plural** immer die Endung „**en**, **n**“, (oder „**n**“ nach „**a**“ oder „**y**“). Z. B.

„die Adelheiden **Аделаида**, Sophien **Софія**, Ida'n **Ида**, Minna'n

Anmerkung. Im **Genitiv Pluralis**, kann der Eigennamen nicht ohne Artikel gebraucht werden.

Beispiele für den **Plural**

(mit dem Artikel, съ **личности**).

Nominativ	die Schiller	Ludwige	Boße
Genitiv	der Schiller	Ludwige	Boße
Dativ	den Schillern	Ludwigen	Boßen
Akkusativ	die Schiller	Ludwige	Boße

Nominativ	die Scipione	Adelheiden
Genitiv	der Scipione	Adelheiden
Dativ	den Scipionen	Adelheiden
Akkusativ	die Scipione	Adelheiden

§ 58.

Die Personennamen gebraucht man im **Plural**:

§ 57.

Во множественномъ числѣ имена личныя мужескаго рода склоняются съ членомъ или безъ члена, при чемъ, какъ къ *Ильмецкимъ*, такъ и *иностраннымъ* именамъ, кончащимся на: „*en*“ или „*am*“ присоединяется окончаніе „*e*“, а кончащимся на: „*o*“ присоединяется окончаніе „*ne*“; напр.

Ottone Отто, *Escipione*, *Cicerone*;" и.

Имена личныя мужескаго рода кончащіяся на: „*a*, *e*, *i*, *el*“ или „*er*“, и *средняго* на: „*chen*“, не измѣняются во множественномъ числѣ; напр. „*die Götthe* (Гёте), „*die Schlegel* (Шлегель). Въ *дательномъ* падежѣ множественнаго числа принимаютъ *всѣ* они окончаніе „*n*“, если уже въ самомъ именительномъ падежѣ слово не кончится на эту букву. Такимъ образомъ: „*den Friedriche*, „*Cicerone*n“.

Имена личныя женскаго рода, принимаютъ во множественномъ числѣ, всегда окончаніе „*en*, *n*“ (или „*n*“ послѣ буквы „*a*“ или „*y*“); напр.

Willyhelmina, *Nanny'n* Анюта;" и.

Примѣчаніе. Въ *родительномъ* падежѣ множественнаго числа имя собственное не можетъ быть употреблено безъ члена.

Примѣры множественнаго числа

(ohne Artikel, безъ члена).

	Götthe	Abdolphe	Friedriche	Ottone
der	Götthe	der Abdolphe	der Friedriche	der Ottone
	Göthen	Abdolphes	Friedrichen	Ottonen
	Götthe	Abdolphe	Friedriche	Ottone.

	Nanny'n	Emilien	Bertha'n
der	Nanny'n	der Emilien	der Bertha'n
	Nanny'n	Emilien	Bertha'n
	Nanny'n	Emilien	Bertha'n.

§ 58.

Имена личныя употребляются во *множеств. числѣ*:

1) Wenn sie **mehreren** Personen wirklich zukommen; z. B. „die **Friedriche Фридрихи.**“

2) Wenn sie als **Merkmalsnamen** gebraucht werden. Z. B.

„der **Eulenspiegel** giebt's überall **Ейленшпигели** **сущо**

Anmerkungen. 1) **Kein** Eigennamen erhält in der **Mehrzahl** den **Umlaut** oder die Endung „er.“ Also (такимъ образомъ):

„der **Wach**, **Wackmann**, **Salzmann**, **Fuchs**,“ lauten im **Plural** **nicht** (имѣютъ) sondern (не): „die **Wache** **Вахи**, **Wackmann** **Векманы**, **Salzmann** **Залцма-**

2) In der Sprache des gemeinen Lebens bildet man von **Familiennamen** den **Plural** auf: „s,“ um dadurch **alle** oder **mehrere** Glieder derselben **Familie** zu bezeichnen. Z. B.

„**Salzmann's** sind verreist **Залцманы уехали.**“ Demnach (по этому): „**Schil** **суть** лица, которая называются **Шиллерами** (**члены Шиллерова семейства**); **поэты**, какъ **Шиллеръ**; ic.

§ 59.

Über die **Deklination** der **Personennamen**, wenn sie mit andern **Gattungs-** und **Eigennamen** in Verbindung treten, ist noch **folgendes** zu bemerken:

1) Wenn **ein** oder **mehrere** Substantiva, mögen es nun **Gattungs-**namen oder auch **Taufnamen** sein, ohne Artikel **vor** dem **Geschlechtsnamen** stehen, so wird nur der **Geschlechtsname** deklinirt; z. B.

„**König Friedrich's** Leben war thatenreich **жизнь короля**

„**Johann Christoph Adelung's** Sprachlehre **грамматика**

„**Doktor Martin Luther's** Schriften **сочинения доктора**

2) Geht aber der **Artikel** mit einem **Gattungsnamen** zur Bezeichnung eines **Titels**, einer **Würde** ic., oder auch mit dem Worte: „**Herr**“ **voran**, so wird der **Geschlechtsname** **nicht** deklinirt. Z. B.

„Die Regierung des Kaisers **Napoleon** (**nicht Napoleon's**)

„Die Länder des Königs **Christian** (**nicht Christian's**)

„Das Leben des großen Dichters **Schiller** (**nicht Schiller's**)

„Das Haus des Herrn Staatsraths **Jensen** (**nicht Jen**

1) Когда они дѣйствительно принадлежатъ *нѣсколькимъ* лицамъ; напр. die beiden Wagner (оба Вагнера).

2) Когда они употребляются, какъ *признаки* или какъ имена *качественныя*; напр.

ствуютъ вездѣ; die Schiller sind selten Шиллеры рѣдки; и.

Примѣчанія. 1) Никакое *собственное имя* не принимаетъ, во *множественномъ* числѣ, превратной гласной (*Umlaut*) или *окончаніе* „er“.

во *множественномъ* числѣ не): „die Fäße, Westmäner, Salzmäner, Fische,“ ны und Fische Фукусы;“ и.

2) Въ просторѣчій, оканчиваютъ *фамиліи* имена, во *множественномъ* числѣ, на: „s“, чтобы, такимъ образомъ, обозначить *всѣхъ* или *нѣ- которыхъ* членовъ *одного семейства*.

ter's sind Personen, die Schiller heißen (Glieder der Schillerschen Familie) Шиллеры „die Schiller“ aber sind Dichter, wie Schiller, но „die Schiller“ (Шиллеры) суть

§ 59.

О *склоненіи именъ личныя*, когда они соединены съ дру- гими именами общими или собственными, надобно еще замѣтить слѣдующее:

1) Если *одно* или *нѣсколько* именъ *существительныхъ нарицательныхъ* или *собственныхъ* (даваемыхъ при кре- щеніи) стоитъ *предъ* именемъ *фамиліи* (Geschlechtsnamen) безъ члена, то склоняется только *имя фамиліи*; напр.

Фридриха была исполнена дѣятельности.“

Іоанна Христофора Аделунга.“

Мартина Лютера;“ и.

2) Но если членъ *вмѣстѣ* съ *именемъ нарицательнымъ*, означаю- щимъ *титулъ*, *достоинство* и проч., или *вмѣстѣ* съ *словомъ*: „Herr“ (господинъ) находится *впередѣ*, то *имя фамиліи* не *склоняется*; напр.

правленіе Императора Наполеона.“

des Achten земли Короля Христіана (не Christian's) осьмага.“

жизнь великаго поэта Шиллера (не Schiller's).“

sen's) домъ господина Статскаго Совѣтника Іенсена.“

Anmerkung. Der Titel „Herr“ darf nur den Eigennamen selbst, oder männlichen Ehrenwürden und Amtsbenennungen vorangesezt werden; z. B.

„Der Herr Graf *господинъ графъ*; der Herr Amtmann *господинъ* es ist demnach unrichtig zu sagen:

„Der Herr Tischler Petersen, anstatt: der Tischler Herr Petersen *господинъ* er

Ferner hüte man sich, den Titel „Herr“ im Plural anzuwenden, wo man ihn nicht im Singular gebrauchen kann. Z. B. Man kann nicht sagen:

„das Herr Mitglied,“ *) also auch nicht: „die Herren Mitglieder;“ eben so: „die Herr Gerichtsperson,“ die Herren Gerichtspersonen, es heißt: „die Gerichtsperson;“ u.

Dritter Abschnitt.

II. Das Geschlechtswort oder der Artikel und dessen Gebrauch.

§ 60.

Die Hauptbestimmung des Artikels ist, daß er die Selbständigkeit des Substantivs darstellt, und das Mangelhafte in der Biegung desselben ersetzt. Durch den Artikel wird ein Gegenstand als Einzelwesen entweder: genau bestimmt, oder nur unbestimmt angegeben.

Die deutsche Sprache hat zwei Artikel:

- 1) Den bestimmten oder richtiger, den bestimmenden:
„der, die, das“.
- 2) Den unbestimmten oder nicht bestimmenden:
„ein, eine, ein“.

*) Obgleich im Russischen der Ausdruck: „*господинъ членъ*“ gebräuchlich, so ist es im Deutschen doch nicht anwendbar.

Примѣчаніе. Слово: „*Herr*“ (господинъ) можно ставить только передъ *собственными именами*, или передъ названіями *почетными и чина или должности* (лицъ мужескаго пола); напр.

динъ амтманъ (деревенскій судья); „*ис.*

По этому нельзя сказать:

ляръ Петерсенъ, вмѣсто: *столяръ, господинъ* Петерсенъ.

Также нельзя употребить слова: „*Herr*“ во *множественномъ числѣ* въ томъ случаѣ, когда оно не можетъ быть употреблено и въ *единственномъ*. Напр., нельзя сказать: „*das Herr Mitglied*“ (господинъ членъ *), а потому нельзя сказать и „*die Herren Mitglieder*“ (господа члены), также: „*die Herr Gerichtsperson*“ (госп. приказная особа), „*die Herren Gerichtspersonen*“, должно говорить: „*die Gerichtsperson*“ (приказная особа).

Преміе отдѣленіе.

II. ЧЛЕНЪ ИЛИ СЛОВО, ОЗНАЧАЮЩЕЕ РОДЪ, И ЕГО УПОТРЕБЛЕНІЕ.

§ 60.

Главное назначеніе члена состоитъ въ томъ, чтобы онъ показывалъ *самостоятельность имени существительнаго*, и вознаграждалъ *недостаточность* въ его склоненіи. Посредствомъ члена опредѣляется предметъ, какъ *отдѣльное существо*, или *тожно*, или представляется только *неопредѣленно*.

Въ Нѣмецкомъ языкѣ есть два члена:

- 1) *Опредѣленный* плп, лучше, *опредѣляющій*:
„*der, die, das*“.
- 2) *Неопредѣленный* плп, лучше, *неопредѣляющій*:
„*ein, eine, ein*“.

*) Хотя въ Русскомъ языкѣ выраженію „*господинъ членъ*“ и употребительно, то все же въ Нѣмецкомъ его нѣтъ.

§ 61.

Der **bestimmende** Artikel unterscheidet sich von dem **nicht bestimmenden** dadurch, daß **Ersterer** den Gegenstand **genau** bezeichnet, und schon eine gewisse Bekanntschaft mit demselben voraussetzt; **Letzterer** hingegen nur **irgend** einen **beliebigen** Gegenstand andeutet, den wir noch nicht näher kennen. 3. B.

„Sage ich (если я скажу): „Der Mann ist angekommen (человек) (то разумно знакомого уже мне, известного человека). Sage ich; so meine ich **keinen bestimmten** Mann, sondern irgend einen **какого-нибудь неизвестного мне человека**.“

§ 62.

Beide Artikel werden **movirt** und **deklinirt**, d. h. durch **Geschlechter**, **Zahlformen** und **Kasus** verändert; im **Plural** jedoch, bleibt der **bestimmende** Artikel, in Rücksicht des Geschlechts **unverändert**. Der **nicht bestimmende** Artikel ist nur in der **Einheit** gebräuchlich.

§ 63.

Die **Deklination** der Artikel ist folgende:

1) Des bestimmenden Artikels (определяющего)				
Singular.	Единственное число.	Singular.		
Auf die Frage:		Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
На вопросъ:		Мужескаго рода.	Женскаго рода.	Средняго рода.
wer oder was?	Nominativ	der	die	das
wessen?	Genitiv	des	der	des
wem?	Dativ	dem	der	dem
wen oder was?	Akkusativ	den	die	das

Anmerkung I. Der **bestimmende** Artikel ist ursprünglich nicht von den **hinweisenden** und **beziehenden** Fürwörtern: „**der** (*онъ*), **die** (*она*), **das** (*оно*).“ verschieden; unterscheidet sich jedoch durch die **Bedeutung**, **Deklination** und seine **Betonung** von denselben; so unterscheiden sich gleichfalls die **unbestimmten** Geschlechtswörter: „**ein**, **eine**, **ein**“ von den **Zahlwörtern**: „**Ein**“ (*одинъ*), „**Eine**“ (*одна*), „**Ein**“ (*одно*). (§ 101).

§ 61.

Членъ *опредѣляющій* отличается отъ *неопредѣляющаго* тѣмъ, что *первый* означаетъ предметъ *точно*, предполагаетъ, что онъ уже пѣкоторымъ образомъ *извѣстенъ*; *последній* напротивъ, указываетъ на *какой-нибудь произвольный предметъ*, который мы еще *недовольно* знаемъ. Напр.

приѣхалъ), so meine ich einen mir schon bekannten, einen bestimmten Mann
ich aber (но если я скажу): „Ein Mann ist angekommen (человѣкъ приѣ-
mir unbekannten Mann (то не разумно опредѣленного человѣка, по

§ 62.

Оба члена *измѣняются* и *склоняются*, т. е. измѣ-
няются по *родамъ*, *числамъ* и *падежамъ*; но во *множе-*
ственномъ числѣ *опредѣляющій* членъ остается одинако-
вымъ, неизмѣнимымъ во *всѣхъ* родахъ. Членъ *неопредѣляющій*
употребляется только въ *единственномъ числѣ*.

§ 63.

Склоненіе членовъ есть слѣдующее :

Члена. 2) Des nichtbestimmenden (неопредѣляющаго члена).

Plural. Множ. ч.	Singular. Единственное число.		
Für alle Geschlechter.	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
Для всѣхъ родовъ.	Мужеск. рода.	Женск. рода.	Средн. рода.
die	Nominativ ein	eine	ein
der	Genitiv eines	einer	eines
den	Dativ einem	einer	einem
die	Akkusativ einen	eine	ein

Примѣчаніе 1. Опредѣляющій членъ отличается отъ мѣстоименія указательнаго и относительнаго: „*der*“ (тотъ), „*die*“ (та), „*das*“ (то), не формою, которою совершенно съ нимъ сходствуетъ, но значеніемъ, склоненіемъ и удареніемъ, которое получаетъ въ произношеніи (*Betonung*); точно такимъ же образомъ отличается и неопредѣленный членъ: „*ein, eine, ein*“, отъ имени числительнаго: „*Ein* (одинъ) *Eine* (одна), *Ein* (одно)“ (§ 101).

Anmerk. II. Häufig wird der dritte und vierte Fall des bestimmenden Artikels, mit einem Verhältnißworte in Ein Wort zusammengezogen; dies kann nur stattfinden, wenn keine Härte oder kein Mißlaut dadurch entsteht. S. B.

„bei dem = beim; von dem = vom; zu der = zur; zu dem = zum; Fehlerhaft ist's zu sagen (ошибочно было бы сказано): aufm, Statt (вмѣсто): „auf

Vierter Abschnitt.

III. Das Eigenschaftswort (Adjektiv) und dessen Gebrauch.

§ 64.

Die Adjektiva dienen dazu, um ein Merkmal oder eine Eigenschaft des Substantivs anzuzeigen. Sie stehen unmittelbar mit dem Substantiv in Verbindung, deshalb sie auch ihre Stellung vor demselben haben; als:

„großer Mann великій человекъ, gute Frau добрая
Da sie immer bei dem Substantiv stehen, so werden sie auch „Beiwörter“ genannt.

§ 65.

Wenn das Adjektiv als Prädikat im Satz durch das Verbum: „sein“ oder „werden“, dem Substantiv erst beigelegt wird, und folglich seine Stelle in Verbindung mit „sein“ oder „werden“, hinter dem Substantiv einnimmt, so heißt es alsdann: „prädikatives Adjektiv“ oder auch wol Beschaffenheitswort (Adverbium); als solches erscheint es im Deutschen in seiner unveränderten reinen Grundform; als z. B.

„Der Mann ist groß“, человекъ (есть) великъ; „die Frau ist gut“
хороша; „der Schüler ist fleißig“ ученикъ (есть) прилеженъ; „der

Примѣч. II. Нерѣдко *опредѣляющій* членъ, въ третьемъ и четвертомъ *падежѣ*, сливается съ *предлогомъ* въ одномъ *словѣ*; что однакожъ можетъ имѣть мѣсто только тогда, когда отъ этого не происходитъ никакой жесткости или неблагозвучія. Напр.

das = in's; für das = für's и.

dem; durchn, Statt: durch den, и. (Vergleiche срав. § 167.)

Четвертое отдѣленіе.

III. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ И УПОТРЕБЛЕНІЕ

ЕГО.

§ 64.

Имена прилагательныя служатъ къ тому, чтобы показывать *признакъ* или *качество*, свойство имени существительнаго. Они непосредственно находятся въ связи съ именемъ существительнымъ, почему и ставятся *предъ* нимъ; какъ напр.

жена, folgsames Kind послушное дитя, и проч.

Такъ какъ они всегда стоятъ при имени существительномъ, то и называются *прилагательными именами* (Beiwörter).

§ 65.

Когда имя *прилагательное*, какъ *сказуемое* въ предложеніи, присоединяется посредствомъ глагола: „sein“ (быть) или „werden“ (становиться), къ имени существительному, и слѣдовательно полагается, вмѣстѣ съ „sein“ или „werden“, *послѣ* имени существительнаго, то называется: „*именемъ прилагательнымъ сказуемымъ*“ или также *нарѣчіемъ качества* (Adverbium); таковымъ является оно, въ Нѣмецкомъ языкѣ, въ свой неизмѣнной, *чисто первообразной формѣ*. Напр.

жена (есть) добрая; „das Kind wird folgsam“ дитя становится послушнымъ; Baum ist grün“ дерево (есть) зелено.

§ 66.

Wenn die **Eigenschaft** mit dem Substantiv **Einen** Begriff ausmacht, und mit demselben als unmittelbar verbunden gedacht wird; so wird es als „**attributives Adjektiv**“, auch wol als **Eigenschaftswort** betrachtet; es ist als solches der **Motion** (Geschlechtswandlung), **Deklination** und **Komparation** unterworfen und steht mit dem Substantiv auf **welches** es sich bezieht, **immer** in demselben **Geschlechte**, in derselben **Zahl** und demselben **Kasus**. Z. B.

„fleißig=**er** Knabe *прилежный мальчикъ*; gut=**e** Frau *добра*
„Ein klein=**er** Mann, ein groß=**es** Pferd, ein kurz=**er** Arm,
„*Маленький человекъ, больша лошадь, коротка рука,*

§ 67.

Von dem **prädikativen Adjektiv** unterscheide man sorgfältig das von dem Adjektiv entlehnte: „**Adverbium**“. Der Form nach sind beide im Deutschen **nicht** verschieden. Das **Adjektiv** aber macht **selbst** das Prädikat aus, und wird als solches dem Subjekte beigelegt. Z. B.

„der fleißige Schüler“ *прилежный ученикъ*; „der

Das **Adverbium** hingegen, dient nur zur **Bestimmung** des Prädikats; drückt also nicht eine **Eigenschaft** des Subjektes selbst, sondern nur eine **Weise** seines Thuns, oder eine **nähere** Bestimmung seiner Eigenschaft aus (§ 107). Z. B.

„Der Schüler lernt fleißig“ *ученикъ учится прилежно.*

§ 68.

Bei den Eigenschaftswörtern ist zu berücksichtigen:

- 1) Die **Bildung** (Etymologie).
- 2) Die **Biegung** (Deklination).
- 3) Die **Steigerung** (Komparation).

1) Von der Bildung der Eigenschaftswörter.

§ 69.

Was die **Bildung** der Adjektiva betrifft, so sind dieselben entweder:

§ 66.

Если *качество* вмѣстѣ съ именемъ *существительнымъ* составляютъ одно *понятіе*, и ежели первое какъ бы непосредственно соединено съ послѣднимъ, то оно разсматривается какъ *придаточное прилагательное*, а также и какъ собственно *или прилагательное*; въ такомъ случаѣ оно имѣетъ: *родъ (Motion)*, *склоненіе* и *степени сравненія*, и стоитъ *вмѣстѣ* съ именемъ *существительнымъ*, къ которому относится, *всегда* въ томъ-же *родѣ*, въ томъ-же *числѣ* и въ томъ-же *падежѣ*. Напр.

рая женщина; fromm-es Kind кроткій ягненокъ, и.
ein lang-es Schwert, muß ein dem andern helfen. (Nbl.)
длинный мечъ, должны помочь другъ другу. (Уль.)

§ 67.

Отъ имени *прилагательнаго* *сказуемаго* должно строго отличать происходящее отъ имени *прилагательнаго*: „*партизіе*“. По формѣ своей, оба они, въ Нѣмецкомъ языкѣ, *одинаковы*. Но *или прилагательное само собою* составляетъ *сказуемое*, и *такимъ* и *придается подлежащему*. Напр.

Schüler ist fleißig" ученикъ (есть) *прилеженъ*.

Партизіе напротивъ служитъ только для *опредѣленія* *сказуемаго*, слѣдовательно выражаетъ не *качество* самого *подлежащаго*, но только *образъ* его *дѣйствія* или *ближайшее опредѣленіе* его *качества* (§ 107). Напр.

„Der fleißig lernende Schüler" *прилежно* учащійся ученикъ.

§ 68.

При именахъ *прилагательныхъ* надобно примѣчать :

- 1) *Образованіе* (Etymologie).
- 2) *Склоненіе* (Declination).
- 3) *Степени сравненія* (Comparison).

1) ОБЪ ОБРАЗОВАНІИ ИМЕНЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

§ 69.

Имена *прилагательныхъ*, по образованію своему, суть или :

- 1) **Wurzelwörter** (*слова коренныя*); als (какъ-то): „klein **малый**,
- 2) **abgeleitete** (*производныя*); als (какъ-то): „ehr=bar **почтенный**,
- 3) **zusammengesetzte** (*сложныя*); als (какъ-то): „sinn=reich **остроум**

§ 70.

Abgeleitete Adjektiva bilden sich wie die Substantiva durch **Vorsilben** und **Nachsilben**.

Vorsilben sind: „be, ge, miß, un, ur,
erz.“ 3. B.

be=hende (von Hand) **проворный**, be=quem **удобный**, ge=treu **вѣр=**
честный, ur=alt **древнѣй**, erz=dumm **преглупый**, и проч.

Nachsilben, welche zur Bildung eines Eigenschaftswortes dienen,
sind folgende:

„bar, en, ern, hast, ig,

Unter ihnen sind besonders folgende zu merken:

„bar“ (von dem veralteten Worte: „bären“, d. i. tragen) behält diese
Bedeutung von tragen oder mit sich führen, wenn es an ein Substantiv
gehängt wird; 3. B.

„frucht=bar **плодоносный**, schein=bar **видный**, wenn
geschieht die Ableitung aber von einem Verbum, so zeigt es eine
Möglichkeit an: 3. B.

„trink=bar **годный для питья**, eß=bar **для съеденія**,
„sam“ (im Russischen oft durch „ивый“ ausgedrückt) bezeichnet, wie
die Silbe: „bar“, eine **Möglichkeit** oder **Geneigtheit** zu dem, was das
Stammwort enthält; als:

„arbeit=sam **трудолюбивый**, bedacht=sam **разсудительный**, ehr=sam
„ig“ (von **eigen**) und **hast** (von **hasten**) (gleichem dem Russischen
„кій, ный, мый“) zeigen einen **Besitz** an, oder das, was einem Sub=

stantiv **eigen** ist; als:
„muth=ig **бодрый**, güt=ig **благий**, добрый, kräft=ig **сильный**,
„icht“ (im Russischen: „мый“) bezeichnet eine **Ähnlichkeit** mit der
Eigenschaft eines **andern** Gegenstandes, vorzüglich bei **Stoff=**
namen; als:

„mehl=icht **мучнистый**, holz=icht **деревянистый**, kupfer=icht **мѣдянистый**,

groß великій, stark сильный, gut добрый, alt ста-рый; " ober (или) :
schmerz=haft болѣзненный, mensch=lich человѣческій; " ober (или) :
ный, grund=falsch основположный, ehr=würdig достопочтенный, " и проч.

§ 70.

Производныя имена прилагательныя образуются, какъ имена
существительныя, посредствомъ *нагальныхъ и окончатель-*
ныхъ слоговъ. **Нагальныя слоги** суть : „be, ge, miß, un,
ir, erz.“ Напр.

ный, ge=streng строгій, miß=günstig недоброжелательный, un=rein не-

Окончательные слоги, служащіе къ образованію имени
прилагательнаго, суть слѣдующіе :

icht, ist, ich, sam “.

Между ними должно замѣтить особенно слѣдующіе :

„bar“ (отъ собственнаго слова : „bären“, т. е. нести) удерживаетъ
это значеніе, отъ глагола : „tragen“ (нести), или вести съ собою,
когда присоедиенъ къ имени *существительному* ; напр.

ber=bar удивительный, foß=bar драгоцѣнный, и.

но если прилагательное имя произведено отъ глагола, то этотъ
слогъ показываетъ *возможность* : напр.

brenn=bar горючій, denf=bar памятный, и проч.

„sam“ (въ Русскомъ выражается часто посредствомъ „ивый“) *означаетъ*, какъ и слогъ : „bar“, нѣкоторую *возможность* или *склонность* къ тому, что разумѣется подъ *кореннымъ словомъ* (Stammwort), къ которому онъ присоедиенъ ; какъ то :

честный, dulc=sam терпѣливый, folg=sam послушный, и проч.

„ig“ (отъ „eigen“ свойственный) и „haft“ (отъ „haften“ дер-
жаться), (равняются въ Русскомъ „кій, ный, тый“) означаютъ
нѣкоторое *обладаніе*, или то, что *свойственно* имени су-
ществительному ; какъ то :

stein=ig каменнстый, tugend=haft добродѣтельный, и проч.

„icht“ (въ Русскомъ : „тый“) *означаетъ сходство* съ каче-
ствомъ какого нибудь предмета, что особенно встрѣчается въ
именахъ *вещественныхъ*, какъ то :

stein=icht каменнстый, was dem Steine ähnlich ist что *похоже* на камень.

„en“ und „ern“ (im Russischen: „**янный, ный, ой**“) zeigen den **Stoff** an, woraus eine Sache verfertigt ist. Z. B. aus:

„Glas **стекло**, gläs-**ern** **стеклянный**, Gold **золото**, gold-**en** **золотой**,

Beispiele *Примпы*: „Eine **stein**erne Mauer ist aus Steinen gemacht

„Eine **stein**ige Gegend hat viele Steine **камени**

„Eine **holz**ichte Frucht ist schlecht, denn sie gleicht dem

„**lich**“ (von **gleich**) und „**isch**“ (im Russischen: „**ный**“, mehrertheils: „**ский**“), **erstere** bezeichnet eine **Ähnlichkeit**, als (как-то):

„gött-**lich** **божественный**, bräun-**lich** **буроватый** rōth-**lich** **красова-**

die Silbe: „**isch**“ hingegen, das **Eigenthümliche** und **Ungehörige**; als:

„italiän-**isch** **итальянский**, französ-**isch** **французский**, philosoph-**isch** (teufflisch) **дьявольский**, zäuf-**isch** **вздорный**, dieb-**isch** **воровской**,

§ 71.

Bei **zusammengesetzten Adjektiven** (Composita), muß das **Grundwort** stets ein **Eigenschaftswort** sein; das **Bestimmungswort** hingegen kann sein:

a) Ein **Substantiv**, als:

„Baum“ (дерево) und „**stark**“ (сильный), **baum-stark** **пресильный**,

„Hülfe“ (помощь) und „**reich**“ (богатый), **hülfs-reich** **очень помога-
трава**; „**sch**“ (смола) und „**schwarz**“ (черный), **schschwarz**

b) Ein **Eigenschaftswort**, z. B.

„**dunkel**“ und „**blau**“ (темный и синий), **dunkel-blau** **темносиний**;

c) Ein **Zeitwort**, als: „**denken**“ und „**würdig**“ (помнить и достойный),

denk-würdig **достопамятный**.

d) Eine **Partikel** *), als: „**vor**“ und „**laut**“ (предъ и громкий) **vor-laut** **неосторожно и смѣло говорящий**, „**außer**“ und „**ordent-
lich**“ (въ и порядочно) **außer-ordentlich** **чрезвычайный** и.

*) **Partikel** (Theilchen, particula) ein unabänderlicher Sprachtheil, als: **Vor-** und **Bindewörter**.

„ен“ и „егн“ (въ Русскомъ : „янный, ный, ой“) показываютъ то *вещество*, изъ котораго какая нибудь вещь сдѣлана; напр. Silber серебро, silb=егн серебряный, hol дерево, höl=егн деревянный.

каменная стѣна сдѣлана изъ камней.”

стая страна имѣетъ много камней.”

holze деревянистый плодъ худъ, потому что онъ похожъ на дерево.

„lich“ (отъ gleich равный) и „isch“ (въ Русскомъ „ный“, а большею частію : „скій“), первый означаетъ, пѣкоторое *сходство*.

мъй, männ=lich мужескій, kind=lich дѣтскій; и.

слогъ : „isch“, напротивъ, означаетъ *собственное* и *принадлежащее*; напр.

философскій, poet=isch поэтическій, neid=isch завистливый, teufel=isch и проч.

§ 71.

Въ сложныхъ именахъ прилагательныхъ (Composita), *главное слово* должно быть всегда *имя прилагательное*, а слово *опредѣлительное*, напротивъ, можетъ быть :

а) *Имя существительное*; напр.

крѣпкій какъ дерево; „Hand“ (рука) und „fest“ (крѣпкій), hand=fest дюжій; ющій; „Gras“ (трава) und „grün“ (зеленый), gras=grün зеленый какъ черпый какъ смола, и проч.

б) *Имя прилагательное*, напр.

hell und „roth“ (свѣтлый и красный) hell=roth свѣтло-красный; и.

в) *Глаголъ*, напр. „lesen“ und „werth“ (читать и достойный)

lesen=werth достойный чтенія, и проч.

д) *Частнца* *), напр. „über“ и „voll“ (пере и полный), über=voll переполненный; „mit“ und „schuldig“ (со и виновный), mit=schuldig соучастникъ; и проч.

*) „Partikel“ (частнца) есть неизмѣнная часть рѣчи, каковы : предлоги и союзы.

2) СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

§ 72.

Склоненіе именъ прилагательныхъ зависитъ много отъ того, склоняется ли имя существительное только съ нимъ однимъ или еще въ соединеніи съ другими опредѣлительными словами. Отъ этого происходитъ троякое склоненіе.

- a) *Безъ опредѣляющаго члена или опредѣлительнаго слова.*
- b) *Съ членомъ опредѣляющимъ или съ словомъ опредѣлительнымъ, полного склоненія.*
- c) *Съ членомъ неопредѣляющимъ или съ словомъ опредѣлительнымъ, недостаточнаго *) склоненія.*

§ 73.

- a) *Первое склоненіе, безъ опредѣляющаго члена или опредѣлительнаго слова.*

Если имя прилагательное стоитъ въ соединеніи только съ именемъ существительнымъ, то принимаетъ, по различію рода (Mötion), окончанія склоненія члена *опредѣляющаго* : „*der, die, das*“ ; именно :

„*er*“ какъ признакъ *мужескаго рода*; напр. grün-*er* Baum зеленое дерево ;

„*e*“ какъ признакъ *женскаго рода*; напр. grün-*e* Wiese зеленый лугъ ;

„*es*“ какъ признакъ *средняго рода*; напр. grün-*es* Papier зеленая бумага.

Изъ этого образуется слѣдующая таблица склоненія :

*) *Опредѣлительныя слова недостаточнаго склоненія суть :*

„*dein*“ (твой), „*sein*“ (свой, его, ея), „*unser*“ (нашъ), „*euer*“ (вашъ), „*ihr*“ (ихъ), „*keine*“ (никакой), „*keine*“ (никакая), „*kein*“ (никакое) (siehe см. § 75).

Singular *единственно*

	Männlich муж. рода.	Weiblich женск. рода.
Nominativ	er	e
Genitiv	es (en)	er
Dativ	em	er
Akkusativ	en	e

Beispiele:

Singular *единственно*

	Männlich муж. рода.	Weiblich женс. рода.
Nom.	Gut=er Mann добрый мужъ.	Gut=e Frau добрая жена.
Gen.	Gut=es (en) Mannes доброго мужа.	Gut=er Frau доброй жены.
Dat.	Gut=em Manne доброму мужу.	Gut=er Frau доброй жепъ.
Akk.	Gut=en Mann доброго мужа.	Gut=e Frau добрую жену.

Anmerkung. Im Genitiv Singularis, männlichen und sächlichen Geschlechts, sagt man des Wohllautes wegen, lieber: „en“ als: „es“ (guten Statt: gutes) besonders wenn das Substantiv schon im Genitiv: „es“ oder „s“ hat. Z. B.

„eine Flasche alten Weines бутылка старого вина; ein Stück frischen Brodes männlichen Geschlechts мужского рода;“ u.

§ 74.

b) Zweite Deklination, mit dem bestimmenden Artikel oder ihm ähnlichen Bestimmungswörtern.

Wenn das Eigenschaftswort den bestimmenden Artikel oder andere Bestimmungswörter mit vollständiger Biegung vor sich hat, so wird es nach folgendem Schema deklinirt:

Singular *единственное число.*

	Männlich муж. рода.	Weiblich жен. рода.
Nominativ	e	e
Genitiv	en	en
Dativ	en	en
Akkusativ	en	e

число.

Plural множественное число.

Sächlich сред. рода.

Für alle Geschlechter для всѣхъ родовъ.

es

Именительный

e

es (en)

Родительный

er

em

Дательный

en

es

Винительный

e

Примѣры:

число.

Plural множественное число.

Sächlich сред. рода.

Für alle Geschlechter для всѣхъ родовъ.

Gut-es Kind

Gut-e Männer, Frauen, Kinder

Gut-es (en) Kindes

Gut-er Männer, Frauen, Kinder

Gut-em Kinde

Gut-en Männern, Frauen, Kindern

Gut-es Kind

Gut-e Männer, Frauen, Kinder.

доброе дитя.

Примѣчаніе. Въ родительномъ падежѣ *единственнаго* числа, оканчивается имя прилагательное мужескаго и средняго рода, для *благозвучія*, лучше на: „en“, нежели на: „es“ (gut-en добраго, вмѣсто: „gutes“) особенно если уже имя существительное имѣетъ, въ *родительномъ* падежѣ, окончаніе: „es“ или „s“; напр.

кусочъ *свѣжаго* хлѣба; ein Jüngling edlen Gefühls юноша *благороднаго* характера;

§ 74.

б) Второе склоненіе, съ членомъ определяющимъ или подобнымъ ему словомъ опредѣлительнымъ.

Если предъ именемъ прилагательнымъ находится *опредѣляющій членъ* или *другія опредѣлительныя слова*, съ *полными окончаніями* въ падежахъ, то оно склопается по слѣдующей таблицѣ:

Мehrheit множественное число.

Sächlich ср. рода.

Für alle Geschlechter, для всѣхъ родовъ.

e

Именительный

en

en

Родительный

en

en

Дательный

en

e

Винительный

en

Beispiele.

Singular единственного

Männlich муж. рода.	Weiblich жен. рода.
Nom. der schön= e Baum	die schön= e Landschaft
Gen. des schön= en Baumes	der schön= en Landschaft
Dat. dem schön= en Baume	der schön= en Landschaft
Akk. den schön= en Baum	die schön= e Landschaft

прекрасное
дерево.

прекрасн. сель-
ская страна.

Anmerkung. Nach vorstehender Deklination werden Eigenschaftswörter deklinirt, wenn vor denselben, Statt des bestimmenden Artikels, die Wörter:

„dieser (этотъ), jener (той), derselbe (той же), derjenige (той), welcher (той), vieler (много)“ — stehen; z. B. „jeder gute Christ каждый thätige Freund тот самый благотворительный друг; vieler erquickende“

§ 75.

c) Dritte Deklination, mit dem nicht bestimmenden Artikel oder Bestimmungsworte von mangelhafter Biegung.

Wenn vor dem Eigenschaftsworte ein Bestimmungswort von mangelhafter Biegung steht, welchem im Nominativ Singularis männlichen und sächlichen Geschlechts und im Akkusativ sächlichen Geschlechts, die Geschlechtszeichen: „er, e, es“ fehlen, so geht das Eigenschaftswort nach beiden vorhergehenden Deklinationen. Der Nominativ Singularis geht in allen Geschlechtern nach der ersten Deklination; die übrigen Kasus aber, nach der zweiten Deklination, ohne Unterschied des Geschlechts; nur daß der Akkusativ Singularis sächlichen Geschlechts, wie sein Nominativ die Endung: „es“ hat.

Bestimmungswörter mangelhafter Biegung sind:

der nicht bestimmende Artikel (неопределяющий член): „ein“

П р и м е р ы.

число.

Mural множественное число.

Sächlich ср. рода.
das schön=**e** Land
des schön=**en** Landes
dem schön=**en** Lande
das schön=**e** Land

прекрасная
земля.

Für alle drei Geschlechter, для всехъ родовъ.
die schön=**en** Bäume, Landschaften, Länder
der schön=**en** Bäume, Landschaften, Länder
den schön=**en** Bäumen, Landschaften, Ländern
die schön=**en** Bäume, Landschaften, Länder.

Примѣчаніе. По приведенному примѣру склоняются имена прилагательныя въ томъ случаѣ, когда **предъ** ними, вмѣсто *опредѣляющаго члена*, стоятъ слова :

(который), jeder (каждый), *mancher* (иной), *einiger* (нѣкоторый), *etlicher*, *sol-*
добрый христіанинъ; *dieser* schöne Baum *сѣ* прекрасное дерево; *derselbe* wohl=
ген много утѣлительный дождь ;" и.

§ 75.

с) Третіе склоненіе, съ членомъ неопредѣленнымъ или съ словомъ *опредѣлительнымъ недостаточнаго* склоненія.

Если **предъ именемъ прилагательнымъ** стоить какое нибудь *опредѣлительное слово недостаточнаго* склоненія и которому, въ именительномъ падежѣ единственнаго числа, **мужескаго** и **средняго** рода, а въ винительномъ падежѣ **средняго** рода, не достаетъ родовыхъ знаковъ : „er, e, es“, то это имя прилагательное склоняется по **обоимъ** предшествующимъ склоненіямъ. **Именительный единственнаго числа** остается во **всѣхъ** родахъ, сходнымъ съ именительнымъ **перваго** склоненія ; а **прочіе падежи** согласуются съ соотвѣтствующими имъ падежами **втораго** склоненія, безъ различія въ родъ ; только **винительный падежъ единственнаго числа, средняго** рода, кончится какъ именительный на : „es“.

Опредѣлительныя слова недостаточнаго склоненія суть :
eine, ein ;“ die zweigenden Fürwörter (мѣстоименія *притяжатель-*

ныя): „mein (мой), dein (твой), sein (его, свой), unser *)
числительное отрицательное): „kein (никакой), keine (ни
 Demzufolge bildet sich folgende Deklination:

Beispiele: Singular *единственное*

Männlich, муж. рода.	ОНИ	Weiblich, жен. рода.	ТО- варъ.	Sächlich
Nom. ein guter Wein	ОНИ	eine gute Waare	ТО-	ein feines
Gen. eines guten Weines	его	einer guten Waare	его	eines feinen
Dat. einem guten Weine	ему	einer guten Waare	ему	einem feinen
Akk. einen guten Wein	его	eine gute Waare	его	ein feines

Anmerkung. Der gewöhnliche Sprachgebrauch macht im **Nominativ** und
Akkusativ Pluralis eine Ausnahme, bei:

„solche (такіе), welche (такіе), manche, mehrere, einige, etliche (нѣкоторые)
 folgende (слѣдующіе) und erwähnte (и упомянутые);“ ic.
 indem das **hinter** diesen Wörtern stehende Eigenschaftswort, in die-
 sen Kasus sich auf: „e“ und **nicht** auf: „n“ endigt. 3. B.

Nominativ einige gute (nicht „guten“) Weine	} нѣкоторыя хоро- шія вина.
Genitiv einiger guten Weine	
Dativ einigen guten Weinen	
Akkusativ einige gute Weine	

§ 76.

Über die Deklination der **Adjektiva** ist noch Folgendes zu
 merken:

Wenn **zwei** oder **mehrere** Eigenschaftswörter mit einem Sub-
 stantiv verbunden sind, so wird **jedes derselben**, ganz nach den oben
 gegebenen Regeln behandelt, so daß **alle** Eigenschaftswörter in ihrer
 Form miteinander übereinstimmen, es mag ihnen ein Bestimm-
 wort mit **vollständiger** oder **mangelhafter** Biegung vorangehen
 oder nicht.

*) In „unser“ und „euer“, ist die Endung „er“ nicht die männliche Ge-
 schlechtsendung, sondern gehört der **Grundform** des Wortes selbst an (vergl.
 § 37. Anm. 1). Fehlerhaft ist also:

„unser gute Vater нашъ добрый отецъ, амыето: Statt:

нашъ, euer *) (вашъ), ihr (ихъ)" und das negative Zahlwort (и имъ
какая), kein (никакое)."

На этомъ основаніи образуется слѣдующее склоненіе:

число.		Singular		Plural	
ср. род.		единств. число.		множеств. число.	
Papier	токая бу- мага.	unser guter Kaiser	нашъ добрый Государь.	unsere guten Vorsätze	наши хорошия намѣренія.
Papieres		unsero guten Kaisers		unserer guten Vorsätze	
Papiere		unsern guten Kaiser		unseren guten Vorsätzen	
Papier		unsern guten Kaiser		unsere guten Vorsätze	

Примѣчаніе. Въ обыкновенномъ употребленіи, именительный и винитель-
ный падежи множественнаго числа не согласуются съ правиломъ,
при словахъ:

мнѣ), viele (многіе), wenige (немногіе), andere (другіе), verschiedene (различныя),

стоящее послѣ этихъ словъ, или прилагательное оканчивается въ
этихъ падежахъ на: „е“, а не на: „и“; напр.

und so fern: „etliche große (nicht: „großen“) Männer нѣкоторые великіе люди.“

и такъ далѣе: „welche schöne Blumen какіе прекрасныя цвѣты.“

„viele neue Thaler многіе новыя талеры.“

„folgende romantische Landschaften слѣдующія романтическія
мѣстности.“

§ 76.

О склоненіи именъ прилагательныхъ должно замѣтить
еще слѣдующее:

Если два имени прилагательныя или болѣе соединены съ
именемъ существительнымъ, то каждое изъ нихъ склопается
совершенно по вышеприведеннымъ правиламъ, такъ что всѣ имена
прилагательныя, въ формѣ своей, другъ съ другомъ согласуются
будетъ ли имъ предшествовать или нѣтъ слово опредѣлительное
полнаго или недостаточнаго склоненія.

*) Въ словахъ: „unser“ и „euer“, окончаніе „er“ не есть окончаніе
мужескаго рода, но принадлежитъ основной формѣ этихъ словъ (срав. § 87,
примѣч. 1). По этому ошибочно было бы сказано:

unser guter Vater."

Beispiele:

a) Nach der ersten Deklination.

Singular единственное число.

Nominativ	guter, alter, weiser Mann	{	добрый,
Genitiv	guten, alten, weisen Mannes		старый,
Dativ *)	gutem, altem, weisen Manne		мудрый
Akkusativ	guten, alten, weisen Mann		человѣкъ.

b) Nach der zweiten Deklination.

Singular единственное число.

Nominativ	der oder dieser	gute, alte, weise Mann
Genitiv	des „	dieses guten, alten, weisen Mannes
Dativ	dem „	diesem guten, alten, weisen Manne
Akkusativ	den „	diesen guten, alten, weisen Mann.

c) Nach der dritten Deklination.

Singular единственное число.

Nominativ	ein	guter, alter, weiser Mann	{	mein	bester, auf
Genitiv	eines	guten, alten, weisen Mannes		meines	besten, auf
Dativ	einem	guten, alten, weisen Manne		meinem	besten, auf
Akkusativ	einen	guten, alten, weisen Mann		meinen	besten, auf

3) Komparation (Steigerung) der Adjektiva.

§ 77.

Man kann einem Subjekte eine Eigenschaft entweder: ohne oder mit Vergleichung anderer Gegenstände beilegen.

Die bloße Bezeichnung des Merkmales an einem Gegenstande, ohne Angabe des Grades heißt: Positivus (die Grundstufe), als:

„der große великій, weise мудрый, gerechte справедливый,

*) Des Wohllautes wegen, läßt man die Endung „em“ nur bei dem ersten Worte, und Statt: „gutem, altem, weisen,“ sagt man üblicher: „gutem, alten, weisen Manne.“

П р и м е р ы :

а) По первому склоненію.

Plural множественное число.

Nominativ	gute, alte, weise Männer	} добрые, старые, мудрые люди.
Genitiv	guter, alter, weiser Männer	
Dativ	guten, alten, weisen Männern	
Akkusativ	gute, alte, weise Männer	

б) По второму склоненію.

Plural множественное число.

Nominativ	die oder diese guten, alten, weisen Männer
Genitiv	der „ dieser guten, alten, weisen Männer
Dativ	den „ diesen guten, alten, weisen Männern
Akkusativ	die „ diese guten, alten, weisen Männer.

в) По третьему склоненію.

Plural множественное число.

richtiger Freund	} мой лучший, искренний другъ.	unsere besten, aufrichtigen Freunde
richtigen Freundes		unserer besten, aufrichtigen Freunde
richtigen Freunde		unseren besten, aufrichtigen Freunden
richtigen Freund		unsere besten, aufrichtigen Freunde.

3) О СТЕПЕНЯХЪ СРАВНЕНІЯ ИМЕНЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

§ 77.

Можно придать *предмету* какое нибудь качество *сравнительно* или *безъ сравненія съ другими предметами*.

Простое *означеніе признака въ предметъ, безъ показанія степени*, называется *положительною степенью* (Positivus, Grundstufe), какъ то:

kleine маленький, schwache Mann слабый человекъ."

*) Для благозвучія оставляютъ окончаніе „em" только при первомъ словѣ, и вмѣсто: „gutem, altem, weisen", говорятъ болѣе: „gutem, alten, weisen Manne".

Nehmen wir aber bei der Bezeichnung des Merkmales an einem Substantiv, auf andere Gegenstände Rücksicht, und solche in Hinsicht des Grades ihrer Eigenschaften unter einander vergleicht: so entsteht die **Komparation** oder **Vergleichung**.

Diejenige Form des Eigenschaftswortes, welche einen **höheren** oder **niederen** Grad der Eigenschaft im Vergleiche mit **andern** Gegenständen ausdrückt, heißt: „**Höherstufe**“ (**Comparativ**).
Zum Beispiel:

„Kreide ist weißer, als Kalk

Der **höchste** Grad der Eigenschaft im Vergleiche mit allen andern betrachteten Gegenständen, heißt: „**höchste Stufe**“ (**Superlativ**). 3. B.

„Der Schnee ist das weißeste unter diesen drei Dingen **снѣгъ есть бѣ**

§ 78.

Die vorstehenden drei Stufen des Adjektivs: **Positiv**, **Komparativ** und **Superlativ**, nennt man die **drei Steigerungs-** oder **Vergleichungsstufen** (**gradus comparationis**); obgleich durch den Positiv noch **keine** Steigerung ausgedrückt wird.

Der **Komparativ** bildet sich durch Anhängung der Silbe: „**er (r)**“ an die Grundform des Adjektivs; 3. B.

„reich=**er** **богаче**, groß=**er** **больше**, süß=**er** **сладче**, schön=**er** **прекра**

Der **Superlativ** wird durch Anhängung der Silbe: „**est (st)**“ oder „**este (ste)**“ an die Grundform des Adjektivs gebildet; 3. B.
„größest *) **величайшій**, süß=**est** **сладчайшій**;“ u.

„Der Kaiser von Rußland ist der mächtigste der Monarchen **Импе**

§ 79.

Hinsichtlich der **Komparation** ist noch Folgendes zu bemerken:

*) Von „groß“ bildet man Statt: „größest“ die kürzere Form „größt;“ (der „größte“ Statt: „größeste“).

Но если мы, при означеніи признака въ какомъ вибудъ предметъ, обратимъ вниманіе на другіе предметы, и сравнимъ ихъ, относительно степени ихъ качествъ, между собою : то произойдетъ *сравненіе* (*Comparation*).

Та форма имени прилагательнаго, которая выражаетъ *высшую* или *нижшую* степень качества въ сравненіи съ *другими* предметами, называется : *высшею* или *сравнительною* степенью (*Comparativ*) ; напр.

бѣль больше извести;" ис.

Самая высшая степень качества, въ сравненіи со всеми другими разсматриваемыми предметами, называется : *самою высшею* или *превосходною* степенью (*Superlativ*) ; напр.

бѣльшій (самый бѣлый) между этими тремя вещами;" ис.

§ 78.

Приведенныя три степени имени прилагательнаго : *положительную*, *сравнительную* и *превосходную* называютъ тремя степенями сравненія (*gradus comparationis*), хотя положительною степенью и не выражается еще никакого сравненія.

Сравнительная степень образуется чрезъ присоединеніе слога : „er“ (r) къ первообразной, основной формѣ имени прилагательнаго ; напр.

силье, Wilhelm ist größ-er als Karl Вильгельмъ больше Карла;" ис.

Превосходная степень образуется чрезъ присоединеніе слога : „est (st)“ или „este (ste)“ къ основной формѣ имени прилагательнаго ; напр. „reich=st богатѣйшій, schön=ste прекраснѣйшій“.

царь Россійскій есть могущественнѣйшій изъ монарховъ."

§ 79.

Относительно степеней сравненія, надобно еще замѣтить слѣдующее :

*) Отъ слова : „groß“ (большой) происходитъ также, вмѣсто : „größest“ сокращенная форма „größt“ (der größte вмѣсто : „größeste“).

1) Im **Komparativ** der mehrsilbigen Adjektiva, die sich auf: „el, er“ oder „en“ endigen, fällt das „e“ in der letzten Silbe gewöhnlich weg; z. B.

„edel благородный, bitter горькій, vollkommen совершенный;“ im

2) Das „e“ vor dem „st“ im **Superlativ**, wird nur nach den Endungen: „d, t, st, s, f, ff, sch“ oder „z“ beibehalten; z. B.

„holdest мнѣйшій, sanftest крот

In Adjektiven mit andern Auslauten, fällt das „e“ vor dem „st“ ganz weg; z. B.

„klein маленькій, lang длинный, bitter горькій;“

3) Zur **Verstärkung** des Komparativs bedient man sich häufig des Wörtchens: „als,“ welches im Russischen **) mehrentheils ausgelassen wird; das, nach dem Worte: „als“ folgende Substantiv, Adjektiv, Pronomen oder Zahlwort, wird alsdann im Russischen durch den **Genitiv** ausgedrückt. z. B.

„Dein Bruder ist klüger als meine Schwester твой братъ умнѣе моей сестры.“
„rago.“ „Du bist jünger als ich ты моложе меня.“ „Es wird wol

4) Den **Komparativ** und **Superlativ** bezeichnet man auch noch, durch Voransetzung der Wörter: „mehr“ und „am meisten,“ und gewöhnlich dann, wenn die Endungen „er“ und „est (st)“ nicht gut angewandt werden können.

5) Die meisten umlautsfähigen Wörter erhalten im Komparativ und Superlativ den **Umlaut**; z. B.

„stark сильный, stärker сильнѣе, der stärkste сильнѣйшій; klug

*) „Längst“ (längest), darf man nicht mit der Präposition: „längs“ verwechseln (§ 202).

**) Bisweilen wird „als“ im Russischen durch „нежели,“ auch wol durch „чѣмъ,“ „нежели чѣмъ,“ „нежели какъ“ ausgedrückt. z. B.

„Sechs Rubel sind mehr als ein Rubel шесть рублей больше нежели (чѣмъ) до купца нежели шука.“

1) Въ *сравненіи* *многосложныхъ* именъ прилагательныхъ кончащихся на: „el, er“ или „en“, буква „e“, находящаяся въ *последнемъ* слогѣ, *выпускается*; напр.

Comparativ (въ сравнительной степени): „edler, bitterer, vollkommener.“

2) Буква „e“ передъ „st“, въ *превосходной* степени, удерживается только послѣ окончаній: „d, t, st, s, ß, ff, sch“ или „z“; напр.

чайшій, festest крѣпчайшій.

Въ именахъ прилагательныхъ, имѣющихъ *другія* окончанія буква „e“ передъ „st“ *совершенно выпускается*; напр.

Superlativ: „kleinst, längst *) (von lang), bitterst;“ и.

3) Для *усиленія* сравнительной степени, перѣдко припимаютъ въ пособіе частицу: „als“, которая, въ *Русскомъ* языкѣ **) *большею частію* выпускается; въ такомъ случаѣ, слѣдующее послѣ слова: „als“, имя существительное, имя прилагательное, мѣстоименіе или имя числительное, выражается въ *Русскомъ* языкѣ посредствомъ *родительнаго* падежа. Напр.

„Das blaue Tuch ist theurer als das graue синее сукно дороже ст-
mehr als drei Rubel kosten это будетъ стоить болѣе *трехъ* рублей.“

4) *Сравнительную* и *превосходную* степени выражаютъ также постановленіемъ въ передъ словъ: „mehr“ (болѣе) и „am meisten“ (премного), и особенно въ томъ случаѣ, когда окончанія „er“ и „est“ (st) не могутъ быть употреблены удовлетворительно.

5) *Большая часть* словъ, въ которыхъ гласная можетъ измѣняться въ превратную гласную, припимаютъ въ *сравнительной* и *превосходной* степени *превратную гласную* (Umlaut).

умный, flüger умнѣе, der flügste Mann умнѣйшій человекъ;“ и.

*) Слово: „längst“ (längest) *самый длинный*, не должно смѣшивать съ предлогомъ: „längs“ (вдоль, по) (§ 202).

**) Иногда частица: „als“ выражается въ *Русскомъ* языкѣ посредствомъ „чѣмъ, нежели чѣмъ, нежели какъ“; напр.

одинъ рубль.“ „Der Sterlätt ist weit schwächer als der Facht стерлядь гораз-

6) Ohne Umlaut werden komparirt:

- a) Die Adjektiva mit der Endung: „el, er, en“ oder „e“; als:
 „dunkel темный, dunkler, dunkelst; mager худощавый, magrer, magerst;
 b) Die abgeleiteten Adjektiva mit den Nachsilben: „bar, sam, haft, ig, lich;“ als:
 „dankebar благодарный, sparsam бережливый, boshaft
 c) Alle, als Adjektiva gebrauchte Participien, als:

„fliegend жалующийся, rasend бѣшенствующій, tobend шу
 d) Alle Adjektiva mit dem Diphthong (Doppelvokal) „au,“ als:

„blau синий, grau сѣрый, genau точный, braun коричневыи,

e) Folgende Adjektiva:

bange боязливый, робкій.	fade пошлый, глупый.	hold благосклонный.
barsch угрюмый.	fahl чалый.	fahl лысый, голый.
blank блестящий.	falsch лукавый.	farg skudный.
bloß голый.	flach плоский.	klar ясный.
brav добрый, храбрый.	froh радостный.	knapp узкий.
bunt пестрый.	glatt гладкий.	lahm хромой.
dumpf негромкий.	gemach *) медленный.	laß **) утомленный.
faßb блѣдный, булапыи.	hohl пустой.	matt усталый.

*) „Gemach, gemacher, gemachte,“ bedeutet: langsam, gelinde, von einer Bewegung. „Sie ruderten gemach der Heimath wieder zu.“ (Kleist).

**) „Laß, lassere, lassere,“ bedeutet: an Kräften abgespannt, müde, matt, zuweilen auch für: „träge, faul.“

„Du hast lassere Hände gestärket ты укрѣпилъ утомленные руки.“ (Hiob 4, 3).

*** „Wahr“ läßt sich eigentlich nicht steigern, ausgenommen, wenn in dem, was wahr sein soll, noch etwas Unwahres ist, und durch die Steigerung das Wahre beweisen will.

„Ihr sollt sehen, daß ihr wahrere Freunde in uns findet, als an euch selbst.“ (Welfe.) (Вѣща.) „Das allerwahrste Wahr Вѣрнѣйшее вѣрно.“ (Дѣй.) „Dieser Maler hat

6) *Не имѣютъ превратной гласной (Umlaut) въ степеняхъ сравненія :*

а) *Имена прилагательныя, кончающіяся на : „el, er, en“ или „e“ ; напр. gerade прямой, gerader, geradest;“* и.

б) *Производныя имена прилагательныя, кончающіяся на слоги : „bar, sam, haft, ig, lich“, напр. злой, artig учтивый, thunlich удобоисполнимый;“* и.

в) *Всѣ приглагола, употребленныя въ видѣ именъ прилагательныхъ, напр.*

ишій, bekannt извѣстный, gelungen достигнутый.“

г) *Всѣ имена прилагательныя, содержащія въ себѣ двугласную „au“, какъ-то :*

гнѣдой (о лошади), taub глухой, laut громкій, слышный;“ и.

е) *Слѣдующія имена прилагательныя :*

morſch рухлый.	ſanft кроткій.	ſtumm нѣмой.
naſt нагій.	ſatt сытый.	ſtumpf неострый, тупой.
platt плоскій.	ſchlaſſ слабый.	toll бѣшенный, сумашедшій.
plump нескладный.	ſchlanſ гибкій.	voll полный. [дивный.
raſch проворный.	ſchroſſ крутой.	waſr *** вѣрный, прав-
roh суровый, сырой.	ſtarr окоченѣлый.	wund израненный.
rund круглый.	ſtolz гордый.	zaſt ручной, смирный.
ſacht тихій.	ſtraff тугой.	zart нѣжный.

*) „*Gemaſſ*“ означаетъ то-же, что *медленно, тихо*, когда говорится о движеніи. „Они плыли *медленно* обратно въ отчизну“ (Клейстъ).

**) „*Laſſ*“ означаетъ то-же, что *разслабленный, усталый, утомленный*, иногда также *неповоротливый, лѣнивый*.

„*Wie laſſ bin ich (Driſſ) какъ я усталъ.*“ (Опицъ.)

***) Слово: „*Waſr*“ собственно не имѣетъ степеней сравненія, кромѣ тѣхъ случаевъ, когда въ томъ, что должно быть *вѣрнымъ* (waſr), заключается еще нѣчто *невѣрное*, и *вѣрное* (daſ Waſr) можетъ быть доказано только посредствомъ степеней сравненія.

„Вы увидите, что найдете въ насъ друзей *болѣе вѣрныхъ*, нежели въ себѣ самихъ.“
den waſreſten Miedrict этотъ живописецъ даетъ картинѣ *самое вѣрное* выраженіе.

7) Steht ferner noch zu berücksichtigen:

a) daß die beiden Adjektiva: „hoch“ und „nah“, das „h“ und „ch“ im Auslaute bei der Steigerung wie folgt, wechseln lassen; z. B.

„hoch (высокъ): höher, höchst;“

b) daß folgende Adjektiva unregelmäßig komparirt werden:

„gut хорошо, besser oder am besten; viel много, mehr,

§ 80.

Eigenschaftswörter bei denen sich kein höherer oder niederer Grad der Eigenschaft denken läßt, sind der Komparation unfähig. Dahin gehören:

a) Die von Stoffnamen (§ 14. c.) gebildeten Adjektiva; z. B.

„golden золотой, silbern серебряный, eisern же-

b) Die zusammengesetzten Adjektiva, in welchen das Bestimm-
wort ein Haupt-, Zahl- oder Eigenschaftswort ist; z. B.

„schneeweiß белый, какъ снѣгъ, himmelblau голубой, какъ небо,
losennii, dunkelgrün темнозеленый;“ u.

c) Die Adjektiva:

totd мертвый, recht петниный, leer пустой, blind слѣпой, ewig
schriftlich письменный, adlig дворянскій; и проч.

Anmerk. 1) Die aus Substantiven und Adjektiven zusammengesetzten, ver-
gleichenden Adjektiva: „schnee=weiß, raben=schwarz, fohl=schwarz,
eisen=fest“ und dergleichen, werden bei Übertragung in's Russische ge-
trennt, indem man zwischen Adjektiv und Substantiv das Wörtchen:
„какъ“ (wie, als) setzt. Z. B.

„schnee=weiß“ = Schnee und weiß белый, какъ снѣгъ; raben=schwarz = schwarz

2) Bei einigen dieser Adjektiva ist diese Umschreibung in's Russische
nicht möglich; z. B.

„Es war stockdunkel было темно;“ „Er ist reich онъ чрезвычайно
blind онъ имѣетъ полную слѣпоту;“ „felsenfest твердокаменный;“

7) Надобно еще замѣтить слѣдующее:

а) что оба имени прилагательныя: „hoch“ (высокій) и „naß“ (близкій), измѣняютъ букву: „h“ и „ß“ въ окончательномъ слогѣ въ сравнительныхъ степеняхъ; напр.

„naß (близкій) näher, näcst.“

б) что слѣдующія имена прилагательныя имѣютъ *неправильныя* степени сравненія:

„mehrst oder meist; wenig мало, minder, mindest.“

§ 80.

Имена прилагательныя, не имѣющія высшей или низшей степени качества, не имѣютъ и степеней сравненія. Сюда относятся:

а) *Имена прилагательныя, образованныя изъ именъ существенныхъ; (§ 14. с.)* напр.

каменный, steinern каменный, gläsern стеклянный; и.

б) *Имена прилагательныя сложные, въ которыхъ опредѣлительное слово есть имя существительное, числительное или прилагательное;* напр.

blutroth красный, какъ кровь, dreieckig треугольный, hellblau свѣт-

в) *Имена прилагательныя:*

вѣчный, unsichtbar невидимый, sterblich смертный, mündlich изустный,

Примѣчаніе 1. Имена прилагательныя сравнительныя, составленныя изъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ, и именно: „schnee=weiß“ (бѣлый, какъ снѣгъ), „raube=schwarz“ (черный, какъ воронъ), „kohle=schwarz“ (черный, какъ уголь), „eisen=fest“ (крѣпкій, какъ желѣзо), и тому подобныя, при переводѣ на Русскій языкъ раздѣляются; причемъ между именемъ прилагательнымъ и существительнымъ полагается частица: „какъ“; напр.

wie eine Raube чернѣе, какъ воронъ; какъ уголь; eisenfest твердѣе, какъ желѣзо; и.

2) При нѣкоторыхъ изъ этихъ именъ прилагательныхъ такой способъ перевода на Русскій языкъ не возможенъ; напр.

богатъ; „Er ist ein stolzbemelter Mensch онъ презлупый человѣкъ;“ „Er ist hünerefingerbig толщиною съ палецъ.“

Fünfter Abschnitt.

IV. Das Fürwort oder Pronomen und dessen Gebrauch.

§ 81.

Die **Fürwörter** (Pronomina) sind die Stellvertreter der Substantiva; sie bezeichnen das **Sein** eines Gegenstandes, ohne den Begriff desselben auszudrücken, und fördern **Kürze, Deutlichkeit** und **Wohllaut** in der Sprache.

§ 82.

Die **Fürwörter** werden eingetheilt, in:

I. **Persönliche Fürwörter** oder **Personenwörter** (pronomina personalia), welche sind:

- a) bestimmte (*определённые*): **ich** (*я*), **du** (*ты*), **er** (*он*),
- b) unbestimmte (*неопределённые*): **Jemand** (*нѣкто*), **Jedermann** (*каждый*) (см. ниже прим. 2) **es** (*оно*)

Sie bezeichnen die **drei** grammatischen **Personen** der Rede, und sind die **Stellvertreter** des Namens, der in der Unterredung vorkommenden **Personen** und **Gegenstände**. Demnach giebt es:

- 1) Die **erste** Person (die, welche spricht): **ich** (Sing.) **wir** (Plur.)
- 2) Die **zweite** Person (die, zu welcher man spricht): **du** „ **ihr** „
Singular Plural
- 3) Die **dritte** Person (die **Person** oder **Gegenstand**, von welcher oder welchem man spricht): männl. **er** } **sie** (**Sie**)
weibl. **sie** }
sächl. **es** }

Anmerk. 1) Das Fürwort „**Du**“ im Singular und „**Ihr**“ im Plural, gebraucht man nur in der Sprache der Vertraulichkeit, im Tone der Herrschaft oder auch der Verachtung. In der Sprache des gebildeten Umganges setzt man für: „**Du**“ und „**Ihr**“, als Anredewort, sowohl für einzelne, als für mehrere Personen: die dritte Person Pluralis (**Sie**). 3. B.

Пятое отдѣленіе.

МѢСТОИМЕНІЕ И ЕГО УПОТРЕБЛЕНІЕ.

§ 80.

Мѣстоименія (Pronomina) заступаютъ мѣсто именъ существительныхъ; они означаютъ *бытіе* какого нибудь предмета, не давая о немъ никакого понятія, и содѣйствуютъ *краткости, ясности и благозвучію* въ языкѣ.

§ 82.

Мѣстоименія раздѣляются на :

I. **Мѣстоименія личныя** (pronomina personalia), которыя суть:

wir (мы), *ihr* (вы), *sie* (они), *und* (и)
(каждый), *Niemand* (никто), *Einer* (одинъ), *Keiner* (никакой),
(это), *Etwas* (нѣчто), *Nichts* (ничто).

Они означаютъ *три* грамматическія лица въ рѣчи и заступаютъ мѣсто имени *лицъ* и *предметовъ*, о которыхъ говорится. Поэтому есть :

- | | | |
|---|--|-----------------------------------|
| 1) Первое лице (то, которое говоритъ): | Единств. число. | Множеств. число. |
| | <i>ich</i> (я) | <i>wir</i> (мы) |
| 2) Второе лице (то, которому говорятъ) | <i>du</i> (ты) | <i>ihr</i> (вы) |
| 3) Третье лице (то лице, или тотъ предметъ, о которомъ говорятъ) | <i>er</i> (онъ)
<i>sie</i> (она)
<i>es</i> (оно) | <i>sie</i> (Sie).
(они) (онѣ). |

Примѣчаніе I. Мѣстоименіе „*Du*“ (ты) въ единственномъ числѣ и „*Ihr*“ (Вы) во множественномъ, употребляется только между коротко знакомыми, въ тонѣ повелительномъ, или съ презрѣніемъ. Въ языкѣ образованныхъ людей, вмѣсто : „*Du*“ и „*Ihr*“, ставятъ *третье* лицо множественнаго числа, обращаясь ли къ одному или къ нѣсколькимъ лицамъ (*Sie*). Напр.

Nominativ :	Sie.	„Haben Sie Seine Majestät den Kaiser“
Genitiv :	Ihrer.	„Ist Er Ihrer Aufmerksamkeit nicht ent-“
Dativ :	Ihnen.	„Soll ich Ihnen die Zeitung vorlesen“
Akkusativ :	Sie.	„Darf ich Sie ins Theater begleiten“

2) Die unbestimmten Fürwörter :

„man“ *), Jemand (никто), Jedermann (каждый), Niemand (никто),
bezeichnen Personen (означают лица); „Etwas“ (что) und „Nichts“ (**)

3) Das Fürwort „man“ kann Eine oder mehrere Personen bezeichnen; „Je-
mand“ nur eine einzelne; „Jedermann“ sämtliche und „Niemand“
gleichfalls sämtliche, aber verneinend.

4) Wenn die persönlichen Fürwörter: „mir, dir, ihm, ihr“, in der Rede die
Stelle der zueignenden Fürwörter: „mein, dein, sein“ vertreten, so wird
im Russischen: das zueignende Fürwort gesetzt. Z. B.

„Dein Kummer zerreißt mir das Herz“ (mein Herz) Печаль твоя сдирает мое
сердце“ и вижу (это) по его лицу, что зубы у него болят (что у него зубы

5) Wenn die Fürwörter: „mir, dir, mich, dich“, als reflexivisch (rückzielend)
gebraucht werden, d. h. wenn Subjekt und Objekt eine und dieselbe
Person ist, so werden sie im Russischen gewöhnlich durch: „сезь, себя“
ausgedrückt. Z. B.

„Ich konnte für mich nicht Alles kaufen я не могъ все для себя (anstatt (вместо)

*) „man“ wird im Russischen vermittelt des Verbums, durch die 2te Per-
son Sing. oder durch die 3te Person Plur., jedoch ohne die persönlichen
Fürwörter: „ты“ und „она“ bezeichnet. Z. B.

„Man“ arbeitet und steht nicht, wie die Zeit vergeht.“ Работаетъ и не

„Man spricht schon überall von dem Ereignisse“ Уже повсюду говорятъ

Всёвременно wird „man“, durch: „все“ (alle) ausgedrückt: Z. B.

„Man versammelt sich schon zum Tanze“

**) „Einer“ und „Keiner“ bezeichnen nur dann Personen, wenn sie als
„Substantivpronomen“ gebraucht werden.

**) „Etwas“ und „Nichts“ sind Substantivpronomen. a) Stehen sie aber
bei einem Eigenschaftsworte, so sind sie als „Beifügewörter“ b), anzusehen.
Z. B.

a „Gott hat die Welt aus Nichts erschaffen. Богъ сотворилъ миръ изъ ничто.
знаетъ что нибудь, того любить; wer Nichts weiß den hält man fern кто

b) „Das ist etwas Neues“ Это нечто новое. „Das ist nichts Gutes“ Это

schon gesehen? Видели Вы уже Его Величества Государя Императора?

gesehen? Онъ не ускользнулъ отъ Васъ (отъ Вашего вниманія)?

Прочитать ли Вамъ газету?

Осмѣлюсь проводить Васъ въ театръ?

2) *Неспрелѣтныя* мѣстоименія:

wie auch (и также): „**Einer** **“ (одинъ, кто то) и „**Keiner** **“ (и никакой), (и ничто) bezeichnen Sachen (означаютъ вещи).

3) Мѣстоименіе „**man**“ можетъ означать одно или многія лица; „**Jemand**“ одно; „**Jedermann**“ всѣ и „**Niemand**“ также всѣ, но отрицательно.

4) Если мѣстоименія личныя: „**mir**“ (мнѣ), „**dir**“ (тебѣ), „**ihm**“ (ему), „**ihr**“ (ей), заступаютъ въ рѣчи мѣсто *притяжательныхъ* мѣстоименій: „**mein**“ (мой), „**dein**“ (твой), „**sein**“ (его), то, въ Русскомъ языкѣ, полагается: *притяжательное* мѣстоименіе. Напр.

сердце. „Ich sehe es ihm am Gesichte an (an seinem Gesichte), daß ihm die Zähne weh болятъ).

5) Если мѣстоименія: „**mir**“ (мнѣ), „**dir**“ (тебѣ), „**mir**“ (меня), „**dich**“ (тебя), употребляются *возвратнымъ* образомъ, т. е. если субъектъ и объектъ есть одно и то же лицо, то они выражаются въ Русскомъ языкѣ обыкновенно посредствомъ: „себѣ, себя“. Напр.

„Für mich) купить. „Du sprichst nur von Dir Ты говоришь только о себѣ (anstatt :

*) „**man**“ выражается, въ Русскомъ языкѣ, посредствомъ глагола, взятаго во второмъ лицѣ единственнаго или въ третьемъ лицѣ множественнаго числа, но безъ мѣстоименія *личнаго*. „ты“ и „она“. Напр.

видишь, какъ время проходить.“

объ этомъ приключеніи“.

Иногда выражается „**man**“, чрезъ: „**всѣ**“ (alle); напр.

Всѣ уже собираются для танца.

) „Einer**“ и „**Keiner**“ означаютъ лица только тогда, когда они употребляются въ видѣ „*дмненъ существительныхъ*“.

) „Etwas**“ и „**Nichts**“ суть мѣстоименія *существительныя*. Но если они стоятъ при имени *прилагательнаго*, то разсматриваются, какъ мѣстоименія *прилагательныя*. Напр.

„**Wer Etwas**“ учись чему набудь. „Wer Etwas weiß, den hat man gern“; Кто ничего не знаетъ, того обзываютъ.

этомъ нѣтъ ничего добраго.

о *тебѣ*). „Ich bin mit **mir** selbst unzufrieden“ я самъ *собою* **недоволенъ** selbst kennen узнай прежде самого себя. „Ich habe es **mir** zur Regel gemacht“ три яблока и.

- 6) Das unbestimmte Fürwort: „**es**“, wird im **Russischen** nur dann angedrückt, wenn „**es**“, im Deutschen so viel als: „**dies, dieses**“ bedeutet. Z. B.

„Hast Du **es** gesehen?“ *видѣлъ ли ты это?* „Sie hat **es** nie gesehen“ она *ни*

II. Zueignende oder besitzanzeigende Fürwörter (pronomina possessiva), welche einen Gegenstand als einer Person eigen oder angehörig darstellen; sie heißen:

„**mein**“ (*мой*), „**dein**“ (*твой*), „**sein**“ (*его, егой*), „**unser**“ (*наш*),

Diese Adjektivpronomina sind von den Genitiven der **persönlichen** Fürwörter gebildet, (siehe § 86, den **Genitiv** * der Deklination dieser Fürwörter), indem selbige die **Bedeutung** und **Gestalt** von Adjektiven angenommen haben.

Anmerk. 1) Die zueignenden Fürwörter: „**mein, dein, sein, ihr**“, werden im **Russischen** durch: „**свой**“ übersetzt, sobald sie sich auf ein Objekt beziehen, welches dem in der Rede stehenden Subjekte selbst zugehört. Z. B.

„Ich konnte **meinen** Hut nicht finden“ я не могъ найти **своей**

„Liebst Du auch **Deine** Eltern?“ любишь ли ты **своихъ** (анст

„Paul füttert **seine** Tauben (seine eignen)“ Павелъ кормитъ **своихъ**

„Er tadelte das Betragen **seines** Bruders“ онъ осуждалъ **поведеніе**

- 2) Beziehen sich aber diese Fürwörter: „**mein, dein, sein, ihr**“, auf ein Objekt, welches dem in der Rede stehenden Subjekte nicht zugehört, so werden sie im **Russischen** wie im Deutschen durch: „**мой, твой, его и ея**“ ausgedrückt. „**Ero**“ и „**ея**“ sind nichts anders als die Genitive von den persönlichen Fürwörtern: „**онъ, она, оно**“, und bleiben in allen Kasus unverändert Z. B.

„Ich konnte **Deinen** Hut nicht finden“ я не могъ найти **твоей** шляпы. „**Liebt**“ (seines Bruders)“ Павелъ кормитъ **его** голубой. „Er sprach von **ihrer**“

III. Hinweisende (örtliche) Fürwörter (pronomina demonstrativa), deuten auf einen Gegenstand hin, und bezeichnen die **örtliche** Stellung desselben. Sie heißen:

„**dieser**“ (*этомъ*), „**diese**“ (*эма*), „**dieses**“ (*эмо*); „**jener**“ (*момъ*)

Mit den Adjektivpronomina: „**der, die, das**“ und „**dieser, diese, dieses**“ (kürzer „**dies**“) bedeutet man auf das, dem Orte des Sprechenden,

„Du mußt **Dich** dazu zwingen“ ты должен принудить *себя* къ тому. *Jerne erst Dich* я поставил себя это правиломъ. „Nimm auch für **Dich** drei Äpfel“ возьми и для *себя*

- 6) *Неопредѣленное* мѣстоименіе: „**es**“, переводится на Русскій языкъ только тогда, когда „**es**“, означаетъ въ *Нѣмецкомъ языкѣ* то-же, что: „**dies, dieses**“ (*это*). Напр.

когда этого не видала. „Ich will **es** aber nicht haben по я этого не хочу.

II. Мѣстоименія притяжательныя (pronomina possessiva), которыя представляютъ предметъ принадлежащимъ какому нибудь лицу; они суть:

„**meiner**“ (*вашъ*), „**ihr**“ (*ихъ, свой*).

Эти *прилагательныя* мѣстоименія образовались изъ *родительнаго падежа мѣстоименій личныхъ* (см. § 86 *родительный падежъ* склоненія этихъ мѣстоименій), заимствовавъ *значеніе и видъ у именъ прилагательныхъ*.

Примѣчаніе 1. Притяжательныя мѣстоименія: „**mein, dein, sein, ihr**“, переводятся на Русскій языкъ посредствомъ: „*свой*“, какъ скоро они относятся къ какому либо *объекту*, который *самъ принадлежитъ субъекту*, находящемуся въ рѣчи. Напр.

(anstatt (*вмѣсто*): *моей*) шляпы.

твоихъ) родителей?

голубой (*своихъ собственныхъ*).

своего брата.

- 2) Но если эти мѣстоименія: „**mein, dein, sein, ihr**“, относятся къ какому нибудь *объекту*, который *не принадлежитъ субъекту*, находящемуся въ рѣчи, то они выражаются въ Русскомъ языкѣ, какъ и въ *Нѣмецкомъ*, посредствомъ: „*мой, твой, его*“ и „*ея*“. — „*Его*“ и „*ея*“ остаются во *всѣхъ падежахъ* неизмѣнными, и суть собственно *родительные падежи* мѣстоименій: „*онъ, оно, она*“. Напр.

„Du auch **meine** Eltern“ любишь ли ты *моихъ* родителей. „Paul füttert **seine** Laubenführung“ онъ говорилъ о *ея* поведеніи. и

III. Мѣстоименія указательныя (*мѣстныя*) (pronomina demonstrativa) указываютъ на какой нибудь предметъ, и означаютъ *мѣстное* его положеніе. Они суть:

„**jener**“ (*та*), „**jenes**“ (*то*); „**der**“ (*тотъ*), „**die**“ (*та*), „**das**“ (*то*).

Прилагательными мѣстоименіями: „**der, die, das**“ и „**dieser, diese, dieses**“ (сокращенно: „**dies**“), указываютъ на *близ-*

Nähere oder zuletzt Genannte hin; mit „jener, jene, jenes“, auf das Entferntere oder früher Genannte. 3. B.

„Der oder dieser (Mann) war mir stets als rechtschaffen bekannt, jener какъ честный, а тотъ — какъ обманщикъ. „An dieser Seite des liegen luga, а по ту — лѣса.

Noch bestimmter wird die Verschiedenheit des Orts durch die Hinzufügung der örtlichen Adverbien: „hier, da“ und „dort“ (§ 108 sub lit a) ausgedrückt.

3. B. „Der oder dieser (Mensch) hier, ist ein Muster der reinsten Tugend, зодѣсь, есть образецъ чистой добродѣтели, а тотъ тамъ на

IV. Bestimmende Fürwörter (pronomina determinativa)

deuten auf einen Gegenstand hin, von dem eine neue Aussage geschehen soll. Sie heißen:

„derjenige“ (тотъ), „diejenige“ (та), „dasjenige“ (то); „derselbe“ (тотъ же), „dieselbe“ (та же), „dasjenige“ (то же); „solcher“ (такой), „solche“ (такая), „solches“ (такое). „Derjenige, der Dich betrügen will, muß sehr schlau sein.“ Тотъ, который, von welchem der Ruf so viel sagt.“ Тотъ, о которомъ

V. Fragende Fürwörter (pronomina interrogativa) hat die deutsche Sprache:

- 1) das substantivische Pronomen (существительное местоимение): „welcher“ (какой)
- 2) das adjektivische (прилагательное): „welcher“ (какой)
- 3) „was für ein?“ oder „was für einer?“ (какой)? 3. B.

Nom.	Wer hat mir das gethan?
Gen.	Wessen ist das Bild mit der Überschrift?
Dat.	Wem gehört das schöne Landhaus?
Akk.	Wen hast Du deshalb gefragt?

„Welche Blume ist schöner, die Rose oder die Lilie?“
 „Welcher von Euch hat die Aufgabe gelöst?“

VI. Beziehende Fürwörter (pronomina relativa) haben ihren Platz im Nebensatz (§ 314 et 316), und beziehen sich entweder auf einen Gegenstand des Hauptsatzes, oder auch auf den ganzen Hauptsatz selbst. Sie heißen:

кое къ мѣсту говорящаго лица, или на послѣднѣ упомянутое ; а прилагательными мѣстоименіями : „*jener*“, „*jene*“ „*jenes*“, на *отдаленнѣйшее* или *ранѣе* упомянутое. Напр.

hingegen als Betrüger“. *Этомъ* (человѣкъ) всегда мнѣ былъ извѣстенъ, Flüßes liegen Wiesen, an *jener* viele Waldungen“. По *эту* сторону рѣки

Еще *опредѣленіе* выражается *различіе* мѣста посредствомъ присоединенія нарѣчій мѣста : „*hier*“ (здесь) „*da*“ и „*dort*“ (тамъ) (§ 108 подъ букв. а) Напр.

gehst; *jener da oder dort*, ein auögemachter Böfewicht“. *Этомъ* (человѣкъ) стоящій злодѣй.“

IV. Мѣстоименія *опредѣлительныя* (pronomina determinativa) указываютъ на предметъ, о которомъ должно быть сказано что нибудь *новое*. Они суть :

(*томъ-же*), „*dieselbe*“ (*та-же*), „*daselbe*“ (*то-же*), „*der* (*томъ*), *die* (*та*), *З. В.* Напр.

который вздумаетъ тебя обмануть, долженъ быть очень хитеръ“. „*Derjenige*“ — *такая* большая молва“.

V. Мѣстоименія *вопросительныя* (pronomina interrogativa) въ Нѣмецкомъ языкѣ суть :

стоименіе) : „*wer*“ (кто)? „*was*“ (что)?
рий), „*welche*“ (которая), „*welches*“ (которое)?

Имен. Кто мнѣ это сдѣлалъ?

Род. Чье это изображеніе съ подписью?

Дат. Кому принадлежитъ эта прекрасная дача?

Вин. Кого ты объ этомъ спросилъ?

Какой цвѣтокъ прекраснѣе, роза или лилія?

Какой изъ васъ разрѣшилъ задачу?“

VI. Мѣстоименія *относительныя* (pronomina relativa) ставятся въ предложеніи *придаточномъ* (§ 314 и 316), и относятся къ какому нибудь предмету *главнаго предложенія*, или даже и ко *всему главному предложенію*. Они суть :

„**welcher**“ (который), „**welche**“ (которая), „**welches**“ (которое); „**der**“
 3. B. „Da ist die Frau des (desjenigen) Mannes, von **welchem** ich
 „Ich übergab es dem (demjenigen) Boten, **welchen** Du mir sandtest“
 ist mein lieber Sohn, an **welchem** ich Wohlgefallen habe“ (Matth. 3, 7).

§ 83.

Von dem hinweisenden und bestimmenden Pronomen: „**der**“, geht
 das Orts-Adverbium: „**da**“ aus, so wie von dem fragenden und
 beziehenden Pronomen: „**wer**“, die Adverbien des Orts: „**wo**“, und
 der Weise: „**wie**“, ausgehen; man kann sie **Adverbialpronomina**
 nennen und sie als eigenthümliche Kasus jener Fürwörter ansehen;
 nämlich: „**da**“ und „**wo**“, werden für den Ortsfall Statt: „**der**“ und
 „**wer**“, d. h. an Stelle der umständlichen Ausdrücke: an „**diesem**“ oder
 „**dem Orte**“, gebraucht. Auch werden dieselben mit den Ortsadver-
 bien: „**her**“ und „**hin**“ verbunden; als: „**daher**, **woher**, **dahin**“ und
 „**wohin**“. „**Daher**“ und „**woher**“ bezeichnen einen Ausgangspunkt,
 „**dahin**“ und „**wohin**“, das Ziel oder die Richtung einer Bewe-
 gung. 3. B.

„Ich fand ihn **da**, (d. i. an dem Orte) **wo** (an welchem) ich ihn
 искалъ. „**Wo** (an welchem Orte) bist Du so lange gewesen?“
 Orte) kommst Du?“ *Откуда* (изъ какого мѣста) ты? und **wo**
wohin (an welchem) ich berufen bin“ Я ѣду *туда* (м. е. съ тѣмъ)

§ 84.

Durch Anwendung des fragenden und beziehenden Adverbialprono-
 men: „**wie**“, vermeidet man den umständlichen Ausdruck: „**auf welche**
Weise“ (какимъ образомъ), „**in welchem Grade**“ (съ какой сте-
 пени); („**wie**“ entspricht ganz dem hinweisenden und bestimmenden:
 „**so**“). 3. B.

„Wie befindet er sich?“ *Какъ* онъ себя чувствуетъ
 „Wie groß ist er?“ *Какъ* онъ великъ? „Er ist“

§ 85.

Die fragenden Fürwörter stehen mit den hinweisenden, die bezie-
 henden mit den bestimmenden in einem beständigen Wechselverhältniß.

die, daß (тогъ, который); *„wer“* (кто), *„was“* (что).
Dir sprach. Вотъ жена того человѣка, о которомъ я тебѣ говорилъ.
 я передалъ это тому человѣку, котораго ты ко мнѣ прислалъ. *„Dieß“*
 Сей есть сынъ мой возлюбленный, о немъ же благоволихъ (Матѳ. 3, 7).

§ 83.

Отъ мѣстоименія указательнаго и опредѣлительнаго: *„der“* (тогъ), происходитъ нарѣчіе мѣста: *„da“* (тамъ), также какъ отъ мѣстоименія вопросительнаго и относительнаго: *„wer“* (кто), происходятъ нарѣчія мѣста: *„wo“* (здѣ), и образа дѣйствія: *„wie“* (какъ); потому ихъ можно называть мѣстоименіями-нарѣчіями и разсматривать, какъ собственные падежи тѣхъ мѣстоименій; именно: *„da“* и *„wo“* употребляются вмѣсто дательнаго падежа мѣстоименій: *„der“* и *„wer“*, т. е. вмѣсто подробныхъ выраженій: *„an diesem“* oder *„dem Orte“* (на этомъ или томъ мѣстѣ). Они соединяются также съ нарѣчіями мѣста: *„her“* (сюда, туда) и *„hin“* (туда), какъ то: *„daher“* (оттуда), *„woher“* (откуда), *„dahin“* (туда) и *„wohin“* (куда). *„Daher“* и *„woher“* означаютъ начальную точку движенія; *„dahin“* и *„wohin“* цѣль, къ которой направляется движеніе. Напр.

suchte Я нашелъ его тамъ (т. е. на томъ мѣстѣ), *„wo“* (на которомъ)
„Wo“ (на какомъ мѣстѣ) ты такъ долго былъ? *„Woher“* (von welchem
 bin reiseft Du? и куда ты ѣдешь? *„Ich reise dahin“* (d. i. an den Ort),
 мѣсто), куда (въ которое) меня зовутъ.

§ 84.

Черезъ употребленіе вопросительнаго и относительнаго мѣстоименія-нарѣчія: *„wie“*, избѣгаютъ подробнаго выраженія: *„auf welche Weise“* (какимъ образомъ), *„in welchem Grade“* (въ какой степени); (*„wie“* вполне соответствуетъ указательному и опредѣлительному: *„so“* такъ). Напр.

„Er befindet sich so, wie gestern“ Такъ, какъ вчера.
„Groß, als Du“ Такъ, какъ ты.

§ 85.

Мѣстоименія вопросительныя съ мѣстоименіями указательными, относительными съ опредѣлительными находятся въ постоян-

So wie das hinweisende Fürwort auf das fragende antwortet: („wer?“ — „der“), so entspricht das bestimmende dem beziehenden („wer“ — „der“), wie folgende Zusammenstellung zeigt:

fragend (вопросительно) und beziehend (относительно)
substantivische (существительная)

„wer“ (кто), „was“ (что);
„welcher“ (который);

Pronominal-Adverbien.

des Ortes (мѣста): „wo“ (гдѣ)?
der Zeit (времени): „wann“ (когда)?
der Weise (образа дѣйствія): „wie“ (какъ)?

Declination der Fürwörter.

§ 86.

a) Declination der persönlichen Fürwörter.

Singular еднѣственное число

Erste Person первое лицо.		Zweite Person второе лицо.		Dritte Person третье лицо.	
Für alle Geschlechter		для всѣхъ родовъ.		Männlich м. рода.	Weiblich ж. рода.
Nom.	ich я	du ты	er	онъ	sie она
Gen.	(mein)* meiner	(dein)* deiner	sein)* seiner	его	ihrer ей
Dat.	mir мнѣ	dir тебѣ	ihm } ihnen }	ему	ihr } имъ }
Akk.	mich меня	dich тебя	ihnen }	его	sie } ее

Anmerk. 1) Der Genitiv: „mein, dein, sein“ kommt nur noch bei Dichtern und in einzelnen Ausdrücken vor. Z. B.

„Vergiß **mein** (meiner) nicht“ Не забудь меня. „Ich gedenke **Dein** (Deiner),
едва зарумянится утро. „Man spottet **sein** (seiner)“ Надъ нимъ смѣются.

2) Die Genitive: „**unser, euer**“, von den persönlichen Fürwörtern: „**wir, ihr**“, darf man nicht mit den Genitiven: „**unserer, euerer**“ von den zueig-
nenden Fürwörtern: „**unser, euer**“ verwechseln (siehe § 87 ihre Declination). Z. B.

„Er gedenkt **unser** (nicht unserer)“ Онъ помнитъ насъ. „Er spottet **euer** (nicht

номъ взаимномъ соотношеніи. Какъ указательное мѣстоименіе соотвѣтствуетъ *вопросительному* („wer?“ „der“), такъ соотвѣтствуетъ *опредѣлительное* мѣстоименіе *относительному* („wer“ „der“), какъ это показываетъ слѣдующее расположеніе словъ:

hinweisend (указательно) und (и) *bestimmend* (опредѣлительно) *adjektivische* Pronomen (прилагательныя мѣстоименія).

„der“ (тогъ), „die“ (та), „das“ (то).
„solcher“ (такой), „dieser“ (этотъ), „derjenige“ (тотъ).

Мѣстоименія-нарѣзья.

„da“ (тамъ), „hier“ (здѣсь), „dort“ (тамъ).
„dann“ (тогда).
„so“ (такъ).

СКЛОНЕНІЕ МѢСТОИМЕНІЙ.

§ 86.

а) Склоненіе *личныхъ* мѣстоименій.

Сло.		Plural, множественное		число.
1 ^{он}		Erste Person	2 ^{во} Person	Dritte Person.
2 ^о		первое лицо.	второе лицо.	третье лицо.
Sächlich ср. рода.		Für alle drei Geschlechter	для всехъ трехъ родовъ.	
es оно		wir мы	ihr вы	sie (Sie) они, онѣ
(sein)*		unser* насъ	euer* васъ	ihrer (Ihrer) ихъ
feiner	его			
ihm	ему	uns намъ	euch вамъ	ihnen (Ihnen) имъ
es	sich его	uns насъ	euch васъ	sie (Sie) ихъ
				себя.

Примѣч. 1) Родительный „mein, dein, sein“ встрѣчается еще у поэтовъ и въ отрывочныхъ выраженіяхъ. Напр.

Я помню тебя. „Dein (Deiner) gedenk ich, röheth sich der Morgen“ О тебѣ думаю,

2) Родительныхъ падежей: „unser, euer“, происшедшихъ отъ мѣстоименій *личныхъ*: „wir, ihr“, не должно смѣшивать съ родительными падежами: „unserer, euerer“, происходящими отъ мѣстоименій *при- тяжательныхъ*: „unser, euer“ (см. § 87 склоненіе ихъ).

eurer“ Онъ смѣется надъ вами.

b) Declination der unpersönlichen Fürwörter.

Nominativ.	Jedermann каждый	Jemand нѣкто
Genitiv.	Jedermanns каждаго	Jemandes { нѣкого кого либо
Dativ.	Jedermann каждому	Jemanden { нѣкому кому либо
Akkusativ.	Jedermann каждаго	Jemanden { нѣкого кого либо

Anmerkung. Die unpersönlichen Fürwörter: „Etwas, Nichts, man“, bleiben in allen Kasus unverändert.

§ 87.

Declination der zueignenden oder besitzanzeigenden Fürwörter.

1) „mein“ (мой) (erste Person Singularis).

Singular единственное число.			Plural мн. ч.
			Für alle Geschl.
Мännlich м. рода.	Weiblich ж. рода.	Sächlich ср. рода.	для всѣхъ родовъ
Nom. mein мой	meine моя	mein мое	meine мои
Gen. meines моего	meiner моей	meines моего	meiner моихъ
Dat. meinem моему	meiner моей	meinem моему	meinen моимъ
Akk. meinen { моего мой	meine мою	mein мое	meine { моихъ мой

3) „sein“ (свой) (männlich und sächlich м. р. и ср. р.) „ihr“ **) (ея) (weiblich ж. р.) (dritte Person Singularis).

Singular единственное число.			Plural мн. ч.
			Für alle Geschl.
Мännlich мужескаго рода.	Weiblich женскаго рода.	Sächlich средняго рода.	для всѣхъ родовъ.
N. sein свой	seine своя	sein свое	seine свои
G. seines своего	seiner своей	seines своего	seiner своихъ
D. seinem своему	seiner своей	seinem своему	seinen своимъ
A. seinen { свой своего	seine свою	sein свое	seine { свой своихъ

**) „ihr“ (ея) declinirt wie „ihr“ (ишь), in der dritten Person Pluralis.

б) Склонение *безличных* местоимений.

Niemand	никто	Einer	одинъ	Keiner	никто
Niemandes	никого	Eines	одного	Keines	никого
Niemanden	никому	Einem	одному	Keinem	никому
Niemanden	никого	Einen	одного	Keinen	никого

Примѣчаніе. Безличныя местоименія: „*Etwas*“ (вѣчто), „*Nichts*“ (ничто), „*man*“ (см. стр. 178), вообще не измѣняются.

§ 87.

Склонение *притяжательных* местоимений.

2) „*dein*“ (твой) (zweite Person Singularis).

Singular		единственное		число.		Plural мн. число.
						Für alle Geschlechter.
Männlich м. рода.		Weiblich ж. рода.		Sächlich ср. рода.		для всѣхъ родовъ.
dein	твой	deine	твоя	dein	твое	deine твои
deines	твоего	deiner	твоей	deines	твоего	deiner твоихъ
deinem	твоему	deiner	твоей	deinem	твоему	deinen твоимъ
deinen	{ твой твоего	deine	твою	dein	твое	deine { твой твоихъ

4) „*unser*“ * (нашъ) (erste Person Pluralis).

Singular		единственное		число.		Plural мн. ч.	
Männlich		Weiblich		Sächlich		Für alle Geschl.	
мужескаго рода.		женскаго рода.		средняго рода.		для всѣхъ родовъ.	
unser *	нашъ	unsere	наша	unser	наше	unsere	наши
unseres	нашего	unserer	нашей	unseres	нашего	unserer	нашихъ
unserem	нашему	unserer	нашей	unserem	нашему	unseren	нашимъ
unseren	нашъ	unsere	нашу	unser	наше	unsere	наши
unseren	нашего	unsere	нашу	unser	наше	unsere	нашихъ

**) „*ihr*“ (ея) склоняется подобно „*ihr*“ (ихъ), третьяго лица, множественнаго числа.

5) „euer“ * (вашъ) (zweite Person Pluralis).

Singular		единственное число.		Plural	мн. ч.
Männlich	Weiblich	Männlich	Weiblich	Für alle Geschl.	
мужского рода.	женского рода.	среднего рода.		для всехъ родовъ.	
M. euer * вашъ	eure (eure) ваша	euer	eure	eure (eure)	вашъ
G. eueres (eures) вашего	eurer (eurer) вашей	eueres (eures)	eurer (eurer)	eurer (eurer)	вашихъ
D. euerem (eurem) вашему	eurer (eurer) вашей	euerem (eurem)	eurer (eurer)	eurer (eurer)	ваши
A. euren (euren) вашъ	eure (eure) вашу	euer	eure	eure (eure)	вашихъ

Anmerk. 1) Das „er“, in „unser“ und „euer“, ist nicht die männliche Geschlechtsendung, wie in den Wörtern: „der, dies=er, welch=er“; sondern gehört der Grundform des Wortes an; „unser“ und „euer“ sind, wie schon oben § 82 p. II gesagt worden, die **Genitive** von den persönlichen Fürwörtern: „wir“ und „ihr“, folglich muß ihnen auch erst die Geschlechtsendung beigelegt werden; als: „unser=er, unser=es, nicht: uns=er, uns=e, uns=es.

Anmerk. 2) Statt (вмѣсто): gebraucht man auch (употребляется также):

Männl. Weibl. Sächlich

муж. р. ж. р. ср. р.

meiner,	meine,	meines	der,	die,	das,	meine	oder	meinige	мнѣ
deiner,	deine,	deines	der,	die,	das,	deine	„	deinige	тебѣ
seiner,	seine,	seines	der,	die,	das,	seine	„	seinige	ему
unserer,	unsere,	unseres	der,	die,	das,	unsere	„	unsrige	намъ
eurer,	eure,	eures	der,	die,	das,	eure	„	eurige	вамъ
ihrer,	ihre,	ihrer	der,	die,	das,	ihre	„	ihrige	имъ

3. W. Wem gehört der Hut? (кому принадлежить шляпа?) Antw. (отвѣтъ) Meinige (мнѣ); „das Haus“ (домъ)? „Es ist meines“ (das Meine) (мнѣ)

§ 88.

Declination der hinweisenden Fürwörter.

Wenn das hinweisende Fürwort: „der, die, das“, mit einem Substantiv verbunden wird, deklinirt es wie der Artikel. Steht es aber

6) „ihr“ (ихъ) (dritte Person Singularis). *Plur.*)

Singular единственное число.

Männlich муж. рода.	Weiblich жен. рода.	Sächlich ср. рода.
ihr ихъ	ihre ихъ	ihr ихъ
ihrer или его	ihrer или ея (её)	ihrer или его
ihrer или	ihrer или	ihrer или
ihrer свой	ihre своя	ihr свое

Plural множеств. число.

Für alle Geschlechter. для всехъ родовъ.			
ihre ихъ или	Ваши,	свой	
ihrer Вашъ	Вашихъ,	своихъ	
ihrer или свой	Вашимъ,	своимъ	
ihre	{ Ваши, Вашихъ,	{ свой своихъ.	

Примѣчаніе 1. Слогъ: „er“, въ притяжательныхъ мѣстоименіяхъ: „unser“ (нашъ) и „euer“ (вашъ), не есть окончаніе *мужескаго рода*, какъ въ словахъ: „der“ (тотъ), „dies-er“ (этотъ), „welch-er“ (который), но принадлежить къ первообразной формѣ слова: „unser“ и „euer“, какъ уже сказано выше, въ § 82 п. II, суть родительные падежи *личныхъ* мѣстоименій: „wir“ (мы) и „ihr“ (вы), слѣдовательно къ нимъ и должно быть присоединено *окончаніе рода*; напр. „unser-er“, unser-es, но: „unf-er, unf-e, unf-es“.

Sie decliniren folgenbermaßen * (они склоняются слѣдующимъ образомъ):

Singular единственное число.			Plural мн. число.
Männlich мужескаго рода.	Weiblich женскаго рода.	Sächlich средняго рода.	Für alle Geschl. для всехъ родовъ.
Nom. der Meine	die Meine	das Meine	die Meinen
Gen. des Meinen	der Meinen	des Meinen	der Meinen
Dat. dem Meinen	der Meinen	dem Meinen	den Meinen
Aff. den Meinen	die Meine	das Meine	die Meinen

„Es ist meiner“ (der Meinige) (мнѣ); „die Feder?“ (перо) „Es ist meine“ (die или это мой).

§ 88.

Склоненіе указательныхъ мѣстоименій.

Если мѣстоименіе указательное: „der“ (тотъ), „die“ (та), „das“ (то), соединено съ именемъ существительнымъ, то оно

als substantivisches Pronomen für sich allein, so deklinirt es folgendermaßen:

Singular единств. число.		Мännlich муж. рода.	Weiblich жен. рода.
1) „der“ (тогъ).		Nom. der тотъ	die та
		Gen. dessen (дегъ) того	deren (дер) той
		Dat. dem тому	der той
		Aff. den { тотъ того	die ту
2) „dieser“ (сей, этотъ).			

Singular единственное число.		Plural мн. ч.
Мännlich мужского рода.	Weiblich женского рода.	Сächlich среднего рода.
N. dieser сей (этотъ)	diese сіа (эта)	dieses сіе (это)
G. dieses сего	dieser сей	dieses сего
D. diesem сему	dieser сей	diesem сему
A. diesen { сей сего	diese сію	dieses сіе
		diese сіа (эти)
		dieser сіихъ
		diesen сіимъ
		diese { сіа сіихъ

§ 89.

Declination der bestimmenden Fürwörter.

Singular единственное		1) „derjenige“
Мännlich мужского рода.	Weiblich женского рода.	
Nom. derjenige тотъ	diesjenige та	
Gen. desjenigen того	derjenigen той	
Dat. demjenigen тому	derjenigen той	
Aff. denjenigen { тотъ того	diesjenige ту	

Singular единственное		2) „derselbe“
Мännlich мужского рода.	Weiblich женского рода.	
N. derselbe тотъ самый	dieselbe та самая	
G. desselben того самага	derselben той самой	
D. demselben тому самому	derselben той самой	
A. denselben { тотъ самый того самага	dieselbe ту самую	

склоняется какъ *зленъ*; если же оно употреблено само по себѣ, какъ *мѣстоименіе существительное*, то склоняется *слѣдующимъ образомъ*:

Sächlich ср. рода.	Plural множ. число.		
das то		Nom. die	тѣ
dessen того	Für alle drei Geschlechter	Gen. deren	тѣхъ
dem тому	для всехъ трехъ родовъ.	(derer)	
das то		Dat. denen	тѣмъ
		Aff. die	тѣ тѣхъ

3) „jener“ (томъ).

Singular	единственное	число.	Plural мн. ч.
Männlich	Weiblich	Sächlich	Für alle Geschl.
мужескаго рода.	женскаго рода.	средняго рода.	для всехъ родовъ.
N. jener тотъ	jene та	jenes то	jene тѣ
G. jenes того	jener той	jenes того	jener тѣхъ
D. jenem тому	jener той	jenem тому	jenen тѣмъ
A. jenen тотъ	jene ту	jenes то	jene тѣ тѣхъ.
того			

§ 89.

Склоненіе опредѣлительныхъ мѣстоименій.

(томъ или оный).

з и с л о.

Sächlich средняго рода.

dasjenige то
desjenigen того
demjenigen тому
dasjenige то

(томъ самый).

з и с л о.

Sächlich средняго рода.

das selbe то самое
des selben того самаго
dem selben тому самому
das selbe то самое

Plural множеств. число.

Für alle Geschlechter для всехъ родовъ.

diejenigen тѣ
derjenigen тѣхъ
denjenigen тѣмъ
diejenigen тѣ
тѣхъ

Plural множеств. число.

Für alle Geschlechter для всехъ родовъ.

die selben тѣ самые, самыя
der selben тѣхъ самыхъ
den selben тѣмъ самымъ
die selben тѣ самые, ыя
тѣхъ самыхъ

3) а) „solcher“ (такой) ohne Artikel (безъ члена).

Singular		единственное число.		Plural мн. ч.	
Männlich	Weiblich	Sächlich.	Für alle Geschl.		
мужескаго рода.	женскаго рода.	средняго рода.	для всѣхъ родовъ.		
N. solcher такой	solche такая	solches такое	solche такие, ия		
G. solches такого	solcher такой	solches такого	solcher такихъ		
D. solchem такому	solcher такой	solchem такому	solchen такимъ		
A. solchen { такой такого	solche такую	solches такое	solche { такие, ия такихъ		

Anmerk. Der unbestimmte Artikel wird häufig dem Pronomen: „solcher“, nachgesetzt; in diesem Falle wirft „solcher“ die Geschlechtsendung: „er, e, es“ ab; z. B.

„solch ein Mensch“ этакой человекъ, „solch eines Menschen“ этакого человека. гуди. Dasselbe findet mit dem Fürworte: „welcher“ statt. Тоже самое должно высокоумный человекъ.

§ 90.

Declination der fragenden Fürwörter

1) „wer?“ (кто) ? und „was?“ (что) ?

Bei Personen fragt man:

Bei Sachen fragt man:

O *лицамъ* спрашиваютъ:

O *вещамъ* спрашиваютъ:

männlich und weiblich

sächlich *ср. р.*

м. р. и *ж. р.*

Nom.	wer	кто ?	was	что ?
Gen.	wessen (wess)	кого ?	wessen (wess)	чего ?
Dat.	wem	кому ?	seht	(не пишется)
Akt.	wen	кого ?	was	что ?

§ 91.

Declination der beziehenden Fürwörter.

Die Declination von „welcher *)“ und „wer“ als beziehendes

*) Der Genitiv der bezüglichlichen Fürwörter: „welcher, welche, welches“, sub-

b) „solcher“ (такой) mit dem unbestimmten Artikel сь неопре-
дѣленнымъ членомъ.

Singular единственное число.

Männlich мужескаго рода.	Weiblich женскаго рода.	Sächlich средняго рода.
ein solcher такой же	eine solche	ein solches
eines solchen такого же	einer solchen	eines solchen
einem solchen такому же	einer solchen	einem solchen
einen solchen {такого такой} же	eine solche	ein solches

Plural
fehlt множ.
число не
употреб-
ляется.

Примѣчаніе. Неопредѣленный членъ часто полагается послѣ мѣстоименія:
„solcher“; въ этомъ случаѣ, слово: „solcher“ отбрасываетъ родовое
окончаніе: „er, e, es“; напр.

„Wer solch ein Herz an seinen Busen drückt“ Сѣ. кто такое сердце прижметъ къ своей
сказать и о мѣстоименіи: „welcher“ (какой). „Welch ein hochherziger Mann“ какой

§ 90.

Склоненіе вопросительныхъ мѣстоименій.

2) „welcher“? (который?)

Singular	единственное число.	Plural	множ. ч.
Männlich m. p.	Weibl. ж. p.	Sächlich ср. p.	Für alle Geschlechter.
N. welcher кото- рый?	welche кото- рая?	welches кото- рое?	welche которые, ыя?
G. welches кото- раго?	welcher кото- рой?	welches кото- раго?	welcher которыхъ?
D. welchem кото- рому?	welcher кото- рой?	welchem кото- рому?	welchen которыми?
A. welchen кото- рый, аго?	welche кото- рую?	welches кото- рое?	welche которые, ыя, которыхъ?

§ 90.

Склоненіе относительныхъ мѣстоименій.

Склоненіе словъ: „welcher“ (который) и „wer“ (кто), какъ мѣ-

* Родительный падежъ относительныхъ мѣстоименій: „welcher, welche,

Fürwort, ist ganz wie die vorhergehende Deklination der fragenden Fürwörter. „Der, die, das," wird als **beziehendes** Fürwort ganz übereinstimmend mit dem **hinweisenden** Pronomen: „der, die, das" deklinirt, hat also im Genitiv Singularis: „dessen" (котораго) „deren" (которой); im Genitiv Pluralis: „deren" (которыхъ); im Dativ Pluralis: „denen" (которымъ).

Übungsaufgaben.

Zu welcher Art der Fürwörter gehört in folgenden Versen jedes ausgezeichnet gedruckte Wort, und in welchem Geschlechte, Numerus und Kasus steht dasselbe?

Der Freund, der mir die Fehler zeigt
Die kleinsten Flecken nicht verschweigt,
Der ist mein Freund, so wenig er es scheint.
Doch der, der mich stets schmeichelnd preiset,
Mich immer lobt, mir nichts verweist,
Der ist mein Feind, so freundlich er auch scheint.

* * *

Der Knabe, welchem Lust zur Arbeit fehlt,
Verdient es, daß er sich im Alter quält.

Substantivisch gebraucht, heißt im Singular: „dessen, deren, dessen und deren" im Plural. B. W.

„Der arme Bauer, dessen (nicht: „welches") Sohn gestern starb,"
„Die Frau, deren (nicht: „welcher") Tochter Du kennst,"
„Die Menschen, deren (nicht: „welcher") Handlungen gerecht sind,"

Nur dann wird der Genitiv: „welches, welcher, welches" und „welcher" gebraucht, wenn das beziehende Fürwort mit einem, den Gegenstand der Beziehung näher erklärenden Substantiv verbunden wird. B. W.

„Schiller, welches (nicht: „dessen") großen Dichters Werk
Шиллеръ, котораго (welches и по: „dessen") великия поэтическія созданія

стоимскій *относительныхъ*, совершенно согласуется съ *предшествующимъ* склоненіемъ *вопросительныхъ*. „Der“ (который), „die“ (которая), „das“ (которое), какъ мѣстоименіе *относительное*, склоняется совершенно такъ-же, какъ *указательное* мѣстоименіе: „der“ (тотъ), „die, das“, и слѣдовательно имѣетъ въ *родительномъ* падежѣ *единственного* числа: „dessen“, (котораго), „deren“ (которой); въ *родительномъ* *множественнаго*: „deren“ (которыхъ), а въ *дательномъ*: „denen“ (которымъ).

ЗАДАЧИ ДЛЯ УПРАЖНЕНІЯ.

Къ какому классу мѣстоименій относится, въ слѣдующихъ стихахъ, каждое особенными буквами напечатанное слово, и къ какому роду, числу и падежу принадлежитъ оно?

Тотъ другъ, который указываетъ мнѣ ошибку,
О малѣйшихъ погрѣшностяхъ не умалчиваетъ,
Тотъ мой другъ, какъ бы мало онъ таимъ ни казался.
По томъ, который меня постоянно льстиво превозноситъ,
Меня всегда хвалитъ, мнѣ ни за что не дѣлаетъ выговора,
Тотъ мой врагъ, какъ бы друженъ онъ ни казался.

* * *

Тотъ мальчикъ, которому не достаетъ охоты къ труду,
Заслуживаетъ того, чтобы въ старости онъ мучился.

welches, употребленный въ видъ *существительнаго*, будетъ въ *единственномъ* числѣ: „dessen, deren, dessen“, а во *множественномъ*: „deren“. Напр.

Бѣдный селянинъ, котораго (dessen и не: „welches“) сынъ умеръ и проч.
Женщина, которой (deren и не: „welcher“) дочь ты знаешь и проч.
Люди, которыхъ (deren и не: „welcher“) дѣянія справедливы и проч.

Родительный падежъ: „welches, welcher, welches“ и „welcher“, употребляется только тогда, когда *относительное мѣстоименіе* соединено съ *именемъ существительнымъ*, объясняющимъ точнѣе предметъ отношенія. Напр.

sehr verbreitet sind, hat sich ein großes Verdienst erworben.
очень извѣстны, приобрѣтъ великую славу.

Ein Mädchen, welches will mit Würde leben,
Muß auch nach Kunst und Geistesbildung streben.

* * *

Wessen Leben Keinen freut
Wessen Umgang Jeder scheut,
Der hat nicht viel frohe Zeit.
Wem der Beifall Gottes nicht
Theuer ist, ach! dem gebricht
Es dereinst an Zuversicht.

Sechster Abschnitt.

V. Von dem Zahlworte.

§ 92.

Die Zahlwörter (Numeralien) sind **adjektivische Formwörter**, welche die Verhältnisse der **Zahl** und der **Menge** ausdrücken.

§ 93.

Die Zahlwörter sind **zweifacher Art**:

1) **Bestimmte Zahlwörter**, welche eine bestimmte Zahl von Dingen derselben Art bezeichnen. Z. B.

„Zwei Stücke sind ein Paar.“ Два куса составляют пару. „Zwei eine Woche“ Семь дней составляют неделю. „Zwei und fünfzig“ „Hundert Jahre sind ein Seculum“ Сто лет составляют век.

2) **Unbestimmte Zahlwörter**, welche eine unbestimmte Anzahl von Dingen derselben Art, oder eine unbestimmte Menge eines gleichen Stoffes bezeichnen. Z. B.

„Jeder Geist ist unsichtbar“ Каждый дух невидимъ. „Jede Seele“ Вся люди должны умереть. „Viele Äpfel sind roth“ Многие яблоки очень долго. „Mehrere Schwämme sind giftig“ Многие грибы ядовиты безъ воды. „Erlische Schüler sind fleißig“ Некоторые ученики

Дѣвушка, *которая* желаетъ вести жизнь достойную,
Должна любить также искусства и образованіе уметвенное.

* * *

Человѣкъ, *котораго* жизнь никого не радуетъ,
Котораго знакомства каждый избѣгаетъ,
Тотъ имѣетъ мало радостныхъ минутъ.
Кому благословеніе Божіе
Недрагоцѣнно, ахъ! *тому* не останется
Нѣкогда никакой надежды.

Шестое отдѣленіе.

V. ОБЪ ИМЕНИ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 92.

Имена числительныхъ суть, по формѣ своей, имена *прилагательныхъ*, выражающія отношенія *числа* и *количества*.

§ 93.

Имена числительныхъ суть *двухъ родовъ* :

1) *Опредѣлительныхъ* имена числительныхъ, означающія *опредѣленное* число предметовъ *одного* и *того-же* рода. Напр.

„Zwölf sind ein Duzend“ Дюнадцать составляютъ дюжину. „Sieben Tage sind Wochen“ Семь дней составляютъ недѣлю.

2) *Неопредѣленные* имена числительныхъ, означающія *неопредѣленное* число предметовъ *одного* и *того-же* рода или *неопредѣленное* количество *одного* и *того-же* вещества. Напр.

„Viele Menschen müssen sterben“ Много людей должны умереть. „Alle Menschen müssen sterben“ Все люди должны умереть. „Einige Thiere leben sehr lange“ Некоторые животныя живутъ долго. „Kein Fisch kann ohne Wasser leben“ Никакая рыба не можетъ жить безъ воды. „Alles Wasser ist flüssig“ Всякая вода есть жидкость.

§ 94.

Man nennt die **bestimmten** Zahlwörter:

1) **Grundzahlwörter** (Cardinalia), wenn sie schlechtweg die Zahl der Dinge bezeichnen, auf die Frage: **wie viel**?

„zwei“ два (beide*) оба, „drei“ три, „vier“ четыре, „fünf“

2) **Ordnungszahlwörter** (Ordinalia), wenn sie bezeichnen, **das wie viele**, ein Ding in seiner Reihe set.

3. B. „der erste“ первый, „der zweite“ второй, „dritte“ тро

§ 95.

Zu den unbestimmten oder allgemeinen Zahlwörtern, rechnen wir die **adjektivischen** Formwörter:

„keiner“ никакой, ни один, „jeder“ каждый, „jeglicher, je-
nige, manche“ некоторые, „viel“ много, „mehr“ более
nichts ничего, „etwas“ несколько.

Die unbestimmten Zahlwörter werden sehr häufig **substantivisch** ge-
braucht, und bezeichnen alsdann auf unbestimmte Weise: „**Personen**“
und „**Sachen**“. „Keiner, jeder, jeglicher, jedweder“ werden jedoch
auf diese Weise nur für den **Personenbegriff** gebraucht. 3. B.

„Keiner weiß Alles“ Никто не знает всего. „Jeder liebt sich selbst“
всѣхъ любитъ. „Viele sind berufen, aber Wenige sind auserwählt“
Есть. Для всего надобно отважиться на все. (Шулл).

§ 96.

Für die Grundzahlen von **eins** bis **zwölf** und dann für **hundert**
und **tausend**, haben wir bloß bestimmte Formen; alle übrigen Zahlen
werden durch Verbindungen bezeichnet.

*) Das Zahlwort: „beide“ bezeichnet, daß von Dingen, deren nur zwei da sind,
nicht nur das Eine, sondern auch das Andere gemeint ist. 3. B. „beide Hände“
обѣ руки.

§ 94.

Определительныя имена числительныя называются :

1) **Количественными** (Cardinalia), когда они безъ разбора показывают количество предметовъ, на вопросъ : „wie viel“? (сколько)?

пять, „fünf“ десять, „zehn“ двадцать, „zwanzig“ сто и.

2) **Порядочными** (Ordinalia), когда они показывают число предметовъ по порядку. Напр.

третій, „dritte“ десятый, „zehnte“ двадцатый, и. т. д.

§ 95.

Къ неопределеннымъ и общимъ именамъ числительнымъ отнесимъ мы имена числительныя, имѣющія форму **прилагательныхъ** :

je- weder“ всякій, „alle“ все, „sämtliche“ все вмѣстѣ, „etliche, ei-
me- mehrere“ многіе, „wenig“ мало, „ganz“ все, „halb“ половина,

Неопределенныя имена числительныя употребляются часто въ видѣ **именъ существительныхъ**, и означаютъ тогда, неопределеннымъ образомъ : „лица“ и „вещи.“ „Keiner“ (никакой), „jeder“ (каждый), „jederlicher, jedweder“ (всякій) употребляются, такимъ образомъ, только въ рѣчи о **лицахъ**. Напр.

Каждый любить себя. „Mancher will Allen gefallen“ Иной хочетъ пра-
Многіе званы, но немногіе избраны. „Für Alles werde Alles gewagt“

§ 96.

Основные числа, отъ одного до двѣнадцати, а также **сто** и **тысяча** употребляются только въ определенной формѣ; все прочія числа выражаются посредствомъ соединеній.

*) Имя числительное : „beide“ (оба) означаетъ, что, въ рѣчи о двухъ предметахъ, говорится не только объ одномъ, но и о другомъ предметѣ. Напр. „Die Beiden beider Füße“ Пальцы обѣихъ ногъ.

§ 97.

Zusammengesetzte Zahlwörter werden von den bestimmten und von den unbestimmten Zahlwörtern gebildet, nämlich:

1) mit „**lei**“, welches eine Art bedeutet; z. B. „**einer-lei**“ *одинаккй*, „**vieler-lei**“ *различный*, и.

2) mit „**fach**“ und „**fältig**“, welches bezeichnet, aus wie viel gleichartigen Dingen ein Ganzes zusammengesetzt ist. Z. B.

„**zweifach**“ (*двоуккй, двойной*); „**dreifach**“ (*троуккй, тролнои*); „Ein dreifacher Deckel“ *тройнаа покрывка*. „Eine vierfache Rinde“ (*mannigfältige*) Erziehung“ *Разнообразный опытъ*.

3) mit „**mal**“, welches bezeichnet, wie oft Etwas gethan wird; z. B. „**ein-mal**“ *однкъ разъ*, „**zwei-mal**“ *дважды* и.

„Ich habe ihn dreimal gesehen“ *Я видѣлъ его троекды (три раза)*, „**mal** wiefst Du den Fürsten von Dir, dreimal kam er wieder“ *Ещѣ Трѣ*

4) mit „**tel**“, welches bezeichnet, der wie vielte Theil eines Dinges (Gegenstandes) gemeint ist. Z. B.

„**Zwei-tel**“ *) *аморая доля*, „**Drit-tel**“ *треть*, „**Vier-tel**“ *четверть*

Anmerk. *) Statt: „**Zweitel**“, gebraucht man mehrentheils: „**halb**“ (*половина*). Zum Belsp.

„**Halb** Frankreich rüflet sich gegen seine Widersacher“ *Половина*

Auch mit „**halb**“ werden Zahlwörter zusammengesetzt; z. B.

„**andert-halb**“ *полтора*, „**dritte-halb**“, Statt: „**zwei**“

5) mit, vor das Zahlwort zu stellende Wörtchen: „**je**“ und „**je**“, welches eine gleiche Vertheilung nach der Zahl bezeichnet. Z. B.

„**je** zwei und zwei gehen“ *Идти по двоо*. „An den Thoren stehen je fünfzig“ *по-пяти человекъ стражи, т. е. у каждой заставы*.

§ 98.

Die **Ordnungszahlen** (*Ordinalia*) werden von den Grundzahlen (*Cardinalia*) gebildet; nämlich: von „**zwei**“ und den nachfolgenden bis „**neunzehn**“, durch Anhängung der Silbe: „**te**“, und von „**zwanzig**“ und allen nachfolgenden, durch die Silbe: „**ste**“. Z. B.

„Der zweite Sohn hat jetzt das zwanzigste Jahr erreicht“ *Вн*

§ 97.

Сложныя имена числительныя образуются изъ *определенныхъ* и *неопределенныхъ* именъ числительныхъ, именно :

1) съ окончаніемъ „lei“, показывающимъ какой нибудь образъ ; напр. „aller-lei“ (*всяческій*), „mancher-lei“ (*разный*) и проч.

2) съ окончаніемъ „fach“ и „fältig“, которое показываетъ изъ *сколькихъ* предметовъ одного и того же рода составлено *цѣлое*. „zehn = fältig“ (*десятикратной*) ; „viel = fältig“ (*разнообразный*). *четверная кора*, „Zehnfältige Frucht“ *Десятерной плодъ*. „Viefältige

3) съ окончаніемъ „mal“, которое показываетъ, какъ часто что нибудь дѣлается ; напр. „mehr-mal“ *многократно* и. „aber zweimal mit ihm gesprochen“ *а говорилъ съ нимъ два раза*. „Dreß-*Трижды* отказалъ ты Князю, трижды приходилъ онъ опять. (Шпл.)

4) съ окончаніемъ „tel“, показывающимъ, *которая часть* вещи разумѣется. Напр. *верть*, „Zehn-tel“ *десятая доля* и проч.

Примѣчаніе. *) Въмѣсто : „Zweitel“, употребляется большею частію : „halb“ (*половина*). Напр.

Половина Франціи вооружается противъ своихъ противниковъ.

Также и съ словомъ : „halb“ составляютъ *имени числительныя* ; напр. „und ein halb es“ *два съ половиною* и. т. др.

5) съ поставленными, *впереди числительнаго имени*, частницами „je“ и „je“, которыя означаютъ раздѣленіе предметовъ *по-ровну*. „Mann Wachе; d. h. an jedem Thore stehen fünf Mann Wachе“ *у заставъ сто-*

§ 98.

Имена числительныя порядковыя (Ordinalia) образуются изъ *количественныхъ* (Cardinalia) ; именно : чрезъ присоединеніе окончанія : „te“ къ слову „zwei“ (*два*) и къ *послѣдующимъ* до „neunzehn“ (*девятнадцать*) и окончанія : „ste“ къ слову „zwanzig“ (*двадцать*) и ко *всѣмъ послѣдующимъ*. Напр.

Второй сынъ достигъ теперь *двадцатаго* года.

Von dem Grundzahlworte: „Ein“, wird kein Ordnungszahlwort gebildet; man gebraucht Statt desselben das Ordnungszahlwort: „erste“.

§ 99.

Tabelle der Grund- und Ordnungszahlen.

Cardinalia. Grundzahlen. Количественныя.		Ordinalia. Ordnungszahlen. Порядочныя.	
1	eins	der erste	<i>первый</i>
2	zwei, beide	„ zweite	<i>второй</i>
3	drei	„ dritte	<i>третій</i>
4	vier	„ vierte	<i>четвертый</i>
5	fünf	„ fünfte	<i>пятый</i>
6	sechs	„ sechste	<i>шестой</i>
7	sieben	„ siebente	<i>седьмой</i>
8	acht	„ achte	<i>осьмой</i>
9	neun	„ neunte	<i>девятый</i>
10	zehn	„ zehnte	<i>десятый</i>
11	elf, eilf	„ elfte	<i>одиннадцатый</i>
12	zwölf	„ zwölfte	<i>двенадцатый</i>
13	dreizehn	„ dreizehnte	<i>тринадцатый</i>
14	vierzehn	„ vierzehnte	<i>четырнадцатый</i>
15	fünfzehn	„ funfzehnte	<i>пятнадцатый</i>
16	sechzehn	„ sechzehnte	<i>шестнадцатый</i>
17	siebenzehn	„ siebenzehnte	<i>семнадцатый</i>
18	achtzehn	„ achtzehnte	<i>восемнадцатый</i>
19	neunzehn	„ neunzehnte	<i>девятнадцатый</i>
20	zwanzig	„ zwanzigste	<i>двадцатый</i>
21	ein und zwanzig	„ 21ste	<i>двадцать первый</i>
22	zwei und zwanzig	„ 22ste	<i>двадцать второй</i>
30	dreißig	„ 30ste	<i>тридцатый</i>
33	drei und dreißig	„ 33ste	<i>тридцать третій</i>
40	vierzig	„ 40ste	<i>сороковой</i>
44	vier und vierzig	„ 44ste	<i>сорокъ четвертый</i>

Изъ количественнаго имени: „*Ein*“ не образуется никакое числительное порядочное; взаи́мъ того употребляется имя числительное порядочное: „*erste*“ (первый).

§ 99.

ТАВЛИЦА ИМЕНЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ КОЛИЧЕСТВЕННЫХЪ И ПОРЯДОЧНЫХЪ.

Cardinalia.		Ordinalia.	
Grundzahlen.		Ordnungszahlen.	
Количественныя.		Порядочныя.	
50	fünfzig	der 50ste	пятидесятый
55	fünf und fünfzig	„ 55ste	пятьдесятъ пятый
60	sechzig	„ 60ste	шестидесятый
66	sechs und sechzig	„ 66ste	шестьдесятъ шестой
70	siebenzig	„ 70ste	семидесятый
77	sieben und siebenzig	„ 77ste	семьдесятъ седьмой
80	achtzig	„ 80ste	восемьдесятый
88	acht und achtzig	„ 88ste	восемьдесятъ восьмой
90	neunzig	„ 90ste	девяностый
99	neun und neunzig	„ 99ste	девяносто девятый
100	hundert	„ 100ste	сотый
101	hundert und eins	„ 101ste	сто первый
102	hundert und zwei	„ 102ste	сто второй
200	zweihundert	„ 200ste	двухсотый
300	dreihundert	„ 300ste	трехсотый
400	vierhundert	„ 400ste	четырехсотый
500	fünfhundert	„ 500ste	пятисотый
600	sechshundert	„ 600ste	шестисотый
700	siebenhundert	„ 700ste	семисотый
800	achthundert	„ 800ste	восемисотый
900	neunhundert	„ 900ste	девятисотый
1,000	Tausend	„ 1000ste	тысячный
10,000	zehntausend	„ 10,000ste	десятитысячный
100,000	hunderttausend	„ 100,000ste	стотысячный
150,000	hundert fünfzig tausend	„ 150,000ste	полторастотысячный
1,000,000	eine Million	„ 1,000,000ste	миллионный.

§ 100.

Declination der Grundzahlen.

Wenn das Zahlwort: „**Ein**“ vor einem Substantiv, mit oder ohne Eigenschaftswort steht, und keinerlei Bestimmungswort, mit vollständiger Biegung vor sich hat, so wird es (Ein) ganz wie der **nicht bestimmende Artikel** declinirt. 3. B.

	Männlich	<i>муж. род.</i>	Weiblich
Nom.	Ein Mann	одинъ человекъ	Eine Frau
Gen.	Eines Mannes	одного человека.	Einer Frau
Dat.	Einem Manne	одному человеку	Einer Frau
Akk.	Einen Mann	одного человека	Eine Frau

§ 101.

Steht das Zahlwort: „**Ein**“ ganz allein, sei es in Beziehung auf ein vorangehendes oder nachfolgendes Substantiv, oder als Substantiv selbst, so erhält es (Ein) in allen Kasus die **Endung** des **bestimmenden Artikels**, und vertritt dann die Stelle, als ein **unbestimmtes Fürwort** oder Pronomen (§ 82 p. I. Anmerk. 2). 3. B.

„Kein Knabe war da, auch nicht Einer“ Тамъ не было мальчиковъ, его братьевъ убить въ сраженіи.

Form der Declination.

	Männlich	<i>м. р.</i>	Weiblich
Nominativ	Einer	одинъ	Eine
Genitiv	Eines	одного	Einer
Dativ	Einem	одному	Einer
Akkusativ	Einen	одного (одинъ)	Eine

§ 102.

Steht **vor** dem Zahlworte: „**Ein**“, der **bestimmende Artikel** oder sonst ein Bestimmungswort, mit **vollständiger Biegung**, so wird es

§ 100.

СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ КОЛИЧЕСТВЕННЫХЪ.

Если *имя числительное* : „*Ein*“ находится *предъ* именемъ существительнымъ, употребленнымъ съ именемъ прилагательнымъ или безъ него, и впереди себя не имѣетъ никакого опредѣлительнаго слова, *полнаго окончанія*, то склоняется совершенно какъ членъ *неопредѣляющій*. Напр.

женск. рода. *Ein* Haus *средн. рода.*

одна женщина	<i>Ein</i> Haus <i>одинъ домъ.</i>
одной женщины	<i>Eines</i> Hauses <i>одного дома.</i>
одной женщинѣ	<i>Einem</i> Hause <i>одному дому.</i>
одну женщину	<i>Ein</i> Haus <i>одинъ домъ.</i>

§ 101.

Но если *имя числительное* : „*Ein*“ стоитъ *одно*, относясь-ли къ *предшествующему* или *послѣдующему* имени существительному, или будучи само употреблено въ видъ имени существительнаго, то во *всѣхъ падежахъ* принимаетъ оно (*Ein*) *окончаніе члена опредѣляющаго*, и заступаетъ въ такомъ случаѣ мѣсто, какъ *неопредѣленное мѣстоименіе* (§ 82 п. I, примѣч. 2). Напр.

даже *ли одного*. „*Einer* seiner Brüder *ist im Kampfe geblieben*“ *Одинъ изъ*

Форма склоненія.

ж. р.	<i>Ein</i> Haus <i>ср. р.</i>
одна	<i>Eines</i> одно
одной	<i>Eines</i> одного
одной	<i>Einem</i> одному
одну	<i>Eines</i> одво

§ 102.

Если *предъ* именемъ числительнымъ : „*Ein*“, находится *опредѣляющій* членъ, или какое-нибудь *опредѣлительное слово*

(Ein) nach der zweiten Deklination der Eigenschaftswörter abgeändert (siehe § 74).

§ 103.

„Zwei“ (beide) und „drei“ dekliniren nur, wenn der Artikel nicht dabei steht. Sie erhalten im Genitiv die Endung „er“ und im Dativ „en“. Z. B.

„Die Aussage zweier Zeugen“ Показаніе двухъ свидѣтелей. „Zwei“ вагетъ всакуу истину. (Sprichwort пословица.)

Form ihrer Deklination.

Nominativ	zwei	два, двѣ	beide
Genitiv	zweier	двухъ	beider
Dativ	zweien	двумъ	beiden
Akkusativ	zwei	два (двухъ)	beide

§ 104.

Die übrigen Grundzahlen werden nur dann deklinirt, wenn sie ohne Substantiv stehen; sie erhalten im Nominativ, Genitiv und Akkusativ: die Endung „e“ und im Dativ: „en“. Z. B.

„Tausende wurden ein Opfer des Kriegeß“ Тысли сдѣлались жертвою
sechsen fahren“ ѣхать въ экипажѣ шестернею. Hingegen: Мѣ
шесть лошадей.

§ 105.

Deklination der Ordnungszahlen.

Die Ordnungszahlen werden alle wie Eigenschaftswörter deklinirt, sei es mit oder ohne Artikel. Z. B.

	Männlich	муж.	родо.	Weiblich
Nom.	der erste Tisch	первый столъ		die erste Bank
Gen.	des ersten Tischeß	перваго стола		der ersten Bank
Dat.	dem ersten Tische	первому столу		der ersten Bank
Akk.	den ersten Tisch	первый столъ		die erste Bank

полнаго окончанія, то оно (Ein) склоплется по **второму** склоненію именъ прилагательныхъ (см. § 74).

§ 103.

„Zwei“ (два) (beide оба) и „drei“ (три) склоплются только тогда, когда при нихъ нѣтъ члена. Въ **родительномъ** падежѣ они принимаютъ окончаніе „er“, а въ **дательномъ** „en“;

Zeugen Mund, macht alle Wahrheit kund Языкѣ двухъ свидѣтелей, откры-

Видъ ихъ склоненія.

м. и ср.	ж. р.		
оба,	обѣ	drei	три
обоихъ,	обѣихъ	dreier	трехъ
обоимъ,	обѣимъ	dreien	тремъ
оба (обоихъ),	обѣ	drei	три (трехъ).

§ 104.

Прозія имена количественныя склоплются только тогда, когда употреблены **безъ** имени существительнаго; въ **именительномъ**, **родительномъ** и **винительномъ** падежахъ принимаютъ они окончаніе: „e“, а въ **дательномъ**: „en“; напр.

войны. „Ich habe es fünfzen gesagt“ Я сказалъ это **пятьми**. „Mit sechs Pferden fahren“ **напротивъ**: ѣхать въ экипажѣ, заложившемъ въ

§ 105.

СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ ПОРЯДОЧНЫХЪ.

Имена числительныя **порядочныя** склоплются все, какъ имена прилагательныя, употреблены-ли они съ членомъ или **безъ** него. Напр.

женск.	родо.	Sächlich	средн.	родо.
первая	скамейка	das erste Thier	первое	животное
первой	скамейки	des ersten Thieres	перваго	животнаго
первой	скамейкѣ	dem ersten Thiere	первому	животному
первую	скамейку	das erste Thier	первое	животное.

§ 106.

In den **zusammengesetzten Ordnungszahlen** erhält nur das **letzte Zahlwort** die Biegungsendung. Die **unbestimmten** oder **allgemeinen Zahlwörter**, außer: „**nichts**“ und „**etwas**“, richten sich ebenfalls nach den Deklinationen der **Adjectiva**.

Siebenter Abschnitt.

VI. Von den Umstandswörtern oder Adverbien *).

§ 107.

Die **Adverbien** sind Wörter, welche einem **Zeitworte**, **Eigenschaftsworte**, auch sogar einem **Adverbium** eine **größere Bestimmtheit** geben; die Beschaffenheit eines Eigenschaftswortes **erweitern** und den **Umstand** einer Handlung **näher ausdrücken**. Demzufolge bezeichnen die Adverbien das Verhältniß: des **Ortes**, der **Zeit**, der **Art** und **Weise**, der **Wiederholung** und des **Grades** eines Prädikats oder Attributs, **) oder wieder eines Adverbiums.

§ 108.

Man kann die **Umstandswörter** einteilen in :

1) Umstandswörter des **Ortes**, welche den **Ort** und die **Richtung** einer Thätigkeit in Beziehung zu dem Sprechenden bezeichnen. Sie sind:

a) die **Adverbialpronomen** (§ 82, pt. III.):

„**da**, **dort** *ma.uz*, **daher** *ommyda*, **dahin**, **hin** *myda*, **hier** *adnec*“

*) Die lateinische Benennung: „**Adverbien**“ erhielten sie deshalb, weil sie mehrentheils mit Zeitwörtern (Verben) verbunden werden.

) „Attribut**“ ist von *attribuere* (zueignen) hergeleitet, ist also nichts anders als: „**Eigenschaftswort**“.

§ 106.

Въ сложныхъ именахъ числительныхъ порядочныхъ только последнее слово имѣняетъ свое окончаніе по падежамъ. **Неопределенныя** или **общія** имена числительныя, кромѣ: „*nichts*“ (ничто) и „*etwas*“ (вѣчто), согласуются въ склоненіяхъ также съ именами прилагательными.

Седьмое отдѣленіе.

VI. О НАРѢЧІЯХЪ *).

§ 107.

Нарѣчія суть слова, дающія глаголу, имени прилагательному, даже самому нарѣчію большую опредѣлительность; **распространяющія** качество имени прилагательнаго и выражающія ближе, лучше обстоятельство дѣйствія. Они (нарѣчія), слѣдовательно, означаютъ: отношеніе мѣста, времени, вида и образа, повторенія и степени сказуемаго или принадлежности (*Attribut* **), или самаго нарѣчія.

§ 108.

Нарѣчія можно раздѣлить на :

1) Нарѣчія мѣста, означающія мѣсто и направленіе дѣйствія относительно говорящаго лица. Они суть :

а) Нарѣчія-мѣстоименія (§ 82 п. III):

ber. *hierher* сюда, *wo* гдѣ, *woher* откуда, *wohin* куда.^а

*) Латинское названіе: „*Adverbia*“ получили они потому, что большею частію соединяются съ глаголами.

**) „*Attribut*“ происходитъ отъ Латинскаго слова: „*attribuere*“ (при-своить) и означаетъ все что словъ какъ: „качество“.

b) die Adverbien :

außen снаружн.	draußen внѣ, тамъ.	hinten позади.
allenthalben вездѣ.	drüben на той сторонѣ.	hienieden на нашей землѣ.
beisammen вмѣстѣ.	droben наверху, вверху.	
bergauf } bergan } на гору.	diesseits по сію сторону.	jenseits по ту сторону.
bergab съ горы.	fort прочь, вонъ.	innen внутри.
	hieselbst здѣсь.	irgend гдѣ либо.

2) Umstandswörter der Zeit sind :

abends вечеромъ.	eben сію минуту.	fortan впредь, всегда.
alsdann тогда.	einst однажды.	gleich тотчасъ.
allezeit всегда.	einstweilen на время.	gestern вчера.
Bald *) скоро.	eher *) ранѣе нежели.	heute сегодня.
bisher донынѣ.	ehestens *) въ самомъ	inzwischen между тѣмъ
bereits уже.	скоромъ времени.	immer всегда.
Dann тогда (Nun.)	endlich наконецъ.	immerdar всегда.
damals въ то время.	forthin впредь.	jetzt теперь.
erst сперва.	früh заранѣе.	jemals когда либо.

Anmerk. „Dann“ darf nicht mit „denn,“ und „wann“ nicht mit „wenn“ verwechselt werden. „Dann“ heißt: zu der Zeit. Z. B. „Dann wird er verreisen.“ „Denn“ wird als Umstandswort nur zur Verstärkung gebraucht, besonders bei Fragen und Ausrufungen. Z. B.

„Willst Du denn ewig zürnen? ужъ“

Sonst steht „denn“ als Bindewort, welches einen Grund bezeichnet. Z. B.

„Lobet den Herrn, denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich. Хвалите“

„Wann“ steht nur bei Fragen und Ausrufungen, und heißt: zu welcher Zeit? Z. B.

„Wann werden wir uns wiedersehen? когда мы опять увидимся?“

„Wenn“ wird als fragendes Umstandswort, nur in der Bedeutung: unter welchen Bedingungen? gebraucht. Z. B.

„Wenn wird ein Wort mit einem großen Anfangsbuchstaben geschrieben?“

Sonst steht „wenn“ als: Bindewort, welches eine Bedingung oder Einschränkung bezeichnet. Z. B.

„Der Magnet nimmt an Stärke zu, wenn man ihm Etwas zu tragen glebt. Магнетъ“

*) Von „bald“ ist der Komparativ: „eher,“ der Superlativ: „am ehesten.“

б) *Нарѣчія* :

links на лѣво.	rechts на право.	weg вонъ, прочь.
nieder въ низъ.	seitwärts съ боку.	westwärts къ западу.
ostwärts къ востоку.	unten въ низу.	zurück назадъ.
oben вверху.	überall повсюду.	zusammen вмѣстѣ.
rückwärts задомъ.	vorn спереди.	
ringß вокругъ.	vorwärts впередъ.	

2) *Нарѣчія времени* суть :

jährlich ежегодно.	niemals } никогда.	unlängst недавно.
längst } недавно.	nimmermehr } никогда.	übermorgen послѣ завтра.
türzlich }	nächsten въ скорости.	vorher прежде.
morgen завтра.	neulich недавно.	vorgestern третьего дня.
morgens утромъ.	schon уже.	wann когда, въ какое
nun теперь.	sonst прежде.	время (siehe Anm.)
nachher послѣ.	spät поздно.	zuerst сперва.
nachts ночью.	stets всегда.	zugleich вдругъ, въ од-
nie никогда.	täglich ежедневно.	но время.

Примѣчаніе. Слово : „dann“ не должно смѣшиваться съ частицею : „denn“ (ибо), и „wann“ съ словомъ : „wenn“ (когда). „Dann“ значить : въ то время. Напр. *Тогда* онъ побѣдетъ. „Denn“ употребляется какъ нарѣчіе, только для усиленія, особенно при *вопросахъ* и *восклицаніяхъ*. Напр.

ли ты вѣчно будешь сердиться?*

Частица : „denn“ употребляется какъ союзъ, означающій *причину*. Напр.

дите Господа, *ибо* онъ милостивъ, и благость его пребываетъ вѣкъ.*

„Wann“ употребляется только при *вопросахъ* и *восклицаніяхъ*, и означаетъ : въ какое время? Напр.

Wann wird es endlich besser werden? *когда* же будетъ лучше?*

„Wenn“ (когда) употребляется, какъ нарѣчіе *вопросительное*, только въ значеніи : *подъ какими условіями*? Напр.

Когда пишется слово съ большою начальною буквою?*

Впрочемъ слово : „wenn“ (если, когда) употребляется какъ : союзъ, означающій *условіе* или *уступку*. Напр.

нать приобрѣтаетъ болѣе силы, *если* къ нему что нибудь привѣшиваютъ.*

*) „bald“ (скоро) въ *сравнительной степени* : „eher“ (скорѣе, ранѣе) въ *превосходной* : „am ehesten“ (гораздо ранѣе).

3) Umstandswörter der Weise :

anderß иначе, иначе,	langsam медленно.	mündlich словесно,
инымъ образомъ.		изустно.
abgesondert особенно.	laut громко.	schriftlich письменно.

Anmerk. Jedes Eigenschaftswort oder Mittelwort (Particip), das sich auf eine Thätigkeit bezieht, und die **Weise**, wie Etwas geschieht bezeichnet, ist als **Umstandswort der Weise** anzusehen. Z. B.

„Er spricht deutlich **онъ говорить ясно.** Er bittet dringend, vorgelassen zu werden **вертомя.**“

§ 109.

Zu den Umstandswörtern der **Zeit** rechnet man ferner :

a) Die Umstandswörter der **Wiederholung**, welche bezeichnen, **wie oft** Etwas geschieht oder gethan wird. Z. B.

„abermals **вновь, опять, вторично**; oft **часто**; selten **редко**; hundertmal **стократъ**; vielmal **многаяжды, много разъ**; manch

b) Die Umstandswörter der **Stärke**, welche die **größere** oder **geringere** Stärke einer Thätigkeit oder Eigenschaft bezeichnen. Z. B.

als какъ-то.	besonders отмѣнно.	gar совѣмъ.
außerordentlich чрезвы- чайпо.	einigermassen немного, пѣкоторымъ образомъ	ganz совѣмъ. гднзлнч совершенно.
beinahe почти, чуть.	fast почти, весьма.	höch st весьма, чрезвычай.

c) Umstandswörter der **Ausageweise**, welche bezeichnen, ob das Ausgesagte als **wirklich** oder **nicht wirklich**, **möglich** oder **nicht möglich**, **nothwendig** oder **nicht nothwendig**, **gewiß**, **ungewiß** oder **wahrscheinlich** dargestellt wird. Zu dieser Art gehören :

durchaus безпрекослов-	fürwahr вонетипу, ей,	mit nichten пѣтъ.
но:	gern охотно.	[ей.] nein пѣтъ.
etwa развѣ.	gewiß вѣрно, точно.	nimmer
freilich конечно.	ja da, такъ.	nimmermehr } никогда.

Anmerk. Das Umstandswort der Ausageweise : „**wohl**,“ wird ohne „**h**“ geschrieben; „**wohl**!“ in der Bedeutung von **angenehm**, sowol körperlich

3) Нарѣчія образа дѣйствія.

schnell скоро.	so такъ	siehe	unerwartet неожиданно.
schön прекрасно.	wie какъ	см. § 85	unvermuthet нечаянно.

Примѣчаніе. Каждое имя прилагательное или причастіе, относящееся къ какому-либо дѣйствию, и означающее образъ, какъ что-либо совершается, должно разсматривать какъ нарѣчіе образа дѣйствія. Напр.

den онъ неоступно просить быть допущеннымъ. Er kommt geritten онъ пріѣдетъ

§ 109.

Къ нарѣчіямъ времени причисляются еще :

а) Нарѣчія-повторенія, означающія, какъ часто что ни будь случается или дѣлается. Напр.

wieder опять; einmal однажды; zweimal дважды; dreimal трижды; manchmal иногда; и проч.

б) Нарѣчія силы, означающія большую или меньшую силу какого либо дѣйствія или качества; напр.

kaum едва.	überaus } чрезвычайн.	wie какъ.
nur только, лишь.	ungemein } но.	zu очень, слишкомъ.
so столь, такъ.	vorzüglich преимуще-	ziemlich довольно, из-
sehr очень, весьма.	ственно.	рядно; и проч.

в) Нарѣчія образа выраженія, означающія, что сказанное представляется дѣйствительнымъ или недѣйствительнымъ, возможнымъ или невозможнымъ, нужнымъ или ненужнымъ, вѣрнымъ, невѣрнымъ или вѣроятнымъ.

Сюда принадлежать :

nothwendig необходи-	schlechterdings неот-	мочно (siehe Anmerkung
мо, нужно.	мѣнно.	см. Прим.)
sicher } вѣрно.	unstreitig безспорно.	wahrlich поистинѣ.
sicherlich }	wohl очень, хорошо, ко-	wahrscheinlich вѣроятно.

Примѣчаніе. Нарѣчіе образа выраженія : „wohl“, пишется безъ „h“; „wohl“ въ значеніи пріятнаго какъ телу такъ и душѣ въ противополож-

als geistig, im Gegensatz von: „übel“ und „weh“, wird des Unterschiedes halber mit einem „h“ geschrieben.

Beispiele: „Ja wol, ein unbegreiflich Glück! (Sch.) Да, конечно, непостижимое счастье идеть иначе. (Шилл.).“ „Mich wird der Ritter wol in Frieden lassen. (Sch.) шется in: „wohlthun, wohlwollen (благодѣтельствовать), wohl ausfallen“ gefällt mir wohl это мнѣ очень нравится. Mir ist wohl dabei zu Muthe

Die Komparation der Umstandswörter.

§ 110.

Die Umstandswörter (Adverbien), bei denen sich ein höherer Grad des Umstandes denken läßt, sind der Komparation fähig. Dazhin gehören:

1) Die von Eigenschaftswörtern entlehnten Umstandswörter; als: „schön прекрасно, laut громко, treu вѣрный;“ и.

2) Nur wenige Umstandswörter des Ortes ^{a)}, der Zeit ^{b)} und der Wiederholung ^{c)}; als:

a) „fern, weit далеко, nah близъ;“ b) „früh рано, spät поздно;“

Die deutschen Adverbien haben vier Stufen der Vergleichung (Komparation), indem der Superlativ mehrere Formen mit verschiedener Bedeutung hat. Der eine Superlativ (absolute) bezeichnet das Merkmal eines Thuns in sehr hohem Grade; z. B. „gehorsamst bitten (покорнѣйше просить; auf's gehorsamste bitten (самыя покорнѣйшия образы просить); der andere (vergleichende) bezeichnet das Merkmal im Vergleich mit dem Thun oder Sein anderer Subjekte, als sich im höchsten Grade zeigend; zum Beisp.

„sich unter allen Schülern am besten betragen вестись

§ 111.

Die Stufen der Vergleichung des Umstandswortes werden folgendermaßen bezeichnet:

I. Der Komparativ (Höherstufe), durch die Endung „er“ und durch Voransetzung des Wörtchens: „mehr“; z. B.

„Ernst schreibt schöner, als Heinrich Эрстъ пишетъ лучше, нежели твой братъ.“ — „Er schreibt mehr geläufig, als schön оубо

ность: „*übel*“ (дурно), „*weh*“ (худо, больно), пишется для различія, съ буквою: „*h*“. Примеры:

ете! (Шилл.) „*Jetzt geht's dort auch wol anders her.* (Еф.) Теперь тамъ, конечно, Рыцарь *очень охотно* оставитъ меня въ покоѣ (Шилл.) „*wohl*“ *schreibt* man (пишется) (казаться здоровымъ), *sich wohl befinden* (чувствовать себя здоровымъ). „*Ich*“ чувствую себя при этомъ *хорошо* расположеннымъ.“

СТЕПЕНИ СРАВНЕНІЯ НАРѢЧІЙ.

§ 110.

Нарѣчія, которыя допускаютъ *высшую степень обстоятель- ства*, могутъ имѣть *степени сравненія*; сюда принадлежать:

1) Нарѣчія, произведенныя отъ *именъ прилагательныхъ*; напр. „*deutlich*“ ясно, „*hoch*“ высоко, „*theuer*“ дорогой; и.

2) Немногія нарѣчія *мѣста*, *времени* и *повторенія*; напр.

поздно; „*e*“ „*häufig*, *oft*, *selten* рѣдко;“ и проч.

Плъмѣцкія нарѣчія имѣютъ *четыре степени сравненія*; превосходная степень ихъ имѣетъ *многіе* виды съ *раз- личными значеніемъ*. Одна превосходная степень (абсолют- ная) показываетъ признаки какого-либо дѣйствія въ *огень высокой степени*; напр. „*gehorsamst bitten*“ (покорнѣйше просить), „*auf's gehorsamste bitten*“ (самымъ покорнѣйшимъ обра- зомъ просить); *другая* (сравнительная) показываетъ признаки въ сравненіи съ дѣйствіемъ или бытіемъ другихъ предметовъ (субъектовъ), являясь въ *высочайшей степени*; напр.

себя наилучшимъ образомъ между всеми учениками.“

§ 111.

Степени сравненія нарѣчія означаются слѣдующимъ обра- зомъ:

1. *Сравнительная (высшая степень)*, посредствомъ окончанія „*er*“, и посредствомъ предшествующаго слова: „*mehr*“ (болѣе); напр.

Гейприхъ.“ — „*Du bist häufiger krank, als dein Bruder* ты чаще болѣишь, пишетъ болѣе скоро, нежели красиво.“

II. Der Superlative (höchste Stufen) haben wir:

- a) Den **vergleichenden**, welcher durch die Endung „**sten**“ bezeichnet und stets mit der Präposition: „**an**“ im Dativ verbunden wird. 3. B.

„Theodor schreibt **am schönsten**“ Теодоръ пишетъ *самымъ красивымъ* *лѣнъ*. „**Am liebsten** sprach ich ihn allein“ Сѣ. *Лучше всего я по-*

- b) Den **absoluten**, welcher bezeichnet wird:

- 1) Durch den Superlativ des Adjektivs ohne Flexion (**st**); als:

„**lieblichst**“ (милѣйшій), „**eiligst**“ (скорѣйшимъ)

3. B. „Er grüßt mich freundlich**st**“ Онъ кланяется мнѣ *самымъ скорѣйшимъ образомъ*. „Er bittet gehorsam**st**“ Онъ проситъ *все*

Anmerk. Man verbindet diesen Superlativ im **Akkusativ** auch oft mit der Präposition: „**auf**“, besonders wenn der Wohlklang die Endung „**st**“ nicht gestattet. 3. B. „Man spielt **auf's** schändlichste mit Dir“. Сѣ. Съ тобою играютъ *самымъ постыднымъ образомъ*.

- 2) Durch die Endung „**ens**“, welche jedoch selten gebraucht wird. 3. B.

„Er empfiehlt sich best**ens**“ Онъ рекомендуется *наилучшимъ образомъ* „Sonnenabend zur**ück**“ Я возвращусь *не позже субботы*.

Beispiele der Komparation.

Positiv	Положитель.	Komparativ	Сравнит.
leicht	легко,		leichter,
treulich	довѣрчиво,		treulicher,
wenig	мало,		weniger,
häufig	часто,		häufiger,
selten	рѣдко,		seltener,

Die **unregelmäßige** Steigerung ist wie bei den Adjektiven; als:

Positiv.	Komparativ.	Superlativ.
gut хорошо,	besser лучше,	am besten очень хорошо.
viel много,	mehr больше,	am meisten больше.
hoch высоко,	höher выше,	am höchsten вышайшій.

II. Превосходныхъ степеней имѣемъ мы :

- а) *Сравнительную*, которая означается окончаніемъ „*ſten*“, и всегда соединяется съ предлогомъ : „*an*“ въ дательномъ падежѣ. Напр.

образомъ. „*Er iſt an häufigſten krank*“ Онъ весьма часто бываетъ бо-
говорю съ нимъ одинъ.

- б) *Абсолютную*, которая означается :

- 1) Посредствомъ превосходной степени имени прилагатель-
наго безъ склоненія (*ſt*); какъ-то :

образомъ), „*gehörſamſt*“ (всепокорнѣйшій).

дружескимъ образомъ. „*Er entfernt ſich eiligſt*“ Онъ удаляется самымъ
покорнѣйше и.

Примѣчаніе. Эту превосходную степень, въ винительномъ падежѣ, соеди-
няютъ часто съ предлогомъ : „*auf*“, особенно если благозвучіе не
допускаетъ окончанія „*ſt*“ ; напр. „*Er dankt auf's höflichſte*“ Онъ
благодаритъ самымъ учтивымъ образомъ.

- 2) Посредствомъ окончанія „*ens*“, которое однакожъ рѣдко
употребляется ; напр.

„*Er dankt ſchönſtens*“ Онъ благодаритъ всепокорно. „*Ich komme ſpäteſtens*

Примѣры степени сравненія.

- а) *der vergleichende Superlativ,*

am leichtesten,
am treulichſten,
am wenigſten,
am häufigſten,
am ſeltenſten,

- б) *der absolute Superlativ.*

leichtestens (*auf's leichteste*);
treulichſt (*auf's treueste*);
wenigstens (*auf's wenigste*);
häufigstens (*auf's häufigste*);
auf's ſeltenſte, и т. друг.

Нарѣчія, имѣющія, какъ и имена прилагательныя, непра-
вильныя степени сравненія, суть :

Positiv.

balb скоро,
naß близко,
gera охотно,

Komparativ.

eher скорѣе,
näher ближе,
lieber охотнѣе,

Superlativ.

am eheſten очень скоро.
am nächſten ближайшій.
am liebſten охотнѣйшій.

Achter Abschnitt.

VII. Das Verbum (Nedewort oder Zeitwort) und dessen Gebrauch.

A. Eintheilung der Verba.

§ 112.

Das **Verbum** *) ist der wichtigste aller Sprachtheile (§ 260); es giebt dem von uns ausgesprochenen Gedanken erst die gehörige Klarheit, und ist das unentbehrlichste Mittel, um Prädikat und Subjekt zu verbinden. Z. B.

„Das Kind schläft“ *Дитя спитъ*; „Der Schüler ist fleißig“

§ 113.

Das **Verbum** besitzt ferner die Kraft, das **Subjekt**, womit es sich verbindet, in Bewegung zu setzen, und für die Vorstellung lebendig zu machen. Es zeigt mithin eine **Thätigkeit** oder **Leiden** an. Ohne Verbum wäre aller Stoff der Sprache todt. Z. B.

Kochend wie aus Ofens Rachen
Glüh'n die Lüfte, Vallen krachen;
Pfeilen stürzen, Fenster klirren
Kinder jammern, Mütter irren;
Thiere wimmern unter Trümmern;
Alles rennet, rettet, flüchtet. Schiller.

*) Der Ausdruck: „**Verbum**“ d. i. **Wort**, ist aus vielen Gründen sehr passend, weil das Verbum in vielen Sprachen schon oft allein, einen ganzen Satz bildet. Z. B.

„**sapio**“ ich bin weise, Statt: „**ego sum sapiens**“ (я мудръ), oder das bekannte (или извѣст)

Осьмое отдѣленіе.

ВІІ. ГЛАГОЛЪ (СЛОВО РЪЧИ ИЛИ ВРЕМЕНИ) И ЕГО УПОТРЕБЛЕНІЕ.

А. РАЗДѢЛЕНІЕ ГЛАГОЛОВЪ.

§ 112.

Глаголъ *) есть главныйшій изъ всѣхъ частей языка (§ 260); онъ первый сообщаетъ выраженной словами мысли подлежащую ясность, и служитъ необходимѣйшимъ средствомъ для соединенія сказуемаго съ подлежащимъ. Напр.

Ученикъ (есть) прилеженъ.

§ 113.

Глаголъ имѣетъ также силу, приводить то подлежащее съ которымъ онъ соединяется, въ движеніе, и оживотворяетъ его для воображенія. Въѣстъ съ тѣмъ онъ показываетъ дѣйствіе или страданіе. Безъ глагола, весь языкъ былъ бы мертвъ. Напр.

Кипя, какъ изъ челюстей печи,
Вылетаетъ пламя, балки трещатъ,
Помосты рушатся, окна звенятъ;
Дѣти плачутъ, матери бѣгутъ въ отчаяніи;
Животныя кричатъ подъ развалинами,
Все бросается, спасается, бѣжитъ. Шилл.

*) Названіе: „*Verbum*“ т. е. слово, по многимъ причинамъ, очень основательно, потому что глаголъ, во многихъ языкахъ, часто уже одинъ, самъ по себѣ, составляетъ цѣлую рѣчь (предложеніе). Напр.

ное): „*veni, vidi, vici*“, *ich kam, ich sah, ich siegte* (пришелъ, увидѣлъ, побѣдилъ).

§ 114.

Diese Kraft der Belebung wohnt dem Verbum so wesentlich bei, daß die Vorstellung davon auch dann bleibt, wenn das Verbum nicht in seiner vollkommenen Form der Behauptung auftritt, sondern als liegendes Verbum; wie z. B. in dem angeführten Verse: „**fochen, glühen, frachen**“. Es ist also sehr wichtig, die **Form** und die **Bedeutung** des Verbums zu unterscheiden.

§ 115.

Der **Form** nach, werden die Verba eingetheilt:

- 1) in **Wurzelerben** (primitiva), theils von **stärker** (ablautender *) Wurzel; z. B. „essen“ (ѣсть), „sprechen“ (говорить), „trinken“ (пить) u.; theils von **schwächer** (nicht ablautender) Wurzel; z. B. „lieben“ (любить), „bauen“ (строить), „jagen“ (гнать, охотиться) и проч.
- 2) in **abgeleitete Verben** (derivativa); z. B. „fischen“ (рыбу ловить), „tränken“ (поить)
- 3) in **zusammengesetzte Verben** (composita); z. B. „aufstehen“ (вставать), „be-trinken“ (напоить до пьяна), „auf-

§ 116.

Der **Bedeutung** nach, theilt man die Verba in:

a) **Begriffswörter**; z. B.

„sprechen“ (говорить), „laufen“ (бѣжать), „schlagen“ (бить)

b) **Formwörter** † (§ 129), nämlich: das Verbum „sein“ und die Hilfsverba: „haben“ und „werden“.

† Anmerk. „**Formwort**“ ist ein Wort, welches nicht den Begriff selbst, sondern nur irgend eine Beziehung desselben ausdrückt, durch welche es (das Formwort) zu einem Gliede des Satzes gestaltet wird. Unter Formwörter egreift man: das Verbum „sein“, die Hilfsverba, die Pronomen, die Zahlwörter, die Präpositionen, die Konjunktionen und die Adverbien.

*) Die Veränderung des Wurzelvokals im Verbum, nennt man: „**Ablaut**“, den Bildungsvorgang selbst: „**Ablautung**“.

z. B. „**sprach**“ (говори́лъ), „**sprich**“ (говори́), „**Spruch**“ (на́свѣдѣніе), „**Wort**“ (с

§ 114.

Эта сила оживотворенія такъ существенно заключается въ глаголь, что воображеніе и тогда остается удовлетвореннымъ, когда глаголь не является въ своей полной формѣ утвердительнымъ, и не прямо выражаетъ цѣль своего дѣйствія, какъ напр. въ приведенныхъ стихахъ, слова: „*kochen*“ (кипѣть), „*glühen*“ (калѣться), „*krachen*“ (трещать). А потому очень важно, различать *форму* и *значеніе* глагола.

§ 115.

По *формѣ*, глаголы раздѣляются:

1) На *глаголы коренные* или *первообразные*, частію на основаніи *сильнаго* (измѣняющейся гласной ablautend *) *корня*, напр. „*essen*“ (ѣсть), „*sprechen*“ (говорить), „*trinken*“ (пить) и проч.; частію на основаніи *слабаго* (неизмѣняющейся гласной nicht ablautender) *корня*, напр. „*lieben*“ (любить) и проч.

2) На *глаголы производные* (*derivativa*) напр. „*eröthen*“ (краснѣть), „*lächeln*“ (улыбаться), и проч.

3) На *глаголы сложные* (*composita*), напр. „*trinken*“ (выпить), „*verbinden*“ (соединять) и проч.

§ 116.

По *значенію*, глаголы раздѣляются:

a) на *слова*, выражающія какое либо *понятіе*, напр. „*singen*“ (пѣть), „*spalten*“ (колоть); и т. друг. ии in (и въ)

b) на *слова*, служащія для *формы* † (§ 129), именно: глаголь „*sein*“ (быть) и *вспомогательные глаголы*: „*haben*“ (имѣть) и „*werden*“ (дѣлаться, быть).

† *Примѣчаніе*. „*Formwort*“ есть слово, выражающее не самое *понятіе*, а только какое нибудь *отношеніе* понятія, по которому оно становится *членомъ предложенія*. Къ такимъ словамъ принадлежатъ: глаголь „*sein*“ (быть), глаголы *вспомогательные*, *мѣстоименія*, *имена числительныя*, *предлоги*, *союзы* и *наречія*.

*) Измѣненіе коренной гласной въ глаголь называется: „*Ablaut*“; а самое дѣйствіе этого измѣненія: „*Ablautung*“. Напр. (союзы), „*binden*“ (соединять), „*Schieß*“ (выстрѣль), „*schiefen*“ (стрѣлять) и проч.

§ 117.

Außerdem theilen sich die Verba in: 1) **subjektive**, deren Begriff auf das **Subjekt** beschränkt ist; z. B. „ich schlafe, ruhe, gehe, rede;“ 2) **objektive**, die stets eines Gegenstandes bedürfen, auf welchen die **Thätigkeit** des handelnden Subjektes sich bezieht. Dies Gegenstandswort kann in einem der **drei** abhängigen Kasus stehen. 3. B.

„im **Genitiv** (*въ родителномъ*): „ich gedenke meines Freundes“ я помню
„**Dativ** (*Дательномъ*): „er hilft mir arbeiten“ онъ помогаетъ мнѣ ра
„**Akkusativ** (*винитель.*); „Der Herr schilt den Diener“ господинаъ

Steht das, vom Verbum abhängige Gegenstandswort im **Akkusativ**, so wird es das **Objekt** oder **Zielwort** genannt.

§ 118.

Objektive Verba aber, die einen Gegenstand im **Akkusativ** erfordern, heißen: **zielende** oder **transitive**. Verba hingegen, die eines solchen Gegenstandes nicht bedürfen heißen: **subjektive** (**Intransitiva** *) oder **ziellose** Verba (**Neutra**). 3. B. „gehen“ (идти), „liegen“ (лежать), „sitzen“ (сидѣть), „laufen“ (бѣжать); и.

§ 119.

Diesenigen objektiven Verben also, deren **Objekt** als die **Thätigkeit** erleidend gedacht wird, werden **transitive** **) Verben genannt. 3. B.

„Fällen“ рубить (einen Baum дерево), „führen“ вести (einen Blinden
(ein Pferd лошадь).

*) Zur Unterscheidung nennt man alle subjektiven und diejenigen objektiven Verben, welche nicht transitiv sind: „**intransitive** Verben.“

) „Transitiv**“ (übergänglich) hat man diese Verben genannt, weil man die Thätigkeit als von dem Subjekte auf das Objekt hinübergehend dachte.

§ 117.

Кромѣ того, всѣ глаголы раздѣляются: 1) на *субъективные* (подлежательные), которыхъ понятіе ограничивается *субъектомъ* (подлежащимъ), напр. „я сплю, покоюсь, иду, говорю“; 2) на *объективные* (предлежательные), которые всегда требуютъ предмета, къ которому относится *дѣятельность* дѣйствующаго субъекта. Наименованіе такого предмета можетъ быть употреблено въ *трехъ* косвенныхъ падежахъ. Напр.

моего друга; „er bedarf des Geldes“ онъ нуждается въ деньгахъ; oder (или): ботать; „ich danke dem Vater“ я принесъ благодареніе *отцу*; oder (или): бранить *слугу*; „Das Kind liebt den Vater“ дитя любитъ *отца*; и пр.

Если зависящее отъ глагола наименованіе предмета употреблено въ *винительномъ* падежѣ, то называется *объектомъ* (*предлежащимъ* „Zielwort“).

§ 118.

Объективные глаголы, требующіе предмета въ *винительномъ* падежѣ, называются *предметными* (zielende) или *переходящими* (transitive). Напротивъ, глаголы, не нуждающіеся въ такомъ предметѣ, называются *субъективными* (непереходящими Intransitiva *) или *безпредметными* глаголами (Neutra). Напр. „ich lasen“ (спать), „sanden“ (пристать); и.

§ 119.

Тѣ *объективные* глаголы, которыхъ *объектъ* представляется *претерпѣвающимъ* какое либо дѣйствіе, называются *глаголами переходящими* (**). Напр. *слабца*), „träufen“ поить (einen Durstigen жаждущаго), „bändigen“ укротать

*) Для различія, всѣ глаголы *субъективные* и тѣ *объективные*, которые не суть *переходящіе*, называются: „intransitive Verben“ (непереходящими глаголами).

**) „Transitiv“ (переходящими) названы эти глаголы потому, что *дѣйствіе* субъекта представляется какъ-бы переходящимъ на *объектъ*.

§ 120.

Nicht immer wird das Objekt bei den transitiven Verben genannt; z. B. „Störe mich nicht, denn ich schreibe, lese“. Schreiben und Lesen haben hier keinen Gegenstand, aber darum hören sie nicht auf „transitiv“ zu sein, denn ich kann fragen: „was schreibst, liest Du?“ und der Gegenstand: „Brief, Zeitung“, ist bloß ausgelassen.

§ 121.

Es giebt viele Zeitwörter die transitiv (objektiv) und intransitiv zugleich sind, aber in verschiedener Bedeutung; z. B.

„Er schoß den Hasen“ *Онъ стрѣлялъ зайца*; (transitiv). „Der Adler (t)“
 „Der Schullehrer schlägt den Knaben“ *Учитель бьетъ мальчика*; „D“
 „Er hat die Brücke gesprengt“ *Онъ разорвалъ мостъ*; (transitiv).

§ 122.

Bei einem transitiven Zeitworte kann man nicht nur fragen: „wer“ oder „was“? sondern auch: „wen“ oder „was“? Bei einem intransitiven hingegen, kann man nur fragen: „wer“ oder „was“? Es ist daher wohl zu merken, daß man an diesen Fragen erkennen kann, ob ein Verbum ein „Transitiv“ oder ein „Intransitiv“ ist; z. B. „er straft den Knaben“ (*онъ наказываетъ мальчика*); „er straft das Lügen“ (*онъ наказываетъ лгание*); hier kann man fragen: „wer, wen“ und „was“? „Es ist gefallen (упало), gelaufen“ (*бѣжало*); hier kann man nur: „wer“ oder „was?“ fragen.

§ 123.

Bei den transitiven Verben bleibt also das Objekt entweder: in seinem Zustande oder es geräth in einen veränderten Zustand.

z. B. 1) „ein Haus besehen“ *домъ осмотрѣть* (transitiv).

„einen Hasen suchen“ *искать зайца* (переходящій).

Im ersten Falle heißt das Verbum ein „Transitiv“ schlechtweg; im

§ 120.

Не всегда объектъ понимывается при глаголахъ *переходящихъ*, напр. „Не мѣшай мнѣ, потому что я пишу, читаю.“ Здѣсь глаголы *писать* и *читать* не имѣютъ никакого предмета, но оттого они не перестаютъ быть *переходящими*, ибо я могу спросить: „что ты пишешь, читаешь?“ Слѣдовательно здѣсь только опущенъ предметъ: „письмо, газету“

§ 121.

Есть много глаголовъ, которые бываютъ *вмѣстѣ* и *переходящими* (*объективными*) и *непереходящими* (*intransitiv*), но въ различныхъ значеніи; напр.

„er schießt auf den Hasen“ Орелъ бросился на зайца (*intransitiv*).
 (transitiv). „Die Uhr schlägt acht“ Часы бьютъ восемь (*intransitiv*).
 „Der Husar sprengte davon“ Гусаръ отскакалъ (*intransitiv*).

§ 122.

Послѣ глагола *переходящаго* можно сдѣлать вопросъ не только: „wer“ (кто) oder „was“ (что)? — по то же: „wen“ (кого) или „was“ (что)? — напротивъ, послѣ глагола *непереходящаго*, можно сдѣлать вопросъ только: „wer“ (кто) или „was“ (что)? А потому надобно особенно замѣтить, что по этимъ вопросамъ и можно различать *переходящій* глаголъ отъ *непереходящаго*; напр., „онъ наказываетъ мальчика“; „онъ наказываетъ лапше“; здѣсь можно сдѣлать вопросъ: „wer“ (кто), „wen“ (кого) и „was“ (что)? — „упало, бѣжало“, здѣсь можно спросить только: „wer“ (кто) или „was“ (что)?

§ 123.

При глаголахъ *переходящихъ*, объектъ или остается въ своемъ состояніи, или переходитъ въ новое состояніе. Напр.

2) „ein Haus niederreißen“ домъ сломать (*Transitiv*).

„einen Hasen todtschießen“ зайца убить (*производящій*).

Въ первомъ случаѣ, глаголъ называется просто *переходя-*

zweiten Falle ein **bewirkendes** oder ein **Faktiv** *). — Bei dem Transfitiv hat das **Subjekt** bloß Etwas vor sich; beim bewirkenden macht es am **Objekte** Etwas.

§ 124.

Man unterscheidet bei allen transitiven Verben:

a) die **aktive** Form (das **Aktivum**) des Verbums, in welcher das **Prädikat** als eine Thätigkeit des Subjekts dargestellt wird.
3. B.

„Der Hund beißt“ собака кусает; „Der Dichter singt ein Lied“

b) die **passive** Form (das **Passivum**) des Verbums, in welcher das Prädikat nicht als eine Thätigkeit des Subjekts, sondern als eine **Thätigkeit** eines **andern Seins**, und das Subjekt, als **leidendes Objekt** dargestellt wird. 3. B.

„Der Hund wird gebissen“ (von einem andern Hunde) собака *ест* wird besungen) Песнь, сочиняемая въ честь стихотворца (она) глгет.“ Ещ. Только пользою миръ (есть) управляемъ. —

Anmerk. Bei dem Passivum wird immer ein „**Sein**“, als ein **Objekt**, von dem die Thätigkeit ausgeht, hinzugebacht; das Passivum ist daher als ein **objectives Verbum** anzusehen.

§ 125.

Zwischen Aktiv und Passiv steht noch eine **dritte** Form der Verben, dies sind die **Reflexiva**, **rückzielende** oder **rückwirkende** Verben.
3. B.

„Halm und Blätter regen sich“ Стебли и листья колеблются

* **„Faktitiva“** sind abgeleitete Zeitwörter, durch welche das Objekt in die, durch das Stammzeitwort bezeichnete Thätigkeit gesetzt wird. Diese Verba sind in der Regel von andern Verben abgeleitet; sie verwandeln alsdann den **reinen Vokal** in den **trüben Umlaut**. 3. B.

„trinken“ пить in: „tränken“ поить; „saugen“ сосать in: „säugen“ кормить
мать, что она пьет; „die Mutter säugt das Kind“ мать кормит грудью дитя

*ицимъ; во второмъ случаѣ производящимъ (Factitiv) *). Субъектъ, при переходящемъ глаголѣ, только имѣетъ нѣчто предъ собою; а при производящемъ глаголѣ, онъ производитъ нѣчто въ объектъ.*

§ 124.

Во всѣхъ переходящихъ глаголахъ различаютъ:

а) действительную форму (действительный залогъ) глагола, въ которой сказуемое (Prädikat) выражаетъ дѣйствіе подлежащаго (Subjekt). Напр.

стихотворецъ сочиняетъ пѣсню.

б) страдательную форму (страдательный залогъ) глагола, въ которой сказуемое не представляется дѣйствіемъ подлежащаго, но какого нибудь другаго предмета (Sein), а подлежащее является страдательнымъ объектѣмъ (предлежащимъ). Напр.

кусается (другою собакою); „Ein Lied wird vom Dichter gesungen“ (ер стихотворецъ (естъ) воспѣваемъ). „Nur vom Nutzen wird die Welt regelt“ (Пользою только міръ управляется.)

Примѣчаніе. При страдательномъ залогѣ всегда подразумѣвается какой-нибудь предметъ (Sein) какъ предлежащее (Object), изъ котораго исходитъ дѣйствіе, а потому страдательный глаголъ должно разсматривать всегда, какъ объективный.

§ 125.

Между действительнымъ и страдательнымъ залогомъ есть еще третья форма глаголовъ, именно возвратно-дѣйствующіе или возвратные глаголы. Напр.

„Das Vöglein schüttelt sich“ Птичка потряхивается.

*) „Factitiva“ (производящіе) суть глаголы производные, посредствомъ которыхъ объектъ приводится къ той дѣятельности, которая выражается въ глаголѣ первообразномъ. Эти глаголы обыкновенно производятся отъ другихъ глаголовъ, и потому измѣняютъ свою чистую гласную въ обратную гласную (Umlaut) напр.

грудью; „ich tränke das Pferd“ и пою лошадь; „ich bewirke, daß es trinkt“ причислять къ еѣ сосать она даётъ ему сосать грудь.

Hier erscheint das Subjekt **thätig** und **leidend** zugleich; Subjekt und Objekt sind **eins** und **dasselbe**. Ein solches Verbum heißt ein „**Mittelverb**“, und fällt dem Sinne nach, oft mit dem Passiv, noch öfter aber mit dem „**Übergangsverb**“ zusammen. Z. B.

„Um des Lichts gesell'ge Flamme, sammeln sich die Hausbewohner, und
 „Всѣ домашніе собираются около привѣтливаго пламени свѣчки, и
 (Вкругъ свѣчи семейной мирно всѣ домашніе тѣшатся; и врата

§ 126.

Von dem Mittelverb ist noch das Verbum der **Wechselwirkung** (verbum reciprocum) zu unterscheiden, es zeigt an, daß **zwei** oder **mehrere** Subjekte gegenseitig auf einander einwirken. Z. B.

„Tausend fleißige Hände regen, helfen sich im muntern
 Bund.“ (Schiller.) Тысяча прилежныхъ рукъ движутся, помо
 (Сотни рукъ въ соединенье, — Въ общій

§ 127.

In Hinsicht der Beschaffenheit ihres Subjekts sind die Verba entweder: **persönliche** (personalia) oder **unpersönliche** (impersonalia).

Persönlich wird ein Verbum genannt, wenn es mit einem **genau** bestimmten Subjekte in jeder der **drei** grammatischen Personen (§ 82 p. I.) verbunden werden kann. Z. B.

„arbeiten“ работать, „lesen“ читать, „denken“ думать: „**ich** arbeite“ **онъ, она, оно** работаютъ, „**wir** arbeiten“ **мы** рабо-

Unpersönlich heißt ein Verbum, dessen Subjekt schon in der **Behauptung** der Aussage selbst liegt, und daher nicht besonders genannt wird. An die Stelle des Subjekts tritt gewöhnlich das **Fürwort**: „**es**“. Z. B.

„**es** blitzt“ сверкаетъ (der Blitz молнія), „**es** regnet“ дождитъ, дождь

Echte unpersönliche Verba sind die Ausdrücke für **Naturerscheinungen**, als:

„**es** regnet“ дождь идетъ, „**es** hagelt“ градъ идетъ, „**es** schneit“
 „**es** reißt“ подивѣтъ, „**es** friert“ морозитъ, „**es** thaut“ таетъ, и проч.

Здѣсь подлежащее является вмѣстѣ и *дѣйствующимъ* и *страждущимъ*, т. е., здѣсь подлежащее и подлежащее одно и то-же. Такой глаголъ называется *возвратнымъ* (Wittelverb), и по смыслу своему, часто однозначущъ съ глаголомъ *страдательнымъ*, а еще чаще съ *переходнымъ* (Übergangsverb). Напр. das Stadthor schließt sich knarrend." Schiller. городскія ворота запираются съ скрипомъ." градская стража — запираетъ. Перев. Авдотья Глинка.)

§ 126.

Отъ *возвратнаго* глагола должно еще отличать глаголъ *взаимнаго дѣйствія* (verbum reciprocum), который показываетъ, что *два или болѣе субъекта* взаимно другъ на друга дѣйствуютъ. Напр. *они другъ другу въ веселомъ обществѣ.* трудъ сопряжены. Перев. А. Глинка.)

§ 127.

По качеству подлежащаго, глаголы суть или *личныя* (personalia) или *безличные* (impersonalia).

Личнымъ глаголъ называется тогда, когда онъ можетъ быть соединенъ съ *тожно* определеннымъ подлежащимъ (Subjekt), въ каждомъ изъ *трехъ* грамматическихъ лицъ (§ 82, п. 1). Напр. *я работаю*, „du arbeitest" *ты работаешь*, „er, sie, es arbeiten" *онъ, она, оно* и.

Безличнымъ называется тотъ глаголъ, котораго подлежащее выражается уже въ самомъ сказуемомъ, почему и не имѣетъ необходимости быть еще особенно поименованнымъ. На мѣсто подлежащаго ставится обыкновенно мнѣстоименіе: „es". *идетъ* (der Regen дождь), „es rauscht" шумитъ (der Rausch шумъ).

Дѣйствительно безличные глаголы суть выраженія, употребляемыя о *явленіяхъ естественныхъ*; какъ-то: *свѣтъ* идетъ, „es blüht" молнія сверкаетъ, „es donnert" громъ гремитъ

Andere Verben nehmen nur in gewissen Anwendungen die unpersönliche Gestalt an, wenn die Handlung **ohne ein bestimmtes Subjekt** gedacht oder dargestellt wird. Z. B.

„es schlägt acht“ **бьетъ восемь**; „es geht mir gut“ **мнѣ идетъ**

§ 128.

Die Eintheilung der Verben ist also eine **dreifache**:

I. Nach der Auffassung, als **Verrichtung und Nichtverrichtung**:

a) **Persönliche**; b) **Unpersönliche**.

II. Nach dem Verhalten des **Subjekts**:

a) **Aktive**; b) **Passive**; c) **Mittelverben** (Reflexiva).

III. Nach dem Verhalten des **Objekts**:

a) **Ziellose oder intransitive** (Neutra).

b) **Zielende oder transitive**.

§ 129.

Diejenigen Verben, welche nicht wie z. B. „trinken, schlafen, laufen“; Begriffe, sondern **Beziehungen der Begriffe** ausdrücken, gehören zu den **Formwörtern** (§ 116). Von dieser Art sind: das Verbum „**sein**“, die Hülfsverba des **Zeitverhältnisses** und die Hülfsverba des **Modus**.

§ 130.

A. Das Verbum „**sein**“.

Wenn in einem Satz das **Prädikat** nicht durch ein Verbum, sondern durch ein **Adjektiv** oder durch ein **Substantiv** ausgedrückt wird, so werden diejenigen Beziehungen des Prädikats, welche sonst an dem Verbum durch Flexionsendungen bezeichnet werden, durch das **Ausfagewort**: „**sein**“, ausgedrückt. Z. B.

„Er ist wach“ **онъ есть бдящій**, Statt (вмѣсто): „Er wacht“ **онъ**
„ich bürge für ihn“ **я ручаюсь за него**. „Wir sind wach“ = wir

Прочіе глаголы принимаютъ, только въ извѣстныхъ случаяхъ, видъ безличныхъ глаголовъ, и именно: если дѣйствіе предполагается или представляется *безъ опредѣленнаго* подлежащаго.

Удачно; „es mangelt ihm an Gelde“ ему недостаетъ денегъ.

§ 128.

На этомъ основаніи, глаголы *раздѣляются тройкимъ образомъ*:

I. По понятію, что дѣло *къмъ-либо* исправляемо или *само собою* совершается.

а) *личныя*; б) *безличные*.

II. По состоянію *подлежащаго* (Subjekt).

а) *дѣйствительныя*; б) *страдательныя*;
в) *возвратныя* (Reflexiv).

III. По состоянію *предлежащаго* (Objekt).

а) *Безпредметныя* или *непереходящія* (среднія).

б) *Предметныя* или *переходящія* (Transitiva).

§ 129.

Тѣ глаголы, которые не выражаютъ понятій, какъ глаголы: „trinken“ пить, „schlafen“ спать, „laufen“ бѣгать; по *отношенію* понятій, принадлежатъ къ словамъ, служащимъ для *формы* (Formwörter) (§ 116). Таковы: глаголъ „sein“ (быть), вспомогательные глаголы, служащіе для показанія *отношенія времени* (Zeitverhältniß), и вспомогательные глаголы, служащіе для показанія *отношенія наклоненія* (Modus).

§ 130.

A. Глаголъ „sein“ (быть).

Если въ предложеніи *сказуемое* выражается не посредствомъ глагола, но посредствомъ *имени прилагательнаго* или *имени существительнаго*, то *тѣ* отношенія *сказуемаго*, которыя обыкновенно означаются въ глаголѣ чрезъ *измѣненіе окончанія*, выражаются *связкою* (Ausfagewort): „sein“. Напр.

бдитъ. „Ich bin Bürge für ihn“ я (есть) порука за него Statt (вмѣсто):
waschen мы бдѣмъ; и.

Anmerk. Das Formwort: „sein“ nimmt die Bedeutung eines Begriffswortes an, wenn es den Begriff des **Daseins (Existenz)** oder eines **Aufenthaltes** ausdrückt. Z. B.

„Es ist ein Gott“ *Богъ существуетъ.* „Da ist der Kahn und dort der See“ *есть (находится)* Шилл. „Niemand ist, der ihn vor Unglück schütze“ *Этого не можетъ быть.*

§ 131.

B. Hülfsverben der Zeit.

Die Hülfsverben der **Zeit** bezeichnen das **Zeitverhältniß** des Prädikats. Die deutsche Sprache gebraucht außer dem Verbum: „sein“ auch noch die Verba: „haben“ und „werden“, als Hülfsverben der Zeit. Z. B.

„Ich habe geschlafen“ *я спалъ.* „Ich werde kommen“ *я приду.*

Anmerk. 1) Das Hülfsverbum: „werden“ wird zugleich als Hülfsverbum der **Passivform** gebraucht. Z. B. „ich werde getragen“ (*я емь носомъ*).

2) „Haben“ und „werden“ sind ursprünglich **Begriffswörter**, und sie werden auch jetzt noch häufig als **Begriffswörter** gebraucht. Z. B.

„Ich hatte einen theuren Erben, den nahm mir Gott“ *Я имѣлъ милого наследника* Шилл. „Die Kunst o Mensch hast du Strom wird zum Meere“ *Еф. Бурный ручей дѣлается моремъ.* (Шилл.)

§ 132.

C. Hülfsverben des Modus.

Unter Hülfsverben des **Modus** begreifen wir die Verben:

„dürfen“ *смѣть*, „können“ *умѣть*, *мочь*, „mögen“ *мочь*, „wollen“

Diese Verben bezeichnen **Modusverhältnisse** des Prädikats, nämlich: die **Möglichkeit** und **Nothwendigkeit** desselben. Sie werden daher nie für sich allein gebraucht, und sie haben nur eine Bedeutung in der Verbindung mit einem andern Verbum, das als **Begriffswort** hinzugefügt oder hinzugedacht wird. Z. B.

„Er kann schwimmen“ *Онъ умѣетъ плавать.* „Er kann nicht zerbrechen“ (*Еф.*) *Художникъ можетъ (имѣетъ право)*

Примѣчаніе. Глаголь : „*sein*“ (быть) становится *понятіемъ*, когда выражаетъ *понятіе бытія* (существованія) или *мѣстопробыванія*.

Вотъ чолнъ, а тамъ озеро. Шилл. „*Bleibt wo ihr seid*“ Остантось *тамъ*, гдѣ вы
Нѣтъ никого, кто защитилъ бы его отъ несчастія. Шилл. „*Es kann nicht sein*“

§ 131.

В. Вспомогательные глаголы времени.

Вспомогательные глаголы *времени* означаютъ *отношеніе времени* сказуемаго. Въ Нѣмецкомъ языкѣ, вспомогательными глаголами *времени* служатъ не только глаголь : „*sein*“, но и глаголы : „*haben*“ (имѣть) и „*werden*“ (сдѣлаться, стать). Напр. *werde lesen*“ я буду читать. *Ich habe schon gegessen* я уже объѣдалъ ис.

Примѣчаніе 1. Вспомогательный глаголь : „*werden*“ (сдѣлаться, быть) употребляется вмѣстѣ и какъ вспомогательный глаголь въ *страдательномъ* залогѣ; „*ich werde gelobt*“ (я (есмь) хвалимъ).

2) „*haben*“ и „*werden*“ суть, по происхожденію своему, слова *понятія*, и употребляются еще и *теперь* часто, какъ *слова понятія*. Напр. *никогда*, но Господь взялъ его у меня. (Шилл.) „*Ich habe Nichts als mein Leben*“ Я *одна* *allein*“ *ещѣ*. „О, человекъ, ты одинъ *владѣешь* искусствомъ.“ (Шилл.) „*Der wilbe*“ *Wenn ich groß bin, werde ich Soldat*“ Когда я *выросту*, то *буду* (сдѣлаюсь) солдатомъ.

§ 132.

С. Вспомогательные глаголы наклоненія (Modus).

Подъ вспомогательными глаголами *наклоненія* разумѣмъ *мы* глаголы :

хотѣть, „*sollen, müssen*“ *долженствовать*, „*lassen*“ (с. Прим.) *оставить*.

Эти глаголы означаютъ образъ или видъ *отношенія* сказуемаго, и именно : его *возможность* и *необходимость*. А потому, они *никогда* не употребляются отдѣльно *одни*, и имѣютъ *значеніе* только въ *соединеніи* съ *другимъ глаголомъ*, который присоединяется къ нимъ или предполагается при нихъ, какъ *понятіе*. (schwimmen)“ Опъ не *умѣетъ* (плавать). „*Der Meister darf die Form* *разбить* *форму*. (Шилл.) „*Ich mag den Wein nicht (trinken)*“ Я не

*хожу (пить) этого вина. „Ich muß fort“ Я долженъ уда-
не хочетъ того, я не долженъ умереть. „Wenn die Glocke
долженъ быть вынутъ, тогда форму должно разбить. (Шял.)
„Er ließ drei Batterien aufwerfen“ Эф. Онъ велѣлъ устроить*

*Anmerk. Vom Hülfsverbum: „lassen“ und dem Reflexivpronomen: „sich“ bildet
man noch eine eigenthümliche Passivform; als:*

„Er läßt sich hören = er wird gehört“ онъ есть слышимъ.

В. Bildung der Verba.

§ 133.

Um ein Zeitwort zu bilden, hat man im Deutschen eigentlich nur eine Silbe: „en“.

Abgeleitete Verben (§ 115 p. 2) werden gebildet:

1) Durch bloße Hinzufügung der Verbal-Endung: „en“.

a) von **Substantiven**; z. B. von:

„Fisch“ рыба, „fisch=en“ рыбу ловить; „Schiff“ корабль
вать; „Gras“ трава, „gras=en“ пасти; „Schlag“ ударъ

b) von **Adjektiven**, welche alsdann den **Umlaut** erhalten;

z. B. von:

„stark“ сильный, „stärk=en“ усилить; „schwach“ слабый, „schwäch=en“

2) Durch **innere Buchstaben-Veränderung** werden Verba von
andern abgeleitet. Hierdurch entstehen besonders die **Faktiviva** (vergleiche
§ 123 Anm. *).

Diese **Buchstaben-Veränderung** ist:

a) gewöhnliche **Umlautung des Vokals**; z. B.

„fallen“ падать, „fäll=en“ рубить дрова; „hängen“ вѣшать, „häll=
утопить, „ersäufen“ утопить; „sinken“ опускаться, „senken“
„sprengen“ разорвать; „liegen“ лежать, „legen“ положить

b) seltner, **Veränderung des Konsonanten**, bisweilen in
Verbindung mit dem Umlaut; z. B.

„stehen“ стоять, „stellen“ ставить; „beißen“ кусать, „beizen“ кѣ-
будить; „schaben“ скоблить „schaden“ вредить; „rauben“ гн-

3) Durch **Ableitungssilben**, welche entweder Vorsilben oder
Nachsilben sind.

лится. „Der Himmel will es nicht, ich soll nicht scheiden“ *В.* Небо soll auferstehen, muß die Form in Stücken gehn.“ *Сф.* Когда колокол „Keine Klage läßt sie schallen“ *Сф.* Она не произнесла никакой жалобы. три батерей.

Примѣч. Отъ вспомогательнаго глагола: „lassen“ вмѣстѣ съ мѣстоимѣніемъ:

„sich“ образуется еще особенный видъ страдательнаго залога: напр.

„Er läßt sich bewegen = er wird bewegt“ онъ двигаемъ.

В. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВЪ.

§ 133.

Для образованія глагола имѣется, въ Нѣмецкомъ языкѣ, собственно только одинъ слогъ „en“.

Производные глаголы (§ 115, п. 2) образуются:

1) Посредствомъ присоединенія слога: „en“ къ окончанію:

а) именъ существительныхъ; напр. (отъ):

„schiff=en“ плыть на корабль; „Haus“ домъ, „haus=en“ жителство-

„schlag=en“ бить, ударять; „Land“ земля, „land=en“ пристать; и проч.

б) именъ прилагательныхъ, которыя, въ такомъ случаѣ, измѣняютъ свою гласную въ превратную (*Umlaut*); напр. отъ:

ослабить; „rot“ красный, „röth=en“ дѣлаться краснымъ и.

2) Посредствомъ измѣненія буквъ въ срединѣ, производятся одни глаголы отъ другихъ. Такъ происходятъ особенно глаголы *производящіе* (*Faktivia*) (сравн. § 123, примѣч. *).

Это измѣненіе буквъ есть:

а) обыкновенное превращеніе буквы гласной; напр.

„lesen“ повѣсить; „lauten“ гласить, „läuten“ звонить; „ersaufen“ опускать; „sitzen“ сидѣть, „setzen“ сажать; „springen“ скакать, „schwimmen“ плыть, „schwemmen“ купать; и.

б) что однакожь случается рѣже, — измѣненіе согласной, иногда вмѣстѣ съ превратною гласною; напр.

„stechen“ колоть, „stechen“ всунуть; „waschen“ бдѣть, „wecken“ бить, „gauchen“ дымиться, курить; и.

3) Посредствомъ *слововъ*, измѣняющихъ значеніе слова, такіе слоги бываютъ или начальные или окончательные.

§ 134.

Die wichtigsten **Vorsilben** und **Nachsilben** für die Ableitung sind :

a) die **Vorsilben** :

„**ge**“ hat keine bestimmte Bedeutung; ändert jedoch den **Sinn** des Stammwortes; z. B.

„brauchen“ (nöthig haben) **имѣть надобность въ чемъ**, „**ge**=brauchen“

„rathen“ **совѣтовать**, „**ge**=rathen“ **попасть**, **имѣть удачу**;

„**be**“ (von „bei“) bezeichnet die Beziehung einer **Thätigkeit** auf ein Objekt; sie bildet also aus intransitiven Verben : „**Transitiva**“;

z. B. aus (изъ)

„fallen“ **падать**, „**be**=fallen“ **напасть**; „gehen“ **идти**, „**be**=gehen“

„sprechen“ **говорить**, „**be**=sprechen“ **заговорить**; „steigen“ **вхо**

„**ent**“ (zuweilen dem Russischen : „**без**, **безо**“ gleich), (Statt dessen vor einem : „**f**“, auch : „**emp**“ steht, jedoch nur in dreien Verben :

„empfangen, empfehlen, empfinden“); „**ent**“ bezeichnet besonders die **Entstehung** eines Gegenstandes und das **Entfernen** desselben; zum Beisp.

„ent=stehen“ **происходить**; „ent=springen“ **ускакать**, **происходить**

лишить листьевъ; „ent=färben“ **лишить краски** (sich entfärben)

„**er**“ (gleich dem Russischen : „**воз**“) bedeutet eine Bewegung in die **Höhe**; z. B.

„er=heben, er=höhen“ **возвышать**, „er=richten“ **воздв**
ein Gelangen zum Ziele; z. B.

„er=betteln“ **получить что, нищенскимъ образомъ**; „er=reichen“

wachen“ **проснуться**, „er=blühen“ **разцвѣтать**, „er=scheinen“ **пока**
und das **Vollenden** einer Sache; z. B.

„er=weichen“ **смягчить** (ganz weich machen **сдѣлать совершенно**

„**ver**“ (im Russischen : „**за**“) bedeutet einen **Verlust**, ein **Verderben**, eine **Verschließung**, ein **Irthum** und den **Übergang** in einen **andern** Zustand; z. B.

„ver=lieren“ **потерять**, „ver=derben“ **испортить**, „ver=schwendend

кирпичемъ, **замуровать**; „ver=schließen“ **запереть**; „ver=legen“

bluten **изойти кровью**; „ver=alten“ **устарѣть**; „ver=armen“

§ 134.

Важнѣйшіе нагальные и окончательные слоги, пзмѣняющіе значеніе словъ, суть :

а) Нагальные слоги :

„ge“ не имѣетъ опредѣленнаго значенія ; однакожъ *измѣняетъ значеніе первообразаго слова ; напр.*

(anwenden) употреблять ; „stehen“ стоять, „gestehen“ признаться ; „fallen“ падать, „gefallen“ нравиться ; и проч.

„be“ (отъ частицы „bei“) показываетъ *отношеніе* какого нибудь *дѣйствія* къ *предлежащему* (Object) ; такимъ образомъ, этотъ слогъ образуетъ, изъ глаголовъ *непереходящихъ* : „*переходящіе*“. учинить, праздновать ; „weinen“ плакать, „be=weinen“ оплакивать ; дѣй, „be=steigen“ взлѣзть на что ; и.

„ent“ (равняется иногда Русскому : *без, безо*) ; (вмѣсто него („ent“), передъ буквою : „f“, ставится : „enf“, впрочемъ только въ *трехъ* глаголахъ : „empfangen“ получить, „empfehlen“ рекомендовать, „empfinden“ чувствовать ; „ent“ означаетъ *происхождение предмета и удаление* его ; напр.

„ent=zünden“ воспламенить ; „ent=fliehen“ убѣжать ; „ent=blättern“ *поблѣднѣть*) ; „ent=frästen“ обезсилить ; „ent=ehren“ обезчестить и проч.

„er“ (равняется Русскому : *воз*) означаетъ *движеніе вверхъ*, напр.

„er=ziehen“ *воспитать*, „er=steigen“ *всходить* ; и.

достиженіе цѣли ; напр.

„er=halten“ получить ; „er=kaufen“ *подкупить* ; „er=zyvatsia“ *разломать* ; и.

и какое-нибудь *совершенно оконченное дѣло* ; напр.

мягкимъ) ; „er=fälten“ простудить ; „er=wärmen“ согрѣть ; и проч.

„ver“ (въ Русскомъ : *за*) означаетъ *потерю, поврежденіе, затираніе, заблужденіе и переходъ въ другое состояніе* ; напр.

расточить, „ver=thun“ *потратить*, промотать ; „ver=mauern“ *заложить* переложить ; „ver=sehen“ *ошибаться* ; „ver=blühen“ *отцвѣсть* ; „ver=obdipht“ ; „ver=schießen“ *изстрѣлять* ; и проч.

„zer“ (gleich dem Russischen: „раз“) bezeichnet eine **Trennung** der Theile, eine **Zerstörung** oder **Vernichtung**; z. B.

„zerbrechen“ *разбить*; „zer-schneiden“ *разрывать*;

b) die Nachsilben:

„chen“ und „fen“ haben verstärkende Kraft; z. B.

„hören“ *слушать* „hor-chen“ *подслушивать*; „schnarren“

трещать; „schnar-chen“ *ворчать*; „plagen“ *мучить*; „pla-ffen“

„eln“ drückt **Verkleinerungen** oft auch etwas **Verächtliches** aus; z. B.

„spött-eln“ *подсматриваться*; „künst-eln“ *искусничать*; „kränk-eln“

ferner eine **Wiederholung**; z. B.

„bett-eln“ *просить милостыню*; „streich-eln“ *гладить*; „schütt-eln“

„ern“ zeigt eine **Verrichtung** mit dem Nebenbegriffe der **Wieder-**

holung an; zum Beisp. „polt-ern“ *шуметь*; „flett-ern“ *лазять*;

„iren“ ist eine undeutsche Bildungssilbe (aus den lateinischen Infi-

nitiv-Endungen: „are, ere, ire,“ französisch: *er, ir* entstanden),

und findet sich mehrentheils in **Fremdwörtern**, als: „marsch-iren“

маршировать; „spaz-iren“ *) *гулять*; „reg-iren“ *) *царствовать*; ic.

aber auch in Verben von deutschen Stamme; als:

„haus-iren“ *товары по домам разносить*; „halb-iren“ *раздѣлять*;

„zen“ dient zur **Wiederholung** und **Verstärkung**; als:

„äch-zen“ *охать*; „blitz-zen“ *сверкать*; „seuf-zen“ *вздыхать*;

§ 135.

Die **zusammengesetzten Verben** bilden sich durch Verbindung der Verben mit Präpositionen, Adverbien, Adjektiven und Substantiven; als:

„über-fahren“ *переехать*; „aus-führen“ *вывозить, окончивать*;

стать; „froh-locken“ *радоваться, ликовать*; „dank-sagen“ *благодарить*;

Die **zusammengesetzten Verben** sind entweder **echt** und **untrenn-**
bar oder **unecht** und **trennbar**. Ihre nähere Bestimmung hängt ganz davon ab, ob die **Betonung** mehr auf dem **Verbum** oder mehr auf der **Vorsilbe** ruht. Hat das **Verbum selbst** den **Haupt-**

*) In „spaziren“ und „regiren“ schreibt man gewöhnlicher die Endung „iren“ mit einem „e“ als: „spazieren, regieren“.

„zer“ (равняется Русскому: „раз“) означает *разъединение* частей, *разрушение* или *уничтожение*; напр.

„zer=schlagen“ *разколотить*; „zer=theilen“ *раздѣлить*; и проч.

в) Окончательные слоги:

„ßen“ и „fen“ имѣютъ свойство придавать большую силу дѣйствию; напр.

„bitten“ *просить* сильно; „biegen“ *гнуть*; „bitten“ *наклоняться*; и проч.

„sen“ выражаетъ *уменьшение*, а нерѣдко и нѣчто *презрѣнное*;

„sen“ *прихварывать*; „flüg=sen“ *уминчать*; „wiß=sen“ *острить*.

Также *повторение*; напр.

„klopf=sen“ *трепѣть*; „kling=sen“ *звонить*; „tröpf=sen“ *капать*, и т. друг.

„ern“ означаетъ *дѣйствие повторяющееся*; напр.

„flatt=ern“ *перелетать*; „stolp=ern“ *спотыкаться* и.

„iren“ не есть Нѣмецкій окончательный слогъ, (онъ образовался изъ окончаній неокончательныхъ наклоненій Латинскаго:

„are, ere, ire“, и Французскаго: „er, ir“) и встрѣчается большею частію въ *словахъ иностранныхъ*; напр. „stud=iren“

(изучать); впрочемъ и въ глаголахъ Нѣмецкаго происхожденія;

на двѣ части; „schatt=iren“ *оттѣнять*; „gaß=iren“ *угощать*, и т. друг.

„zen“ служитъ для *повторенія* и *усиленія*; напр.

„schluf=zen“ *вехливать*; „jauch=zen“ *восклипать отъ радости*, и проч.

§ 135.

Сложные глаголы образуются посредствомъ соединенія простыхъ глаголовъ съ *предлогами*, *нарѣчiami*, *именами прилагательными* и *существительными*; напр.

„los=reißen“ *оторвать*; „bevor=stehen“ *предстоять*; „groß=thun“ *хва-*

дартъ; „lust=wandeln“ *прогуливаться*; „rath=schlagen“ *совѣтоваться*.

Сложные глаголы суть или *цѣлые (echt)* и *нераздѣлимые* или *нецѣлые (unecht)* и *раздѣлимые*. Ихъ ближайшее опредѣленіе зависитъ совершенно отъ того, производится-ли удареніе больше на глаголь, или больше на начальномъ

*) Въ словахъ: „sraziren“ и „regiren“ пишется обыкновенно окончаніе „iren“ съ буквою: „e“, какъ то: „srazieren, regieren“.

ton), so ist die Zusammensetzung **echt**, und das Verbum bleibt in **allen Theilen** der Konjugation mit seiner Vorsilbe (Partikel § 71. d*) **untrennbar**. a) Hat aber die, dem Verbum **vorangesezte Partikel** den **Hauptton**, so ist die Zusammensetzung **unecht**, und die Vorsilbe wird in den **einfachen Formen** vom Verbum getrennt, und **hinter dasselbe** gesetzt. b) In letzterem Falle tritt beim **zweiten Participium** das Augment: „ge“ und beim **Infinitiv (Supinum)** das Wörtchen: „zu“, **zwischen** die Partikel und das Verbum. Demzufolge sind:

a) Untrennbar:

1) Die mit den **abgeleiteten** Vorsilben: „be, er, emp, ent, ge, miß, ver, zer,“ zusammengesetzten Verben; als:

„be=kommen получить; er=fahren узнавать, испытывать; emp=kommen ваться; miß=glücken неудаваться; ver=zagen робеть; zer=springen разрываться“

2) Die mit der Präposition: „wider“ zusammengesetzten Verben, weil **in ihnen** der Hauptton **immer** auf dem Verbum ruht;

„wider=fahren случиться; wider=setzen (sich) противиться; wider=sprechen возражать“

3) Die mit einem **Substantiv** oder **Adjektiv** zusammengesetzten Verben; diese nehmen das Augment: „ge“ im Participium an (§ 154); als:

„rath=schlagen совѣтоваться; Präf. ich rathschlage; Part. gerathschlagend даю за закономъ, правосудіемъ; er hat das Gesetz gehandhabt; er hat das Gesetz ausgeübt“

b) Trennbar: Diejenigen Verben, welche zusammengesetzt sind, mit den Partikeln: „ab, an, auf, aus, bei, dar, ein, fort, her, hin, mit, unter, von, zu“

„ab=schreiben списать; Präf. ich schreibe den Brief ab я списываю; an=kommen прибывать, быть принятымъ; Imperf. ich kam gestern an я прибыл; auf=heben erheben, vetaffen; die Thür stand den ganzen Tag auf; aus=gehen выходить, выѣзжать“

*) „wiederholen“ (снова или назадъ *присести*) ist trennbar (естъ раздѣлимый) и не входитъ въ это правило, и спрягается по *en*, und wird untrennbar konjugirt: (исключается изъ этого правила, и спрягается по *en*, und wird untrennbar konjugirt)

слогъ. Если *главное ударёніе* должно быть сдѣлано на *са-
момъ глаголь*, въ такомъ случаѣ сложность есть *гистая*,
и глаголь, во *всѣхъ гистыхъ* спряженіяхъ, остается *неразды-
млымъ* а) съ своимъ начальнымъ слогомъ (Partikel частица
§ 71, д. *). Если *главное ударёніе* должно быть сдѣлано на
гистицѣ, которою *называется* глаголь, въ такомъ случаѣ
сложность будетъ *негистая*, и *начальный слогъ* будетъ, въ
простыхъ формахъ, отдѣляться отъ глагола и полагаться *по-
слѣ него*: б) Въ послѣднемъ случаѣ, ставляется *между ча-
стицею и глаголомъ*, при *второмъ причастіи*, *приращеніе*:
(слогъ): „ge“, а при *неоконзательномъ наклоненіи* (Im-
perium) слово: „zu“. На этомъ основаніи суть:

а) *Нераздымлы*:

1) Глаголы, сложенные съ *производными начальными сло-
гами*: „be, er, emp, ent, ge, miß, ver, zer“; какъ-то:

finden чувствовать; ent-fommen спастись отъ чего; ge-ſtehen призна-
ven разорваться; и.

2) Глаголы сложенные съ *предлогомъ*: „wider“, потому что *здѣсь*
главное ударёніе производится *всегда на глаголь*, какъ-то:

er-ſprechen противорѣчить; wider-ſetzen опровергать; и.

3) Глаголы, сложенные съ *именемъ существительнымъ*
или *прилагательнымъ*; они принимаютъ *приращеніе*: „ge“
въ *причастіи* (§ 154); какъ-то:

ich ſagt; hand=haben управлять чѣмъ; ich handhabe das Geſetz я наблю-
t; luſt=wandeln прогуливаться; weiß=sagen, wahr=sagen предсказывать.

б) *Раздымлы*: тѣ глаголы, которые *сложены съ частицами*:
mit, nach, nieder, ob, vor, weg, zu, zurück, wieder *) (§ 246); з. В.

письмо; ich habe abgeſchrieben; ich wünſche abzuschreiben; an=kommen
былъ вчера; ich bin ſchon angekommen я уже пріѣхалъ; auf=ſtehen
iſſen) дверь стояла цѣлый день растворена; er nöthigte mich aufzuſtehen
o волосахъ), линять (о цвѣтѣ), гаснуть (объ огнѣ), расходиться; ich

ingegen (напротивъ того): „wiederholen“ (повторять) iſt von dieſer Regel ausge-
et) на нераздымлю).

gehe heute nicht **aus** я сегодня не выхожу; die Haare sind mit
gehen погода препятствует мнѣ выходить; **bei=**legen приба
вляю денегъ; der Streit ist beigelegt ссора кончена; es ist ihm
bringen подносить; ich brachte ihm meinen Glückwunsch **dar** я поднесъ
окружать, обвесть (городъ); schließe das Geld **ein** запри деньги;
продолжать, уѣзжать; **her=**bringen, **hin=**bringen приносить, при
довать; **nieder=**reißen сломать, повалить; **ob=**walten предетать,
приносить обратно, возвращать; **wieder=**kehren возвращать

c) Die mit den Präpositionen: „**durch, um, über, unter,**“ zusam
mengesetzten Verben, sind theils **trennbare** a), theils **untrennbare** b)
Zusammensetzungen. Die echten und untrennbaren Zusammen
setzungen sind gewöhnlich **zielende (transitive)** Verben. 3. B.

a) **trennbare (раздѣлимые)**:

durch=reisen проѣзжать: er reist hier **durch** онъ здѣсь проѣзжаетъ; ist
durchgereist; gedenkt durchzureisen

um=spannen перепрягать: ich spanne die Pferde **um** (я перепрягаю ло
шадей); es wird sogleich umgespannt; es ist nöthig umzuspannen;

über=gehen переходить, передаваться: er ging zu uns **über** онъ пере
шелъ на нашу сторону; er ist zu den Feinden übergegangen
онъ перешелъ къ непріателямъ; überzugehen;

unter=halten подставлять, держать подъ: er hielt das Gefäß **unter** dem
Krahnе онъ держалъ сосудъ подъ краномъ; ist unterzuhäl
ten; и.

C. Konjugation der Verba.

§ 136.

Die Abänderung des Verbums durch alle Formen zur Angabe
der Personen, Weisen und Zeiten heißt: „Konjugation“.

§ 137.

Vorbemerkungen zur Konjugation.

Durch die Biegung des Verbums werden verschiedene Bezie=

ausgegangen волосы у меня вылезли; das Wetter verhindert mich auszu-
 vollen, приписывать, кончить (споръ); ich lege das Geld bei я приба-
 die Schuld nicht beizulegen это ему нельзя поставить въ вину; dar-
 ему мое поздравленіе; ein-schließen заперать подъ замокъ, замыкать,
 die Stadt ist eingeschlossen городъ окруженъ войсками; fort-fahren
 водить; mit-gehen идти вмѣстѣ, быть сподобнымъ; nach-stellen преслѣ-
 быть; weg-führen уводить, увозить; zurück-bringen, wieder-bringen
 я; и.

с) Глаголы, сложенные съ предлогами: „durch, um, über, unter“, суть частію *раздѣлимы*^{а)}, частію *нераздѣлимы*^{б)}. Чистые и нераздѣлимые суть обыкновенно глаголы *дѣйстви- тельные (переходящіе)*. Напр.

б) *untrennbare (нераздѣлимые)*:

durch-reisen объѣзжать: er durchreiset das Land онъ объѣзжаетъ стра-
 ну; hat es durchreiset; wünscht es zu durchreisen.

um-spannen обхватывать: umspanne den Baum обхвати дерево; er
 hat Dich umspannt; der Baum ist nicht zu umspannen;

über-gehen пропускать, осматривать: ich übergehe Dich я пропускаю
 тебя; er hat diesen Punkt übergangen онъ осматривалъ этотъ
 пунктъ; Du bist leicht zu übergehen;

unter-halten поддерживать, кормить, забавлять: ich unterhalte ihn mit
 Speise und Trank я снабжаю его пищею и питьемъ; er ist
 schlecht unterhalten worden онъ былъ худо забавляемъ; и.

С. СПРЯЖЕНІЕ ГЛАГОЛОВЪ.

§ 136.

*Измѣненіе глагола по всемъ формамъ, съ показаніемъ
 лицъ, наклоненій и временъ, называется: спряженіемъ
 (Conjugation).*

§ 137.

Предварительныя замѣчанія для спряженія.

Посредствомъ спряженія глагола означаются различныя

hungen, sowol in der **aktiven**, als in der **passiven** Form bezeichnet; nämlich:

- a) **Modusformen** für Beziehungen der **Aussageweise**.
- b) **Zeitformen** für das Zeitverhältniß des **Prädikates**.
- c) **Personalformen** für Beziehungen des Zahl- und Personen-Verhältnisses des **Subjektes**.

A M o d u s *).

§ 138.

In der Konjugation des Verbums werden folgende **vier** Modusformen unterschieden:

- a) Der **Judikativ**, als die Form für ein **Urtheil** oder eine **Frage** des Sprechenden, als **wirklich** und **gewiß**. Z. B.
„Der Vogel singt“ Птица поетъ. „Es reden und träumen die Menschen“ Люди говорятъ и мечтаютъ.
- b) Der **Konjunktiv**, als die Form für einen von dem Sprechenden besprochenen **Gedanken**, als nur **möglich** und **ungewiß**. Z. B.
„Ich wünschte, daß der Vogel singe“ Я желалъ бы, чтобы птица пела. „Er wünscht, daß ich lese“ Онъ хочетъ, чтобы я читалъ.
- c) Der **Konditionalis** (**Bedingungsform**), als die Form für einen Gedanken, der **nicht** der **Wirklichkeit** entspricht, sondern nur als **möglich** gedacht wird. Z. B.
„Sänge der Vogel, so gefiele er mir besser“ Если бы птица пела, то я бы былъ счастливъ. „Ich wünschte, daß der Vogel singe“ Я желалъ бы, чтобы птица пела.
- d) Der **Imperativ** als die Form für einen von dem Sprechenden, an die **angesprochene** Person gegebenen **Befehl**. Z. B.
„Singe ein Lied“ Спой пѣсню. „Setz Gefallen frisch, prüft mich“ Испытай меня. Шилл. или: Ну, теперь мы здѣсь, испытываемъ.

*) „Modus“ bezeichnet die **Art und Weise**, wie man von einem Gegenstande etwas ausagt, daher auch: „**Aussageweise**“ genannt.

отношенія, какъ въ *дѣйстви́тельномъ*, такъ и въ *стра-
дательномъ* залогѣ, и именпо :

- a) *Наклоненія*, для показанія *отношеній глагола*.
- b) *Времена*, для показанія *отношенія времени сказуемаго*.
- c) *Лица*, для показанія *отношеній числа и лицъ подлежа-
щаго (Subjekt)*.

А. НАКЛОНЕНІЕ *).

§ 138.

Въ спряженіи глагола различаются слѣдующія *четыре* фор-
мы наклоненія :

- a) *Наклоненіе изъявительное*, какъ форма для *опредѣ-
леннаго сужденія или вопроса говорящаго лица*. Напр.
sehen viel". Эф. Люди говорятъ и мечтаютъ много. (Шилл).
- b) *Наклоненіе сослагательное*, какъ форма для *воз-
можной только и неопредѣленной мысли*, высказавшій
говорящимъ лицомъ. Напр.
пшла. "Ich schriebe gerne, wenn ich eine Feder hätte" Я писалъ бы
желаетъ, чтобъ я читалъ.
- c) *Наклоненіе условное (винословное)*, какъ форма для
мысли, *несоответствующей дѣйствительности*, но только
представляемой *возможною*. Напр.
то она *навѣсилась бы мнѣ болѣе*. "Und wärst Du die Krone selber hinein, und
уда (въ море) самую корону и сказалъ бы : кто *достанетъ мнѣ* (эту) корону.
- d) *Наклоненіе повелительное*, какъ форма для *пове-
лѣній*, даннаго говорящимъ лицомъ тому лицу, къ которому
обращена рѣчь. Напр.
ми das Gemisch" Эф. Теперь, товарищи, живо, *посмотрите*, каковъ
мнѣсь. Перев. А. Глинка.

*) Наклоненіе (*Modus*) показываетъ образъ и способъ выраженія *чего
нибудь о предметѣ*, почему и называется также. „способомъ выраженія
(*Aussageweise*)“.

B Zeitformen.

§ 139.

Die **Zeitformen** des Verbums sind entweder: **absolute** oder **relative**.

In den **absoluten** Zeitformen wird das Zeitverhältniß des Prädikats nur auf die **Gegenwart** des Sprechenden bezogen. Diese sind:

- a) Das **Präsens** (Gegenwart). „Er tanzt“.
- b) Das **Perfektum** (Vergangenheit). „Er hat getanzt“.
- c) Das **Futurum** (Zukunft). „Er wird tanzen; er wird einen Brief schreiben“

In den **relativen** Zeitformen wird das Zeitverhältniß des Prädikats zugleich auf eine **andere** Begebenheit bezogen. Diese sind:

- a) Das **Imperfektum** (Mitvergangenheit); z. B.
„Er schrieb einen Brief, als ich zu ihm kam“
- b) Das **Plusquamperfektum** (Vorvergangenheit); z. B.
„Er hatte den Brief schon geschrieben, als ich zu ihm kam“.
- c) Das **Futurum exactum** (Vor-zukunft); z. B.
„Er wird seinen Brief schon geschrieben haben, ehe ich noch zu ihm“

C. Personalformen.

§ 140.

Die **Personalformen** bezeichnen an dem Prädikate die **Personalbeziehung***) des Subjekts, und werden nach den **drei** grammatischen Personen, als die **erste**, **zweite** und **dritte** Person des Singulars und des Plurals unterschieden. Z. B.

„Ich sprech=**e** (я говорю), du (ты) sprich=**st**, er (он) sp

Der **Imperativ** hat nur die, in der **zweiten** Person des Singu-

*) Unter „**Personalbeziehung**“ versteht man dasjenige Verhältniß des **Seins**, nach welchem es entweder: als **sprechende** Person selbst (**ich**), oder als eine von ihr **ange-pro-heue** (**Du**), oder als ein von ihr **besprochenes** „**Sein**“ (**er, sie, es**) Diese Beziehung wird durch die Personalpronomen: „**ich, du, er, sie, es**“, bezeichnet. (vergl. § 82 Справ. § 82).

В. ФОРМЫ ВРЕМЕНИ.

§ 139.

Формы времени глагола суть или абсолютныя (независимыя) или относительныя.

Въ **абсолютныхъ** формахъ времени, отношеніе времени сказуемаго ограничивается только **присутствіемъ** говорящаго лица. Они суть :

- а) **Постоящее время.** „Онъ танцуетъ“.
- б) **Прошедшее совершенное время.** „Онъ танцовалъ“.
- в) **Будущее несовершенное время.** „Онъ будетъ танцовать ; онъ будетъ писать письмо“.

Въ **относительныхъ** формахъ времени, отношеніе времени сказуемаго распространяется вмѣстѣ и на **другое событіе**.

- а) **Прошедшее несовершенное время ;** напр.

Онъ писалъ письмо, когда я къ нему пришелъ.

- б) **Давнопрошедшее время ;** напр.

Онъ уже написалъ письмо, когда я къ нему пришелъ.

- в) **Будущее совершенное время ;** напр.

Онъ уже напишетъ свое письмо, прежде нежели я къ нему приду

С. ФОРМЫ ЛИЦЪ.

§ 140.

Формы лицъ показываютъ въ сказуемомъ **личное отношеніе** (Personalbeziehung *) подлежащаго, и различаются по тремъ грамматическимъ лицамъ, какъ **первое, второе и третье** лице единственнаго и множественнаго числ. Напр.

sprech=t, wir (мы) sprech=en, ihr (вы) sprech=et, sie (они) sprech=en“.

Повелительное наклоненіе имѣетъ, употребляемая только

*) Подъ словомъ : „Personalbeziehung“ (личное отношеніе) разумѣется то отношеніе предмета, по которому онъ есть или само говорящее лице (ich я), или то, къ которому онъ говорить (Du ты), или тотъ предметъ, о которомъ онъ говорить (er онъ, sie она, es оно). Это отношеніе обозначается мѣстоименіями личными : ich я, du ты, er онъ, sie она, es оно“.

1ars und **Plurals** gebräuchlichen Personalformen. 3. B. "Sprich" говори, "sprechet" говорите.

§ 141.

Mittelwörter.

Von den Verben werden noch besondere **Eigenschaftswörter** und **Substantiva** gebildet, welche noch eben so, wie das Verbum selbst, eine **objektive** Beziehung zulassen. 3. B.

"König sammelnde Biene" Пчела, собирающая медъ. "Das mit Stroh" Да и мнѣ прочитатъ письмо. "Ich sehe ihn eine Rose pflücken"

§ 142.

Die Mittelwörter sind **zweifacher** Art, nämlich:

- a) **Participien**, welche die Begriffsform eines **Adjektivs** haben.
3. B. „sammelnd“ (собирающій), „leidend“ (страждущій).
- b) Der **Infinitiv** welcher die Begriffsform eines **Substantivs** hat. 3. B. „lesen“ (читать) = das Lesen (чтение).

§ 143.

Infinitiv.

Der Infinitiv wird als **Mittelwort** gebraucht:

A. Bei den **Hülfsverben**:

„werden“ (als Hülfsverbum des Futurums) быть, (когда онъ слѣ

„können“ уметь, мочь, „mögen“ мочь, „wollen“ хотѣть,

„Was er auch bringen mag, Wort muß ich halten. Эф. Что

„Ihr sollt erleichtert werden“ Вы должны быть облегчены.

B. Als **Subjekt** eines **Sages**. 3. B.

„Sterben ist Nichts, doch leben und nicht sehen, das ist ein Unglück“.

„Handeln ist leicht, denken schwer, nach dem Gedachten handeln, ist
манному дѣйствовать — иногда неудобно.

C. Als **Objekt** wird der Infinitiv jedoch nur gebraucht:

a) bei den Verben:

„heißen“ приказать, называть, „nennen“ называть, „heißt“

„Heißt das in England leben?“ Эф. Ужели это назы

sich endlich finden. Эф. Въ великомъ несчастіи благородно

во *сторонѣ* лицъ *единственнаго* и *множественнаго* числѣ, *формы* лицъ. Напр. „*Sprich*“ говори, „*sprechet*“ говорите.

§ 141.

Причастія.

Изъ глаголовъ образуются еще особенныя *имена прилагательныя* и *существительныя*, и которыя также, какъ и самъ глаголъ, допускаютъ *объективное отношеніе*. Напр. *gedeckte Haus* „Домъ покрытый соломой.“ „*Laß* mich den Brief lesen“ Я вижу, что онъ срываетъ розу.

§ 142.

Причастія суть *двухъ родовъ*, именно :

а) *Причастія*, имѣющія *свойство* (*Begriffsform*) имени *прилагательнаго*. Напр. „*gedeckt*“ (покрытый), „*geschenkt*“ (подаренный).

б) *Наклоненіе* *неокончательное*, имѣющее *свойство* имени *существительнаго*. Напр. „*pfücken*“ (срывать), „*stechen*“ (красть) и.

§ 143.

Неокончательное наклоненіе.

Неокончательное наклоненіе употребляется какъ *причастіе* :

А. При *вспомогательныхъ глаголахъ* :

жить *вспомогательнымъ глаголомъ* *будущему времени*), „*dürfen*“ смѣть, „*sollen*“, „*müssen*“ *долженствовать*, „*lassen*“ *оставить*. З. В. онъ *принести* можетъ, слово *долженъ* я *сдержать*. (Шпл.) (Шпл.) „*Ich will und kann schreiben*“ Я *хочу* и *могу писать*.

В. Какъ *подлежащее* въ *предложеніи*. Напр.

Ѣф. *Умереть* ничто, но *жить* и не *видѣть*, вотъ *несчастье*. (Шпл.) *zweifeln* *unbequem*. *Дѣйствовать* — *легко*, *обдумывать* *трудно*, по *обду-*

С. Въ *видѣ объекта* (*предлежащаго*), употребляется только :

а) при *глаголахъ* :

„*helfen*“ *помогать*, „*lehren*“ *учить* und (и) „*lernen*“ *учиться*. З. В. *дается жить* въ Англіи? (Шпл.) „*In großes Unglück lehrt ein ebles Herz* *сердце* *научается*, *наконецъ*, *находитъ себя*. (Шпл.) „*Hilf mir an-*

beiten" Помоги мнѣ **работатъ**. „Das nennt ihr **arbeiten**?" Это-
ген. С. Не приказывай мнѣ **говорить**, приказжи мнѣ **мол**.

b) nach den Verben: „**sein, haben**" und „**thun**", in besondern
Ausdrucksformen, als:

„Hier ist gut **wohnen**" Здѣсь (**есть**) хорошо **жить**. „Hier ist nicht
Тебѣ хорошо **спрашиватъ**. „Er thut nichts als **essen**" Ему только

c) Statt des **Participis** des **Präsens**:

1) nach den Verben:

„**hören**" слышать, „**sehen**" видѣть, „**fühlen**" чувствовать,
„Hört ihr jene Brandung **stürmen**." Сл. Слышите-ли вы,
Еще не видѣлъ я ни одного челоуѣка весело окончивающаго
нашла меня еще спящимъ. (Г.) „Ihr macht mich **zittern**." Сл.

2) nach den Verben:

„**bleiben**" оставаться, „**gehen**" идти, „**legen**" класть, поло
In ähnlichen Ausdrücken (въ подобныхъ выраженіяхъ), als (какъ
geht **betteln**" Овъ идетъ просить милостыню. „Er legt sich
пздитъ прогуливаться верхомъ и въ экипажѣ. „Er hat Wein

§ 144.

Wenn der Infinitiv in einem Satze die Bedeutung eines **Objectis**
oder **Attributs** hat, so nimmt er (der Infinitiv), wenn man die
oben (§ 143) bezeichneten Fälle ausnimmt, immer die Präposition:
„zu" an; diese Form des Infinitivs wird das „**Supinum**" genannt.
Zum Beisp.

„Er liebt zu tanzen (das Tanzen)" Овъ любитъ танцовать. „Er verlangt zu

Anmerk. Wenn Verba mit einer trennbaren Präposition zusammengesetzt
sind, so wird „zu", zwischen die Präposition und das Verbum ge-
setzt (§ 135). З. В. „Es ist Zeit auf-zu-**stehen** und die Arbeit an-zu-**fangen**"

§ 145.

Participien.

Die deutsche Sprache hat **drei** Participien, welche nach den Zeit-
formen benannt werden; nämlich:

a) Das Particip des **Präsens** (Gegenwart) mit **aktiver** Bedeu-
tung; es hat immer die Endung „**end**". З. В.

то называете вы *работать*? „Heiß mich nicht reden, heiß mich *schweigen*“. Г.

б) послѣ глаголовъ: „sein“ (быть) „haben“ (имѣть) и „thun“ (дѣлать), въ выраженіяхъ особеннаго вида; напр. gut sein“. Сф. Здѣсь не хорошо *быть*. Шпл. „Du hast gut fragen“ и дѣла, что *постъ*.

в) вмѣсто *причастія* настоящаго времени:

1) послѣ глаголовъ:

„finden“ находитъ, „machen“ дѣлать, заставлятъ. З. В. какъ *бушуетъ* море. (Шпл.) „Noch keinen sah ich fröhlich *enden*“. Сф. жизнь. (Шпл.) „Und Aurora fand mich *schlafen*“. В. Аврора (заря) Вы заставляете меня *трепетать*.

2) послѣ глаголовъ:

жить, „reiten“ ѣхать верхомъ, „fahren“ ѣхать, und (и) „haben“ имѣть. то): „Ich bleibe *stehen*“ Я останусь на мѣстѣ (я буду сидѣть). „Er *schlafen*“ Онъ ложится *спать*. „Er reitet und fährt *spazieren*“ Онъ *имъ* Kellner liegen“ У него *лежитъ* вино въ погребѣ.

§ 144.

Если неокончательное наклоненіе, въ предложеніи, имѣть значеніе какого нибудь *объекта* (предлежащаго) или *аттрибута* (придаточнаго поясненія), то оно принимаетъ *всегда*, кромѣ выше-приведенныхъ (§ 143) случаевъ, предлогъ: „zu“; такая форма неокончательнаго наклоненія называется: „*Супину-мъ* (Supinum)“. trinken“ Онъ требуетъ *пить*. „Es ist Zeit zu *schlafen*“ Время (пора) *спать*.

Примѣчаніе. Если глаголы сложены съ отдѣльнымъ предлогомъ, то предлогъ: „zu“ полагается между предлогомъ и глаголомъ (§ 135). Напр. Время (пора) вставать и работу начинать.

§ 145.

Причастія.

Въ Нѣмецкомъ языкѣ есть *три* причастія, которыя именуются по формамъ времени; именно:

а) *Причастіе* настоящаго времени, имѣющее значеніе *дѣйствительнаго залога*; оно всегда кончится на: „*end*“. Напр.

„Der hoffende Landmann“ *Надѣющийся земледѣлецъ*. „Die
желѣзо. „Das fließende Wasser = fließendes Wasser“ *Текущая*

- b) Das Particip des **Präteritums** (Vergangenheit) hat eine **active** oder **passive** Bedeutung, je nachdem das Verbum transitiv oder intransitiv ist; es (das Particip) nimmt mehrentheils die Vorsilbe: „ge“ an, und erhält bei ablautenden Verben die Endung „en“; bei nicht ablautenden aber, die Endung „et“ (t).
Z. B.

„Das geliebte Kind“ *любимое дитя*. Die gehoffte Ernte“

- c) Das Particip des **Futurums** (Zukunft) hat eine **passive** Bedeutung; es drückt zugleich, in Verbindung mit dem Verbum: „sein“ *) oder „haben“, eine **Nothwendigkeit** oder **Möglichkeit** aus. Dieses Particip wird nur von transitiven Verben gebildet, hat immer das Vorwort: „zu“ bei sich, und nimmt bei der Biegung im Auslaute ein „d“ an. Z. B.

„Das Kind ist zu bestrafen“ (soll bestraft werden). Das zu be-
hoffen“ (kann gehofft werden). Die zu hoffen-de Ernte“ *Богата*

§ 146.

Eigentliche Konjugation.

Die deutschen Verben theilen sich in **zwei** Hauptordnungen: in solche, die bloß durch Umendung abgewandelt werden, und in solche, die sich zugleich der Ablautung bedienen. Dadurch erhalten wir **zwei** Konjugationen, von denen wir die bloß umendende, die **schwache** (regelmäßige), die andere, die **starke** (unregelmäßige) nennen.

§ 147.

Schwache Konjugation (Regelmäßige).

Die Hauptkennzeichen der **schwachen** Konjugation sind: daß

* In diesen Formen wird Statt: des Verbums „sein“, oft das Verbum: „**stehen**“ gebraucht; es entspricht dem Russischen: „*можно*“. Z. B.

„Es steht zu hoffen“ *можно надѣяться*. „Es steht nicht zu ändern.“ *Сѣ-
было бы перемѣнить*.

lebende Mutter" Любящая мать. "Das glühende Eisen" Разкаленное
вода. "Der sterbende Vater" Умирающий отецъ.

б) Причастіе прошедшаго времени имѣетъ значеніе действительнаго или страдательнаго залога, смотря потому, происходитъ ли оно отъ переходящаго или непереходящаго глагола; оно большею частію принимаетъ въ началѣ слогъ: "ge", и кончается, въ глаголахъ съ измѣняющеюся гласною, на слогъ: "en"; а въ глаголахъ съ неизмѣняющеюся гласною, на слогъ: "et" (t).

Ожидаемая жатва. "Der gefallene Schnee" Выпавшій снѣгъ.

в) Причастіе будущаго времени имѣетъ значеніе страдательнаго залога; оно выражаетъ, въ соединеніи съ глаголами: "sein" * (быть) или "haben" (имѣть), необходимость или возможность. Это причастіе образуется только изъ глаголовъ переходящихъ, имѣетъ передъ собою предлогъ: "zu" и принимаетъ въ концѣ, при измѣненіи, букву: "d"; напр.

strafen = d = e Kind. Дитя должно быть наказано. "Eine reiche Ernte ist zu жатва можетъ быть ожидаема.

§ 146.

Собственно о спряженіи глаголовъ.

Нѣмецкіе глаголы раздѣляются на два главные отдѣла: одни, которые спрягаются только посредствомъ измѣненія окончанія, другіе, которые кромѣ того, измѣняютъ еще и гласную, въ срединѣ слова находящуюся (Abtönung). Оттого получаемъ мы два спряженія, изъ которыхъ одно, измѣняющееся только въ окончаніи (untennende), называемъ слабымъ (правильнымъ), а другое сильнымъ (неправильнымъ).

§ 147.

Слабое спряженіе (правильное).

Главные признаки слабаго спряженія состоятъ въ томъ, что

*) Въ этихъ формахъ часто, вмѣсто: глагола "sein" (быть), употребляется глаголъ: "stehen" (стоять), соответствующій Русскому: "можно". Напр.

Это нельзя перемѣнить. Wohl ständ's zu ändern. Эф. Конечно, это можно

sich das Participium auf: „et“ (t) und das Imperfektum auf: „te“ endigen, und daß der **Stammvokal** des Verbums **unverändert** bleibt.

§ 148.

Tabelle der Endungen der schwachen (regelmäßigen) Konjugation.

Прѣсѣнъ настоящее время.			
Indikativ		Konjunktiv	Konditionalis
изъявительное наклонение.		созагательное.	условное.
Singular <i>единств.</i> <i>число</i>	1te Person	„e“	„ete“
	второе лицо	„est, st“	„etest“
	третье „“	„et, t“	„ete“
Plural <i>множ.</i> <i>число</i>	1te Person	„en, n“	„eten“
	второе лицо	„et, t“	„etet“
	третье „“	„en, n“	„eten“

§ 149.

Starke Konjugation (Unregelmäßige).

Der **starken** Konjugation Hauptkennzeichen sind:

1) Die **Vergangenheit** (das Imperfektum) lautet stets ab, hat dagegen **keine** Umdungsilben der **ersten** und **dritten** Person; z. B. „ich sang я пѣлъ, ich trug я несъ, ich las я читалъ;“ ic.

2) Die **Gegenwart** (das Präsens) nimmt in der **zweiten** und **dritten** Person **Singularis** stets den **Umlaut** an: z. B. „du trägst, er trägt;“ der Vokal: „ë“ (mit Betonung, aber nicht: „e“) wandelt sich stets in den vollen Laut „i“, und bei Dichtern, der Doppellaut: „ie“, in das vollere: „eu — um“; z. B.

„lese читаю, lifest читаешь, liest читаетъ;“

3) Der **Konjunktiv** unterscheidet sich vom Indikativ durch das Festhalten des **Vokals**; als:

„lese чтобы я читалъ, lifest чтобы ты читалъ, lese чтобы онъ“

4) Der **Konditionalis** bekleidet sich mit „e“ und trübt den reinen Vokal; als: „säuge пѣлъ бы, tränke пилъ бы, trüge несъ бы.“

причастіе кончится на: „et“ (t), а прошедшее несовершенное время на: „te“, и что коренная гласная въ глаголь остается неизмѣнною.

§ 148.

Таблица окончаній слабаго (правильнаго) спряженія.

Imperfectum прош. вр.	Imperativ повелительн. наклоненіе.
Indikativ.	Singular ed. z. 2te Person „e.“
изъявительное.	Plural мн. z. второе лицо „et, t.“
„te“	Infinitiv
„test“	неокончателное наклоненіе.
„te“	„en, n.“
„ten“	Participien причастія.
„tet“	Первое „end, nd.“
„ten“	Второе „ge — et, t.“

§ 149.

Сильное спряженіе (неправильное).

Главные признаки сильнаго спряженія суть:

1) **Прошедшее время** постоянно измѣняетъ свою коренную гласную букву (lautet ab), и къ **первому** и **третьему** лицу его не присовокупляется **никакого** окончательнаго слога.

2) **Настоящее время** постоянно принимаетъ, во **второмъ** и **третьемъ** лицъ **единственнаго числа**, превратную гласную; напр. „du trägst“ (ты несешь), „er trägt“ (онъ несетъ); гласная: „e“ (съ удареніемъ, но не: „e“) переиѣняется въ полный звукъ голоса: „i“, а у стихотворцевъ, **двугласная**: „ie“, переиѣняется въ полный слогъ: „ei“; напр.

fliege летаю, fliegst летаешь, fliegt летаетъ;“ и.

3) **Сослагательное наклоненіе** отличается отъ изъявительнаго неизмѣнностію гласной буквы; напр.

ich lese читалъ; ich lese, du lesest, er lese, wir lesen, ihr leset, sie lesen; ich lese, du lesest, er lese, wir lesen, ihr leset, sie lesen; и.

4) **Условное наклоненіе** принимаетъ окончаніе „e“ и не чистую гласную въ срединѣ, напр. „ich würde liegen“; и проч.

5) Der **Imperativ** nimmt die Umwandlung von „e“ und „ie“ in: „i“ und „eu“ an, und ist dann **einsilbig**; als: **lieg** лежи, **fliege**, **flieg** летай; **gieße**, **geuß** лей; **fließe**, **fließ** текй“.

6) Das **Particip** geht auf „en“ aus, als: „gelesen“ читанный, „gesungen“ пѣтый, „gefunden“ найденный.“

Demzufolge haben wir **sechs** Klassen der ablautenden Verben; die **wichtigsten** Biegungsformen, in welchen die **Ablautung** eintritt, sind: das **Präsens** (Gegenwart), **Imperfektum** (Vergangenheit) und das **zweite Participium**, welches aus folgender Tabelle ersichtlich ist.

Tabelle der Endungen der starken (unregelmäßigen) Konjugation.

1) Drei Lautstufen.

Präsens настоящее.

Erste Klasse 1-й класс „i, e“

Imperfekt

2) Zwei Lautstufen.

a) Das Particip mit dem (присутствіе съ гласной)

Zweite Klasse второй класс „e (i)“

Dritte Klasse третий класс „a“

Vierte Klasse четвертый класс „a (au, u, o)“

b) Das Particip mit dem (присутствіе съ гласной)

Fünfte Klasse пятый класс „ei“

Sechste Klasse шестой класс „ie (e, ä, ö)“

Anmerk. Außerdem giebt es eine kleine Anzahl Verben, welche sich in keine der beiden gesetzmäßigen Konjugationen fügen. Diese sind als **unregelmäßige** (Verba anomala) besonders zu betrachten.

§ 150.

Verzeichniß der **ablautenden** Verben, in **sechs** Klassen getheilt. Der Stern (*) zeigt an, daß das Verbum oder die einzelne

5) Въ *повелительномъ* наклоненіи „*е*“ и „*е*“ переиъняются въ: „*і*“ и „*еи*“, и потому оно *односложно*; напр. „*іѣ*“ ѣшь, „*іѣѣ*“ жри, „*іѣіѣ*, „*іѣіѣіѣ*“ убѣги.

6) *Пригастіе* кончается на слогъ: „*еи*“; напр. „*getragen*“ несенный, „*geschrieben*“ писанный, „*geschlagen*“ бивши.

На этомъ основаніи, мы имѣемъ *шесть* классовъ глаголовъ съ измѣняющимися въ срединѣ гласными; *важныйиіа* формы спряженія, въ которыхъ является такое измѣненіе, суть: *настоящее время, прошедшее несовершенное время и второе пригастіе*, явствующее изъ слѣдующей таблицы.

Таблица окончаній сильнаго (неправильнаго) спряженія.

1) Три степени измѣненія.

tum прошедшее.

„*а*“

Particip пригастіе.

„*а, о*“

2) Двь степени измѣненія.

Vokal des Präsens

настоящаго времени).

„*а*“

„*и*“

„*іе (і)*“

„*е*“

„*а*“

„*а (аи и.)*“

Vokal des Imperfectums

прошедшаго времени).

„*і, іе*“

„*о*“

„*і, іе*“

„*о*“

Примѣчаніе. Кромѣ того, есть еще *небольшое* число глаголовъ, которые не слѣдуютъ ни одному изъ *обоихъ* установленныхъ спряженій. Они, какъ глаголы *неправильные* (*Verba anomala*), должны быть особенно разсмотрѣны.

§ 150.

Показаніе глаголовъ, съ измѣняющеюся въ срединѣ гласною, раздѣленныхъ на *шесть* классовъ. Звѣздочка (*) показываетъ, что

Form, vor welcher derselbe steht, auch nach der **schwachen** (regelmäßigen) Form konjugirt wird.

A. Erste Klasse.

Die Verben dieser Klasse zerfallen in **drei** Arten.

Infinitiv (Dingform). <i>Неокончательное</i> наклонение.	Indikativ. Изъявительное.			Konditiona- lis (Bedin- gungsform). <i>Условное</i> наклонение.
	Präsens (Gegenwart). <i>Настоящее время.</i>			
	Zweite Pers. второе лице.	Dritte Pers. третье лице.	Imperfekt. (Mitvergan- genheit) <i>Прошедшее</i> несоверш.	

a) Präsens настоящее время: „i“; Imperfekt прошед

russischer.	deutscher.				
вязать	binden	bindest	bindet	band	bände
стремиться	dringen ^{a)}	bringst	bringt	drang	dränge
находить	finden ^{b)}	findest	findet	fand	fände
чувствовать	empfinden	gehst	eben	so	такимъ
звучать	klingen	klingst	klingt	klang	klänge
бороться	ringen	ringst	ringt	rang	ränge
обвиваться	schlingen	schlingst	schlingt	schlang	schlänge
убывать	schwinden ^{c)}	schwindest	schwindet	schwand	schwände
качать	schwingen ^{d)}	schwingst	schwingt	schwang	schwänge
пѣть	singen	singst	singt	sang	sänge
опускаться	sinken ^{e)}	sinkst	sinkt	sank	sänke
прыгать	springen ^{f)}	springst	springt	sprang	spränge
вопать	stinken	stinkst	stinkt	stank	stänke
пить	trinken	trinkst	trinkt	trank	tränke
завивать	winden ^{g)}	windest	windet	wand	wände
припудить	zwingen	zwingst	zwingt	zwang	zwänge

b) Präsens настоящее время: „i“; Imperfekt прошедшее

начивать	beginnen	beginnst	beginnt	begann	begänne (begünne)
испугаться	* erschrecken ^{a)}	erschrickst	erschrickt	erschrock	erschrücke
течь, сверты- ваться	rinnen	rinnst	rinnt	rann	röune

глаголь или отдельная его форма, передъ которою она поставлена, можетъ спрягаться также и по слабой (правильной) формѣ.

А. ПЕРВЫЙ КЛАССЪ.

Глаголы этого класса раздѣляются на три вида.

Imperativ. (Befehls- form). Повелительное наклоненіе.	Particip. (Mittelwort). Причастіе.	Besondere Bemerkungen. Особенныя замѣчанія.
---	--	--

шею несовершенное : „а“, (ä) ; Particip präsens : „и“.

binde	gebunden	a) „eindringen (врываться),“ auf etwas dringen (принуждать, настоять (на чемъ)).
bringe	gebrungen	b) также: „совать“.
finde	gefunden	
обра- зю	зомъ.	
flinge	geflungen	
ringe	gerungen	
schlinge	geschlungen	c) также: „пропадать, исчезать, быстро проходить.“
schwinde	geschwunden	d) „махать, размахивать“ sich auf das Pferd schwingen на лошадь вскакнуть.
schwinde	geschwungen	
sinde	gesungen	e) также: „утонуть, потонуть, погрузиться“.
sinde	gesungen	f) также: „скакать, треснуть, лопнуть“.
springe	gesprungen	
stinde	gestunken	
trinde	getrunken	
winde	gewunden	g) также: „мотать“.
zwinge	gezwungen	

несовершенное : „а“ (ä), (ö) ; Particip präsens : „о“.

beginne	begonnen	
erschrick	erschrocken	a) erschrecken (напугать) als transitives Verbum (какъ переходящій глаголъ), conjugirt schwach (regelmäßig), спрягается правильно.
erwinne	erwonnen	

выигр ^а ть	gewinnen	gewinnst	gewinnt	gewann	gewönne (gewänne)
плавать	schwimmen	schwimmst	schwimmt	schwamm	schwömmе (schwämme)
думать	sinnen	sinnst	sinnt	sann	sönne
прясть	spinnen	spinnst	spinnt	spann	spönne

с) *Präsens настоящее время: „е, (і, іе)“; Imperfekt про*

приказать	befehlen	befiehst	befiehlt	befahl	befähle (beföhle)
прятать	bergen	birgst	birgt	barg	bärke
лопнуть	bersten ^{a)}	birdest*	birst*	barst (borst)	bärste (börste)
ломаться	brechen ^{b)}	brichst	bricht	brach	bräche
молотить	drischen ^{c)}	drichst*	drischt*	drasch* (drosch)	dräsche (drösche)
рекомендовать	empfehlen ^{d)}	empfiehlst	empfiehlt	empfahl	empföhle (empfähle)
раждать	gebären	gebierst*	geblert*	gebar	gebäre
стоять	gelten ^{e)}	gilst	gilt	galt	gälte (gölte)
помогать [д ^а ть]	helfen	hilfst	hilft	half	hälfe (hülfe)
прійти, прихо-	kommen ^{f)}	kommst	kommt	kam	käme
говорить	sprechen	sprichst	spricht	sprach	spräche
колоть	stechen	stichst	sticht	stach	stäche
бравить	schelten ^{g)}	schillst	schilt	schalt	schälte (schölte)
воровать	stehlen	stichst	stieht	stahl	stähle (stöhle)
умереть	sterben	stirbst	stirbt	starb	stärbe (stürbe)
попасть	treffen	triffst	trifft	traf	träfe
портить	verderben ^{h)}	verdirbst	verdirbt	verdarb	verdürbe (vertürbe)
свататься	werben	wirbst	wirbt	warb	wärbe (würbe)
ед ^л аться статься	werden ⁱ⁾	wirst	wird	ward	würde
бросать	werfen	wirfst	wirft	warf	wärfe (würfe)

gewinne	gewonnen
schwimme	geschwommen
finne	gesonnen
spinne	gesponnen

шедшее несовершенное: а, (ä, ö); Particip pruzastie: „о“.

befehle	befohlen
berge (birg)	geborgen
birst*	geborsten
breche	gebrochen
drisch*	gedroschen
empfehl	empfohlen
gebier*	geboren
gelte	gegolten
helfe	geholfen
komm	gekommen
sprich	gesprochen
stich	gestochen
schilt	gescholten
stiehl	gestohlen
stirb	gestorben
triff	getroffen
verdirb	verdorben
wirb	geworben
werde	geworden
wirf	geworfen

a) также: „треснуть“.

b) „sich brechen“ (erbrechen) *вырваться*.

c) то же: so viel als: „dummes Zeug schwagen“ *пустяками заниматься*.

d) „sich empfehlen“ *прощаться*.

e) (von Geld, о деньгахъ) *ходить*; so sagt man auch (также говорить): „Es gilt mir gleichviel“ *мнѣ всёравно*.

f) „kommen“ weicht im Präsens in der zweiten und dritten Person Singularis ab; der hochdeutsche Sprachgebrauch schwankt zwischen: „kommst, kommt“ und dem weniger richtigen: „kömmt, kömmt“; — im Plural: „wir kommen, ihr kommet, sie kommen“.

g) то же: „*называть*“; напр. „er schilt mich einen Narren“ онъ *называет* меня дуракомъ.

h) также: „*испортить, повредить, погубить*“. „Verderben“ (испортить) als Transitiv, conjugirt schwach (regelmäßig) какъ *переходный*, спрягается *правильно*.

i) „werden“ (статься) hat als Hülfsverbum, im Particip: „worden“, aber nicht: „geworden“, какъ *вспомогательный глаголъ*, имѣетъ въ причастіи: „worden“ а не: „geworden“.

B. Zweite Klasse.

Präsens *настоящее время*: „e, (i, ie)“; Imperfekt *прошед*

ѣсть, кушать	essen	isst	ißt	aß	äße
жрать	fressen	triffst	trißt	fraß	fräße
дать, дарить	geben	giebst	giebt	gab	gäbe
выздоровѣть	genesen	genesest	geneset	genas	genäße
читать	lesen ^{a)}	liest (liest)	lieset (liest)	las	läße
мѣрять	messen	mißst	mißt	maß	mäße
видѣть	sehen	siehst	sieht	sah	säße
ступать	treten ^{b)}	trittst	tritt	trat	träte
забыть	vergessen	vergiffst	vergift	vergaß	vergäße
просить	bitten	bittest	bittet	bat	bäte
лежать	liegen	liegst	liegt	lag	läge
сидѣть	sitzen	sitzest	sizet	sas	säße

C. Dritte Klasse.

Präsens *настоящее время*: „a (ä)“; Imperfekt *прошед*

печь	backen ^{a)}	bäckst *	bäckt *	back *	büße *
ѣхать	fahren	fährst	fährt	fuhr	führe
рыть, копать	graben	gräbst	gräbt	grub	grübe
зарѣзывать	laden ^{b)}	lädst	lädt *	lud *	lüde *
нагружать					
молотъ	mahlen ^{c)}	mählst *	mählt *	mahlte	mahlte
творить	schaffen ^{d)}	schaffst	schafft	schuf	schüfe
созидать					
бить	schlagen	schlägst	schlägt	schlug	schlüge
носить, нести	tragen	trägst	trägt	trug	trüge
расти	wachsen	wächst	wächst	wuchs	wüchse
мыть	waschen	wäscht	wäscht	wusch	wüschte

D. Vierte Klasse.

Präsens *настоящее время*: „a (ä), au, u, o“; Imperfekt *прошед*

дуть	blasen	bläst	bläst	blies	bliese
жариться					
печься	braten ^{a)}	brätst *	brät	briet *	briete

В. ВТОРОЙ КЛАССЪ.

шее несовершенное : „а, (ä)“ ; *Particip пригласіе* : „е“.

iß	gegessen
friß	gefressen
gieb	gegeben
genes	genesen
lies	gelesen
miß	gemessen
sieh	gesehen
tritt	getreten
vergiß	vergeben
bitte	gebeten
liege	gelegen
siße	geseßen

a) также: „собрать“, напр. „*Ahren lesen*“ колосья собирать.

b) также: *montat* „(festtreten)“.

„Diese drei Verben behalten das ursprüngliche „i“ im Präsens bei“. Эти три глагола оставляют за собой первобытное „i“ въ настоящемъ времени.

С. ТРЕТИЙ КЛАССЪ.

шее несовершенное : „и (ü)“ ; *Particip пригласіе* : „а“.

bäcke	gebacken
fahre	gefahren
grave	gegraben
lade	geladen
mähle	gemahlen
schaffe	geschaffen
schlage	geschlagen
trage	getragen
wachse	gewachsen
wasche	gewaschen

a) „backen“ (печь), als Transitiv, conjugirt schwach какъ *переходящій*, спрягается *правильно*; напр. „Der Bäcker backte Brod“ Булочникъ печь хлѣбъ; aber (но) : „das Brod bäckt“ хлѣбъ *печется*.

b) „laden“ (eine Last auflegen) *нагружать*, wird aber jetzt im Präsens gewöhnlich, im Imperfekt zuweilen, schwach (regelmäßig) conjugirt. Но *теперь* спрягается „laden“ *правильно* : въ *настоящемъ* времени *всегда*, а въ *прошедшемъ*, *иногда*.

c) „malen“ (писать красками) conjugirt schwach, спрягается *правильно*.

d) „schaffen“ (сдѣлать, доставить) conjugirt schwach, спрягается *правильно*.

Д. ЧЕТВЕРТЫЙ КЛАССЪ.

шее несовершенное : „ie, i“ ; *Particip пригласіе* : „а, au, u, o“.

blase	geblasen
brate	gebraten

a) „braten“ (жарить), als Transitiv, wird schwach conjugirt какъ *переходящій*, спрягается *правильно*; doch lautet das Particip immer: „gebraten“, но въ *причастіи* имѣть *всегда* : „gebraten“.

падать	fallen	fällst	fällt	fiet	fiele
понмать	fangen	fängst	fängt	fiṅg	finge
держать	halten	hältst	hält	hielt	hielte
вѣшать	hängen ^{b)}	hängst	hängt	hing	hinge
оставить					
пускать	lassen	lässest	läßt	ließ	ließe
совѣтовать	rathen	räthst	räth	rieth	riethe
гадать					
спать	schlafen	schläfst	schläft	schlieḡ	schliefe

Nur folgende haben im **Präsens** und im **Particip**: „au, u, o“;

рубить	hauen	hauest	hauet	hieb	hiebe
бѣжать	laufen	läuffst	läuft	lief	liefe
кричать	rufen	rustst	rust	rief	riefe
толкать	stoßen	stößest	stößt	stieß	stieße
толочь					

E. Fünfte Klasse.

Die Verben dieser Klasse zerfallen in zwei Arten.

a) **Präsens настоящее время**: „ei“ **Imperfekt** und **Particip прошед**

прилежать, стараться, рачить	befleißен ^{a)}	befleißest	befleißt	befliß	beflisse
кусать	beißen	beißest	beißt	biß	bisse
блѣить	bleichen ^{b)}	bleichst	bleicht	blich	bliche
походить	gleichen	gleichst	gleicht	glich	gliche
поскользнуться	gleiten	gleitest	gleitet	glitt	glitte
хватить	greifen	greiffst	greift	griff	griffe
бранить	feifen	feiffst	feift	fiff	fiffe
щипать	{ kneifen oder kneipen	kneiffst	kneift	kniß	kniße
		kneipst	kneipst	knipp	knippe
страдать	leiden ^{c)}	leidest	leidet	litt	litte
свистать	pfelfen	pfelfst	pfelft	pfiff	pfiffe
рвать, лопнуть	reißen	reißest	reißt	riß	riße
ѣздить вѣрхомъ	reiten	reitest	reitet	ritt	ritte
ползать	schleichen	schleichst	schleicht	schlich	schliche
точить	schleifen ^{d)}	schleiffst	schleift	schliff	schliffe

falle	gefallen
fange	gefangen
halte	gehalten
hange	gehungen
lasse	gelassen
rathe	gerathen
schlafe	geschlafen

b) „hängen“ (повѣсить) wird schwach conjugirt, спрягается *правильно*.

Зи dieser Klasse gehören noch, къ этому классу принадлежать еще: „falten“ (складывать), „salzen“ (солить); „spalten“ (колоться) und (и) „schroten“ (глодать, молоть); sie haben nur noch das Particip dieser Form beibehalten, welches auch schon häufig schwach, so wie die übrigen Zeiten, conjugirt wird, они удержали еще только причастіе этой формы, которое также уже часто спрягается *правильно*, какъ и прочія времена.

Слѣдующіе имѣютъ въ настоящемъ и причастіи „аи, и, о“.

haue	gehauen
laufe	gelaufen
rufe	gerufen
stoße	gestoßen

Е. ПЯТЫЙ КЛАССЪ.

Глаголы этого класса раздѣляются на два вида.

а) *дѣйствующее несовершенное и причастіе* : съ твердымъ „t“ (geschärft).

beleiße	beßissen
beiße	gebissen
bleiche	geblichen
gleiche	geglichen
gleite	gegitten
greiße	gegrißen
keiße	gekissen
keiße	geknißen
keiße	geknißen
leide	gelitten
pfeiße	gepfißen
reiße	gerißen
reite	geritten
schleiße	geschlichen
schleiße	geschliffen

a) „beleißen“ прилежно стараться conjugirt regelmäßig, спрягается *правильно*.

b) „bleichen“ сдѣлаться бѣлымъ, als Transitivum, conjugirt schwach (regelmäßig) какъ переходящій, спрягается *правильно*.

c) также: „доzволять, терпѣть“.

d) „schleifen“ срыть (крѣпость) conjugirt schwach, спрягается *правильно*.

обдираться	schleifen ^{e)}	schleifest	schleifst	schliß	schliffe
щепать (перья)					
бросать	schmeißen	schmeißest	schmeißt	schmiß	schmisse
рѣзать	schneiden	schneidest	schneidest	schnitt	schnitte
шагать	schreiten	schreitest	schreitet	schrift	schritte
спускаться	streichen ^{f)}	streichst	streicht	strich	striche
спорить	streiten	streitest	streitet	tritt	tritte
сражаться					
отступить	weichen ^{g)}	weichst	weicht	wich	wiche

b) *Präsens настоящее: „ei“; Imperfect und Participle прошедшее*

остаться	bleiben	bleibst	bleibt	blieb	bleibe
успѣвать	gelingen	gelingst	gelingt	gedieh	gediehe
ссудить	leihen	leihst	leiht	lieh	lieh
избѣжать	meiden	meidest	meidet	mied	miede
хвалить	preisen	preigest	preist	prieß	prieße
терѣть	reiben	reibst	reibt	rieb	riebe
разстаться	scheiden ^{a)}	scheidest	scheidet	schied	schiede
казаться	scheinen ^{b)}	scheinst	scheint	schien	schiene
писать	schreiben	schreibst	schreibt	schrieb	schriebe
кричать	schreien	schreist	schreit	schrie	schrie
молчать	schweigen	schweigst	schweigt	schwiege	schwiege
плевать	spelen	spielst	spielt	spie	spie
восходить	steigen	steigst	steigt	stieg	stiege
гнать	treiben ^{c)}	treibst	treibt	trieb	triebe
указать	} weisen	weistest	weist	wies	wiese
показать					
уличить	zeihen	zeihst	zeiht	zieh	ziehe
называть	heißen ^{d)}	heißest	heißt	hieß	hiese

F. Sechste Klasse.

Präsens настоящее: „ie, au; e, ä, ö; Imper

Diese Klasse zerfällt in folgende Arten:

a) *Präsens: „ie“ (ausnahmsweise „ü“ *)*

гнуть	biegen	biegst	biegt	bog	böge
		(beugst)	(beugt)		

schleife	geschliffen
schmeiße	geschmissen
schneide	geschnitten
schreite	geschritten
streiche	gestrichen
streite	gestritten
weiche	gewichen

e) З. В. „Die Kleider fangen an zu schleissen.“ *Платье начинает сбдираться.*

f) „streichen“ bedeutet noch, значить еще: „проходить (воздухъ), опускаться, гладить (по лицу)“.

g) „weichen“ умягчиться, (weich machen сдѣлать мягкимъ). conjugirt schwach, спрягается правильно.

и *причастіе*: „ie“.

bleibe	geblieben
gedeihe	gediehen
leide	gelitten
meide	gemieden
preiße	gepriesen
reibe	gerieben
scheide	geschieden
schelne	geschienen
schreibe	geschrieben
schreie	geschrieen
schweige	geschwiegen
speie	gespien
steige	gestiegen
treibe	getrieben
weise	gewiesen
zeihe	geziehen
heiße	geheßen

a) также: отдѣлать, разводить (бракъ).

b) также: „сіять“.

c) „treiben“ heißt noch, значить еще: „выводить“ (растѣнія), „понужить“ (кого), „производить“ (торговлю). „Wie man's treibt, so geht's“. Каково проживешь, таково и прослывешь“.

d) „heißen“ (называть) macht eine Ausnahme im Particip, дѣлаетъ исключение въ причастіи.

Г. ШЕСТОЙ КЛАССЪ.

seht und Particip прошедшее и *причастіе*: „u“.

Этотъ классъ раздѣляется на слѣдующіе виды:

a) *Настоящее время*: „ie“ (иногда „ü“ *)

biege (beug)	gebogen
-----------------	---------

*) Анmerk. Die mit lateinischer Schrift gedruckten Formen sind alt, und werden nur noch von Dichtern benutzt.

предлагать	bleten	bietest (beulst)	bletet (beut)	bot	böte
лётать	fliegen	fliegst (fleugst)	fliegt (fleugt)	flog	flöge
бѣжать	fliehen	fliehst (fleuchst)	flieht (fleucht)	floh	flöhe
зябнуть	frieren	frierst	friert	fror	fröre
наслаждаться	genießen	genießest	genießt	genoss	genöffe
пользоваться		geneusstest	(geneusst)		
лить, налить	gießen	gießest (geusstest)	gießt (geusst)	goß	göffe
ползать	kriechen	kriechst (kreuchst)	kriecht (kreucht)	kroch	kröche
лгать	lügen	lügst (leugst)	lügt (leugt)	log	löge
пахнуть, [хат ню-	riechen	riechst	riecht	roch	röche
двигать	schieben	schiebst	schiebt	schob	schöbe
стрѣлять	schießen	schießest	schießt	schoss	schöffe
кипеть	sieden *	siedest	siedet	sott	sötte
прозябать, ра- сти	sprießen	sprießest (spreusstest)	sprießt (spreusst)	sproß	spröffe
разогнать	stieben	stiebst	stiebt	stob	stöbe
течь, капать	triefen *	triefst (treufst)	triest (treuft)	troff	tröffe
обмануть	trügen	trügst	trügt	trog	tröge
досаждать	*verdrießen a)	verdrießest	verdrießt	verdroß verdreusst)	verdröffe
потерять лишиться	verlieren	verlierst	verliert	verlor	verlöre
вѣсить	wiegen b)	wiegst	wiegt	wog	wöge
тянуть	ziehen	ziehst	zieht	zog	zöge
таскать		(zeuchst)	(zeucht)		

b) Folgende haben im Präsens: „au.“

пить, пьянство-	saufen	säufst	säuft	soff	söffe
сосать [вать	saugen	saugst	saugt	sog	söge
дышать	schmauchen	schmauchst	schmaucht	schmoch	schmöbe
храпеть					
випитить	schrauben	schraubst	schraubt	schrob	schröbe

biere (beut)	geboten
fliege (fleug)	geflogen
fliehe (fleuch)	geflohen
friere	gefroren
genieße (geneuss)	genossen
gieße (geuss)	gegossen
krieche (kreuch)	gefrochen
lüge (leug)	gelogen
riche	gerochen
schiebe	geschoben
schieße	geschossen
siede	gesotten
sprieße (spreuss)	gesprossen
stiehe	gestoben
triefe (treuf)	getroffen
trüge	getrogen
verdrieß	verdroffen
verliere	verloren
wiege	gewogen
ziehe	gezogen

*Примѣч. *) Слова, напечатанные Латинскими буквами, обветшали и употребляются еще только стихотворцами.*

a) „verdrießen“ (досаждать) wird nur als unpersönliches Verbum gebraucht, употребляется только какъ глаголѣ „безличный“.

b) „wiegen“ (скакаль) качать, conjugirt schwach, спрягается правильно.

b) *Слѣдующіе имѣютъ въ настоящемъ: „au“.*

saufe	gesoffen
sauge	gesogen
schnaube	geschoben
schraube	geschoben

c) Folgende haben im Präsens: „i, e, ä, ö, ä.“

убѣдѣть } побуждать }	bewegen a)	bewegst	bewegt	bewog	bewöge
фехтовать } по міру ходить }	fechten	sichst *	sicht *	focht	söchte
плестъ, сплетать	flechten	sichst *	icht *	flocht	flöchte
тлѣть	glimmen	glimmst	glimmt	glomm	glömmе
поднять	heben	hebst	hebt	hob	höbe
взлѣзать	klimmen	klimmst	klimmt	klomm	klömmе
дойть	melken *	melkst	melkt	molk	mölke
имѣть: обыкновеніе, попеченіе	pflegen b)	pflegst	pflegt	pflog	pflöge
пронестѣть	quellen	quillst	quillt	quoll	quölle
таять, убавляться	schmelzen	c) schmilzest	schmilzt	schmolz	schmölze
пухнуть	schwellen	schwillst	schwillt	schwoll	schwölle
стричь	scheren	scherst	schert	schor	schöre
ткать	weben *	webst	webt	wob	wöbe
бродить	gähren	gährst	gährt	gohr	göhre
парывать	schwären	schwärst	schwärt	schwör	schwöre
клясться	schwören	schwörst	schwört	schwör auch schwur	schwöre schwüre
вѣсить	wägen * d)	wägest	wägt	wog	wöge
погаснуть	löschen e)	löschest *	löscht *	losch	lösche
звучать	schallen	schallest	schallt	scholl	schölle

d) Im Imperfect въ прошедшемъ: „u“; im Participle въ причастіи:

торговать	dingen	dingest	dingt	dung *	dünge
сдирать, притѣснять	schinden	schindest	schindet	schund	schünde

Allgemeine Bemerkungen.

§ 151.

Die mit Vorsilben gebildeten, so wie auch die zusammengesetzten Verben, richten sich in der Conjugation nach den ihnen zu Grunde liegenden einfachen Verben. З. В.

Слѣдующіе имѣютъ въ настоящемъ : „і, е, а, ѳ, а.“

bewege	bewogen	a) „bewegen“ (fortschaffen) двигать, conjugirt schwach (regelmäßig), спрягается <i>правильно</i> .
sechte	gefochten	b) „pflegen“ hat diese Form nur noch in der Bedeutung (имѣть эту форму еще въ значеніи): „üben“ (исполнять), „halten“ (содержать), „unterhalten“ (имѣть). З. В. „Rath pflegen oder halten“ (совѣтоваться); „Freundschaft“ (дружество), Umgang pflegen“ (обращенію имѣть). — Aber (но): „zu sagen pflegen, (имѣть обыкновеніе); „so pflegte es zu gehen“ такъ всё на свѣтъ происходило, und „pflegen“ (имѣть попеченію); „Er pflegte den Kranken“ онъ ходилъ за больнымъ; — conjugirt schwach (regelmäßig), спрягается <i>правильно</i> .
flechte	geflochten	c) die Transitive (переходящіе): „quellen“ (надуваться); „schmelzen“ (разплавить) und (ш) „schwellen“ (надувать), conjugiren schwach, спрягаются <i>правильно</i> .
glinne	geglossen	d) Das transitive: „wägen“, wird jetzt zum Unterschiede von „wiegen“ schwach, das abgeleitete: „erwägen“ aber stark conjugirt. <i>Переходящій</i> глаголъ: „wägen“, для различія отъ „wiegen“, спрягается теперь <i>правильно</i> , но производный глаголъ: „erwägen“ (разсуждать) спрягается <i>неправильно</i> .
hebe	gehoben	e) Das transitive: „löschен“ (тушить) conjugirt schwach (regelmäßig), спрягается <i>правильно</i> .
klimme	geklimmen	
melke	gemolken	
pflege	gepflogen	
quelle	gequollen	
schmelze	geschmolzen	
schwelle	geschwollen	
schere	geschoren	
webe	gewoben	
gähre	gegohren	
schwäre	geschworen	
schwöre	geschworen	
wäge	gewogen	
lisch*	geloschen	
schalle	geschollen	

„n“ Statt (вмѣсто): „w“.

dinge	gedungen
schinde	geschunden

Общія замѣчанія.

§ 151.

Глаголы, образованные посредствомъ присоединенія къ нимъ *нагальнаго слога* (Vor silbe), равно какъ и глаголы *сложные*, сообразуются, въ формѣ спряженія, съ тѣми *простыми глаголами*, отъ которыхъ они произошли. Напр.

„be= finden“ (sich) паходиться, „emp= finden“ чувствовать,
„finden“ находить; „er=fahren“ узнать, wie (как): „fahren“
„fallen“ падать; „ver=gleichen“ сравнивать, wie (как): „glei=“
„über=bieten“ передавать wie: „bieten“ предлагать; „be=trü=“

Ausnahme von dieser Regel macht: „begleiten“, welches nicht von
„gleiten“ gebildet, sondern aus: „be=geleiten“ zusammengezogen worden,
und biegt daher **schwach** (regelmäßig), wie: „leiten“.

Ferner werden **schwach** konjugirt: alle durch Ableitung von **Substantiven** gebildete Verben, wie z. B.

„rath=schlagen“ oder „be=rath=schlagen“ совѣтоваться ist aus „Rath=“
существительного: „Rathschlag“ (совѣтъ) а не изъ: „Rath“ (со-
кольцо и ум кругомъ); „heirath=en“ жениться von „Heirath“ (отъ
sie richten sich in der Konjugation nicht nach: „schlagen“ (бить),
„ringen“ (бороться), „rathen“ (совѣтовать, гадать) и проч.

§ 152.

Die Verben nehmen im Participium des **Präteritums** das Aug-
ment *) (Vorsilbe): „ge“ an; z. B.

„ge=sprochen“ говоренный; „ge=rebet“ пропзнесенный;

Nur diejenigen **mehrsilbigen** Verben, welche den Hauptton nicht
auf der ersten Silbe haben, nehmen „ge“ nicht an, nämlich:

a) Verba, die schon an und für sich die Vorsilbe: „ge“ haben;
z. B.

„ge=fallen“ правиться; „ge=hören“ принадлежать;

b) Verba, welche die fremde Endung „iren“ haben; z. B.

„etabliren“ установить, основать; „studiren“ изучать; „haü
повлеппый, „studirt“ изученный, „hausirt“ разнесенный то-

c) Verba, welche mit Vorsilben zusammengesetzt sind; z. B.

„be=kommen“ получать, „er=fahren“ узнавать, „ver=derben“
den“ окончить, „miß=fallen“ не правиться и проч.

*) „Augment“ heißt eigentlich: „Знакъ“.

„er=finden“ изобрѣтать, conjugiren wie (спрягаются также какъ):
ѣхать; „ge=fallen“ правиться, „miß=fallen“ не правиться wie (какъ):
ѣшен“ походить; „ge=bieten“ повелѣвать, „ver=bieten“ запрещать,
gen“ обманывать wie „trügen“ обмануть.

Исключеніе изъ этого правила составляетъ глаголь: „begleiten“
(проводить), который не произошелъ отъ глагола: „gleiten“ (по-
скользнуться), но есть глаголь сложный, изъ начального слога:
„be“ и глагола: „ge=leiten“, и потому спрягается *правильно*,
какъ: „leiten“ (водить).

Также спрягаются „schwach“ (*правильно*) *всѣ* глаголы, проис-
шедшіе отъ именъ существительныхъ; напр.

schlag“, nicht aus „rath=schlagen“ zusammengesetzt, происходитъ отъ имени
вѣтъ и „schlagen“ (бить); „um=ringen“ окружать von „Ring“ (отъ
жестыба); „ver=anlassen“ подать поводъ, von Anlaß отъ поводъ, и пр.
они *не* сообразуются, въ формѣ спряженія, съ глаголами:
„schlagen“ (бить), „ringen“ (бороться), „rathen“ (совѣтовать).

§ 152.

Глаголы принимаютъ, въ причастіи *прошедшаго* времени,
приращеніе *) (начальный слогъ): „ge“; напр.

„geliebt“ любимый; „gegeben“ данный; и т. друг.

Только тѣ *многосложные* глаголы не принимаютъ началь-
наго слога: „ge“, въ которыхъ *главное удареніе* находится не на
первомъ слогѣ, именно:

а) глаголы, которые уже сами-по-себѣ, имѣютъ начальный
слогъ „ge“ напр.

„genießen“ наслаждаться и проч.

б) Глаголы, имѣющіе *иностранное* окончаніе „iren“ напр.

„fieren“ развозить товары; Particip (*Причастіе*): „etabliert“ уста-
варъ, и проч.

в) Глаголы, сложенные съ *начальнымъ слогомъ*; напр.

испортить, „ent=gehen“ избѣгнуть, „zer=stören“ разрушить, „voll=

*) „Anzement“ собственно значить: „Zu a. f. e.“ (приращеніе).

§ 153.

Verba hingegen, die mit einer **trennbaren** Präposition oder mit einem andern betonten Worte zusammengesetzt sind, nehmen immer das Augment „ge“ an; jedoch tritt dieses alsdann zwischen die Glieder der Zusammensetzung (§ 135). Z. B.

„ab=gehen“ отходить, „ab=ge=gangen“ отошедший;

§ 154.

Von diesen zusammengesetzten Verben, muß man jedoch die, von einem zusammengesetzten **Substantiv** oder **Adjektiv** abgeleiteten Verben unterscheiden; in solchen Verben steht das Augment „ge“ wie bei andern abgeleiteten Verben, vor dem Stamme. Z. B.

„antworten“ отвечать, „ge=antwortet“ отвеча́нный; „früh“ „ge=rechtfertigt“ оправда́нный, „handhaben“ управлять, „ge=lasken“ ласка́ть, „ge=liebkoset“ „weißsagen“ предска́зывать, ge

§ 155.

Unregelmäßige Konjugation.

Eine von beiden vorhergehenden Formen abweichende Konjugation haben diejenigen unregelmäßigen Verben (**Anomala**), welche nach der **starken** Form konjugiren, zugleich aber auch die **Endungen** der schwachen (regelmäßigen) Form annehmen; sie sind folgende:

Infinitiv (Dingform). Präsens (Gegenwart). Неокончательное наклонение. russischer deutscher		Indikativ. Изъявительное. Präsens.	Konjunktiv. Сослагательное настоящее.	Indikativ. Imperfekt. Прошедшее.
1) горѣть	brennen a)	ich brenne, du brennst, er brennt.	ich brenne, du brennest, er brenne.	brannte
обжигать				
прине́сти	bringen	bringst, bringt	bringest, bringe	brachte
думать	denken	denkst, denkt	denkest, denke	dachte
знать	kennen	kennst, kennt	kennest, kenne	kannte
называть	nennen	nennst, nennt	nennest, nenne	nannte
бѣжать	rennen	rennst, rennt	rennest, renne	rannte

§ 153.

Напротивъ, глаголы, соединенные съ *отдѣльными* предло-
гомъ или съ другимъ какимъ-либо словомъ, на которое падаетъ
удареніе, принимаютъ всегда *приращеніе* (Augment) „ge“, которое
въ такомъ случаѣ ставится между соединенными членами (§ 135).

и; „vor=tragen“ (преподавать), „vor=ge=tragen“ (преподанный).

§ 154.

Однакожъ отъ этихъ сложныхъ глаголовъ надобно отличать
тѣ глаголы, которые произведены отъ сложнаго имени су-
ществительнаго или прилагательнаго; въ такихъ гла-
голахъ, равно какъ и въ другихъ производныхъ, *приращеніе* „ge“
ставится *передъ* главнымъ (основнымъ) словомъ. Напр.

„frühen“ завтракать, „ge=früh=stüdt“; „recht=fertigen“ оправдывать,
„hand=habt“; „rath=schlagen“ совѣтовать, „ge=rath=schlagt“; „lieb=kosen“
„weiss=sagt“ и проч.

§ 155.

Неправильное спряженіе.

Уклоняющееся отъ общихъ предидущихъ формъ спряженіе имѣютъ
тѣ неправильные глаголы (Anomala), которые спрягаются по
формѣ *сильной* (неправильной), но вмѣстѣ принимаютъ и
окончанія слабой (правильной) формы; они суть слѣдующіе:

Conditio- nalis условное. Präsens настоящее.	Imperativ. (Befehls- form) По- вѣлительное.	Particip. (Mittel- wort). Причастіе.	Besondere Bemerkungen. Особенныя замѣчанія.
brennete	brenne	gebrannt ^{a)}	a) „brennen“ ist sowohl „transitiv“ als „intransitiv“ (переходящій и неперехо- дящій).
brächte	bringe	gebracht	
dächte	denke	gedacht	
kennete	kenne	gekannt	
nennete	nenne	genannt	
rennete	renne	gerannt	

Infinitiv (Dingform). Präsens (Gegenwart). Неокончательное наклонение.		Indikativ. Изъявительное. Präsens.		Konjunktiv. Сослагательное настоящее.	Indikativ. Imperfekt Прошедшее.
руссійскій.	деуітскій.				
ПОСЫЛАТЬ	senden ^{b)}	sendest, sendet	sendest, sende	sendest, sende	sandte ^{b)}
ДѢЛАТЬ	thun	thust, thut	thuest, thue	thuest, thue	that
ПОВОРО- ТИТЬ	wenden ^{c)}	wendest, wendet	wendest, wende	wendest, wende	wandte ^{c)}
2) СМѢТЬ	dürfen	ich darf, du darfst, er darf,	ich dürfe, du dür- fest, dürfe	ich dürfe, du dür- fest, dürfe	durstest Plural wir dursteten
МОЧЬ	} können	Plural wir dürfen, ihr ich kann, du kannst, er kann, wir können	gleich dürfet, sie dürfen. ich könne, du kön- nest, er könne.		konnte mochte
ХОТѢТЬ	mögen	ich mag, du magst, er mag; wir mögen;	möge, mögest, möge. ihr möget, sie mögen,	möge, mögest, möge. ihr möget, sie mögen,	
ДОЛЖЕН- СТВОВАТЬ	} müssen	muß, mußt, muß; wir müssen ic.	müsse, müßest, er müsse; wir müssen ic.	müsse, müßest, er müsse; wir müssen ic.	mußte
	sollen	sollst, soll	ich solle, du sol- lest, er solle	ich solle, du sol- lest, er solle	solte
ХОТѢТЬ	wollen	ich will, du willst, er will, wir wollen.	wolle, wollest, er wolle;	wolle, wollest, er wolle;	wollte
3) ЗНАТЬ	wissen	ich weiß, du weißt er weiß, wir wissen.	wisse, wisset, er wisse;	wisse, wisset, er wisse;	wußte
4) ИМѢТЬ	haben	hast, hat,	habest, habe	habest, habe	hatte
БЫТЬ	sein	ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind	sei, seiest, er sei, wir seien (sein) seiet, sie seien (sein)	sei, seiest, er sei, wir seien (sein) seiet, sie seien (sein)	war
СДѢЛАТЬСЯ, СТАНО- ВИТЬСЯ.	werden	du wirst, er wird, wir werden, ic.	werdest, er werde,	werdest, er werde,	wurde sel- tener (рѣд- ко); „ward“

Conditiona- lis условное. Präsens настоящее.	Imperativ (Befehlsform). Повелитель- ное.	Particip (Mittelwort) Причастіе.	Besondere Bemerkungen.
			<i>Особенныя замѣчанія.</i>
sendete	sende	gesandt b)	b) von „senden“ bildet man neben: „sand- te, gesandt“ auch: „sendete, gesendet.
thäte	thue	gethan	
wendete	wende	gewandt c)	c) von „wenden“ bildet man neben: „wand- te, gewandt“, auch: „wendete, gewendet“.
dürfte	(fehlt)	gedurst	Anmerk. „bedürfen“ (имѣть нужду въ чемъ) conjugirt wie (спрягается какъ): „dürfen“ (смѣть); „vermögen“ (силу имѣть) wie (какъ): „mögen“ (мочь).
wir dürfen	не употре- бляется.		
könnte	(könne)	gekonnt	
möchte	(möge)	gemocht	
müßte	(fehlt) не употребл.	gemußt	
sollte	(fehlt)	gesollt	
wollte	(wolle)	gewollt	
wüßte	wisse	gewußt	
hätte	habe	gehabt	
wäre	sei	gewesen	
würde	werde	geworden als Hilfs- verbum: „worden“.	* Imperfekt: ich war, du warst, er war, wir wurden, ihr wurdet, ic.

§ 156.

Zusammengesetzte Konjugation.

Das **Perfektum** und **Plusquamperfektum**, die beiden **Future** und alle Zeitformen des **Passivs**, werden durch Zusammensetzung eines **Participiums** oder des **Infinitivs** mit einem der Hülfsverben: „haben“, „sein“ oder „werden“ gebildet.

§ 157

In der **aktiven** Form werden **Perfektum** und **Plusquamperfektum** entweder mit „haben“ oder „sein“, und beide **Future** mit „werden“ zusammengesetzt, indem „haben“ und „sein“ mit dem **Participium** des **Präteritums**, und „werden“ mit dem **Infinitiv** (im **Futurum exactum** mit dem **Infinitiv** des **Präteritums**) verbunden werden.

In dem **Perfektum** und in beiden **Futuren**, hat das **Hülfsverbum** die zugleich dem **Modus** entsprechende Form des **Präsens**.

3. B. Perfektum:

„er hat geredet“ **онъ говорилъ**, „er ist gefallen“ **онъ упалъ**,
Futurum (будущее время): „er wird“ **онъ будетъ**, „er werde,
 щеe совершенное): „er wird geredet haben“ **онъ поговорилъ**,

In dem **Plusquamperfektum** hat das **Hülfsverbum** die Form des **Imperfektums**, als: „er hatte geredet“; „er war gefallen“. Der **Infinitiv** des **Präteritums** ist aus dem **Participium** des **Präteritums** und dem **Infinitiv** des **Hülfsverbums** zusammengesetzt. „Geredet haben“, „gefallen sein“.

§ 158.

In der **Passivform** (des **Verbums**) wird das **Hülfsverbum**: „werden“, durch alle **Modus**-, **Zeit**- und **Personenformen** konjugirt, und das **Participium** der **Vergangenheit** bleibt unverändert; (§ 163 sub lit. B. b) als:

„Er wird, er werde, er würde geliebt“;

§ 156.

Составное спряженіе.

Прошедшее и давнопрошедшее время, оба будущія и всѣ формы времени страдательнаго залога образуются посредствомъ соединенія причастія или неокончательнаго наклоненія съ однимъ изъ вспомогательныхъ глаголовъ: „haben“ (имѣть), „sein“ (быть) или „werden“ (становиться).

§ 157.

*Въ дѣйствительномъ залогѣ прошедшее и давнопрошедшее времена соединяются съ глаголомъ: „haben“ или „sein“, а будущія съ глаголомъ: „werden“, при чемъ „haben“ и „sein“ соединяются съ *причастіемъ прошедшимъ*, а „werden“ съ *наклоненіемъ неокончательнымъ* (въ будущемъ совершенномъ съ *неокончательнымъ прошедшаго времени*).*

Въ прошедшемъ и въ обоихъ будущихъ временахъ, вспомогательный глаголъ имѣетъ форму настоящаго времени, соотвѣтствующую наклоненію; напр. Прошедшее время:

„er habe geredet“ что онъ говорилъ; „er sei gefallen“ что онъ упалъ. „er würde reden“ что онъ будетъ говорить; Futurum exactum (будущее) „er werde, würde geredet haben“ чтобы онъ поговорилъ.

Въ давнопрошедшемъ времени, глаголъ вспомогательный имѣетъ форму времени прошедшаго несовершеннаго, какъ-то: „er hatte geredet“; „er war gefallen“. Неокончательное наклоненіе прошедшаго времени составлено изъ причастія прошедшаго и неокончательнаго наклоненія вспомогательнаго глагола: „geredet haben“; — „gefallen sein“.

§ 158.

Въ страдательномъ залогѣ (глагола), вспомогательный глаголъ: „werden“ спрягается во всѣхъ формахъ наклоненія, времени и лицъ, а причастіе прошедшее остается неизмѣннымъ (§ 163, л. В. б) напр.

er ist, er sei, er wäre geliebt worden.

Bei der Konjugation des **Passivs** wird von dem Hülfsverbum: „werden“, als Imperfektum, nur die Form: „wurde“ (nicht: „ward“), und als Particip des Präteritums, nur die Form: „worden“ (nicht: geworden) gebraucht.

§ 159.

Gebrauch der Hülfsverben: „haben“ und „sein“.

Die **zusammengesetzten Zeitformen der Vergangenheit**, werden bei **allen transitiven** (§ 117 bis 124), wie auch bei **allen reflexiven** (§ 125) und **unpersönlichen** (§ 127) Verben, so wie auch bei den Hülfsverben des **Modus**, (§ 132), durch das Hülfsverbum: „haben“ gebildet;

„З. В. Ich habe getrunken“ я **пилъ**; „ich habe mich erinnert“ я **вспомнилъ**; „Es hat geregnet“ **дождило**; „Ich habe ge-

§ 160.

Bei den **intransitiven** Verben werden diese Zeitformen ebenfalls durch: „haben“ gebildet, wenn sie zu den **objektiven** (§ 117 und 119) Verben gehören, und als solche, den **Dativ** oder **Genitiv** regieren. Z. B. „Er hat mir gefallen“ Онъ **мнѣ** понравился. „Er hat Deiner gespottet“ Онъ **насмѣлся** надъ тобою. Nur:

„**begegnen**“ (*встрѣтитъ*), „**folgen**“ (*слѣдовать*), machen eine Ausnahme von dieser Regel, sie fordern das Hülfsverbum: „**sein**“.

§ 161.

Unter den **subjektiven** Verben (§ 118) fordern folgende das Hülfsverbum „**sein**“.

a) Verba, deren Begriff als eine **Veränderung** eines Zustandes gedacht wird, als:

bersten **лопнуть**.

brechen **ломаться**.

faulen **гнить**.

frieren **мерзнуть**.

gedeihen **успѣвать**.

gelingen **удаваться**.

genesen **выздоровѣть**.

gerathen **имѣть** удачу.

gerinnen **свернуться**.

geschehen **случиться**.

heilen **лечить**-

reisen [ся]

reißen

scheitern

schmelzen

При спряженіи *страдательнаго* залога замѣствуется отъ *вспомогательнаго* глагола : „werden“, для *прошедшаго* несовершеннаго времени, только форма : „wurde“ (не : „wart“), а для *присутствіа* прошедшаго, только форма : „worden“ (не : geworden).

§ 159.

Употребленіе вспомогательныхъ глаголовъ ; „haben“ и „sein“.

Составныя формы времени прошедшаго, во всѣхъ глаголахъ переходящихъ (§ 117 до 124), равно и во всѣхъ возвратныхъ (§ 125) и безличныхъ (§ 127), а также и въ вспомогательныхъ глаголахъ, употребляемыхъ во всѣхъ наклоненіяхъ (§ 132), образуются посредствомъ вспомогательнаго глагола : „haben“, напр. „Ich habe gearbeitet (я работалъ).

„Konnt“ я могъ ; и проч.

§ 160.

Въ *непереходящихъ* глаголахъ, эти формы времени образуются также посредствомъ вспомогательнаго глагола : „haben“, если тѣ глаголы принадлежать къ *объективнымъ* (предлежа-тельнымъ) (§ 117 и 119) и управляютъ, въ такомъ случаѣ, *дательнымъ* или *родительнымъ* падежами. Только глаголы : „glücken“ (удаваться) und (и) „weichen“ (отступать), составляють *исключеніе* изъ этого правила, они соединяются съ *вспомогательнымъ* глаголомъ : „sein“.

§ 161.

Изъ *субъективныхъ* (подлежательныхъ) глаголовъ (§ 118), соединяются съ *вспомогательнымъ* глаголомъ : „sein“, слѣдующіе :

а) Глаголы, подъ которыми мы понимаемъ *измѣненіе* ка-кого нибудь *состоянія*, какъ-то :

выздоровѣть.	schwären нарывать.	sterben умерѣть.
созрѣть.	schwellen пухнуть.	trocknen сушиться.
рваться.	schwinden проходить, исче- зать.	wachsen вырасти.
сокрушаться.		werden сдѣлаться, стано- виться.
тѣять.	sprossen расти, прозябать.	

Hierher gehören auch die, mit den Vorsilben: „ent, er, ver“ und die mit trennbaren Präpositionen zusammengesetzten subjektiven Verben, welche gleichfalls eine Veränderung des Zustandes bedeuten; als:

erkranken заболѣть.	erstarren оцѣпенѣть.	einschlafen
erlahmen охромѣть.	ersticken подавиться.	aufwachen
erlöschen погаснуть.	entschlafen скончаться.	auf
erschaffen ослабѣть.	entstehen происходить.	ab } brennen
erschrecken испугаться.	entbrennen возгорѣться.	an }

Anmerk. Manche Verben dieser Art fordern das Hülfsverbum: „sein“, obgleich das einfache Verbum, „haben“ fordert; z. B. „erfrieren“ заморзнуть von (отъ): „frieren“ морозить; „er ist erstorben“ онъ заморзъ, und (и) „es hat gefroren“ морозило; „er wachen“ пробудиться von (отъ): онъ бодрствовалъ; „er trinken“ утопиться von (отъ): „trinken“ пить;

b) Verba, welche die Bewegung nach oder von einem Orte ausdrücken, und bei denen man fragen kann: „wohin“? „woher“? „wie weit“?

bringen ворваться.	gleiten поскользнуться.	quellen *
eilen * спѣшить.	hinken * хромать.	разбух
fahren * ѣхать.	jagen * прытко скакать,	reisen * путе
fallen падать.	гнаться.	reiten * ѣхать
fliegen летать.	flimmen * }	rennen *
fliehen бѣжать.	flettern * }	rinnen * течь,
fließen * течь.	kommen приходить.	rücken *
gehen * идти.	kriechen * ползать.	scheiden
gelingen прибывать, достиг- нуть.	landen * пристать.	schießen * пу
	laufen * бѣжать.	вверхъ,

Hierher gehören auch die zusammengesetzten subjektiven Verben:

abprallen отскакивать.	absetzen слѣзть.	anlangen
abschweifen уклоняться.	abstammen происходить.	einfahren

Wenn jedoch, die oben sub litt. b, mit einem Stern (*) bezeichneten Verben, nicht eine Bewegung nach oder von einem Orte ausdrücken, und bei denen man fragen kann: „wann“? „wie lange“? oder „wie“? so fordern sie das Hülfsverbum: „haben“; z. B.

Сюда принадлежат также субъективные глаголы съ начальнымъ слогомъ: „ent, er, ver“, и субъективные глаголы, соединенные съ отдѣлимыми предлогами, означающіе также измѣненіе состоянія, какъ-то:

заснуть.	abſchlagen отрубить.	verdorren изсохнуть.
проснуться.	abſtehen (ſo viel als verderben отстоять (въ значеніи порчи).	verarmen обѣднѣть.
сечь.		verlöſchen погаснуть.
		veröden опустѣть.
зажечь.	verderben портиться.	verweſen истлѣть. и проч.

Примѣчаніе. Нѣкоторые глаголы этого рода соединяются съ вспомогательнымъ глаголомъ: „ſein“, хотя ихъ простой (einfache) глаголъ и требуетъ вспомогательнаго глагола: „haben“; напр.

„wachen“ бодрствовать; „er iſt erwacht“ онъ пробудился und (и) „er hat gewacht“ „er iſt ertrunken“ онъ утонулъ und (и) „er hat getrunken“ онъ пилъ.

б) Глаголы, выражающіе *движеніе къ мѣсту* или *съ мѣста*, и послѣ которыхъ можно сдѣлать вопросъ: „wohin?“ (*куда*) „woher?“ (*откуда*) „wie weit?“ (*какъ далеко*).

пронестись,	ſchleichen ползать.	ſtreichen * опускать паруса, спустить, гладить.
путь.	ſchlüpfen сунуться, лѣзть.	
шестьствовать.	ſchreiten шагать, ступать.	treiben * шататься, гнать.
верхомъ.	ſchwimmen * плавать.	treten * ступить.
бѣжать.	ſchiffen * плыть.	umherirren блуждать.
свертываться.	ſegeln * плыть на парусахъ.	waten ходить въ водѣ.
авыгаться.	ſinken утопать, упадать.	weichen * отступить, мягчить.
разстаться.	ſpringen * прыгать.	
ститься, расти	ſteigen восходить.	wandern * странствовать.
стрѣлять.	ſtoßen * толкать, толочь.	ziehen * тянуть, ѣхать.

Сюда относятся также и сложные субъективные глаголы:

приѣхать.	eintreffen прибыть.	umkehren возвратиться, и
заѣхать.	einkommen войти, входить	проч.

Хотя вышеприведенные глаголы, подъ лит. в, означенные звѣздочкою (*), не выражаютъ *движенія къ мѣсту* или *съ мѣста*, и послѣ нихъ можно сдѣлать вопросъ: „wann?“ (*когда*) „wie lange?“ (*долго-ли*) или „wie?“ (*какъ*), то все же они требуютъ вспомогательнаго глагола: „haben“; напр.

„Er hat viel gereiset“ Онъ много путешествовалъ; „Er hat lange
года поутру ѣздилъ верхомъ (на лошади); aber (но): „Er ist
hin“ Онъ пошелъ хромать домой; „Er war nach der Stadt ge-“

§ 162.

Alle andere subjektive Verben, die mehr eine Thätigkeit oder
Wirkung, einen dauernden Zustand oder eine Empfindung des
Subjekts anzeigen, fordern das Hülfsverbum: „haben“; z. B.

„Ich habe gearbeitet“ я работалъ, „gelacht“

„Die Blume hat geblüht“ цвѣтокъ цвѣлъ; „Ich“

Ausgenommen (исключая): „ich bin gegangen“ я шелъ aber (но)
reflexiv steht, потому что здѣсь: „gehen“ (ходить), есть какъ бы

Anmerk. Insbesondere werden alle, mit der Präposition: „aus“ zusam-
mengesetzten Verben, welche die zeitliche Vollendung eines Thuns
oder Zustandes bezeichnen, mit: „haben“, verbunden: z. B.

„Er hat ausgehiet“ Онъ выслужалъ. „Er hat ausgehandelt“ Онъ проторго-“

Musterbeispiele der Konjugation.

§ 163.

In folgenden Mustern kann man die ganze Abwandlung des
Zeitwortes übersehen.

A. Die Hülfsverben (§ 131).

1) „Haben“ (имѣть).

	Indikativ изъявительное.	Konjunktiv сослагательное.	Konditionals условное.
	Präsens (Gegenwart) настоящее время.		
Sing.	ich habe (я имѣю)	ich habe (что я имѣю)	ich hätte (würde haben)
ed.	du hast	du habest	du hättest (что я имѣлъ)
z.	er (sie, es, man) hat	er (sie, es, man) habe	er (sie, es, man) hätte
Plur.	wir haben	wir haben	wir hätten
nn.	ihr habet (habt)	ihr habet	ihr hättet
z.	sie haben	sie haben	sie hätten

geht" Онъ долго хромалъ; „Er hat diesen Morgen geritten" Онъ съ-
nach Paris gereiset" Онъ поѣхалъ въ Парижъ; „Er ist nach Hause ge-
ritten" Онъ отправился верхомъ (на лошади) въ городъ.

§ 162.

Всѣ *прозіе* глаголы субъективные, означающіе преимуще-
ственно *дѣятельность* или *дѣйствіе*, *продолжитель-
ное состояніе* или *чувствованіе* субъекта (подлежащаго),
требуютъ вспомогательнаго глагола: „haben"; напр.

er war müde, „geweint" плакалъ, „geschlafen" спалъ;

Der Wind hat geweht" вѣтръ дулъ.

Ich habe mich müde gegangen, я усталъ ходивши; weil „gehen" hier als
возвратный глаголъ.

Примѣчаніе. Особенно всѣ, сложенные съ предлогомъ: „aus", глаголы,
означающіе *временное совершеніе* какого-либо дѣйствія или состоянія,
спрагаются съ глаголомъ: „haben". Напр.

Er hat ausgelitten" Онъ много страдалъ (выстрадалъ).

ОБРАЗЦОВЫЕ ПРИМѢРЫ СПРЯЖЕНІЯ.

§ 163.

По слѣдующимъ примѣрамъ можно обозрѣть *весь ходъ спря-
женія глагола*.

А. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (§ 131).

2) „Sein" (быть).

Indikativ изъявительное.	Konjunktiv сослагательное.	Conditionalis условное.
Präsens (Gegenwart) настоящее время.		
ich bin (я есмь)	ich sei (что я есмь)	ich wäre (würde sein) и. (я бы былъ)
du bist	du seiest	du wärest (wärest)
er (sie, es, man) ist	er и. sei	er и. wäre
wir sind	wir seien (sein)	wir wären
ihr seid	ihr seiet	ihr wäret (wärt)
sie sind	sie seien (sein)	sie wären.

Imperfekt (Mitvergangenheit) прошедшее несоверш.

Sing.	ich	hatte (я имѣлъ)
ed.	du	hattest
z.	er	(sie, es, man) hatte
Plur.	wir	hatten
nn.	ihr	hattet
z.	sie	hatten

Perfekt (Vergangenheit) прошедшее совершенное.

Sing.	ich	habe	}	gehabt	}	ich	hätte	}	gehabt oder: ich würde gehabt haben u.
ed.	du	hast				du	hättest		
z.	er	hat				er	hätte		
Plur.	wir	haben	wir	haben	wir	hätten			
nn.	ihr	habet	ihr	habet	ihr	hättet			
z.	sie	haben	sie	haben	sie	hätten			

Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) давнопрошедшее время.

Sing.	ich	hatte	}	gehabt
	du	hattest		
	er	hatte		
Plur.	wir	hatten	}	gehabt
	ihr	hattet		
	sie	hatten		

Futur (Zukunft) будущее несовершенное время.

Sing.	ich	werde	}	haben	}	ich	werde	}	haben	}	ich	würde	}	haben
	du	wirst				du	werdest				du	würdest		
	er	wird				er	werde				er	würde		
Plur.	wir	werden	}	haben	}	wir	werden	}	haben	}	wir	würden	}	haben
	ihr	werdet				ihr	werdet				ihr	würdet		
	sie	werden				sie	werden				sie	würden		

Futurum exactum (Vorzeitung) будущее совершенное время.

Sing.	ich	werde	}	gehabt	}	ich	werde	}	gehabt	}	ich	würde	}	gehabt
	du	wirst				du	werdest				du	würdest		
	er	wird				er	werde				er	würde		
Plur.	wir	werden	}	haben	}	wir	werden	}	haben	}	wir	würden	}	haben
	ihr	werdet				ihr	werdet				ihr	würdet		
	sie	werden				sie	werden				sie	würden		

Imperfekt (Mitvergangenheit) прошедшее несовершенное.

ich war (я былъ)
 du warest (warst)
 er u. war
 wir waren
 ihr waret (wart)
 sie waren.

Perfekt (Vergangenheit) прошедшее совершенное.

ich bin	} gewesen	ich sei	} gewesen	ich wäre	} gewesen oder: ich würde gewesen sein.
du bist		du seist		du wärest	
er ist		er sei		er wäre	
wir sind		wir seien		wir wären	
ihr seid		ihr seiet		ihr wäret	
sie sind		sie seien		sie wären	

Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) давнопрошедшее время.

ich war
 du warst
 er war
 wir waren
 ihr waret
 sie waren

} gewesen

Futur (Zukunft) будущее несовершенное время.

ich werde	} sein	ich werde	} sein	ich würde	} sein
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
wir werden		wir werden		wir würden	
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

Futurum exactum (Vorzukunft) будущее совершенное время.

ich werde	} gewesen sein	ich werde	} gewesen sein	ich würde	} gewesen sein
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
wir werden		wir werden		wir würden	
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

Imperativ (Befehlsform)
повелительное наклонение.

Singular *ед. з.* „habe“
Plural *мн. з.* „habet“

Infinitiv (Dingform)
неоконзательное наклонение.
Präsens „haben“ (zu haben)
Perfekt „gehabt“ (gehabt zu haben)
Futurum „haben werden.“

Participium прызастіе (Mittelwort).
1tes „habend“ **2tes** „gehabt“

3) „Werden“

	Indikativ <i>изъявительное.</i>	Konjunktiv <i>сослагательное.</i>	Konditionalis <i>условное.</i>
	Präsens (Gegenwart) <i>настоящее время.</i>		
Sing.	ich werde du wirfst er (sie, es, man) wird	ich werde du werdest er zc. werde	ich würde du würdest er zc. würde
Plur.	wir werden ihr werdet sie werden	wir werden ihr werdet sie werden	wir würden ihr würdet sie würden

	Imperfekt (Mitvergangenheit) <i>прошедшее несовершенное.</i>	
Sing.	ich wurde (ward) du wurdest (wardst) er wurde (ward)	
Plur.	wir wurden ihr wurdet sie wurden	

	Perfektum (Vergangenheit) <i>прошедшее совершенное.</i>		
Sing.	ich bin du bist er ist	ich sei du seiest er sei	ich wäre du wärest er wäre
Plur.	wir sind ihr seid sie sind	wir seien ihr seiet sie seien	wir wären ihr wäret sie wären
	<i>geworden (worden)</i>	<i>geworden (worden)</i>	<i>geworden (worden)</i>

Imperativ **Sing.** „werde“
Повелительное Plur. „werdet.“

Infinitiv Präsens „werden“
Неоконзательное Perfekt

Imperativ (Befehlsform)		Infinitiv (Dingform)	
повелительное наклонение.		неокончателъное наклоненіе.	
Singular ed. z.	„set“	Präsens	„sein“ (zu sein)
Plural мн. з.	„seid“	Perfekt	„gewesen (gewesen zu sein)
		Futurum	„sein werden“
Participium <i>причастіе</i> (Mittelwort).			
Ites „seieud“ (wesend)		Ites „gewesen“	

(сдѣлаться, ататься).

Indicativ	Konjunktiv	Konditionalis
изъявительное.	соезлагательное.	условное.
Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) давнопрошедшее.		
ich war	geworden { als Hilfsverbum: какъ вспомога́тельный глаго́ль : } „worden“	
du warst		
er war		
wir waren		
ihr waret		
sie waren		

Futur (Zukunft) будущее несовершенное время.

ich werde	} werden	ich werde	} werden	ich würde	} werden
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
wir werden		wir werden		wir würden	
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

Futurum exactum (Vorzeitung) будущее совершенное.

ich werde	} geworden	ich werde	} geworden	ich würde	} geworden
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
wir werden		wir werden		wir würden	
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

(zu werden)

Particip

Ites „werdend“

„geworden“ (geworden zu sein)

Причастіе

Ites „geworden (worden).“

B. Transitiva oder zielende Verben (§ 124).

a) Aktive Form действительный залогъ.

	Indikativ <i>изъявительное.</i>	Konjunktiv <i>сослагательное.</i>	Konditionalis <i>условное.</i>
	Präsens (Gegenwart) настоящее время.		
Sing.	ich lobe, bitte я хвалю, прошу	ich lobe, bitte	ich lobete, bäte
	du lobest, bittest (lobst)	du lobest, bittest	du lobetest, bätest
	er lobt, bittet	er lobe, bitte	er lobete, bäte
Plur.	wir loben, bitten	wir loben, bitten	wir lobeten, bäten
	ihr lobet, bittet	ihr lobet, bittet	ihr lobetet, bätet
	sie loben, bitten	sie loben, bitten	sie lobeten, bäten

Imperfekt (Mitvergangenheit) прошедшее несовершенное.

Sing.	ich lobte, bat
	du lobtest, batest
	er lobte, bat
Plur.	wir lobten, baten
	ihr lobtet, batet
	sie lobten, baten

Perfekt (Vergangenheit) прошедшее совершенное.

Sing.	ich habe	ich habe	ich hätte
	du hast	du habest	du hättest
	er hat	er habe	er hätte
Plur.	wir haben	wir haben	wir hätten
	ihr habet	ihr habet	ihr hättet
	sie haben	sie haben	sie hätten

Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) давнопрошедшее.

Sing.	ich hatte	} gelobt
	du hattest	
	er hatte	
Plur.	wir hatten	} gebeten
	ihr hättet	
	sie hatten	

В. ПЕРЕХОДЯЩІЕ ГЛАГОЛЫ (Transitiva § 124).

b) Passive Form страдательный залогъ.

Indicativ изъявительное.		Konjunktiv сослагательное.		Konditionalis условное.	
Präsens (Gegenwart) настоящее время.					
ich werde	} gelobt gebeten	ich werde	} gelobt gebeten	ich würde	} gelobt gebeten
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
wir werden		wir werden		wir würden	
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

Imperfekt (Mitvergangenheit) прошедшее несовершенное.

ich wurde	} gelobt. gebeten.
du wurdest	
er wurde	
wir wurden	
ihr wurdet	
sie wurden	

Perfekt (Vergangenheit) прошедшее совершенное.

ich bin	} worden	ich sei	} worden	ich wäre	} worden.
du bist		du seiest		du wärest	
er ist		er sei		er wäre	
wir sind		wir seien		wir wären	
ihr seid		ihr seiet		ihr wäret	
sie sind		sie seien		sie wären	

Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) dasnoпрошедшее.

ich war	} gelobt gebeten } worden.
du warst (warest)	
er war	
wir waren	
ihr waret	
sie waren	

Futurum (Zukunft) *будущее несовершенное.*

Sing.	ich werde	} loben bitten	ich werde	} loben bitten	ich würde	} loben bitten
	du wirst					
Plur.	er wird	} loben bitten	er werde	} loben bitten	er würde	} loben bitten
	wir werden					
	ihr werdet					
	sie werden					

Futurum exactum (Vorzukunft) *будущее совершенное.*

Sing.	ich werde	} gelobt, gebeten haben	ich werde	} gelobt, gebeten haben	ich würde	} gelobt, gebeten haben
	du wirst					
Plur.	er wird	} gelobt, gebeten haben	er werde	} gelobt, gebeten haben	er würde	} gelobt, gebeten haben
	wir werden					
	ihr werdet					
	sie werden					

Imperativ (Befehlsform)
повелительное наклонение.

Singular. „lobe“, „bitte“
Plural. „lobet“, „bittet“

Infinitiv (Dingform).
неокончателное наклонение.

Präs. (zu) „loben“, „bitten“
хвалить, просить
Perf. „gelobt, gebeten (zu) haben“.
Fut. „loben, bitten werden“.

Particip (Mittelwort) *присутствие.*

Erstes: Präsens „lobend, bittend“. **Zweites: Perf.** „gelobt, gebeten“.

Anmerk. Nach der aktiven Form konjugiren mit: „haben“, alle Intransitiva oder ziellose Verben, welche als objektive Verben einen Genitiv oder Dativ regiren (§ 160); ferner die am Schlusse des § 161 erwähnten, so wie auch die, im § 162 angeführten subjektiven Verben. Die übrigen Intransitiva (§ 161), so wie diejenigen der subjektiven Verben, die ein leidendes Verhalten des Subjekts anzeigen, werden mit dem Hülfsverbum: „sein“, konjugirt.

Futurum (Zukunft) будущее несовершенное время.

ich werde	} werden gelobt gebeten	ich werde	} werden gelobt gebeten	ich würde	} werden gelobt gebeten
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
wir werden		wir werden		wir würden	
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

Futurum exactum (Vorzeitung) будущее совершенное.

ich werde	} gelobt, gebeten worden sein	ich werde	} gelobt, gebeten worden sein	ich würde	} gelobt, gebeten worden sein
du wirst		du werdest		du würdest	
er wird		er werde		er würde	
wir werden		wir werden		wir würden	
ihr werdet		ihr werdet		ihr würdet	
sie werden		sie werden		sie würden	

Imperativ (Befehlsform).

повелительное наклонение.

Singular. werde gelobt, gebeten

Plural. werdet gelobt, gebeten

Infinitiv (Dingform).

неокончателъное наклонение.

Präs. gelobt, gebeten (zu) werden

Perf. gelobt, gebeten worden (zu) sein

Fut. gelobt werden, gebeten werden.

Particip (Mittelwort) причастіе.

Рус: **Präs.** „gelobt, gebeten“ **Рус:** **Perf.** „zu loben (lobend), bitten (bittend)“.

Примѣчаніе. По формѣ дѣйствительнаго злѣга сопрягаются съ глаголомъ:

haben*, съ **переходящихъ или безпредметныхъ** глаголовъ, которые, какъ глаголы объективныя, управляютъ надеждою родительнымъ или дательнымъ (§ 160); также глаголы, упомянутые въ концѣ § 161, а равно и **нѣ субъективныя глаголы**, которые приведены въ § 162. **Прочіе переходящіе глаголы** (§ 161), также какъ и **нѣ изъ субъективныхъ глаголовъ**, которые показываютъ страдательное состояніе субъекта (подлежащаго), сопрягаются съ вспомогательнымъ глаголомъ: **sein***.

C. Reflexivum oder rückzielendes Verbum (§ 125).

Indikativ изъявительное.		Konjunktiv сослагательное.	Konditionalis условное.
Präsens (Gegenwart) настоящее время.			
Sing.	ich bemühe mich	ich bemühe mich	ich bemühet mich
	du bemühest dich	du bemühest dich	du bemühetest dich
	er (sie, es, man) bemühet sich	er bemühet sich	er bemühet sich
Plur.	wir bemühen uns	wir bemühen uns	wir bemüheten uns
	ihr bemühet euch	ihr bemühet euch	ihr bemühetet euch
	sie bemühen sich	sie bemühen sich	sie bemüheten sich

Imperfektum (Mitvergangenheit) прошедшее несоввершенное.	
Sing.	ich bemühte mich
	du bemühtest dich
	er bemühte sich
Plur.	wir bemühten uns
	ihr bemühtet euch
	sie bemühten sich

Futurum (Zukunft) будущее несоввершенное.	
Sing.	ich werde mich
	du wirst dich
	er wird sich
Plur.	wir werden uns
	ihr werdet euch
	sie werden sich

Imperativ. Singularis.	„bemühe dich“	Infinitiv Präsens.	„sich bemühen“
повелительное Plur.	„bemühet euch“	неокончат. Perfekt	„sich bemühet“
		Futurum	„sich bemühen“

D. Unpersönliches Verbum (§ 127).

Das unpersönliche Verbum wird nur in der dritten Person Singularis gebraucht, und hat außer den fehlenden Personen, alle Zeit- und Modusformen, nur kein Passiv. Die Konjugation ist folgende :

С. ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ (§ 125).

Indikativ изъявительное.		Konjunktiv сослагательное.		Konditionalis условное.	
Perfektum (Vergangenheit) <i>прошедшее</i>		Perfektum (Vergangenheit) <i>прошедшее</i>		Perfektum (Vergangenheit) <i>прошедшее</i>	
ich habe mich	bemüht	ich habe mich	bemüht	ich hätte mich	bemüht
du hast dich		du habest dich		du hättest dich	
er hat sich		er habe sich		er hätte sich	
wir haben uns		wir haben uns		wir hätten uns	
ihr habet euch		ihr habet euch		ihr hättet euch	
sie haben sich		sie haben sich		sie hätten sich	

Plusquamperfekt (Vorvergangenheit) *давнопрошедшее время.*

ich hatte mich	bemüht
du hattest dich	
er hatte sich	
wir hatten uns	
ihr hättet euch	
sie hatten sich	

Futurum exactum (Vorzukunft) *будущее совершенное.*

ich werde mich	bemüht haben	ich werde mich	bemüht haben	ich würde mich	bemüht haben
du wirst dich		du werdest dich		du würdest dich	
er wird sich		er werde sich		er würde sich	
wir werden uns		wir werden uns		wir würden uns	
ihr werdet euch		ihr werdet euch		ihr würdet euch	
sie werden sich		sie werden sich		sie würden sich	

сich bemühen
сich bemüht haben
сich bemühen werden

Participium Pres. : Präs. „sich bemühend“

participium Pres. : Perf. „sich bemüht oder bemühet (habend)“

Д. БЕЗЛИЧНЫЙ ГЛАГОЛЪ (§ 127).

Безличный глаголъ употребляется только въ *третьемъ* лицѣ единственнаго числа, и кромѣ недостающихъ лицъ, имѣетъ всѣ формы времени и наклоненія, только не имѣетъ страдательнаго залога. Спряженіе его есть слѣдующее:

Indikativ <i>изъявительное.</i>	Konjunktiv <i>соелагательное.</i>	Konditionalis <i>условное.</i>
Präsens (Gegenwart) <i>настоящее время.</i>		
es hagelt <i>градъ падаетъ</i>	ies. hagle	es hagelte, oder es würde hageln
Imperfektum (Mitvergangenheit) <i>прошедшее несоверш.</i>		
es hagelte		
Futurum (Zukunft) <i>будущее несовершенное.</i>		
es wird hageln	ies werde hageln	es würde hageln
Imperativ <i>повелительное</i> „es hagle!“ <i>наклонение.</i>	Infinitiv <i>неоконз. наклонение.</i>	Präsens „ha
		neokonz. наклонение. „ge
		Futurum „ha

Anmerk. Göthe unpersonliche Verben, so wie diejenigen, welche als unpersonlich gebraucht werden, erfordern das Hülsverbum: „haben“ (§ 159); ausgenommen sind nur solche unpersonliche Verben, die von intransitivem entlehnt sind; sie werden mit „sein“, verbunden. 3. B.

Präsens: „es geht mir gut“; Perf. Pktm: „es ist mir gut gegangen“;
„es geschieht“. Imperf. Pkt: „es geschah“. Perfekt: „es
„es bekommt mir gut“; Imperf. Pkt: „es bekam mir gut“;

Neunter Abschnitt.

VIII. Das Verhältnißwort oder Vorwort (Præpositio) und dessen Gebrauch.

I. Begriff, Bildung und Bestimmung der Präpositionen.

§ 164.

Die **Präpositionen** bezeichnen die Beziehung eines substantivischen Begriffes und das Verhältniß eines Gegenstandes zu einem andern; daher stehen sie auch nur bei Substantiven und Pronomen, und dienen zum Ersatz der ungelassenen Deklination. Der Satz: „Der Mann spricht einer Sache“, hat keinen Sinn; er lehrt uns nicht, in welcher Verbindung, oder welchem Verhältnisse, die Gegen-

Indikativ <i>изъявительное.</i>	Konjunktiv <i>сочлазгательное.</i>	Konditionalis <i>условное.</i>
Perfektum (Vergangenheit) <i>прошедшее совершенное.</i>		
es hat gehagelt	es habe gehagelt	es hätte gehagelt, oder es würde gehagelt haben

Plusquamperfektum (Vorvergangenheit) *давнио прошедшее.*
es hatte gehagelt

Futurum exactum (Vorzeitkunft) *будущее совершенное.*
es wird gehagelt haben | es werde gehagelt haben | es würde gehagelt haben
ge'n"
hagelt haben"
ge'n werden"

Particip Ies : **Präsens** „hagel'nd“
participie IIes : **Perfekt** „gehagelt“

Примѣчаніе. Настоящіе безличныя глаголы, а также и тѣ, которые употребляются въ видѣ безличныхъ, требуютъ вспомогательнаго глагола: „haben“ (§ 159); отсюда исключаются только такіе безличныя глаголы, которые заимствованы отъ глаголовъ непереходящихъ; они спрягаются съ глаголомъ: „sein“.

gen“ (мнѣ хорошо шло);
in geschehen“ (случилось) и.
Perfekt: „es ist mir gut bekommen“ (это было мнѣ полезно).

Двоичное сплеленіе.

VIII. ПРЕДЛОГЪ (Praepositio) И ЕГО УПОТРЕБЛЕНІЕ.

I. ПОНЯТІЕ, ОБРАЗОВАНИЕ И НАЗНАЧЕНІЕ ПРЕДЛОГОВЪ.

§ 164.

Предлоги означаютъ отношеніе имени существительнаго и одного предмета къ другому, а потому и стоятъ они только при *именахъ существительныхъ и мѣстоименіяхъ*, и служатъ для исполненія недостаточнаго склоненія.

Выраженіе: „человѣкъ говоритъ дѣль“, не имѣетъ никакого смысла; оно не показываетъ, въ какой связи или въ какомъ от-

stände: „Mann“ und „Sache“ stehen; es fehlt hier das **Verhältnißwort**; sagen wir also: „Der Mann spricht **von** einer Sache“, „**gegen**“ (противъ), „**für**“ (за, для), „**über** die Sache“, so erklären die Präpositionen: „von, gegen, für, über“ uns sogleich das **Verhältniß**, in welchem „Mann“ und „Sache“ zu einander stehen.

Die Präpositionen heißen daher „**Verhältnißwörter**“. Sie helfen auch wie im Lateinischen: „**Vorwörter**“ (Praepositio), weil sie meistens **vor** dem Worte stehen, auf welches sie sich beziehen.

§ 165.

Wenn die Vorwörter vor den Fürwörtern: „das“ und „was“ stehen, so wird oft: „das“ in „da“ und „was“ in „wo“ verwandelt und mit dem Vorworte zusammengezogen. 3. B.

„durch“ чрезъ „das“ то, = „dadurch“ чрезъ того, чрезъ-то; „gegen“ „damit“ съ тѣмъ, и проч.

Wenn das Vorwort mit einem Vokal anfängt, steht gewöhnlich nach: „da“ und „wo“, ein „r“; 3. B. „aus“ (изъ) „dem“ = „da-r-aus“ изъ того; „wo-r-auf“ на томъ и.

§ 166.

Wenn „dieses“, als Substantivpronomen gebraucht, mit einem Vorworte verbunden wird; so verwandelt man es oft in das Umstandeswort: „hier“, und setzt es ebenfalls mit dem Vorworte zusammen. 3. B.

„An diesem (hieran) bin ich unschuldig“ Въ этомъ я невиненъ.
dieses) habe ich nicht gedacht“ Объ этомъ я не подумалъ.

§ 167.

Der Artikel: „der, die, das“, wird ebenfalls häufig verkürzt, und nur der letzte Laut desselben, dem Vorworte angehängt (§ 63, Anmerk. II).

3. B. „An's (an das) Haus“ на домъ; „in's (in das) Haus“ въ чрезъ воду; „am (an dem) Hause“ на дому; „zum (zu dem) Gesundheit“ на здоровье; „zur Nacht“ къ ночи; „zur Zeit“ ко вре-
Liche“ подъ столомъ и проч.

пошепіи находятся *предметы*: „человѣкъ“ и „дѣло“; здѣсь не-
достаеъ *предлога*; но если мы скажемъ: „человѣкъ говоритъ
о дѣлѣ“, *противъ* предмета, *за* предметъ, то предлоги: „о“
(von), „противъ“ (gegen), „за, для“ (für, über), объясняютъ намъ
тотчасъ *отношеніе*, въ которомъ находятся „человѣкъ“ и „пред-
метъ“ одинъ къ другому.

А потому, *предлоги* и называются *словами отношенія*.
Въ переводѣ съ Латинскаго языка они называются: „*предло-
гами*“ (Vorwörter, Præpositio), потому что стоятъ большею ча-
стію *предъ* тѣмъ *словамъ*, къ которому относятся.

§ 165.

Если *предлоги* находятся предъ мѣстоименіями: „daß“ (то) и
„was“ (что), то перѣдко: „daß“ обращается въ „da“, а „was“
въ „wo“, и соединяется съ *предлогомъ*; напр.

Противъ „daß“ то, = „dagegen“ противъ того; „dabei“ при томъ;

Если *предлогъ* начинается гласною буквою, то послѣ: „da“ и
„wo“ ставится обыкновенно буква: „r“; напр. „da-r-an“ на
томъ; „wo-r-unter“ подъ чѣмъ и проч.

§ 166.

Если слово: „dieses“ (это), употребленное въ видѣ *мѣстоиме-
нія существительнаго*, соединяется съ *предлогомъ*, то перѣдко
обращается оно въ нарѣчіе: „hier“ (здѣсь), и равнымъ образомъ
соединяется съ *предлогомъ*. Напр.

„Hierin (in diesem) hast Du recht“ Въ этомъ ты правъ. „Hieran (an

§ 167.

Членъ: „der, die, das“, также очень часто сокращается, и
только *последній* звукъ его присоединяется къ *предлогу* (§ 63,
примѣч. II.) напр.

домъ; „an's (an das) Land“, на дачу; „durch's (durch das) Wasser“
„hau's“ къ дому; „vom (von dem) Regen“ отъ дождя; „zur (zu der)
Meer“, „über'm (über dem) Meere“ надъ моремъ; „unter'm (unter dem)

§ 168.

Die meisten Präpositionen werden als wirkliche Umstandswörter gebraucht, ohne Veränderung der Form. Man muß sie aber stets als Adverbien betrachten, sobald dasjenige Substantiv bei demselben mangelt, dessen Verhältniß zu einem andern Begriffe sie anzeigen sollen; z. B.

„Der Hut liegt oben“ (Adverb) Шляпа лежит вверху (наречие).
„Eine freundliche Antwort wiegt oft eine Million auf.“ Дружеский
freundliche Antwort hat mehr Werth, als eine Million Rubel“

§ 169.

Als Adverbien werden sie häufig gebraucht in Zusammensetzungen, wie z. B.

„ausgehen“ выходить, „aufstehen“ вставать, „mitreißen“ сорвать

„Er ging aus“ (Adverb наречие) онъ вышелъ, und (и) „er aber auch, in selbständiger Stellung; z. B.

„von Jugend auf“ отъ юности; „von Hause aus“ отъ дома; „das und besonders bei Wiederholung derselben Partikel mit dazwischentretemdem: „und“; z. B.

„nach und nach“ (d. i. allmählich) мало по малу; „durch und durch“

Nur die Präposition: „von“ wird nie als Adverbium gebraucht.

§ 170.

Was die Bildung der Präpositionen betrifft, so sind sie entweder

1) **Wurzelwörter**, als:

„an, auf“ (на), „aus“ (изъ), „bei“ (у, при), „durch“ (черезъ);
(отъ), „vor“ (передъ), „zu“ (къ);

2) **abgeleitete**, als:

„außer“ (кроме), „unter“ (подъ), „nachst“ (подле, возле),

3) **zusammengesetzte**, als:

„anstatt“ (вместо), „zuwider“ (противъ), „jenseit“ (по-ту-сто

II. **Nection der Verhältnißwörter.**

§ 171.

Die Richtungen („wohin“ und „woher“) und der Ort

§ 168.

Большая часть предлоговъ употребляется какъ **настолиця нарѣчій**, безъ измѣненія въ **формѣ**. По ихъ **всегда** должно разсматривать какъ **нарѣчій**, если при нихъ нѣтъ **того имени существительнаго**, котораго **отношеніе къ другому понятію** они должны показать; напр.

„Der Hut liegt auf dem Tische (Präposition) Шляпа лежитъ на столѣ (Пред-
отвѣтъ переищиваетъ часто миллионъ“, so viel als: (то же что): „Eine
Дружескій отвѣтъ имѣетъ болѣе цѣны, нежели миллионъ рублей.

§ 169.

Въ видѣ **нарѣчій** употребляются они часто въ **соединеніяхъ**, какъ-то:

„gehen aus dem Hause“ (Präp. предлогъ) онъ пошелъ изъ дома;
также и въ **самостоятельномъ отношеніи**; напр.
„Spiel ist aus“ игра кончена; „nach wie vor“ послѣ какъ и прежде и пр.
и особенно при повтореніи **одной и той-же частицы съ по-**
ставляемымъ въ промежуткахъ союзомъ: „и и“ (и) напр.

„durchaus, völlig“ совершенно; „mit und mit“, „über und über“ и.

Только **предлогъ: „von“ (отъ) никогда не употребляется въ видѣ нарѣчій.**

§ 170.

Предлоги, по образованію своему, суть:

1) **Слова коренныя**, каковы:

„für“ (для), „in“ (въ), „mit“ (съ), „um“ (около), „seit“ (съ), „von“

2) **производныя**, каковы:

„sonder“ (безъ), „sammt“ (вмѣстѣ, съ), „zwischen“ (между);

3) **сложныя**, каковы:

„gegen“ (противъ), „in“ (внутри), „außerhalb“ (вне), и проч.

II. УПРАВЛЕНІЕ ПРЕДЛоговъ

§ 171.

Направленіе („wohin“ куда и „woher“ откуда): и **мѣсто**

(„wo“), welche die Präpositionen ausdrücken, werden zugleich an dem Substantiv durch Kasus bezeichnet.

§ 172.

Im Allgemeinen wird die Richtung: „woher“ und der Ort: „wo“ durch den **Dativ**, und die Richtung: „wohin“ durch den **Akkusativ** bezeichnet. Mehrere Präposition regieren, je nachdem sie den Ort **allein**, oder **zugleich** die Richtung: „Wohin“ bezeichnen, bald den **Dativ**, bald den **Akkusativ**.

§ 173.

Die Präpositionen theilen sich überhaupt: 1) in solche die den **Genitiv** allein regieren; 2) die den **Dativ** allein regieren; 3) die den **Akkusativ** allein regieren; 4) die den **Genitiv** und **Dativ** regieren, und 5) die bald den **Dativ**, bald den **Akkusativ** regieren (Vergl. § 198).

§ 174.

Präpositionen mit dem **Genitiv**.

Sie sind ursprünglich meist Substantiva, daher ihre Verbindung mit dem **Genitiv**. Sie heißen:

statt (anstatt) вмѣсто .	wegen для, за, ради .	kraft, laut,
halben (halb, halber) ради .	um — willen ради .	vermöge

Anmerk. Die Präpositionen: „halb, halber“ und „halben“ werden stets hinter das Substantiv gesetzt; „wegen“ gewöhnlich; „ungeachtet“ — oft. „Halber“ gebraucht man nur, wenn vor dem Substantiv **Ein** Artikel steht; z. B. „Beispiels halber“ **примѣра ради**; и.

*) „Diesseits“ und „jenseits“ steht ohne Substantiv als Adverbium, mit angehängtem „da“; als:

„Diesseits sei weise“ (**здѣсь, на землѣ**) по-сю-сторону будь мудръ, „jenseits glücklich“.

(„wo" *гдѣ*), выражаемыя предлогами, означаются, въ имени существительномъ, посредствомъ : *надежей*.

§ 172.

Вообще направленіе : „woher" (*откуда*) и мѣсто : „wo" (*гдѣ*), означается посредствомъ : *надежа дательнаго*, а направленіе : „wohin" (*куда*), посредствомъ : *винительнаго*. Многіе предлоги, смотря по тому, означаютъ ли они *только мѣсто*, или въ *тоже время* и направленіе : „Wohin" (*куда*), управляютъ то *дательнымъ*, то *винительнымъ* падежемъ.

§ 173.

Предлоги раздѣляются вообще на : 1) управляющіе однимъ *родительнымъ падежемъ*; 2) управляющіе однимъ *дательнымъ падежемъ*; 3) управляющіе однимъ *винительнымъ падежемъ*; 4) управляющіе *родительнымъ и дательнымъ падежемъ*, и 5) управляющіе то *дательнымъ*, то *винительнымъ падежемъ* (сравни. § 198).

§ 174.

Предлоги, управляющіе *родительнымъ падежемъ*.

Они, по происхожденію своему, суть болѣею частію имена существительныя, оттого и пропѣскаеть ихъ связь съ *родительнымъ падежемъ*. Они суть :

въ силу, по.	mittelst, vermittelt посредствомъ.	diesseit } по-сю сторону.
въ силу.		

Примѣчаніе. Предлоги : „halb, halber" и „halben" полагаются всегда послѣ имени существительнаго ; „wegen" — по принятому обыкновенію ; „ungeachtet" — часто. „Halber" употребляется только тогда, когда предъ именемъ существительнымъ вѣтъ никакого члена ; напр. „Wunders halber" чуда ради ; и проч.

* „Diesseit" и „jenseit", безъ имени существительнаго, употребляются какъ нарѣчія ; въ такомъ случаѣ къ нимъ прибавляется, въ концѣ „da" ; напр. „jenseit des Grabes sei glücklich" по-ту сторону (тамъ — по-ту сторону гроба) будь

§ 175.

Präpositionen mit dem Genitiv und Dativ.

Hierher gehören die Präpositionen:

обпадѣ (veraltet) Statt: „über“	zufolge	вслѣдствіе, по.	unfern
(обветшалый) вмѣсто: „über“.		innerhalb	внутри.
trotz не смотря на.		während	во время.
längs * вдоль, по.			seitwärts

und andere mit: „wärts“ zusammengesetzte, als Präpositionen gebrauchte Adverbien.

Gewöhnlich nimmt man an, daß der Genitiv edler sei, als der Dativ. Nur bei: „zufolge“ und „trotz“ muß erinnert werden, daß „zufolge“ den Genitiv zu sich nimmt, wenn es vor dem Substantiv, und den Dativ, wenn es hinter demselben steht; „trotz“, aber immer den Dativ zu sich nimmt, wenn es vergleichend steht, in der Bedeutung von: „so gut wie“; z. B.

Genit. „zufolge des Berichts“, вслѣдствіе допущенія. Dat. „dem какъ скороходъ. „Er ist trotz einem Wolfe“ Оуъ бѣтъ, какъ волкъ.

§ 176.

Präpositionen mit dem Dativ.

Sie heißen:

ауъ нѣ.	entgegen	на встрѣчу.	mit
bei у, возлѣ, при.	gemäß	сообразно.	nach
innen въ, внутри.	gegenüber	напротивъ.	nebst

§ 177.

Präpositionen mit dem Dativ und Akkusativ.

Man stellt sie am besten in folgender Ordnung auf:

*) Für „längs“, steht auch oft: „entlang“, welches mit allen dreien Kasus verbunden wird; z. B.

„Wir hatten schon den ganzen Tag gesagt entlang des Waldgebirges“ entlang dem Meeresstrande“ Вдоль высотъ морскаго берега

§ 175.

Предлоги, управляющіе родительнымъ и дательнымъ падежами.

Сюда относятся слѣдующіе предлоги :

{ близъ.	aufserhalb вѣ.	oberhalb поверхъ.
	unterhalb внизу.	unächt близъ.
	südmärits къ югу.	nordwärts къ сѣверу.

и другія, съ : „wärts“ соединенныя наречіемъ, употребляемыя въ видѣ предлоговъ.

Обыкновенно принимаютъ, что *родительный* падежъ *благороднѣе дательнаго*. Надобно замѣтить только о словахъ : „zu folge“ и „trog“, что „zufolge“ требуетъ *родительнаго* падежа, когда стоитъ *предъ* именемъ существительнымъ, а *дательнаго*, когда стоитъ *послѣ* имени существительнаго ; а „trog“ требуетъ *дательнаго* падежа *всегда*, когда употребляется *сравнительно*, въ значеніи : „so gut wie“ (также какъ) ; напр.

„Berichte zufolge“ по донесенію ; „Se läßt trotz einem Feind“ Онъ бѣжитъ, „Trotz einer Eister schwacht Ueisl“ Уршиль болагаетъ какъ сорѣка (уздебори).

§ 176.

Предлоги, управляющіе дательнымъ падежемъ.

Они суть :

съ.	nächt близъ, возлѣ.	von отъ.
въ, къ, за.	samtъ вмѣстѣ, съ.	zu къ.
вмѣстѣ, съ.	seit съ.	zuwider противъ.

§ 177.

Предлоги, управляющіе дательнымъ и винительнымъ падежами.

Лучше всего располагать ихъ въ слѣдующемъ порядкѣ :

*) Вмѣсто : „nächt“, ставится также предлогъ : „entlang“ (вдоль, по), который соединяется со *всеми тремя падежами* ; напр.

Еф. Мы уже цѣлый день охотились по лѣснымъ горамъ. (Шилъ) „Die Felsen
проч. (Ф.) „Nächtige Fluß das Thal entlang“ О. Журчи ручьи по долины. (1.)

in въ	— außer *	кромѣ, внѣ.	unter
an къ, у	— auf на		vor

Sie nehmen den **Dativ** auf die Frage: „**wo**“? zu sich, wenn **Zeit** und **Ort** der Thätigkeit ausgedrückt wird; den **Akkusativ** auf die Frage: „**wohin**“, wenn der **Weg** angezeigt werden soll, wohin die Thätigkeit führt; z. B.

„Er befindet sich in (der) Gefahr“; (wo?) Онъ находится въ опас-
 stürze mich in (die) Gefahr (wohin?) Я ввергаюсь въ опасность
 столъ — подъ столомъ (еднъ?) „Es fällt unter den Tisch, und
 это на столъ (куда?) и проч.

§ 178.

Präpositionen mit dem **Akkusativ**.

Sie heißen:	durch чрезъ, сквозь, въ.	gegen
Они суть:	für для, за, на.	ohne *

Anmerk. * Anstatt: „gegen“ und „ohne“, gebraucht man auch: „ген“ und „сондер“ ohne Artikel;

z. B. „Alle Hoheit der Erde sonder herzliche Liebe ist Staub“. St. Вѣсно
 werden gen Himmel gehn“. Вѣг. Свѣдѣтели печали твоѣ дождутъ до

§ 179.

Alle diese Präpositionen setzen dasjenige Substantiv, auf welches sie Einfluß haben, in einen gewissen Kasus; also in den **Genitiv**, **Dativ** oder **Akkusativ**. Eine genauere Bestimmung über den Gebrauch der Präpositionen, wird in der Syntax erläutert werden (§ 199 bis § 204).

Zehnter Abschnitt.

IX. Das Bindewort (Conjunctio).

§ 180.

Solcher Wörter, die nichts als Bindewörter sind, haben wir sehr wenige; nämlich:

„und и, oder или, aber но, sondern однако, а“

*) „außer“ wird selten mit dem Akkusativ gebraucht, es gehört richtiger zu den Präpositionen mit dem Dativ; das Nähere in der Syntax (§ 200 siehe „außer“ Anmerk.)

подъ — über надъ | neben подлѣ — zwischen между.
 предъ — hinter за

Они требуютъ: *дательнаго падежа*, на вопросъ: „*wo*“ (гдѣ)? когда выражается *время* и *мѣсто дѣйствія*; *винительнаго* — на вопросъ: „*wohin*“ (куда?), если должно указать *путь*, куда ведетъ *дѣйствіе*; напр.

Опасности (гдѣ)? „Er ist außer (der) Gefahr“ Онъ *въ* опасности. „Ich (куда?)“ „Es liegt auf und unter dem Tische; (wo?)“ Это лежитъ *на* Tisch lege es auf den Tisch; (wohin?) Это падаетъ *подъ* столъ, и я кладу

§ 178.

Предлоги, управляющіе винительнымъ падежемъ.

Противъ, къ, около. | ни около, вокругъ.
 безъ, кромѣ. | wider противъ.

Примѣчаніе *. Въмѣсто: „gegen“ и „ohne“ употребляются также: „gen“ и „sonder“, безъ члена; напр.

земное величіе, безъ сердечной любви, прахъ. (Гг.) „Deines Grames Zeugen“ (Еюрг.)

§ 179.

Всѣ эти предлоги поставляютъ *то* имя существительное, на которое имѣютъ они *вліаніе*, въ известной надежѣ, и именно въ *родительный, дательный или винительный*. Подробнѣйшее опредѣленіе употребленія предлоговъ будетъ въ синтаксисъ (§ 199 до § 204).

Десятое отдѣленіе.

IX. СОЮЗЪ (Conjunctio).

§ 180.

Мы имѣемъ очень *немного* такихъ словъ, которыя суть *чистые союзы*, именно:

auch также, *weder* ни, *entweder* либо “.

*) „außer“ употребляется *рѣдко* съ *винительнымъ падежемъ*; онъ относится *правильнѣе* къ предлогамъ, требующимъ *дательнаго падежа*. Подробнѣйшее объясненіе этого, находится въ синтаксисъ (§ 200, см. „außer“).

Es werden aber eine Menge **Partikeln, Präpositionen** und **Fürwörter** dazu verwandt, um die Sätze zu verbinden, und diese heißen dann auch **Bindewörter**. (§§ 297, 316.)

§ 181.

Ihrem ganzen Wesen nach, gehört die nähere Darstellung des Bindewortes in die Satzlehre. Nur darauf muß aufmerksam gemacht werden, daß man das Bindewort nicht mit dem **Adverbium** und der **Präposition** verwechsle.

§ 182.

Ein Wort ist **Adverbium**, wenn es irgend eine Beziehung der Thätigkeit für sich **allein** ausdrückt; z. B.

„Warte unterdeß!“ Подожди между тѣмъ!

Es ist **Präposition**, wenn es das Verhältniß zwischen Thätigkeit und Gegenstand ausdrückt, oder mit andern Worten — wenn es ein **Substantiv** auf das Verbum bezieht. Z. B.

„Warte (Du) unter der Zeit!“ Подожди между тѣмъ временемъ!

Es ist **Bindewort**, wenn es **einen Satz** auf den **andern** bezieht; z. B.

„Verrichte Deine Geschäfte, unterdeß ich warte“
oder wenn es Wörter und Sätze überhaupt **verbindet**, ohne sie in ein **bestimmtes Verhältniß** zu bringen; z. B.

„Weder Geld noch Gut“ Ни деньги, ни имущество;

Elfter Abschnitt.

X. Der Empfindungslaut (Interjectio).

§ 183.

Die **Interjektionen** (Empfindungslaute) sind nicht, wie die übrigen Wörter, Ausdrücke klarer und deutlicher Vorstellungen, sondern **bloßer Empfindungen** und **Ausbrüche** des Gefühls. Sie gelten uns daher nur als **Laute**, die aber den Grund der Sprache und die frühesten Anfänge derselben enthalten, indem späterhin die Wörter

По употребляется много *частницъ, предлоговъ и льстоимений*, для соединенія *предложеній*, и въ такомъ случаѣ эти соединительныя слова называются также *союзами* (§§ 297, 316).

§ 181.

По существу своему, *ближайшее объясненіе союза* относится къ ученію о *составленіи предложеній*. Надобно только сказать нѣсколько словъ о томъ, какъ *отличать союзъ отъ парьгія и предлога*.

§ 182.

Слово бываетъ *парьгіемъ*, когда *выражаетъ само собою отдѣльно* какое нибудь *отношеніе дѣйствія*; напр.

„*Steh auf!*“ Встань! и проч.

Слово бываетъ *предлогомъ*, когда *выражаетъ соотношеніе между дѣйствіемъ и предметомъ*, или другими словами — когда оно *показываетъ отношеніе имени существительнаго къ глаголу*; напр. „*Steh (Du) auf der Lauer*“ Стой на стражѣ!

Слово бываетъ *союзомъ*, когда оно *показываетъ отношеніе одного предложенія къ другому*; напр.

„*Исполни твои дѣла, между тѣмъ я подожду*“;

или когда оно вообще *соединяетъ слова и предложенія*, не приводя ихъ въ *опредѣленное соотношеніе*; напр.

„*Geld und Gut*“ Деньги и имущество; „*Geld oder (или) Gut*“.

Одиннадцатое отдѣленіе.

Х. МЕЖДУМЕТІЕ (Interjectio).

§ 183.

Междуметія не суть, какъ прочія слова, *выраженія ясныхъ и точныхъ представленій*, по только *выраженія чувствованій и изъясненія ощущеній*. А потому они служатъ намъ только какъ *звуки*, которые однакожъ заключаютъ въ себѣ *основу языка* и самыя *раннія начатки* его, потому что изъ нихъ впослед-

aus ihnen gebildet wurden. So entstand z. B. aus: „ach“ und „ach“ — „ächzen“; aus „weh“ (охъ) — „Wehe“ (охае) и.

§ 184.

Da unsere Empfindungen **äußere** und **innere** sind, so haben wir auch **zwei** Klassen von Empfindungslauten.

Die **erste** Klasse begreift die **Empfindungs- und Ausrufungswörtchen**, vermittelt welcher der Mensch seine Empfindungen ausdrückt. Hierher gehören zuvörderst eine Menge eigenthümlicher Wörter und Laute; z. B.

„**ha! he! hi! ho! hu! ah! o! ach! ei! pfui! weh!**“

Beispiele (Примѣры): „O! welche Pein!“ O! какая мѣка!“ Ach!

вѣтъ-ли кого тамъ? „Ei, sagt mir an, wo Weinsberg liegt.“

„Hurrah! die Todten reiten schnell!“ (В.) Ура! мертвецы

§ 185.

Die **zweite** Klasse der Empfindungslaute sind **Nachahmungen** von sinnlichen Erscheinungen der **Wirklichkeit**; z. B.

„**plauz! pardanz! holterpolter! hurre, hurre!**“

Beispiele (Примѣры): „Und hurre, hurre, hopp, hopp, hopp!“

гонз, гонз, гонз! и далѣ мчался тѣдокъ, пустивъ лошадей

flinglingling! (В.) И чу! чу! кольцо на воротахъ

kam hinten nach gerasselt. (В.) И весь сбродъ за ними пота-

brescht auf und ab! Boß.

Ende des ersten Theiles.

ствіи образовались слова. Такимъ образомъ произошли, напр. изъ : „ахъ“ и „ахъ“ — „ахать“ ; изъ : „ухъ“ ! — „ухать“ и проч.

§ 184.

Такъ какъ чувствованія бываютъ *внѣшнія* и *внутреннія*, то и звуки чувствованія или междуметія раздѣляются на два класса.

Первый классъ обнимаетъ слова чувствованія и восклицанія, посредствомъ которыхъ человѣкъ выражаетъ свои чувствованія. Сюда преимущественно относится много собственныхъ словъ и звуковъ ; напр.

leider! poß! holla! heida! heisa! juchei! Hurrah!
welch' ein Unglück!“ Ахъ! какое несчастіе! „He! Niemand da? Эй!
(Bürger.) Эй, укажите мнѣ, гдѣ лежитъ Вейнебергъ! (Bürger.)
скачутъ быстро! (Б.)

§ 185.

Второй классъ звуковъ чувствованія или междуметій суть *подражанія* чувственнымъ проявленіямъ действительности ; напр.

Flip flap! hufch! knaß! piff paff! flirr flirr! и.
ging's fort im saufenden Galopp. (В.) И въ воздухѣ раздавалось только
въ галопъ! (Б.) „Und horch und horch! der Pfortenring, ganz lose, leise,
звякнуло (klinglingling) (Б.) „Und das Gefindel, hufch, hufch, hufch!
щился, оглашая воздухъ звуками гушъ, гушъ, гушъ! „Flip und flap!

Конецъ первой части.

Inhaltsverzeichnis

des ersten Theiles.

Einleitung.

	Seite.	§§.
Von der Sprache überhaupt	1	1 — 3
Der Satz	"	4
Die Grammatik	"	5 — 6
Von den Buchstaben	3	7
Eintheilung derselben	"	8

Erster Theil.

Erster Abschnitt.

Etymologie	5	9
Von den Wortformen (Sprachtheilen), Grund- und		
Nebenbestandtheilen	"	10
Abänderung derselben (Flexion)	7	11

Zweiter Abschnitt.

I. Das Substantiv (Nenn- oder Hauptwort)

und dessen Gebrauch.	9	
1) Begriff des Substantivs	"	12
2) Arten der Substantiva	"	13—15
3) Bildung der Substantiva	11	16
a) Vorsilben und deren Bedeutung . . .	13	17—18
b) Nachsilben und deren Bedeutung . . .	"	19—21
4) Zusammengesetzte Substantiva	19	22—23
5) Geschlecht der Substantiva	21	24
a) Der Bedeutung nach	23	25

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

ВВЕДЕНИЕ.

	страниц.	§§.
О языкѣ вообще.	2	1—3
О предложеніи.	"	4
Грамматика.	"	5—6
О буквахъ.	4	7
Раздѣленіе оныхъ.	"	8

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

ПЕРВОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

<i>Этимологія</i> (словопроизведеніе).	6	9
О частяхъ языка и о ихъ главныхъ и прида- точныхъ частяхъ.	"	10
Измѣненіе оныхъ (<i>Flexion</i>).	8	11

ВТОРОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

I. <i>Имя существительное и его употре- бленіе.</i>	10	
1) <i>Свойство имени существительнаго.</i>	"	12
2) <i>Раздѣленіе именъ существительныхъ.</i> . . .	"	13—15
3) <i>Образованіе оныхъ.</i>	12	16
а) <i>Начальные слоги и ихъ значеніе.</i> . . .	14	17—18
б) <i>Окончательные слоги и ихъ значеніе.</i> . .	"	19—21
4) <i>Сложныя имена существительныя.</i>	20	22—23
5) <i>О родѣ именъ существительныхъ.</i>	22	24
а) <i>По значенію.</i>	24	25

III

b) Der Form nach	25	26
c) Geschlecht der zusammengesetzten Substantiva	33	27
d) Geschlecht der Fremdwörter	35	28
e) Substantiva verschiedenen Geschlechts "		29
6) Zahlformen der Substantiva	39	30
a) Substantiva, welche nur im Singular gebräuchlich	41	31—32
b) Substantiva, welche nur im Plural gebräuchlich	43	33
c) Substantiva mit doppeltem Plural	"	34
b) Bildung des Plurals	45	35—36
e) Regeln des Umlautes	47	37
f) Plural, der mit dem Worte: „Mann“ zusammengesetzten Substantiva	49	38
7) Deklination der Substantiva	51	39
a) Die Kasus	"	40
b) Regeln der Deklination	55	41—42
c) Allgemeine Tabelle der Biegungslaute	63	43
d) Tabelle der drei Deklinationen	"	44
e) Erste Deklination	65	45
f) Zweite Deklination	71	46
g) Dritte Deklination	73	47
8) Deklination fremder Substantiva	77	48—51
9) Deklination der Eigennamen	83	52—53
a) Der Ortsnamen und sächlichen Ländernamen	"	54
b) Der Personennamen	85	55—59

Dritter Abschnitt.

II. Das Geschlechtswort oder der Artikel und dessen Gebrauch.	93	60—63
---	----	-------

Vierter Abschnitt.

III. Das Eigenschaftswort (Adjektiv) und dessen Gebrauch.	97	64—68
---	----	-------

b) По окончанію.	26	26
c) О родѣ сложныхъ именъ существительныхъ.	34	27
d) О родѣ иностранныхъ словъ.	36	28
e) О именахъ существит. разныхъ родовъ.	"	29
6) О числѣ именъ существительныхъ.	40	30
a) Имена существ., которыя употребляют- ся только въ единственномъ числѣ.	42	31—32
b) Имена существ., которыя употребляют- ся только во множественномъ числѣ.	44	33
c) Имена сущ. съ двоякимъ множ. числомъ.	"	34
d) Образованіе множественнаго числа.	46	35—36
e) Правила превратной гласной (Umlaut).	48	37
f) Множественное число именъ существ., соединенныхъ съ словомъ: „Малп“.	50	38
7) Склоненіе именъ существительныхъ.	52	39
a) Падежи.	"	40
b) Общія правила склоненія.	56	41—42
c) Общая таблица окончаній именъ сущ.	64	43
d) Таблица трехъ склоненій.	"	44
e) Видъ I склоненія.	66	45
f) Видъ II склоненія.	72	46
g) Видъ III склоненія.	74	47
8) Склоненіе иностранныхъ именъ существит.	78	48—51
9) Склоненіе именъ существит. собственныхъ	84	52—53
a) Именъ мѣстъ и земель средняго рода.	"	54
b) Именъ существительныхъ личныхъ.	86	55—59

ТРЕТІЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

II. Членъ или слово, означающее родъ и упо- требленіе его.	94	60—63
---	----	-------

ЧЕТВЕРТОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

III. Имя прилагательное и употребленіе его.	98	64—68
--	----	-------

1) Bildung der Eigenschaftswörter	99	69—71
2) Deklination derselben	105	72
a) Erste Deklination ohne den bestimmenden Artikel	"	73
b) Zweite Deklination mit dem bestimmenden Artikel	107	74
c) Dritte Deklination mit dem nicht bestimmenden Artikel	109	75
d) Anmerkungen zu allen drei Deklinationen	111	76
3) Komparation (Steigerung) der Eigenschaftswörter	113	77—80

Fünfter Abschnitt.

IV. Das Fürwort oder Pronomen und dessen Gebrauch.	123	81
1) Personenwörter (Pronomina personalia)	"	82
Deklination derselben	133	86
2) Zweigende Fürwörter (Pronomina possessiva)	127	82
Deklination derselben	135	87
3) Hinweisende Fürwörter (Pronomina demonstrativa)	127	82
Deklination derselben	137	88
4) Bestimmende Fürwörter (Pronomina determinativa)	129	82
Deklination derselben	139	89
5) Fragende Fürwörter (Pronomina interrogativa)	129	82
Deklination derselben	141	90
6) Beziehende Fürwörter (Pronomina relativa)	129	82
Deklination derselben	141	91
Bemerkung über das hinweisende und bestimmende Pronomen: „ der “, so wie über das fragende und beziehende Pronomen: „ wer “ und deren Verbindung mit den Ortsadverbien: „ her “ und „ hin “	131	83

1) Образование именъ прилагательныхъ. . .	100	69—71
2) Склоненіе опыхъ.	106	72
а) Первое склоненіе безъ опредѣляющаго члена.	"	73
б) Второе склоненіе съ членомъ опредѣляющимъ.	108	74
в) Третье склоненіе съ членомъ неопредѣляющимъ.	110	75
г) Примѣчанія ко всѣмъ 3 мъ склоненіямъ	112	76
3) О степеняхъ сравненія именъ прилагательныхъ.	114	77—80

ПЯТОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

IV. Мѣстоименіе и его употребленіе. . .	124	81
1) Мѣстоименія личныя (Pronomina personalia)	"	82
Склоненіе опыхъ	134	86
2) Мѣстоименія притяжательныя (Pronomina possessiva).	128	82
Склоненіе опыхъ	136	87
3) Мѣстоименія указательныя (Pronomina demonstrativa).	128	82
Склоненіе опыхъ	138	88
4) Мѣстоименія опредѣлительныя (Pronomina determinativa).	130	82
Склоненіе опыхъ	140	89
5) Мѣстоименія вопросительныя (Pronomina interrogativa).	130	82
Склоненіе опыхъ	142	90
6) Мѣстоименія относительныя (Pron. relat.)	130	82
Склоненіе опыхъ	142	91
Примѣчаніе въ отношеніи указательнаго и опредѣлительнаго мѣстоименія: „der“, равно и вопросительнаго и относительнаго мѣстоименія: „wer“, и о ихъ соединеніяхъ съ нарѣчіемъ мѣста: „her и hin“. 132		83

Über Anwendung des fragenden und be- ziehenden Adverbialpronomen: „wie“ . . .	131	84
Wechselverhältniß der fragenden, hinwei- senden, bestimmenden und beziehenden Fürwörter	„	85
Übungsaufgaben sämmtlicher Pronomen.	143	91

Sechster Abschnitt.

V. Das Zahlwort oder Numerale.	145	92
1) Arten der Zahlwörter	„	93
2) Bestimmte Zahlwörter	147	94
3) Unbestimmte Zahlwörter	„	95—96
4) Bildung der zusammengesetzten Zahlwörter	149	97
5) Bildung der Ordnungszahlen (Ordinalia) „	„	98
6) Tabelle der Grund- und Ordnungszahlen	151	99
7) Deklination der Grundzahlen (Cardinalia)	153	100—104
8) Deklination der Ordnungszahlen (Ordinalia)	155	105
9) Deklination der zusammengesetzten Ord- nungszahlen	157	106

Siebenter Abschnitt.

VI. Von den Umstandswörtern oder Adverbien	157	107
1) Eintheilung der Adverbien	„	108
a) Umstandswörter des Ortes p. 1	„	„
b) Umstandswörter der Zeit p. 2 und § 109.	159—161	108—109
c) Umstandswörter der Weise p. 3	161	108
2) Komparation der Umstandswörter	163	110
Von den Stufen der Vergleichung	„	111

Achter Abschnitt.

VII. Das Verbum (Nedewort oder Zeitwort.) und dessen Gebrauch	167	
A. Begriff des Verbums	„	112—114
B. Eintheilung der Verben	169	115—132
C. Bildung der Verben	183	133—135
D. Konjugation der Verben	191	136
1) Vorbemerkung zur Konjugation	„	137
2) Vom Modus oder Ausageweise	193	138

Употребленіе вопросительнаго и отно- сительнаго мѣстоименія-нарѣчія: „wie“. 132	84
Взаимное соотношеніе: вопросительныхъ, указательныхъ, опредѣлительныхъ и от- носительныхъ мѣстоименій. „	85
Задачи для упражненія въ употребле- ніи всѣхъ мѣстоименій. 144	91

ШЕСТОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

V. <i>Объ имени числительномъ.</i> 146	92
1) Роды именъ числительныхъ. „	93
2) Опредѣленные имена числительныя. . . . 148	94
3) Неопредѣленные имена числительныя. . . . „	95—96
4) Образованіе сложныхъ именъ числительн. 150	97
5) Образованіе именъ числит. порядочныхъ. „	98
6) Таблица количеств. и порядочныхъ числѣ. 152	99
7) Склоненіе количеств. числѣ (Cardinalia) . 154	100—104
8) Склоненіе порядочныхъ числѣ (Ordinalia). 156	105
9) Склоненіе сложныхъ порядочныхъ числѣ. 158	106

СЕДЬМОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

VI. <i>О нарѣчіяхъ.</i> 158	107
1) Раздѣленіе оныхъ. „	108
а) Нарѣчія мѣста, п. 1. „	„
б) Нарѣчія времени п. 2 и § 109. . 160—162	108—109
в) Нарѣчія образа п. 3. 162	108
2) О сравненіи именъ нарѣчій. 164	110
О степеняхъ сравненія. „	111

ОСЬМОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

VII. <i>Глаголъ (слово рѣчи или времени)</i> и его употребленіе. 168	
A. О свойствахъ глагола „	112—114
B. Раздѣленіе глаголовъ. 170	115—132
C. Образованіе глаголовъ. 184	133—135
D. Спряженіе глаголовъ. 192	136
1) Предварительныя замѣчанія для спряженія „	137
2) Наклоненіе. 194	138

3) Von den Zeitformen oder Tempus	195	139
4) Von den Personalformen	"	140
5) Mittelmörter (Infinitiv und Particip)	197	141—145
6) Eigentliche Konjugation	201	146
a) Schwache Konjugation	"	147
b) Tabelle ihrer Endungen	203	148
c) Starke Konjugation	"	149
d) Tabelle ihrer Endungen	205	"
E. Verzeichniß der ablautenden Verben, in sechs Klassen	205	150
F. Allgemeine Bemerkungen zu den Verben	219	151—154
G. Unregelmäßige Konjugation (anomala)	223	155
H. Zusammengesetzte Konjugation	227	156—162
I. Musterbeispiele der Konjugationen	233	163
1) Die Hülfswerben	"	"
2) Transitiva oder zielende Verben	239	"
3) Intransitiva, siehe Anmerkung	241	"
4) Reflexivum oder rückzielendes Verbum	243	"
5) Unpersönliches Verbum	"	"

Neunter Abschnitt.

VIII. Das Verhältnißwort oder Vorwort (Præ- positio) und dessen Gebrauch.	245	
1) Begriff und Bestimmung der Präpositionen	"	164—169
2) Bildung der Präpositionen	249	170
3) Rection der Präpositionen	"	171—173
a) Präpositionen mit dem Genitiv	251	174
b) Präpositionen mit dem Genitiv und Dativ	253	175
c) " " Dativ	"	176
d) " " Dativ und Akkusativ	"	177
e) " " Akkusativ.	255	178
Bemerkung über den Gebrauch derselben	"	179

Zehnter Abschnitt.

IX. Das Bindewort (Conjunctio)	255	180—182
--	-----	---------

Elfter Abschnitt.

X. Der Empfindungslaut. (Interjectio)	257	183—185
---	-----	---------

3) <i>Формы времени</i>	196	139
4) <i>Формы лиц</i>	"	140
5) <i>Причастія</i>	198	141—145
6) <i>Собственно о спряженіи глаголовъ</i> . . .	202	146
а) <i>Слабое спряженіе (правильное)</i> . . .	"	147
б) <i>Таблица окончаній онаго</i>	204	148
в) <i>Сильное спряженіе (неправильное)</i> . .	"	149
г) <i>Таблица окончаній онаго</i>	206	149
Е. <i>Реестръ неправильныхъ глаголовъ, раздѣлен- ныхъ на шесть классовъ</i>	206	150
Ф. <i>Обиця замѣчанія къ глаголамъ</i>	220	151—154
Г. <i>Неправильное спряженіе</i>	224	155
Н. <i>Составное спряженіе</i>	228	156—162
І. <i>Образцовые примпы спряженій</i>	234	163
1) <i>Вспомогательные глаголы</i>	"	"
2) <i>Переходящіе глаголы (Transitiva)</i> . . .	240	"
3) <i>Непереходящіе, смотри примпчаніе</i> . . .	242	"
4) <i>Возвратный глаголъ</i>	244	"
5) <i>Безличныи глаголъ</i>	"	"

ДЕВЯТОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

VIII. <i>Предлогъ (Præpositio) и его употре- бленіе</i>	246	
1) <i>О свойствѣ и назначеніи предлоговъ</i> . .	"	164—169
2) <i>Образованіе предлоговъ</i>	250	170
3) <i>Управленіе предлоговъ</i>	"	171—173
а) <i>Управляющіе родительнымъ падежемъ</i>	252	174
б) <i>Управляющіе родит. и дател. падежемъ</i>	254	175
в) <i>Управляющіе дательнымъ падежемъ</i> .	"	176
г) <i>Управляющіе дат. и винит. падежемъ</i> .	"	177
д) <i>Управляющіе винительнымъ падежемъ</i>	256	178
<i>Замѣчаніе о употребленіи предлоговъ</i> .	"	179

ДЕСЯТОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

IX. <i>Союзъ (Conjunctio)</i>	256	180—182
---	-----	---------

ОДИННАДЦАТОЕ ОТДѢЛЕНІЕ.

X. <i>Междуметіе (Interjectio)</i>	258	183—185
--	-----	---------

ИНВ. МКIV-37270

РОССИЙСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
БИБЛИОТЕКА

30491-0

